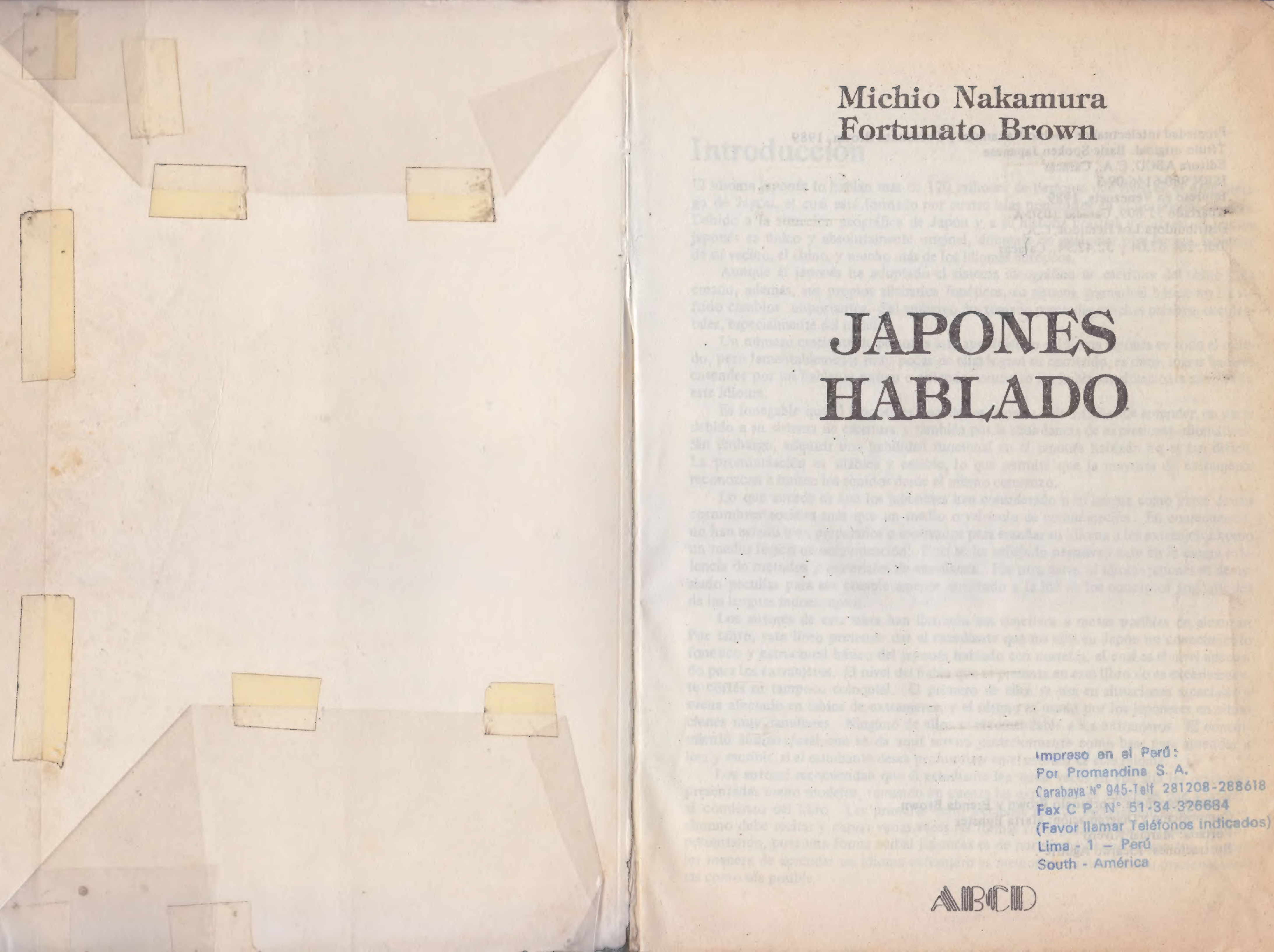
Michio Nakamura   Fortunato Brown

JAPONES HABLADO

日本



ABCD



Michio Nakamura
Fortunato Brown

JAPONES HABLADO

Impreso en el Perú:
Por Promandina S. A.
Carabaya N° 945-Telf 281208-288618
Fax C P. N° 51-34-326684
(Favor llamar Teléfonos indicados)
Lima - 1 — Perú
South - América

ABCD

Propiedad intelectual de Michio Nakamura y Fortunato Brown, 1989
Título original: Basic Spoken Japanese
Editora ABCD, C.A., Caracas
ISBN 980-6146-09-3
Impreso en Venezuela, 1989
Apartado 51.809, Caracas 1050-A
Distribuidora Los Heraldos, C.A.
Telf. 261.67.04 y 32.42.94., Caracas

Versión española: Fortunato Brown y Brenda Brown
Composición y Diagramación: Marta Bunster
Portada: Marcial Rivero
Ilustraciones: Ricardo Aguirre

Introducción

El idioma japonés lo hablan más de 120 millones de personas que viven en el Archipiélago de Japón, el cual está formado por cuatro islas principales en el nororiente de Asia. Debido a la situación geográfica de Japón y a su historia política y cultural, el idioma japonés es único y absolutamente original, diferente de cualquier otra lengua, inclusive de su vecino, el chino, y mucho más de los idiomas europeos.

Aunque el japonés ha adoptado el sistema ideográfico de escritura del chino y ha creado, además, sus propios silabarios fonéticos, su sistema gramatical básico no ha sufrido cambios importantes. Sin embargo, ha tomado prestadas muchas palabras occidentales, especialmente del inglés.

Un número creciente de personas está aprendiendo el idioma japonés en todo el mundo, pero lamentablemente muy pocas de ellas logran su cometido, es decir, lograr hacerse entender por un hablante nativo o entender cuado se les habla en situaciones simples en este idioma.

Es innegable que el japonés es uno de los idiomas más difíciles de aprender, en parte debido a su sistema de escritura y también por la abundancia de expresiones idiomáticas. Sin embargo, adquirir una habilidad funcional en el japonés hablado no es tan difícil. La pronunciación es silábica y estable, lo que permite que la mayoría de extranjeros reconozcan e imiten los sonidos desde el mismo comienzo.

Lo que sucede es que los japoneses han considerado a su lengua como parte de sus costumbres sociales más que un medio o vehículo de comunicación. En consecuencia, no han estado bien preparados o motivados para enseñar su idioma a los extranjeros como un medio lógico de comunicación. Esto se ha reflejado negativamente en la escasa existencia de métodos y materiales de enseñanza. Por otra parte, el idioma japonés es demasiado peculiar para ser completamente analizado a la luz de los conceptos gramaticales de las lenguas indoeuropeas.

Los autores de esta obra han limitado sus objetivos a metas posibles de alcanzar. Por tanto, este libro pretende dar al estudiante que no viva en Japón un conocimiento fonético y estructural básico del japonés hablado con cortesía, el cual es el nivel adecuado para los extranjeros. El nivel del habla que se presenta en este libro no es excesivamente cortés ni tampoco coloquial. El primero de ellos se usa en situaciones especiales y suena afectado en labios de extranjeros, y el último es usado por los japoneses en situaciones muy familiares. Ninguno de ellos es recomendable a los extranjeros. El conocimiento auditivo/oral que se da aquí servirá posteriormente como base para aprender a leer y escribir, si el estudiante desea profundizar en el estudio de este idioma.

Los autores recomiendan que el estudiante lea varias veces en voz alta las oraciones presentadas como modelos, tomando en cuenta las explicaciones fonéticas que aparecen al comienzo del libro. Las primeras ocho lecciones son de especial importancia, y el alumno debe recitar y copiar varias veces las formas conjugadas de los verbos que se van presentando, pues una forma verbal japonesa es de por sí una pequeña oración. La mejor manera de aprender un idioma extranjero es memorizar tantas frases u oraciones cortas como sea posible.

La lectura frecuente y en voz alta de las oraciones modelo familiarizará al estudiante con la estructura de las oraciones. No importa si la pronunciación no es perfecta al comienzo; cuando se encuentre en situaciones reales, los modelos en vivo ayudarán a pulir el acento. La pronunciación no es el aspecto determinante al aprender japonés. La sintaxis, es decir, el uso apropiado de las terminaciones verbales (las cuales son simples y estables), así como el uso de ciertas palabras pequeñas llamadas "partículas", es más importante.

Para el oído japonés, una pronunciación imperfecta de labios de un extranjero es aceptable e inteligible, pero las oraciones mal construidas son intolerables, además de ser muchas veces ininteligibles.

La vida moderna no permite a un adulto dedicar mucho tiempo al aprendizaje de un idioma, a menos que se trate de un especialista. Por tanto, el alumno debe seguir las instrucciones que se dan en este libro y debe memorizar seriamente los puntos esenciales y lo que sea de su especial interés. El primer objetivo, el de aprender a hablar y entender el japonés hablado, podrá lograrse, así, en pocos meses.

Es recomendable estudiar todos los días, aunque sea durante sólo veinte minutos, pero no dejar pasar un solo día sin, por lo menos, revisar las lecciones ya estudiadas. Otra recomendación es escribir las respuestas de los ejercicios con lápiz negro y suavemente. Después de verificar las respuestas, se las debe borrar para permitir hacer de nuevo los ejercicios posteriormente.

Este libro incluye una gran variedad de material presentado con diferentes enfoques; estas ayudas son en su mayoría originales y se han redactado para ayudar a los estudiantes adultos que tienen diversas actitudes y diferentes niveles de interés a conseguir su objetivo de manera práctica.

Buena suerte y que el aprendizaje del japonés le sea placentero.

M.N.
F.B.

La Pronunciación

El sistema fonético del japonés es fácil, en comparación con el inglés o con el francés. Para quienes hablan español, sólo unos pocos sonidos ofrecen cierta dificultad. Sin embargo, como un idioma es un sistema de sonidos articulados, y cada idioma tiene sus propias características, la pronunciación debe aprenderse escuchando atentamente al profesor y repitiendo muchas veces modelos de buenas grabaciones magnetofónicas.

El sistema fonético japonés es silábico, es decir, está compuesto por un determinado número de sílabas, todas las cuales, salvo una, terminan en vocal. Los sistemas de escritura representan las sílabas en forma muy exacta, razón por la cual es conveniente hacer un comentario sobre ellos.

La escritura japonesa normal (libros y periódicos) se compone de cerca de dos mil caracteres ideográficos chinos llamados KANJI (Kanyi) y de signos silábicos llamados KANA. Para un estudiante extranjero es harto lento y difícil aprender los dos mil KANJI. Es más conveniente conocer primeramente el idioma hablado, tener por lo menos un conocimiento básico de la pronunciación, vocabulario y estructura del idioma, antes de lanzarse a memorizar los KANJI.

Existen dos silabarios KANA: uno formado por signos cursivos llamado HIRA-GANA, en el cual se escriben las terminaciones de las palabras, las partículas y muchas otras palabras de origen japonés, es decir, no-chino. El otro silabario, llamado KATA-KANA, está formado por signos angulares y se usa preferentemente para escribir nombres extranjeros, palabras prestadas recientemente, sobre todo del inglés, así como para ecribir telegramas. A cada signo de HIRA-GANA corresponde uno de KATA-KANA. En un texto normal aparecen combinados caracteres de KANJI, signos HIRA-GANA y KATA-KANA.

Además, el idioma japonés puede escribirse, también, en letras romanas, en el silabario llamado ROMAJI (romayi). Las sílabas del ROMAJI corresponden a las sílabas de KANA. En este libro se empleará el silabario ROMAJI; posteriormente, el estudiante podrá aprender los silabarios KANA y, si dispone de tiempo y de fuerza de voluntad, podrá lanzarse al estudio de los KANJI.

A continuación presentaremos el silabario ROMAJI con ejemplos y algunos comentarios, cuando sean necesarios. Para cada sílaba se presentarán los signos correspondientes de HIRA-GANA y de KATA-KANA.

Las sílabas japonesas

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

A あ ア

ATAMA cabeza

Se pronuncia como en español.

E え エ

EKI estación de tren

Se pronuncia como en español.

I い イ

ICHI uno

Se pronuncia como en español en la palabra "hilo".

O お オ

OTO sonido

Se pronuncia como en español, aunque los labios no se redondean tanto.

U う ウ

UCHI casa MUSUKO hijo

Se pronuncia como en español, aunque los labios no se redondean; la posición de los labios es como en una leve sonrisa. Cuando está después de una consonante sorda (S, SH, K, TS) formando sílaba átona se desonoriza y casi no se oye.

BA ば バ

BARA rosa ROBA asno

La B se pronuncia como en inglés, con los labios apretados antes de pronunciarla.

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

BE べ ベ

BENRI conveniente KABE pared

Igual que en el caso anterior, la B debe articularse con los labios apretados.

BI び ビ

BIN botella YOOBI día

Igual que en el caso anterior.

BO ぼ ボ

BOKU yo BOO varilla

Igual que en el caso anterior.

BU ぶ ブ

BUN oración YOBU llamar, invitar

Igual que en el caso anterior.

DA だ ダ

DARE quién MADA todavía

La D se pronuncia como en inglés, es decir, más golpeada que en español.

DE で デ

DENWA teléfono UDE antebrazo

Igual que en el caso anterior.

DO ど ド

DOKO dónde KADO esquina

Igual que en el caso anterior.

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

No existen las sílabas DI ni DU.

GA が ガ

GAIKOKU país extranjero

Se pronuncia como en español, aunque a mitad de palabra o de frase se nasaliza y se oye NGA.

GE げ ゲ

GENKI buena salud KAGE sombra

Se pronuncia como la primera sílaba de "guerra". También suele nasalizarse.

GI ぎ ギ

GINKOO banco KAGI llave

Se pronuncia como la primera sílaba de "guitarra". También suele nasalizarse.

GO ご ゴ

GOHAN comida GOGO p.m.

Se pronuncia como en español. No deben redondearse tanto los labios. También suele nasalizarse.

GU ぐ グ

GURAI más o menos

Se pronuncia como en castellano en la palabra "gula". También suele nasalizarse.

HA は ハ

HAKO caja HA diente

La H se pronuncia aspirada como en inglés. Quienes hablan español tienen la tendencia a pronunciarla como "jota", la cual no representa el sonido aspirado de la H japonesa.

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

HE へ ヘ

HEYA habitación TAIHEN muy

Lo dicho en el caso anterior.

HI ひ ヒ

HIDARI izquierda HI luz, fuego

Lo dicho en el caso anterior.

HO ほ ホ

HOKA otro HO vela de barco

Lo dicho en el caso anterior.

FU ふ フ

FUNE barco FUUFU pareja.

Esta sílaba es una derivación de la sílaba HU. Algunos libros escriben esta sílaba como HU. En cualquier caso, la F se pronuncia muy suave, a mitad de camino entre HU y FU.

JA じゃ ジャ

JAMU mermelada JA entonces

La consonante J representa en ROMAJI un sonido en cierta forma parecido al de la J en inglés, tal como en los nombres Jim o James, más exacto sería decir que se pronuncia como la "s" de "pleasure" o "vision" en inglés. Como este sonido no existe en español, el estudiante tendrá que imitar con mucho cuidado la pronunciación del profesor o la del casete. La J es representada en algunos libros por la Z y la sílaba JA por ZYA.

JI じ ジ

JIKAN tiempo NAN JI ¿qué hora?

ROMAJI	HIRA-GANA	KATA-KANA

Tal como se explicó más arriba, se pronuncia más o menos como en el nombre Jim. También se representa con ZI.

JO じょ ジョ

JOOZU hábil KANOJO ella

Tal como se explicó más arriba. También se representa con ZYO.

JU じゅ ジュ

JUNBI preparativo JUU diez

Tal como se explicó más arriba. También se representa con ZYU.

No existe la sílaba JE.

KA か カ

KAKU escribir NAKA dentro

La consonante K es más explosiva que en español.

KE け ケ

KESA esta mañana IKE poza

Igual que en el caso anterior.

KI き キ

KIKAI máquina EKI estación

Igual que en el caso anterior.

KO こ コ

KOKO aquí NEKO gato

Igual que en el caso anterior.

ROMAJI	HIRA-GANA	KATA-KANA

KU く ク

KUCHI boca ROKU seis

Igual que en el caso anterior. En sílabas átonas la U se desonoriza y casi no se oye.

MA ま マ

MADO ventana UMA caballo

Igual que en español.

ME め メ

MEGANE anteojos ME ojo

Igual que en español

MI み ミ

MIZU agua fría KAMI papel

Igual que en español.

MO も モ

MONO cosa MO también

Igual que en el español.

MU む ム

MUSUME hija YOMU leer

Igual que en español.

NA な ナ

NAMAE nombre HANA flor

La consonante N se pronuncia más nasalizada, como en inglés

ROMAJI	HIRA-GANA	KATA-KANA

NE ね ネ

NEKO gato YANE techo

Igual que en el caso anterior.

NI に ニ

NIHON Japón KUNI país

Esta sílaba se pronuncia casi como ÑI.

NO の ノ

NODO garganta ANO ese

Como es español, aunque no se redondean tanto los labios.

NU ぬ ヌ

NUNO tela INU perro

Como en español, aunque la N es más nasalizada y los labios están estirados como en una leve sonrisa.

PA ぱ パ

PAN pan RIPPA bueno

La consonante P es más explosiva que la española. Ciérrense bien los labios antes de pronunciar la P.

PI ぴ ピ

PINPON pingpong NENGAPPI fecha

Igual que en el caso anterior.

PE ぺ ペ

PENKI pintura PEN pluma

Igual que en el caso anterior.

ROMAJI	HIRA-GANA	KATA-KANA

PO ぽ ポ

PONPU bomba SHIPPO cola

Igual que en el caso anterior.

PU ぷ プ

PUN minuto KIPPU boleto

Igual que en el caso anterior.

RA ら ラ

RAISHUU próxima semana

Se pronuncia en forma muy parecida a la R española, aunque es más corta y más golpeada. Todas las palabras extranjeras que llevan una L se pronuncian en japonés con R. Tampoco existe en japonés el sonido RR.

RE れ レ

RENSHUU práctica DARE quién

Lo dicho en el caso anterior.

RI り リ

RINGO manzana ARI hormiga

Lo dicho en el caso anterior.

RO ろ ロ

ROKU seis IRO color

Lo dicho en el caso anterior.

RU る ル

RUSU ausencia HIRU mediodía

Lo dicho en el caso anterior.

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

SA さ サ

SATOO azúcar ASA la mañana

Se pronuncia como la S española.

SE せ セ

SENSEI profesor MISE tienda

Como en español.

SO そ ソ

SOTO fuera USO mentira

Como en español.

SU す ス

SUKI gustar ISU silla

Al hablar lentamente, esta sílaba se pronuncia con la U casi imperceptible, sin redondear los labios. Al hablar rápido, la U desaparece. MUSUKO (hijo) se pronuncia MUS-KO.

No existe la sílaba SI en japonés. En su lugar se usa la sílaba SHI.

TA た タ

TAMAGO huevo UTA canción

La T se pronuncia más fuerte que en español.

TE て テ

TEGAMI carta TE mano

Lo dicho en el caso anterior.

TO と ト

TORI pájaro HITO persona

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

Lo dicho en el caso anterior.

No existen las sílabas TI ni TU. En su lugar se usan las sílabas CHI y TSU.

YA や ヤ

YAMA montaña YAOYA verdulería

La Y es una semivocal, por tanto es muy suave, como en inglés. No es de ninguna manera el equivalente de la Y española delante de vocal. Es más aproximado pronunciarla como una "i" que como una "LL".

YO よ ヨ

YORU noche YOI bueno

Lo dicho en el punto anterior.

YU ゆ ユ

YUME sueño OYU agua caliente

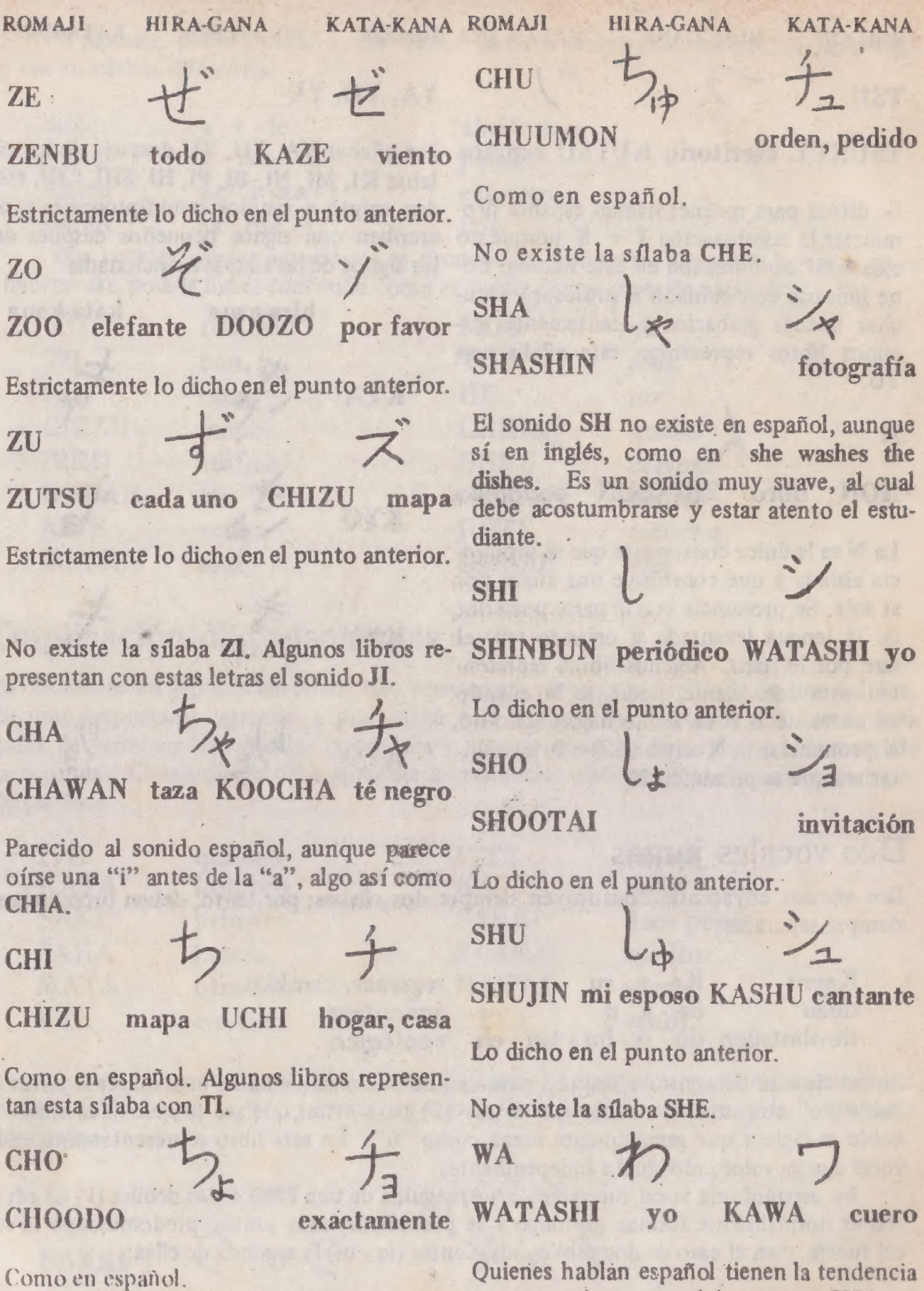
Lo dicho en el punto anterior.

No existen las sílabas YI ni YE.

ZA ざ ザ

ZABUTON cojín HIZA rodilla

La consonante Z es tal vez el sonido más difícil para quienes hablan español. No se parece a la "zeta" española. En inglés y en francés existe este sonido sonoro (con vibración de las cuerdas vocales). Es parecido a la "s" española, pero las cuerdas vocales vibran, lo cual es difícil de lograr para un hispanohablante. Sólo la ayuda del profesor y la imitación cuidadosa de buenas grabaciones puede enseñar a articular este sonido.



ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

ZE ぜ ゼ

ZENBU todo KAZE viento

Estrictamente lo dicho en el punto anterior.

ZO ぞ ゾ

ZOO elefante DOOZO por favor

Estrictamente lo dicho en el punto anterior.

ZU ず ズ

ZUTSU cada uno CHIZU mapa

Estrictamente lo dicho en el punto anterior.

No existe la sílaba ZI. Algunos libros representan con estas letras el sonido JI.

CHA ちゃ チャ

CHAWAN taza KOOCHA té negro

Parecido al sonido español, aunque parece oírse una "i" antes de la "a", algo así como CHIA.

CHI ち チ

CHIZU mapa UCHI hogar, casa

Como en español. Algunos libros representan esta sílaba con TI.

CHO ちょ チョ

CHOODO exactamente

Como en español.

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

CHU ちゅ チュ

CHUUMON orden, pedido

Como en español.

No existe la sílaba CHE.

SHA しゃ シャ

SHASHIN fotografía

El sonido SH no existe en español, aunque sí en inglés, como en she washes the dishes. Es un sonido muy suave, al cual debe acostumbrarse y estar atento el estudiante.

SHI し シ

SHINBUN periódico WATASHI yo

Lo dicho en el punto anterior.

SHO しょ ショ

SHOOTAI invitación

Lo dicho en el punto anterior.

SHU しゅ シュ

SHUJIN mi esposo KASHU cantante

Lo dicho en el punto anterior.

No existe la sílaba SHE.

WA わ ワ

WATASHI yo KAWA cuero

Quienes hablan español tienen la tendencia a pronunciar esta sílaba como GUA en "guapo" Debe pronunciarse como UA, es decir, como en "water" en inglés, aunque los labios no se redondean tanto.

ROMAJI	HIRA-GANA	KATA-KANA
TSU	つ	ツ

TSUKUE escritorio KUTSU zapatos

Es difícil para quienes hablan español pronunciar la combinación T + S porque no existe tal combinación en este idioma. Debe imitarse con cuidado al profesor y escuchar buenas grabaciones atentamente. Algunos libros representan esta sílaba con TU.

ROMAJI	HIRA-GANA	KATA-KANA
N	ん	ン

HON libro SHINBUN periódico

La N es la única consonante que se pronuncia aislada y que constituye una sílaba por sí sola. Se pronuncia con la parte posterior de la lengua levantada y dejando salir el aire por la nariz. Algunos libros representan esta consonante mediante M cuando va antes de B o de P. Lo hagan así o no, al pronunciar la N antes de B o P, involuntariamente se pronuncia M.

ROMAJI HIRA-GANA KATA-KANA

YA, YO, YU

Las sílabas YA, YO, YU después de las sílabas KI, MI, NI, BI, PI, HI, SHI, CHI, etc. dan origen a sonidos semidiptongales y se escriben con signos pequeños después de los signos de las sílabas mencionadas:

	hira-gana	kata-kana
KYA	きゃ	キャ
KYO	きょ	キョ
KYU	きゅ	キュ
RYO	りょ	リョ

Dos vocales juntas

Dos vocales adyacentes constituyen siempre dos sílabas; por tanto, deben pronunciarse siempre separadas:

Kaeru	Ka - e - ru	regresar, cambiar
deau	de - a - u	encontrar
doobutsuen	do - o - bu - tsu - en	zoológico

En un sistema de escritura Romayi para uso de personas de habla inglesa, representan la doble "o" con una raya sobre esta letra (ō) para evitar que sea pronunciada como la doble o inglesa que generalmente suena como "u". En este libro representaremos cada vocal con su valor individual e independiente.

En español una vocal fuerte (a - e - o) seguida de una débil o dos débiles (i - u) adyacentes normalmente forman diptongo y se pronuncian muy juntas, predominando la vocal fuerte, y en el caso de dos débiles adyacentes (iu - ui) la segunda de ellas:

Fuerte + débil	Débil + débil
oi - ga	viu - da
cai - go	cui - do.
trau - ma	

En japonés, por el contrario, dos vocales juntas se pronuncian siempre con igual valor y van en sílabas diferentes:

aite	a - i - te	abriéndose
omou	o - mo - u	pensar
keizai	ke - i - za - i	economía
samui	sa - mu - i	frío

Dos vocales iguales adyacentes se pronuncian, por tanto, alargando la vocal; de no hacerse así, podría haber confusión como en los siguientes pares de palabras:

MO	también	MOO	ya
TO	con, y	TOO	diez
IE	casa	IIE	no
CHIZU	mapa	CHIIZU	queso
BIRU	edificio	BIIRU	cerveza
OJISAN	tío	OJIISAN	abuelo
KITE	venga	KIITE	escuche
IMASU	está	IIMASU	dice

Duplicación de consonantes

Es frecuente en japonés encontrar una consonante repetida o duplicada en una palabra. Es muy importante aprender a pronunciar esta duplicación, haciendo una breve pausa antes de terminar de articular la primera y luego pronunciando en forma más marcada la segunda. El estudiante debe aprender a pronunciar distintamente los siguientes pares de palabras:

ITE	quédese	ITTE	váyase
KATA	hombro	KATTA	vencí
SAKI	primero	SAKKI	hace poco
SAKA	ladera	SAKKA	escritor
MATA	otra vez	MATTA	esperé
UTA	canción	UTTA	vendí

En la escritura en signos KANA la duplicación de consonante se representa mediante el signo TSU (っ ッ) escrito en tamaño más pequeño delante de la consonante duplicada:

	hira-gana	kata-kana
SAKKI	さっき	サッキ
MATTA	まった	マッタ

Comentarios preliminares

Antes de entrar a la primera lección, lea los siguientes comentarios, los cuales le facilitarán su iniciación en el idioma japonés:

1. Los verbos japoneses pueden agruparse en 8 tipos, de acuerdo con su forma "infinitiva" y con los cambios que sufren al ser "conjugados". Estos 8 grupos se presentarán en las primeras 8 lecciones, uno por lección. Es de suma importancia que Ud. aprenda a distinguir y diferenciar los grupos y que pueda en todo momento identificar a qué grupo pertenece cada verbo. Cada vez que se presente un nuevo verbo se indicará entre paréntesis a qué grupo pertenece: (g 3) significa que tal verbo se conjuga como todos los demás del grupo 3.

Esta tipificación en 8 grupos no obedece a ninguna clasificación normativa existente; ha sido adoptada por los autores de este libro como un medio práctico y provechoso de ayudar al estudiante a aprender este importante aspecto del idioma.

2. Para mayor claridad, se ha colocado un guión entre la raíz de los verbos y su terminación. Sin embargo, en la escritura y pronunciación normal, las dos partes se juntan.

3. El verbo principal siempre está al final de la oración.

4. Los verbos no tienen terminaciones que identifiquen al sujeto, como en español. Por tanto, **HANASHI-MASU** significa: hablo, hablas, habla, hablamos, habláis y hablan.

5. Los pronombres personales de sujeto (yo, tú, él, etc.) generalmente se omiten y sólo se usan cuando son absolutamente necesarios para mayor claridad.

6. Las oraciones interrogativas llevan la palabra **KA** al final, la cual equivale a un signo de interrogación que se pronuncia:

¿Habló Ud? = HANASHI-MASHITA KA.

7. Los verbos japoneses no tienen forma especial para el tiempo futuro; las formas de tiempo presente cumplen también la función de futuro.

8. Las partículas son palabras cortas que tienen una función importante en japonés. Son equivalentes de las preposiciones y conjunciones españolas. Es muy importante aprender desde el comienzo a distinguir qué función cumple determinada partícula en la oración. La sintaxis o estructura gramatical del japonés se basa principalmente én el uso de partículas. De modo que Ud. debe estar atento a cada partícula que aparezca en el texto. Una forma de familiarizarse con ellas es resaltarlas con lápiz de color cada vez que las encuentre.

9. No existen pronombres de complemento (me, a mí, te, a ti, lo, la, le, se, sí, nos, etc.); por ello los pronombres personales de sujeto más la partícula correspondiente cumplen la función de señalar el complemento directo o indirecto. Los adjetivos y pronombres posesivos son simplemente los pronombres personales de sujeto más la partícula **NO**.

Pronombres de Sujeto y formas posesivas

	Singular		Plural	
1ra persona	WATASHI yo, me, a mí	WATASHI NO mi, mío	WATASHITACHI nosotros, nos	WATASHITACHI NO nuestro
2da persona	ANATA tú, Ud., te, ti lo, la, le	ANATA NO tu, tuyo su, suyo, de Ud.	ANATAGATA Uds., vosotros os, los, las	ANATAGATA NO su, vuestro de Uds.
3ra persona	KARE él, lo, le	KARE NO su, suyo, de él	KARERA ellos, los	KARERA NO su, de ellos
	KANOJO ella, la, le	KANOJO NO su, de ella	KANOJOTACHI ellas, las	KANOJOTACHI NO su, de ellas

10. Los signos de puntuación se usan menos en japonés que en español. El punto seguido se marca con un pequeño círculo llamado MARU. La coma se escribe de izquierda a derecha (ˎ); se llama TEN y se usa menos que en español, pues algunas partículas y terminaciones cumplen a menudo la función de la coma.

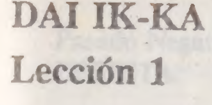
11. La escritura en signos no separa las palabras, es decir, al escribir en signos japoneses las palabras se escriben una tras otra, sin separararlas. Esto parece incomprensible para quienes hablan español, pero es la costumbre en Japón. Al escribir en Romayi, la separación de las palabras es caprichosa y los diferentes escritores separan las palabras en forma diferente. Por eso, no debe sorprender a Ud. si en diversos libros de texto escritos en Romayi Ud. encuentre que no coincide la separación de palabras.

12. En este libro hemos separado con guiones las palabras y afijos que forman una idea pero que podrían encontrarse también separadas. Al comienzo hemos hecho mucho uso de los guiones, pero al avanzar las lecciones, hemos ido suprimiéndolos, pues el estudiante ya no necesita esta ayuda.

13. En la primera mitad del libro hemos escrito los textos en Romayi totalmente en mayúsculas para ayudar a concentrar la atención en las letras que intervienen. Esto, además, es una ayuda tipográfica para poder hacer resaltar en negrita algunas letras o palabras, para beneficio del estudiante. En la segunda mitad del libro hemos usado mayúsculas y minúsculas.

14. Se han usado las siguientes abreviaturas dentro del texto y en el Vocabulario que se incluye al final del libro:

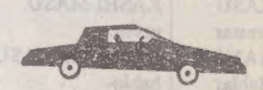
adj.	adjetivo	int.	verbo intransitivo	pr.	pronombre
adv.	adverbio	ing.	inglés	s.	sustantivo
g.	grupo verbal	irr.	verbo irregular	tr.	verbo transitivo
		p.f.	por favor		



DAI IK-KA — KASHITE KUDASAI

Lección 1 — Présteme, por favor

1. OHAYOO. ANATA NO KURUMA O KASHITE KUDASAI.
   Buenos días. Présteme su automóvil, por favor.
2. WATASHI NO KURUMA WA KARERA NI KASHI-MASHITA.
   Presté mi auto a ellos.
3. SORE WA HONTOO DESU KA.
   ¿Es eso (la) verdad?
4. MOCHIRON DESU.
   Naturalmente (es).



5. ANATA WA NIHONGO O HANASHI-MASU KA.
   ¿Habla usted japonés?
6. HAI, SUKOSHI HANASHI-MASU.
   Sí, hablo un poco.
7. NIHON NO KOTO O HANASHITE KUDASAI.
   Hábleme acerca de Japón. (Hábleme del asunto de Japón).
8. IMA WA DAME DESU.
   Ahora es inoportuno.
9. KARE WA EIGO O HANASHI-MASU KA.
   ¿El habla inglés?
10. IIE, HANASHI-MASEN.
    No, no habla.
11. WATASHI WA HON O NAKUSHI-MASHITA.
    Se me perdió un libro. (Yo perdí un libro).



12. SORE WA ITSU DESU KA.
    ¿Cuándo fue eso? (¿Cuándo es eso?)
13. KESA DESU.
    Esta mañana. (Esta mañana es).
14. ARE WA ANATA NO KURUMA DESU KA.
    ¿Es aquél su automóvil?
15. IIE, ARE WA KANOJO NO DESU. WATASHI NO WA KORE DESU.
    No, aquél es de ella. El mío es éste.
16. KORE WA ANATA NO DESU KA.
    ¿Es esto suyo?

17. SOO DESU. ARIGATOO.
Así es. Gracias.
18. KARE NI KAGI O KAESHI-MASHITA.
Le devolví la llave a él.
19. KARERA WA WATASHI NO KURUMA O NAOSHI-MASHITA.
Ellos repararon mi auto.
20. SORE O KANOJO NI HANASA-NAIDE KUDASAI.
Por favor, no se lo diga a ella.


kagi

Conjugación de los verbos del grupo 1

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
KASU prestar	KASHI-MASU presto	KASHI-MASEN no presto	KASHI-MASHITA presté	KASHI-MASEN-DESHITA no presté
HANASU Hablar	HANASHI-MASU hablo	HANASHI-MASEN no hablo	HANASHI-MASHITA hablé	HANASHI-MASEN-DESH. no hablé
KAESU devolver	KAESHI-MASU devuelvo	KAESHI-MASEN no devuelvo	KAESHI-MASHITA devolví	KAESHI-MASEN-DESH. no devolví
NAKUSU perder	NAKUSHI-MASU pierdo	NAKUSHI-MASEN no pierdo	NAKUSHI-MASHITA perdí	NAKUSHI-MASEN-DESH. no perdí
NAOSU reparar	NAOSHI-MASU reparo	NAOSHI-MASEN no reparo	NAOSHI-MASHITA reparé	NAOSHI-MASEN-DESH. no reparé
DASU sacar	DASHI-MASU saco	DASHI-MASEN no saco	DASHI-MASHITA saqué	DASHI-MASEN-DESHITA no saqué

Uso Imperativo		Uso Imperativo Negativo	
KASHITE KUDASAI	Preste por favor	KASA-NAIDE KUDASAI	No preste p.f.
HANASHITE KUDASAI	Hable p.f.	HANASA-NAIDE KUDASAI	No hable p.f.
KAESHITE KUDASAI	Devuelva p.f.	KAESA-NAIDE KUDASAI	No devuelva p.f
NAOSHITE KUDASAI	Repare p.f.	NAOSA-NAIDE KUDASAI	No repare p.f.

Las inflexiones o desinencias que se presentan más arriba constituyen el sistema de conjugación cortés usado en la conversación normal. A continuación daremos algunas explicaciones en cuanto a su uso.

Infinitivo. También llamada forma "de diccionario" por ser ésta la forma en que aparecen los verbos en los diccionarios. Nótese que termina en U. Tiene muchos usos que se irán presentando oportunamente.

Presente-Futuro Afirmativo. Se forma con la raíz del verbo + la terminación MASU. La raíz de los verbos del grupo 1 se encuentra cambiando la U final por I, y como no existe la sílaba SI en japonés, se cambia SI por SHI.

Presente-Futuro Negativo. Se forma con la raíz del verbo + la terminación MASEN.

Pasado Afirmativo. El tiempo pasado japonés equivale al imperfecto, al pretérito y al pretérito perfecto compuesto del español (hablaba, hablé y he hablado). Se forma con la raíz del verbo + la terminación MASHITA.

Pasado Negativo. Se forma con la raíz del verbo + la doble terminación MASEN-DESHITA.

Imperativo. También conocida como "forma –TE" debido a que termina en TE. Es la forma más divergente entre los 8 tipos de verbos. Debe prestarse mucha atención a la forma-TE para reconocer a qué grupo pertenece determinado verbo. Se acostumbra usar la palabra KUDASAI como término de cortesía después del imperativo (por favor).

Imperativo Negativo. Se forma cambiando la U del infinitivo por A y se añade la terminación NAIDE.

El grupo 1 incluye verbos terminados en:

ASU	KASU	prestar
ESU	KAESU	devolver
OSU	NAOSU	reparar
USU	NAKUSU	perder algo

DESU, el verbo más socorrido

DESU es un verbo copulativo equivalente a "ser"; es el verbo más usado en japonés y tiene ciertas características especiales. Por ejemplo, nótese que en las oraciones 12 y 13 de esta lección está en tiempo presente aunque en español se usaría el tiempo pasado en tal situación.

Cuatro partículas valiosas

O — se coloca después del complemento directo de la oración. En español no existe equivalente.

NI — generalmente sigue al complemento indirecto. Algunas veces equivale a las preposiciones "a" o "para". También señala un lugar y equivale a "en".

WA generalmente sigue al sujeto de la oración. Sin embargo, algunas veces sigue y señala al tema o asunto principal de la oración que no es el sujeto, tal como en la oración 2 de esta lección, en la cual WATASHI WA (pronombre de primera persona) es el sujeto tácito. Por tanto, WATASHI NO KURUMA WA (mi auto) no es el sujeto sino el complemento directo, el cual es el centro de atención o tema principal de la oración.

NO tiene la misma función que la preposición española "de". Nótese que el orden de las palabras es invertido en comparación con el español:

KURUMA NO KAGI.	Las llaves del auto.
EIGO NO SENSEI.	Un profesor de inglés.
NYUU YOOKU NO CHIKATETSU.	El Metro de Nueva York.
HON NO PEEJI.	Las páginas del libro.

Dos observaciones gramaticales

1. Los sustantivos no tienen forma plural, excepto unos pocos casos que se presentarán oportunamente.
2. No hay artículos en japonés; de modo que no existen equivalentes de **un, una, el, la, los** ni **las**.

TANGO Vocabulario

TANGO	Vocabulario
ARE	aquél, aquello (pron.)
CHIKATETSU	Metro, tren subterráneo
DAME	inapropiado, inútil
EIGO	inglés (idioma)
HON	libro
HONTOO	la verdad
IIE	no
IMA	ahora
ITSU	cuándo
KAGI	llave
KESA	esta mañana
KORE	esto, éste (pron.)
KOTO	asunto
KURUMA	automóvil
MOCHIRON	naturalmente, por supuesto
NIHON	Japón
NIHONGO	japonés (idioma)
NO KOTO	acerca de
NYUU YOOKU	Nueva York
OHAYOO	buenos días
PEEJI	página
SENSEI	profesor, doctor
SOO	así
SORE	ello; eso, ése (pron.)
SUKOSHI	un poco

DOOSHI Verbos

DOOSHI	Verbos
HANASU	hablar, decir, contar (g 1)
KAESU	devolver (g 1)
KASU	dar prestado (g 1)
NAKUSU	perder, extraviar (g 1)
NAOSU	reparar, volver a hacer (g 1)

BENRI-NA IIKATA Expresiones útiles

BENRI-NA IIKATA	Expresiones útiles
OHAYOO	Buenos días
ARIGATOO	Gracias.

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (O, NO, NI, WA) y traduzca las oraciones al español.

1. WATASHI WA KAGI ______ NAKUSHI-MASHITA.
2. ARE WA ANATA ______ HON DESU KA.
3. KANOJO WA EIGO ______ HANASHI-MASU KA.
4. WATASHI WA KURUMA ______ KANOJO ______ KASHI-MASHITA.
5. KORE ______ KANOJO ______ HON DESU KA.
6. ANATA ______ NIHON NO KOTO ______ KARERA ______ HANASHI-MASHITA KA.
7. KARE ______ NIHONGO ______ HANASHI-MASU.
8. KANOJO WA HON ______ KARE ______ KASHI-MASEN-DESHITA.
9. ANATA WA SORE ______ KANOJO ______ HANASHI-MASHITA KA.
10. KORE WA KARE ______ HON DESU.

B. **Cambie los verbos a tiempo pasado. Escriba las nuevas oraciones:**

1. KANOJO WA EIGO O HANASHI-MASU.
2. KARE WA KURUMA NO KAGI O KASHI-MASEN.

3. ANATA WA KURUMA O KASHI-MASU KA.

____

4. WATASHI WA HON O NAKUSHI-MASU.

____

5. WATASHI WA SORE O KARERA NI HANASHI-MASEN.

____

C. **Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción que se da a cada oración.**

1. KARE NI KURUMA O ______________________ KUDASAI.
   No le preste su auto a él.
2. SORE O EIGO NO SENSEI NI ______________________ KUDASAI.
   Dígaselo al profesor de inglés.
3. KURUMA NO KAGI O ______________________ KUDASAI.
   No pierda las llaves del auto.
4. SORE O KARERA NI ______________________ KUDASAI.
   No se lo cuente a ellos.
5. SORE O WATASHITACHI NI ______________________ KUDASAI.
   Préstenoslo.

KOTAE **Respuestas**

A.

1.	O	Perdí la llave.
2.	NO	¿Es aquél su libro?
3.	O	¿Habla ella inglés?
4.	O, NI	Le presté mi auto a ella.
5.	WA, NO	¿Es éste el libro de ella?
6.	WA, O, NI	¿Les habló Ud. a ellos acerca de Japón?
7.	WA, O	El habla japonés.
8.	O, NI	Ella no le prestó el libro a él.
9.	O, NI	¿Se lo dijo (contó) Ud. a ella?
10.	NO	Este libro es (el) de él.

B.

1. HANASHI-MASHITA
2. KASHI-MASEN-DESHITA
3. KASHI-MASHITA KA
4. NAKUSHI-MASHITA
5. HANASHI-MASEN-DESHITA.

C.

1. KASA-NAIDE
2. HANASHITE
3. NAKUSA-NAIDE
4. HANASA-NAIDE
5. KASHITE.

DAI NI-KA — NEMURA-NAIDE KUDASAI
Lección 2 — No duerma, por favor

1. KURUMA NO NAKA DE NEMURA-NAIDE KUDASAI.
   Por favor no duerma en el auto.
2. NAZE DESU KA.
   ¿Por qué? (¿Por qué es?)
3. ANATA WA UNTENSHU DESU KARA.
   Porque Ud. es el chofer.
4. WAKARI-MASHITA.
   Entendí.
5. KOKO O MIGI E MAGATTE (KUDASAI).
   Aquí doble a la derecha.
6. HAI.
   Bien.
7. KONO KURUMA O WATASHI NI URI-MASEN KA.
   ¿No me vende este auto?
8. NAZE DESU KA.
   ¿Por qué?
9. TOTEMO II KURUMA DESU KARA.
   Porque es un auto muy bueno.
10. WATASHI NO KURUMA WA URI-MASEN.
    No vendo mi auto.
11. SORE WA SHIRI-MASEN-DESHITA.
    No sabía eso.
12. DOOZO WAKATTE KUDASAI.
    Por favor, compréndame.
13. YOKU WAKARI-MASU.
    Comprendo muy bien.
14. WATASHI WA UNTENSHU DESU KARA NE.
    Porque soy chofer, ¿no?
15. KARE WA KOKO E MODORI-MASU KA.
    ¿Volverá él aquí?
16. WAKARI-MASEN.
    No sé.
17. ASOKO DE WATASHI NO KURUMA O NAOSHI-MASHITA.
    Allí repararon mi auto.


nemuru


migi


hidari

Conjugación de los verbos del grupo 2

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
NEMURU dormir	NEMURI-MASU duermo	NEMURI-MASEN no duermo	NEMURI-MASHITA dormí	NEMURI-MASEN-DESH. no dormí
WAKARU entender	WAKARI-MASU entiendo	WAKARI-MASEN no entiendo	WAKARI-MASHITA entendí	WAKARI-MASEN-DESH. no entendí
MAGARU doblar	MAGARI-MASU doblo	MAGARI-MASEN no doblo	MAGARI-MASHITA doblé	MAGARI-MASEN-DESH. no doblé
URU vender	URI-MASU vendo	URI-MASEN no vendo	URI-MASHITA vendí	URI-MASEN-DESHITA no vendí
SHIRU saber	SHIRI-MASU sé	SHIRI-MASEN no sé	SHIRI-MASHITA supe	SHIRI-MASEN-DESHITA no supe
MODORU volver	MODORI-MASU vuelvo	MODORI-MASEN no vuelvo	MODORI-MASHITA volví	MODORI-MASEN-DESH. no volví
NORU abordar	NORI-MASU abordo	NORI-MASEN no abordo	NORI-MASHITA abordé	NORI-MASEN-DESHITA no abordé
KAERU regresar	KAERI-MASU regreso	KAERI-MASEN no regreso	KAERI-MASHITA regresé	KAERI-MASEN-DESHITA no regresé

Uso Imperativo		Uso Imperativo Negativo	
NEMUTTE KUDASAI	Duerma por favor	NEMURA-NAIDE KUDASAI	No duerma p.f.
MAGATTE KUDASAI	Doble p.f.	MAGARA-NAIDE KUDASAI	No doble p.f.
UTTE KUDASAI	Venda p.f.	URA-NAIDE KUDASAI	No venda p.f
NOTTE KUDASAI	Aborde p.f.	NORA-NAIDE KUDASAI	No aborde p.f.
KAETTE KUDASAI	Regrese p.f.	KAERA-NAIDE KUDASAI	No regrese, p.f.

Compare las inflexiones de los verbos del grupo 2 con las del grupo 1, vistos en la primera lección. Nótese la doble **T** en el imperativo de los verbos del grupo 2, y note que en vez de perder sólo la **U**, pierde la sílaba **RU** para tomar **TTE**.

El grupo 2 incluye verbos terminados en:

ARU	WAKARU	comprender, entender
ERU	KAERU	regresar
IRU	SHIRU	saber, conocer
ORU	NORU	abordar, subir
URU	URU	vender

Un Verbo irregular DA (DESU)

Existen muy pocos verbos irregulares en japonés. **DA es el más importante de ellos** y ya lo hemos encontrado en la primera lección en su forma de tiempo presente: DESU. Ahora veamos sus diversas inflexiones:

Infinitivo	DA ser
Presente Afirmativo	DESU soy, eres, es, etc.
Presente Negativo	DEWA ARIMASEN no soy, no eres, no es, etc.
Pasado Afirmativo	DESHITA era, fui, eras, fuiste, fue, ha sido, etc.
Pasado Negativo	DEWA ARIMASEN DESHITA no era, no fui, no he sido, etc.

El verbo DA no tiene forma imperativa.

Algunos ejemplos del uso del verbo DA

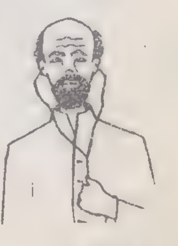


bara

1. KORE WA NAN DESU KA.
   ¿Qué es esto?
2. KORE WA BARA DESU.
   Estas son rosas.
3. ANATA WA ISHA DESU KA.
   ¿Es usted médico?
4. IIE. WATASHI WA ISHA DEWA ARIMASEN. BENGOSHI DESU.
   No, no soy médico. Soy abogado.
5. WATASHI NO KANAI WA HISHO DESU. ANATA NO OKUSAN WA.
   Mi esposa es secretaria. ¿Y su esposa?
6. KANAI WA ISHA DESU.
   Mi esposa es médico.
7. GO-SHUJIN WA GISHI DESU KA.
   ¿Su esposo es ingeniero?
8. HAI, DOBOKU-GISHI DESU.
   Sí, es ingeniero civil.
9. KONO HON WA ANATA NO DESU KA.
   ¿Es este libro suyo (de Ud.)?
10. IIE, WATASHI NO DEWA ARIMASEN.
   No, no es (el) mío.
11. SORE WA HONTOO DEWA ARIMASEN DESHITA.
   Eso no era (la) verdad.
12. HAI, SOO DESU.
   Correcto, así es.
13. O-GENKI DESU KA.
   ¿Está usted bien? (¿Cómo está usted?)

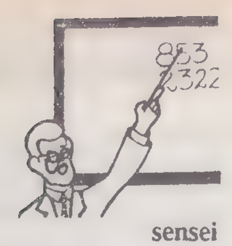


hisho



isha

14. HAI, GENKI DESU.
Sí, estoy bien.
15. KARE NO OKUSAN WA SENSEI DESHITA.
La esposa de él era profesora.



sensei

TANGO Vocabulario

ANO	ese, aquel (adj.)
ASOKO	allá
BARA	rosa
BENGOSHI	abogado
DE	partícula que indica el lugar donde ocurre una acción:
KURUMA NO NAKA DE	En el automóvil
CHIKATETSU DE	En el Metro
NIHON DE	En Japón
KOKO DE	En este lugar, aquí.
DOBOKU-GISHI	ingeniero civil
DOOZO	por favor; siga
E	partícula que indica dirección o destino; equivale a "a" o "hacia": MIGI E MAGATTE = Voltee a la derecha.
GENKI	buena salud; buen ánimo
O-GENKI	la buena salud de Ud.
GISHI	ingeniero
GO-	prefijo que indica respeto e implica un tratamiento honorífico hacia la persona a la cual uno se dirige o de quien habla.
GO-SHUJIN	esposo (vuestro, su)
HIDARI	izquierda
HISHO	secretaria
II (YOI)	bueno, bien
ISHA	médico
KANAI	esposa (mi)
KARA	porque, debido a que, como (nótese su posición al final de la oración)
KOKO	aquí
KONO	este (adj.)
KUDASAI	hágame el favor; déme
MIGI	derecha (dirección)
NAKA	interior
NO NAKA	dentro de, en
NANI (NAN)	qué
NAZE	por qué
OKUSAN	esposa (vuestra, su); dama
SHUJIN	esposo (mi)
SOKO	allí, ahí
SONO	ese (adj.)
YOKU	bien; a menudo; mucho
TOTEMO	muy
UNTENSHU	chofer

DOOSHI Verbos

KAERU	regresar a casa u otro lugar habitual (g 2)
MAGARU	doblar (g 2)
MODORU	volver (g 2)
NEMURU	dormir (g 2)
SHIRU	saber; llegar a saber; (g 2)
URU	vender (g 2)
WAKARU	entender, comprender (g 2)

BENRI-NA IIKATA Expresiones útiles

O-GENKI DESU KA	¿Está Ud. bien?
NE	Se usa al final de la oración para solicitar la aprobación del interlocutor. Equivale a ¿no? o ¿verdad?

Partículas usadas después de KOKO, SOKO, ASOKO

Los adverbios de lugar KOKO (aquí), SOKO (allí) y ASOKO (allá) van generalmente seguidos por una partícula, la cual les da un significado más preciso:

- DE indica dónde ocurre la acción.
- NI indica el lugar donde algo está situado.
- E indica dirección o destino.
- O simplemente identifica un lugar.

RENSHUU Práctica

A. **Escriba las partículas faltantes (E, O, NI, WA, DE) y traduzca las oraciones.**

1. SOKO O HIDARI ________ MAGATTE KUDASAI.

____

2. ANATA NO KURUMA O KANOJO ________ KASHI-MASEN KA.

____

3. ANATA NO HON ________ WATASHI ________ UTTE KUDASAI..

____

4. KANOJO ________ NIHONGO NO SENSEI DESU.

____

5. WATASHI ________ ASOKO ________ KAGI ________ NAKUSHI-MASHITA.

____

6. KORE ________ KARE ________ KURUMA DESU KA.

____

7. KURUMA ________ HIDARI E MAGARI-MASHITA.

____

8. KORE ________ TOTEMO II HON DESU.

____

9. WATASHI WA SORE ________ KARE ________ HANASHI-MASHITA.

____

10. KARE ________ KOKO ________ MODORI-MASU.

____

B. Cambie los verbos a tiempo pasado. Escriba las nuevas oraciones.

1. KANOJO WA HON O URI-MASEN.

____

2. WATASHI WA YOKU NEMURI-MASU.

____

3. KARE WA NIHON NO KOTO O WATASHI NI HANASHI-MASU.

____

4. ANATA WA KAGI O NAKUSHI-MASEN.

____

5. EIGO NO SENSEI NI SORE O HANASHI-MASEN.

____

C. Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción que se da a cada oración.

1. KOKO DE ______________________ KUDASAI.
   No duerma aquí.
2. ANATA NO HON O ______________________ KUDASAI.
   No venda sus libros.
3. ASOKO O HIDARI E ______________________ KUDASAI.
   Allí doble a la izquierda.
4. WATASHI NI ANATA NO KURUMA O ______________________ KUDASAI.
   Véndame su auto.
5. SORE O WATASHI NI ______________________ KUDASAI.
   Dígamelo.

KOTAE Respuestas

A.

1.	E	Allí doble a la izquierda.
2.	NI	¿No le va a prestar su auto a ella?
3.	O, NI	Véndame su libro p.f.
4.	WA	Ella es profesora de japonés.
5.	WA, DE, O	Allí se me perdió la llave.
6.	WA, NO	¿Es éste el auto de él?
7.	WA	El auto dobló a la izquierda.
8.	WA	Este es un libro muy bueno.
9.	O, NI	Se lo dije (conté) a él
10.	WA, E	El volverá aquí.

B.

1. URI-MASEN-DESHITA
2. NEMURI-MASHITA
3. HANASHI-MASHITA
4. NAKUSHI-MASEN-DESHITA
5. HANASHI-MASEN-DESHITA.

C.

1. NEMURA-NAIDE
2. URA-NAIDE
3. MAGATTE
4. UTTE
5. HANASHITE.

DAI SAN-KA
Lección 3

TOMETE KUDASAI
Pare aquí


saifu

1. KOKO DE TOMETE KUDASAI. IMA ORI-MASU.
   Pare aquí por favor. Me bajo ahora.
2. DOA O WASURE-NAIDE KUDASAI.
   No olvide la puerta.
3. WATASHI WA SAIFU O WASURE-MASHITA.
   Olvidé la billetera.
4. DOOZO GO-SHINPAI NAKU. ANATA O WASURE-MASEN KARA.
   No se preocupe porque yo no me olvidaré de Ud.
5. DOOMO ARIGATOO.
   Muchísimas gracias.
6. DOO ITASHIMASHITE.
   De nada.
7. SUKOSHI KOKO NI ITE KUDASAI. SUGU NI MODORI-MASU. (g 2)
   Quédese aquí un momentito por favor. Vuelvo inmediatamente.
8. DEMO ITSU MODORI-MASU KA.
   ¿Pero cuándo va a volver?
9. SUGU DESU.
   De inmediato.
10. KONNICHIWA. KORE WA TAKAI DESU KARA, SUKOSHI MAKETE KUDASAI.
    Buenas tardes. Como esto es muy caro, hágame un descuento por favor.
11. DOOZO SOKO NI KAKETE KUDASAI.
    Por favor, siéntese allí.
12. UWAGI O SOKO E KAKETE KUDASAI.
    Cuelgue su chaqueta ahí.
13. ENJIN O KAKETE (KUDASAI).
    Arranque el motor.
14. KARE WA ANO UMA NI KAKE-MASHITA.
    El apostó a ese caballo.
15. KARERA WA ASHITA DOKO NI I-MASU KA.
    ¿Dónde estarán ellos mañana?
16. SAIFU O DOKO DE NAKUSHI-MASHITA KA.
    ¿Dónde perdió su billetera?


uwagi

17. KANOJO WA ASOKO DE KURUMA NI NORI-MASHITA.
Ella abordó el auto allá.
18. WATASHI WA TABAKO O YAME-MASHITA.
Yo dejé el cigarrillo.

Conjugación de los verbos del grupo 3

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
TOMERU	TOME-MASU	TOME-MASEN	TOME-MASHITA	TOME-MASEN-DESHITA
parar	paro	no paro	paré	no paré
SHIMERU	SHIME-MASU	SHIME-MASEN	SHIME-MASHITA	SHIME-MASEN-DESHITA
cerrar	cierro	no cierro	cerré	no cerré
WASURERU	WASURE-MASU	WASURE-MASEN	WASURE-MASHITA	WASURE-MASEN-DESH.
olvidar	olvido	no olvido	olvidé	no olvidé
IRU	I-MASU	I-MASEN	I-MASHITA	I-MASEN-DESHITA
estar	estoy	no estoy	estuve	no estuve
MAKERU	MAKE-MASU	MAKE-MASEN	MAKE-MASHITA	MAKE-MASEN-DESHITA
rebajar	rebajo	no rebajo	rebajé	no rebajé
KAKERU	KAKE-MASU	KAKE-MASEN	KAKE-MASHITA	KAKE-MASEN-DESHITA
colgar	cuelgo	no cuelgo	colgué	no colgué
YAMERU	YAME-MASU	YAME-MASEN	YAME-MASHITA	YAME-MASEN-DESHITA
dejar	dejo	no dejo	dejé	no dejé
TABERU	TABE-MASU	TABE-MASEN	TABE-MASHITA	TABE-MASEN-DESHITA
comer	como	no como	comí	no comí
ORIRU	ORI-MASU	ORI-MASEN	ORI-MASHITA	ORI-MASEN-DESHITA
bajar	bajo	no bajo	bajé	no bajé

Uso Imperativo		Uso Negativo	
TOMETE KUDASAI	Pare p.f.	TOME-NAIDE KUDASAI	No pare p.f.
SHIMETE KUDASAI	Ciérrelo p.f.	SHIME-NAIDE KUDASAI	No cierre p.f
WASURETE KUDASAI	Olvídelo pf.	WASURE-NAIDE KUDASAI	No se olvide p.f.
ITE KUDASAI	Quédese p.f.	I-NAIDE KUDASAI	No se quede p.f.
YAMETE KUDASAI	Abandone p.f.	YAME-NAIDE KUDASAI	No abandone p.f.
TABETE KUDASAI	Coma p.f.	TABE-NAIDE KUDASAI	No coma p.f.
ORITE KUDASAI	Baje p.f.	ORI-NAIDE KUDASAI	No baje p.f.

El grupo 3 es el grupo más numeroso. Note que para todas las formas pierde la terminación RU; por lo tanto, es muy fácil recordar este grupo de verbos. Nótese, también, que la forma Imperativa lleva una sola T. Compare las formas de los verbos del grupo 2 con las del grupo 3; esta comparación es muy importante.

El grupo 3 incluye solamente verbos terminados en:

ERU	TABERU	comer
IRU	ORIRU	bajar, apearse

Uso de NI indicando un lugár

La partícula NI se usa después de palabras que indican lugar con verbos intransitivos, tales como IRU (estar, quedarse) y NORU (subir, abordar):

KOKO NI KAKETE KUDASAI. — Siéntese aquí.
EKI NI I-MASU. — Estaré en la estación.
ASOKO NI I-MASHITA. — Estaba allá. (persona o animal)
KANOJO WA KURUMA NI NORI-MASHITA. — Ella subió al auto.

La Conjunción copulativa TO

TO es una conjunción copulativa equivalente a "y" o "con". Se usa sólo entre sustantivos, nombres propios y pronombres:

KANOJO WA EIGO TO FURANSUGO O HANASHI-MASU.
Ella habla inglés y francés.

WATASHI WA KARE TO KOKO NI I-MASU.
Me quedaré con él aquí.

Usos del verbo IRU

El verbo IRU (g 3) es el verbo más frecuente después de DA (DESU). Significa "estar, quedarse, haber, existir" y se usa sólo con sujetos animados, es decir, personas o animales. Debido a su importancia, veamos algunos ejemplos de su uso.

1. ANATA WA KESA DOKO NI I-MASHITA KA.
¿Dónde estuvo Ud. esta mañana?
2. KOKO NI I-MASHITA.
Estuve aquí.
3. KANOJO WA DOKO NI I-MASU KA.
¿Dónde está ella?
4. IE NI I-MASU.
Está en casa.
5. KOKO NI ARI WA I-MASEN KA.
¿No hay hormigas aquí?
6. KOKO NI ARI WA I-MASEN.
Aquí no hay hormigas.
7. KURUMA O TOME-MASU KARA SOKO NI I-NAIDE KUDASAI.
Como voy a estacionar el auto, no se quede allí.


ari

8. SORE DEWA, WATASHI WA ASOKO NI I-MASU.
Entonces me quedaré allá.
9. SOKO NI ITE KUDASAI.
Quédese allí por favor.
10. KARERA WA ASOKO NI I-MASEN DESHITA.
Ellos no estaban allá.
11. KARE WA KESA ASOKO NI I-MASHITA.
El estaba allá esta mañana.
12. AMERIKA NI RAION WA I-MASEN DESHITA.
En América no había (existían) leones.


karera

TANGO	Vocabulario
ARI	hormiga
ASHITA	mañana
DEMO	pero
DOA	puerta
DOKO	dónde
EKI	estación (de ferrocarril)
ENJIN	motor
ENPITSU	lápiz
FURANSUGO	francés (idioma)
IE	casa, hogar
KAMI	papel
RAION	león
SAIFU	billetera, cartera
SORE DEWA	entonces, en ese caso
SUGU	inmediato
SUGU NI	inmediatamente
TAKAI	alto, caro
TO	y; con
UWAGI	chaqueta
UMA	caballo

DOOSHI	Verbos
IRU	estar, quedarse, haber, existir (g 3)
KAKERU	colgar; sentarse; encender; apostar (g 3)
MAKERU	perder una pelea; rebajar el precio (g 3)
NORU	abordar, subir, montar (g 2)
ORIRU	bajar, apearse (g 3)
SHIMERU	cerrar (g 3)
TABERU	comer (g 3)
TOMERU	detener; parar; estacionar vehículo (g 3)
WASURERU	olvidar (g 3)
YAMERU	abandonar, dejar; terminar (g 3)

BENRI NA IIKATA	Expresiones útiles
DOOMO ARIGATOO	Muchas gracias
DOO ITASHIMASHITE	De nada; no hay por qué
GO SHINPAI NAKU	No se preocupe
KONNICHIWA	Buenos días; buenas tardes (Se emplea desde las 10 a.m. hasta que oscurece).

Pronombres demostrativos		Adjetivos demostrativos		Adverbios de lugar	
KORE	éste, esto	KONO	este, esta	KOKO	aquí, acá
SORE	ése, eso	SONO	ese, esa	SOKO	allí, ahí
ARE	aquél, aquello	ANO	aquel, aquella	ASOKO	allá
DORE	cuál	DONO	cuál	DOKO	dónde

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (NI, WA, O, DE) y traduzca las oraciones al español.

1. ANATA ______ ASOKO ______ ITE KUDASAI.
______
2. KANOJO WA KURUMA ______ KARE ______ URI-MASHITA.
______
3. KARERA ______ IE E KAERI-MASHITA.
______
4. ANATA ______ DOKO DE KURUMA ______ TOME-MASHITA KA.
______
5. ANATA WA HON ______ KARE ______ KASHI-MASHITA KA.
______
6. WATASHI ______ KOKO ______ KURUMA ______ NORI-MASU.
______
7. KANOJO ______ NIHONGO ______ HANASHI-MASU KA.
______
8. KARERA ______ IMA DOKO ______ I-MASU KA.
______
9. KURUMA ______ WATASHI ______ KASHITE KUDASAI.
______
10. TABAKO ______ YAMETE KUDASAI.
______

B. Cambie las siguientes oraciones a negativo y escriba las nuevas oraciones:

1. KOKO DE KURUMA O TOMETE KUDASAI.
______
2. UMA WA SOKO NI I-MASHITA.
______

3. KARE NI SORE O HANASHITE KUDASAI.

4. ANO UMA NI KAKETE KUDASAI.

5. KARE WA KURUMA NI NORI-MASHITA.

6. JUDO O YAMETE KUDASAI.

7. KORE WA WATASHI NO DESU.

8. SOKO O HIDARI E MAGATTE KUDASAI.

9. KARE WA KURUMA O NAKUSHI-MASHITA.

10. KANOJO WA ISHA DESHITA.

KOTAE **Respuestas**

A.

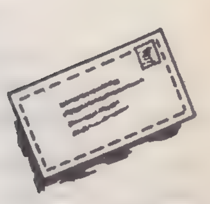
1.	WA, NI	Quédese allá.
2.	O, NI	Ella le vendió el auto a él.
3.	WA	Ellos volvieron a casa.
4.	WA, O	¿Dónde detuvo Ud. el auto?
5.	O, NI	Le prestó Ud. el libro a él?
6.	WA, DE, NI	Yo tomo (tomaré) el auto aquí.
7.	WA, O	¿Habla ella japonés?
8.	WA, NI	¿Dónde están ellos ahora?
9.	O, NI	Préstome el auto.
10.	O	Deje el cigarrillo.

B.

1. TOME-NAIDE KUDASAI.
2. I-MASEN-DESHITA.
3. HANASA-NAIDE KUDASAI.
4. KAKE-NAIDE KUDASAI.
5. NORI-MASEN-DESHITA.
6. YAME-NAIDE KUDASAI.
7. DEWA ARIMASEN.
8. MAGARA-NAIDE KUDASAI.
9. NAKUSHI-MASEN-DESHITA.
10. DEWA ARIMASEN-DESHITA.

DAI YON-KA
Lección 4

KIITE KUDASAI
Escuche por favor



tegami

1. KONBANWA.
   Buenas noches.
2. KONBANWA.
   Buenas noches.
3. KIITE KUDASAI.
   Escuche por favor.
4. NAN DESU KA.
   ¿Qué? (¿De qué se trata?)
5. WATASHI WA SHOOSETSU O KAKI-MASHITA.
   He escrito una novela.
6. SOO DESU KA. NAN NO SHOOSETSU DESU KA.
   Ah, ¿sí? ¿Novela de qué (tipo) es?
7. SUIRI SHOOSETSU DESU.
   Es una novela policial.
8. KARE WA TEGAMI O KAITE I-MASU.
   El está escribiendo una carta.
9. KANOJO WA IMA DOKO DE HATARAITE I-MASU KA.
   ¿Dónde está trabajando ella ahora?
10. TAISHIKAN DE HATARAITE I-MASU.
    Está trabajando en la Embajada.
11. TEGAMI WA MOO KAKI-MASHITA KA.
    ¿Ya escribió la carta?
12. HAI, KESA KAKI-MASHITA.
    Sí, la escribí esta mañana.
13. SONO TEGAMI WA ITSU DASHI-MASU KA. (g. 1)
    ¿Cuándo despachará esa carta?
14. MOO DASHI-MASHITA.
    Ya la envié.
15. KANOJO WA SAKKI PIANO O HIITE I-MASHITA.
    Hace un rato ella estaba tocando piano.
16. ASHITA MO HIKI-MASU KA.
    ¿Tocará mañana también?
17. TABUN HIKI-MASU.
    Tal vez toque.



kaku



kanojo

8. OGAWA-SAN WA FURANSUGO O SHITTE I-MASU KA.
¿Sabe francés el Sr. Ogawa? (¿Está sabiendo francés?)
9. IIE, SHIRI-MASEN.
No, no sabe.
0. WATASHI WA KYOO TAKUSAN ARUKI-MASHITA. MOO KAERI-MASU. OYASUMI NASAI.
He caminado mucho hoy. Ya me voy a casa. Pase buenas noches.
1. OYASUMI NASAI.
Buenas noches.

Conjugación de los verbos del grupo 4

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
KIKU escuchar	KIKI-MASU escucho	KIKI-MASEN no escucho	KIKI-MASHITA escuché	KIKI-MASEN-DESHITA no escuché
KAKU escribir	KAKI-MASU escribo	KAKI-MASEN no escribo	KAKI-MASHITA escribí	KAKI-MASEN-DESHITA no escribí
ARUKU caminar	ARUKI-MASU camino	ARUKI-MASEN no camino	ARUKI-MASHITA caminé	ARUKI-MASEN-DESHITA no caminé
HIKU tocar	HIKI-MASU toco	HIKI-MASEN no toco	HIKI-MASHITA toqué	HIKI-MASEN-DESHITA no toqué
HATARAKU trabajar	HATARAKI-MASU trabajo	HATARAKI-MASEN no trabajo	HATARAKI-MASHITA trabajé	HATARAKI-MASEN-DESHITA no trabajé
MANEKU invitar	MANEKI-MASU invito	MANEKI-MASEN no invito	MANEKI-MASHITA invité	MANEKI-MASEN-DESH. no invité
OKU poner	OKI-MASU pongo	OKI-MASEN no pongo	OKI-MASHITA puse	OKI-MASEN-DESHITA no puse

Uso Imperativo		Uso Negativo	
KIITE KUDASAI	Escuche p.f.	KIKA-NAIDE KUDASAI	No escuche p.f.
KAITE KUDASAI	Escriba p.f.	KAKA-NAIDE KUDASAI	No escriba p.f.
ARUITE KUDASAI	Camine pf.	ARUKA-NAIDE KUDASAI	No camine p.f.
OITE KUDASAI	Póngalo p.f.	OKA-NAIDE KUDASAI	No lo ponga p.f.

Nótese que la forma Imperativa pierde la terminación **KU** y toma **ITE**. Por lo demás, los verbos del grupo 4 se conjugan como los de los grupos 1 y 2.

El grupo 4 incluye verbos terminados en:

AKU	HATARAKU	trabajar
EKU	MANEKU	invitar
IKU	KIKU	escuchar; preguntar
OKU	OKU	poner, colocar
UKU	ARUKU	caminar.

Uso de los Pronombres personales

En el japonés hablado los pronombres personales se usan muy poco, excepto WATASHI (yo) y WATASHITACHI (nosotros). En vez de ANATA (usted), se usa normalmente el apellido seguido de SAN; es decir que en vez de decir "usted" se usa el apellido del interlocutor: TANAKA-SAN WA IKI-MASU KA. = ¿Irá Ud.? También se acostumbra usar el título de la persona sin el apellido para sustituir a ANATA, KARE (él) o KANOJO (ella):

SENSEI	profesor, doctor, diputado, senador
SHACHOO	presidente (de empresa), gererente general
BUCHOO	jefe de departamento
KACHOO	jefe de sección
DAIJIN	ministro (miembro del gabinete).

ANATAGATA (Uds.) puede ser reemplazado por MINA-SAN, MINASAMA (GATA) (muy cortés) o MINNA (coloquial), todos los cuales significan "todos ustedes" cuando nos dirigimos a todos los miembros de un salón de clase, de una asamblea o a cualquier grupo de más de tres personas.

KARE y KANOJO pueden ser remplazados por ANO HITO (esa persona). KARERA (ellos) y KANOJOTACHI (ellas) son usados generalmente por los jóvenes, mientras que las personas mayores prefieren generalmente usar ANO HITOTACHI (esas personas).

Las oraciones presentadas en este libro contienen muchas veces los pronombres ANATA, KARE y KANOJO seguidos de las respectivas partículas, pero este uso, frecuente aquí, tiene por finalidad evitar las expresiones monótonas NOMBRE + SAN, las cuales, además, no distinguen entre masculino y femenino, lo cual se acostumbra en español: TANAKA-SAN puede referirse a Ud., al señor Tanaka, a la Sra. Tanaka o a la Srta. Tanaka. La diferencia se nota en una conversación real, pero no se puede notar en un libro de texto como éste, por lo cual preferimos usar aquí los pronombres.

La forma –TE I-MASU

Como Ud. recordará, llamamos forma –TE a la que se emplea junto con KUDASAI en el "Uso Imperativo". Si en vez de KUDASAI colocamos el verbo IRU (I-MASU) expresamos una acción en proceso, es decir, el gerundio español:

TABETE KUDASAI. (g 3)	Coma, por favor.
TABETE I-MASU.	Estoy comiendo.
MITE KUDASAI. (g 3)	Mire, por favor.
KANOJO WA MITE I-MASU.	Ella está mirando.

La forma –TE tiene muchos otros usos en japonés; la que presentamos más arriba es la más frecuente y se le conoce como la forma "–TE I-MASU".

En la oración 18 de esta lección, el verbo SHIRU (saber) está en forma –TE I-MASU:

OGAWA-SAN WA FURANSUGO O SHITTE I-MASU KA. (g 2)

Esta oración dice literalmente: "¿Está sabiendo francés el Sr. Ogawa?". Hay algunos verbos que en japonés se usan en el equivalente del gerundio, pero no en español.

Ud. seguramente recuerda que IRU (I-MASU) se usa sólo con seres animados (personas o animales); sin embargo, en la forma –TE I-MASU, este verbo puede usarse también con sujetos inanimados:

KONO MICHI WA ASOKO DE MIGI E MAGATTE I-MASU.
Esta carretera más adelante tuerce hacia la derecha.

KAIWA Diálogo

hiku

A: ANO PIANO O KIITE KUDASAI.
Escuche ese piano.

B: KIITE I-MASU. KAWAI-SAN DESU NE.
Estoy escuchando. Es la Srta. Kawai, ¿no?

A: ARE WA KAWAI-SAN DESU KA. SORE WA SHIRI-MASEN DESHITA.
¿Es la Srta. Kawai? No lo sabía.

B: WATASHI MO PIANO WA SUKOSHI HIKI-MASU KARA, WAKARI-MASU.
Como yo también toco un poco de piano, la reconozco.

TANGO	Vocabulario
ASHITA	mañana
KYOO	hoy
MO	también (partícula)
MOO	ya
SAKKI	hace un rato
SAN	título honorífico, equivalente a Sr., Srta. o Sra. y que debe usarse después del nombre o apellido de toda persona, pero no después del nombre de quien habla ni del de sus parientes.
SHOOSETSU	novela
SUIRI SHOOSETSU	novela policial
TABUN	quizás
TEGAMI	carta

DOOSHI	Verbos
ARUKU	caminar (g 4)
DASU	sacar; presentar; enviar por correo (g 1)
HATARAKU	trabajar (g 4)
HIKU	tocar un instrumento de cuerda: piano, violín, guitarra, etc. (g 4)
KAKU	escribir; pintar, dibujar (g 4)
KIKU	escuchar, oír; preguntar (g 4)
MIRU	mirar, ver (g 3)

BENRI-NA IIKATA	Expresiones útiles
KONBANWA	Buenas noches (saludo)
OYASUMI NASAI	Que pase buenas noches. Que duerma bien.

RENSHUU Práctica

A. **Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción que se da a cada oración.**

1. KARE NI TEGAMI O ______________________ KUDASAI.
Escríbale una carta a él.
2. KYOO WA KOKO DE ______________________ KUDASAI.
Trabaje aquí hoy.
3. ASHITA SORE O WATASHI NI ______________________ KUDASAI.
Cuéntemelo mañana.
4. IMA PIANO O ______________________ KUDASAI.
No toque el piano ahora.
5. WATASHI NI SONO HON O ______________________ KUDASAI.
Véndame ese libro.
6. KORE O ______________________ KUDASAI.
No coma esto.
7. KOKO O ______________________ KUDASAI.
No camine aquí.
8. KONO TEGAMI O SUGU NI ______________________ KUDASAI.
Despache esta carta inmediatamente.
9. KOKO DE KURUMA NI ______________________ KUDASAI.
Tome el auto aquí.
10. PIANO O ______________________ KUDASAI.
Toque el piano, por favor.

B. **Traduzca las siguientes oraciones al español.**

1. KARE NI TEGAMI O KAKA-NAIDE KUDASAI.
____
2. ANATA NO OKUSAN WA HISHO DESU KA.
____
3. ASHITA PIANO O HIITE KUDASAI.
____
4. KOKO O MIGI E MAGATTE KUDASAI.
____
5. SONO TEGAMI WA MOO DASHI-MASHITA KA.
____
6. WATASHITACHI WA NIHONGO O HANASHI-MASU.
____
7. KARE WA IMA HON O KAITE I-MASU.
____
8. KORE O MITE KUDASAI.
____

9. KARERA WA KYOO TAKUSAN HATARAKI-MASHITA.

---

10. WATASHI WA BENGOSHI DEWA ARIMASEN.

C. Escriba el Infinitivo de las siguientes formas verbales e indique con un número a qué grupo pertenece cada verbo.

1. KIKI-MASU ____________
2. ARUKA-NAIDE ____________
3. ORITE ____________
4. TABETE ____________
5. UTTE ____________
6. HANASHI-MASHITA ____________
7. KAITE ____________
8. KASA-NAIDE ____________
9. TOME-MASHITA ____________
10. NEMURI-MASU ____________
11. NAKUSA-NAIDE ____________
12. HIKI-MASEN ____________
13. SHITTE ____________
14. SHIMETE ____________
15. NAKUSA-NAIDE ____________
16. MAGARI-MASU ____________
17. ITE ____________
18. HATARAITE ____________
19. WASURETE ____________
20. NAOSHI-MASU ____________

KOTAE Respuestas

A.	B.	C.			
1. KAITE	1. No le escriba carta a él.	1. KIKU	4	11. NAKUSU	1
2. HATARAITE	2. ¿Es la esposa de Ud. secretaria?	2. ARUKU	4	12. HIKU	4
3. HANASHITE	3. Toque el piano mañana.	3. ORIRU	3	13. SHIRU	2
4. HIKA-NAIDE	4. Aquí doble a la derecha.	4. TABERU	3	14. SHIMERU	3
5. UTTE	5. ¿Ya envió esa carta?	5. URU	2	15. NAKUSU	1
6. TABE-NAIDE	6. Hablamos japonés.	6. HANASU	1	16. MAGARU	2
7. ARUKA-NAIDE	7. El está escribiendo un libro ahora.	7. KAKU	4	17. IRU	3
8. DASHITE	8. Mire esto.	8. KASU	1	18. HATARAKU	4
9. NOTTE	9. Ellos han trabajado mucho hoy.	9. TOMERU	3	19. WASURERU	3
10. HITE.	10. Yo no soy abogado.	10. NEMURU	2	20. NAOSU	1

DAI GO-KA MAYOI-MASHITA
Lección 5 Me perdí

1. WATASHI WA MICHI NI MAYOI-MASHITA.
   Me he perdido. (Perdí el camino).
2. KONNICHIWA. "PRINCE HOTERU" E IKU MICHI O OSHIETE KUDASAI.
   Buenas tardes. Por favor indíqueme el camino para ir al Hotel Prince.
3. HOTERU DE HITO NI AI-MASU.
   Voy a encontrarme con algunas personas en el hotel.
4. HAJIMEMASHITE. WATASHI WA KIMURA TO II-MASU. DOOZO YOROSHIKU.
   Tanto gusto. Me llamo Kimura. Es un placer conocerle.
5. KOCHIRA KOSO. WATASHI WA AOKI ISAMU TO II-MASU.
   Igualmente, tanto gusto. Me llamo Isamu Aoki.
6. WATASHI NO KOTO O WARAWA-NAIDE KUDASAI.
   Por favor, no se ría de mí.
7. "RONGU-HEA" WA KANOJO NI AI-MASEN.
   El cabello largo (long hair) no le asienta a ella.
8. WATASHI MO SOO OMOI-MASU.
   Yo también pienso así.
9. KONO KUTSU WA AI-MASEN.
   Estos zapatos no me quedan bien.



kutsu

10. KONO SHIGOTO O DOO OMOI-MASU KA.
    ¿Que le parece este trabajo?
11. TOTEMO OMOSHIROI TO OMOI-MASU.
    Creo que es muy interesante.
12. HONTOO NO KOTO O ITTE KUDASAI.
    Dígame la verdad, p.f.
13. TAMURA-SAN WA DOITSUGO NO JIBIKI O KAI-MASHITA.
    El Sr. Tamura compró un diccionario de alemán.
14. DENWA-RYOO WA HARAI-MASHITA KA.
    ¿Pagó la cuenta del teléfono?
15. KINOO HARAI-MASHITA.
    La pagué ayer.

denwa

16. "CRAB" WA NIHONGO DE NAN TO II-MASU KA.
    ¿Cómo se dice "crab" (cangrejo) en japonés?

17. "CRAB" WA NIHONGO DE KANI TO II-MASU.
"Cangrejo" se dice KANI en japonés.
18. AOKI-SAN NI YOROSHIKU ITTE KUDASAI.
Déle (dígale) mis saludos al Sr. Aoki.
19. HAI, WAKARI-MASHITA. SORE DEWA SAYOONARA.
Sí, entendí. Entonces, adiós.


kani

Conjugación de los verbos del grupo 5

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
ARAU lavar	ARAI-MASU lavo	ARAI-MASEN no lavo	ARAI-MASHITA lavé	ARAI-MASEN-DESHITA no lavé
KAU comprar	KAI-MASU compro	KAI–MASEN no compro	KAI–MASHITA compré	KAI–MASEN-DESHITA no compré
WARAU reír	WARAI-MASU río	WARAI-MASEN no río	WARAI-MASHITA reí	WARAI-MASEN-DESHITA no reí
NARAU aprender	NARAI-MASU aprendo	NARAI-MASEN no aprendo	NARAI-MASHITA aprendí	NARAI-MASEN-DESHITA no aprendí
AU encontrar	AI-MASU encuentro	AI-MASEN no encuentro	AI-MASHITA encontré	AI-MASEN-DESHITA no encontré
HARAU pagar	HARAI-MASU pago	HARAI-MASEN no pago	HARAI-MASHITA pagué	HARAI-MASEN-DESHITA no pagué
MAYOU perderse	MAYOI-MASU me pierdo	MAYOI-MASEN no me pierdo	MAYOI-MASHITA me perdí	MAYOI-MASEN-DESHITA no me perdí
OMOU pensar	OMOI-MASU pienso	OMOI-MASEN no pienso	OMOI-MASHITA pensé	OMOI-MASEN-DESHITA no pensé
IU decir	II-MASU digo	II-MASEN no digo	II-MASHITA dije	II-MASEN-DESHITA no dije
SUU fumar	SUI-MASU fumo	SUI-MASEN no fumo	SUI-MASHITA fumé	SUI-MASEN-DESHITA no fumé

Uso Imperativo		Uso Negativo	
KATTE KUDASAI	Compre p.f.	KAWA-NAIDE KUDASAI	No compre p.f.
WARATTE KUDASAI	Ríase p.f.	WARAWA-NAIDE KUDASAI	No se ría p.f.
OMOTTE KUDASAI	Piense pf.	OMOWA-NAIDE KUDASAI	No piense p.f.
HARATTE KUDASAI	Pague p.f.	HARAWA-NAIDE KUDASAI	No pague p.f.
ITTE KUDASAI	Dígalo p.f.	IWA-NAIDE KUDASAI	No lo diga p.f.
SUTTE KUDASAI	Fume p.f.	SUWA-NAIDE KUDASAI	No fume p.f.

Nótese que los verbos del grupo 5 terminan en una vocal + U. En la forma usada para el Imperativo Afirmativo llevan doble T = TTE. En la forma usada para el Imperativo Negativo la raíz termina en WA antes de añadir NAIDE.

El grupo 5 incluye solamente verbos terminados en:

AU	KAU	comprar
IU	IU	decir, llamarse
OU	OMOU	pensar, creer
UU	SUU	inhalar, fumar.

Comentarios acerca de dos partículas: TO y DE

TO es una partícula que se usa después de una cita o de cierta información que el oyente espera. Funciona, en cierta forma, como las comillas en español. Se usa frecuentemente con los verbos IU (decir, llamarse) y OMOU (creer, pensar, opinar):

KARE WA "WATASHI WA TABAKO O YAME-MASU" TO II-MASHITA.
El dijo: "Dejaré el cigarrillo".

WATASHI WA KIMURA TO II-MASU.
Yo me llamo Kimura.

"CRAB" WA NIHONGO DE "KANI" TO II-MASU.
"Crab" se dice KANI en japonés.

DE Además de indicar el lugar donde ocurre algo, DE indica el medio o instrumento mediante el cual se ejecuta una acción:

EIGO DE II-MASU.	Lo diré en inglés.
PEN DE KAKI-MASU.	Escribiré con pluma.
NAIFU TO HOOKU DE TABE-MASU.	Como con cuchillo y tenedor.

Palabras de origen inglés

Seguramente Ud. habrá notado que muchas palabras japonesas se parecen a palabras del idioma inglés. La razón es que el idioma japonés ha tomado prestadas muchas palabras inglesas y las ha adaptado a la estructura fonética japonesa. Hasta ahora Ud. ha encontrado, entre otras, las siguientes:

PEEJI	página (page)	ENJIN	motor (engine)
DOA	puerta (door)	HOTERU	hotel
PEN	pluma (pen)	HOOKU	tenedor (fork)
RAION	león (lion)	RONGU HEA	cabello largo (long hair).

La siguiente lista de palabras japonesas puede ayudar a quienes hablan inglés a reconocer otros términos similares:

BASU	ómnibus (bus)	SHAWAA	ducha, regadera (shower)
BAIORIN	violín	NEKUTAI	corbata (necktie)
PAIROTO	piloto	CHEKKU-IN	registrarse (check in)
TAKUSHII	taxi	CHEKKU-AUTO	retirarse (check out)
KURISUMASU	Navidad (Christmas)	FUTTO-BOORU	fútbol
TEEBURU	mesa (table)	PAATI	fiesta (party)
RISAITARU	recital	SAIN	firma (sign)
REPOOTO	reporte	RONDON	Londres (London)
KOOHII	café (coffee)	APAATO	apartamento
KURASU	clase	APPURU PAI	pastel de manzana (apple pie)
TAIPURAITAA	máquina de escribir (typewriter)	BATA	mantequilla (butter)
		BEDDO	cama (bed)
RESUTORAN	restaurante	BIJINESUMAN	comerciante (businessman)
ORENJI	naranja (orange)	BUREEKI	freno (brake)
WAIN	vino (wine)	CHIPPU	propina (tip)
TENISU	tenis	DEPAATO	almacén (department store)
MERON	melón	DORU	dólar
KONSAATO	concierto	RAIFURU	rifle.

KAIWA Diálogo

1.

A: "RONGU-HEA" WA KARE NI AI-MASEN NE.
El cabello largo no le queda bien a él, ¿verdad?

B: WATASHI MO SOO OMOI-MASU.
Yo también pienso así.

A: KARE NI SOO II-MASU KA.
¿Se lo decimos?

B: SORE WA YAMETE KUDASAI.
No haga eso, por favor.



uma

2.

A: KINOO NO UMA WA NANI O KAI-MASHITA KA.
Y en los caballos de ayer, ¿qué compró?

B: WATASHI WA "FUJISAKURA" NI KAKE-MASHITA. ANATA WA.
Yo aposté a "Fujisakura". ¿Y usted?

A: WATASHI WA KINOO WA KAI-MASEN DESHITA. SORE DE DOO DESHITA KA.
No compré ayer. Y entonces, ¿cómo estuvo eso?

B: DAME DESHITA.
Mal.

TANGO	Vocabulario
DENWA	teléfono
DOITSUGO	alemán (idioma)
DOO	cómo; qué
HITO	persona, gente
HOOKU	tenedor
HOTERU	hotel
JIBIKI	diccionario
KANI	cangrejo
KUTSU	zapatos
MICHI	calle; camino
NAIFU	cuchillo
OMOSHIROI	interesante
PEN	pluma, lapicero
RONGU-HEA	cabello largo
-RYOO	cuenta (de teléfono, luz, agua)
SHIGOTO	trabajo, empleo; negocio

DOOSHI	Verbos
ARAU	lavar (g 5)
AU	encontrarse con; asentar, quedar bien (g 5)
HARAU	pagar (g 5)
IU	decir; llamarse (g 5)
KAU	comprar (g 5)
MAYOU	vacilar; perderse (g 5)
NARAU	aprender (g 5)
OMOU	creer, pensar, opinar; planear (g 5)
OSHIERU	enseñar; explicar (g 3)
SUU	inhalar; fumar (g 5)
WARAU	reír (g 5)

BENRI NA IIKATA	Expresiones útiles
DOOZO YOROSHIKU	Es un placer; tanto gusto
..NI YOROSHIKU (ITTE KUDASAI)	Déle mis saludos a...
E IKU MICHI	El camino a...
HAJIMEMASHITE	Encantado de conocerle
KOCHIRA KOSO	Igualmente
SAYOONARA	Adiós.

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (DE, NI, WA, TO, NO, O) y traduzca las oraciones al español.

1. WATASHITACHI ______ KINOO EKI ______ KIMURA-SAN ______ AI-MASHITA.

____

2. HAJIMEMASHITE, WATASHI ______ TANAKA ______ II-MASU.

____

3. ANATAGATA ______ KURUMA ______ KORE DESU KA.

____

4. "THANK YOU" ______ NIHONGO ______ NAN ______ II-MASU KA.

____

5. KONO TEGAMI ________________ DOO OMOI-MASU KA.

____

6. SONO UWAGI __________ ANATA __________ TOTEMO YOKU AI-MASU.

____

7. ANATAGATA __________ AOKI-SAN __________ SHITTE I-MASU KA.

____

8. TOTEMO OMOSHIROI ________________ OMOI-MASU.

____

9. ANATAGATA __________ KESA DOKO __________ I-MASHITA KA.

____

10. KONO KUTSU WA ASOKO ________________ KAI-MASHITA.

____

B. Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción que se da a cada oración.

1. ANATA MO SOO ______________________________ KA.
   ¿Usted pensó así también?
2. KARERA WA MICHI NI ______________________________ .
   Ellos no se perdieron.
3. SORE WA ASHITA ______________________________ .
   Pagaré mañana.
4. KARE WA TABAKO O ______________________________ .
   El no dejó el cigarrillo. (No dejó de fumar).
5. TEGAMI WA ______________________________ .
   No escribiré la carta.
6. AOKI-SAN WA IMA SUPEINGO O ______________________________ .
   El Sr. Aoki está aprendiendo español ahora.
7. KARERA NI TEGAMI O ______________________________ KUDASAI.
   No les escriba, por favor.
8. KOKO DE __________ KARA KURUMA O __________ KUDASAI.
   Como me bajo aquí, detenga el auto, por favor.
9. ASHITA OGAWA-SAN NI ______________________________ .
   Mañana me encontraré con el Sr. Ogawa.
10. SORE WA ITSU ______________________________ KA.
   ¿Cuándo lo pagó?

C. Escriba el Infinitivo de las siguientes formas verbales e indique con un número a qué grupo pertenece cada verbo.

1. HANASA-NAIDE ______________
2. WARATTE ______________
3. I-MASEN ______________
4. HATARAITE ______________
5. URI-MASU ______________
6. MODOTTE ______________
7. KASHI-MASHITA ______________
8. ARAWA-NAIDE ______________
9. TOME-MASHITA ______________
10. HIKI-MASU ______________
11. TABE-MASU ______________
12. KAI-MASHITA ______________
13. ORI-NAIDE ______________
14. NEMUTTE ______________
15. I-NAIDE ______________
16. MAYOI-MASEN ______________
17. ATTE ______________
18. SHIRI-MASEN ______________
19. WAKARI-MASHITA ______________
20. ITTE ______________

KOTAE Respuestas

A.

1. WA, DE, NI — Ayer encontramos al Sr. Kimura en la estación.
2. WA, TO — Tanto gusto en conocerle. Me llamo Tanaka.
3. NO, WA — ¿Es éste el auto de Uds.?
4. O, DE, TO — ¿Cómo se dice "Thank you" en japonés?
5. O — ¿Qué piensa de esta carta?
6. WA, NI — Esa chaqueta le queda muy bien a Ud.
7. WA, O — ¿Conocen Uds. al Sr. Aoki?
8. TO — Me parece muy interesante.
9. WA, NI — ¿Dónde estaban Uds. esta mañana?
10. DE — Allí compré estos zapatos.

B.

1. OMOI-MASHITA
2. MAYOI-MASEN-DESHITA
3. HARAI-MASU
4. YAME-MASEN-DESHITA
5. KAKI-MASEN
6. NARATTE I-MASU
7. KAKA-NAIDE
8. ORI-MASU / TOMETE
9. AI-MASU
10. HARAI-MASHITA.

C.

1.	HANASU	1	6.	MODORU	2	11.	TABERU	3	16.	MAYOU	5
2.	WARAU	5	7.	KASU	1	12.	KAU	5	17.	AU	5
3.	IRU	3	8.	ARAU	5	13.	ORIRU	3	18.	SHIRU	2
4.	HATARAKU	4	9.	TOMERU	3	14.	NEMURU	2	19.	WAKARU	2
5.	URU	2	10.	HIKU	4	15.	IRU	3	20.	IU	5.

DAI ROK-KA
Lección 6

OYOGI-MASU KA
¿Vamos a nadar?

1. KOKO DE OYOGI-MASU KA.
   ¿Nadamos aquí?
2. EE, KOKO GA II DESU NE.
   Sí, éste es un buen lugar.
3. SOKO DE SAWAGA-NAIDE KUDASAI.
   No haga ruido allí, por favor.

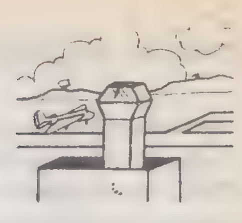

oyogu

4. DOOMO SUMIMASEN.
   Lo siento.
5. ISOIDE KUDASAI. BASU GA DE-MASU. (g 3)
   Apresúrese. El ómnibus va a partir.
6. DARE GA KUUKOO E IKI-MASU KA.
   ¿Quién va al aeropuerto?
7. WATASHI DESU.
   Yo.
8. WATASHI GA IKI-MASU.
   Yo me voy.
9. KINOO KONSAATO DE KAWAI-SAN GA BAIORIN O HIKI-MASHITA.
   Ayer, en el concierto, el Sr. Kawai tocó el violín.
10. KAWAI-SAN WA WATASHITACHI NO TOMODACHI DESU.
    El Sr. Kawai es nuestro amigo.
11. ISOGI-MASU KARA SAKI NI IKI-MASU.
    Como estoy apurado, me voy primero.
12. EE, O-SAKI NI DOOZO.
    Bien, adelante.
13. MICHI GA KAWAKI-MASHITA. SOROSORO IKI-MASU KA.
    La calle se ha secado. ¿Nos vamos, entonces?

michi

14. SAKKI DARE GA PIANO O HIITE I-MASHITA KA.
    ¿Hace un rato quién estaba tocando el piano?
15. DORI GA HIITE I-MASHITA.
    Dolly estaba tocando.
16. DORI WA IMA DOKO NI I-MASU KA.
    ¿Dónde está Dolly ahora?

17. KUUKOO E IKI-MASHITA.
    Ha ido al aeropuerto.
18. KANOJO WA BASU DE IKI-MASHITA KA.
    ¿Se fue en ómnibus?
19. IIE, TAKUSHII DE IKI-MASHITA.
    No, se fue en taxi.
20. KUTSU O SOKO E NUIDE KUDASAI.
    Por favor, quítese los zapatos allí.


kuukoo

Conjugación de los verbos del grupo 6

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
OYOGU	OYOGI-MASU	OYOGI-MASEN	OYOGI-MASHITA	OYOGI-MASEN-DESH.
nadar	nado	no nado	nadé	no nadé
SAWAGU	SAWAGI-MASU	SAWAGI-MASEN	SAWAGI-MASHITA	SAWAGI-MASEN-DESH.
hacer ruido	hago ruido	no hago ruido	hice ruido	no hice ruido
ISOGU	ISOGI-MASU	ISOGI-MASEN	ISOGI-MASHITA	ISOGI-MASEN-DESHITA
apresurarse	me apresuro	no me apresuro	me apresuré	no me apresuré
KAGU	KAGI-MASU	KAGI-MASEN	KAGI-MASHITA	KAGI-MASEN-DESHITA
oler	huelo	no huelo	olí	no olí
KASEGU	KASEGI-MASU	KASEGI-MASEN	KASEGI-MASHITA	KASEGI-MASEN-DESH.
ganar dinero	gano dinero	no gano dinero	gané dinero	no gané dinero
NUGU	NUGI-MASU	NUGI-MASEN	NUGI-MASHITA	NUGI-MASEN-DESHITA
desvestirse	me desvisto	no me desvisto	me desvestí	no me desvestí

Uso Imperativo		Uso Negativo	
OYOIDE KUDASAI	Nade p. f.	OYOGA-NAIDE KUDASAI	No nade p.f.
SAWAIDE KUDASAI	Haga ruido p. f.	SAWAGA-NAIDE KUDASAI	No haga ruido p. f.
ISOIDE KUDASAI	Apresúrese p. f.	ISOGA-NAIDE KUDASAI	No se apresure p. f.
KASEIDE KUDASAI	Gane dinero p. f.	KASEGA-NAIDE KUDASAI	No gane p. f.

Nótese que la forma Imperativa pierde la terminación **GU** y toma **IDE**, por lo cual el grupo 6 tiene cierta semejanza con el grupo 4.

El grupo 6 incluye solamente verbos terminados en:

AGU	KAGU	oler
EGU	KASEGU	ganarse la vida
OGU	OYOGU	nadar
UGU	NUGU	quitarse prendas.

El verbo irregular IKU

Entre los pocos verbos irregulares que existen en japonés, **IKU** (ir) es muy fácil de aprender a conjugar. Su irregularidad radica simplemente en que su forma Imperativa afirmativa es **ITTE**. Por lo demás, se conjuga igual que los verbos del grupo 4. De todas maneras, examinemos su conjugación:

Infinitivo:	IKU	ir
Pres-Futuro Afirmativo	IKI-MASU	voy, iré
Pres-Futuro Negativo	IKI-MASEN	no voy, no iré
Pasado Afirmativo	IKI-MASHITA	fui, iba, he ido
Pasado Negativo	IKI-MASEN-DESHITA	no fui, no iba, no he ido
Imperativo Afirmativo	ITTE KUDASAI	vaya por favor
Imperativo Negativo	IKA-NAIDE KUDASAI	no vaya p.f.

Es importante notar que la forma Imperativa Afirmativa de **IKU** es **ITTE**, idéntica a la forma Imperativa Afirmativa del verbo **IU** (decir); por tanto, la siguiente oración tiene dos significados y sólo el contexto o situación permite saber lo que se quiere decir:

ANATA GA SAKI NI ITTE KUDASAI.
– Vaya Ud. primero
– Diga Ud. primero

La partícula de sujeto GA

GA es una partícula que identifica y recalca al sujeto de la oración, de una manera más específica que WA. Atrae la atención hacia el sujeto:

UMA GA KUSA O TABE-MASHITA.
Un caballo se comió la hierba (lo vi).
TOMODACHI GA KONO HIKOOKI NO PAIROTO DESU.
Mi amigo es el piloto de este avión.
KURUMA GA UGOKI-MASEN.
El auto no arranca.
KOKO GA II DESU NE.
Este es un buen lugar.
KOKO NI **ARI GA** I-MASU.
Aquí hay **hormigas**.
SORA GA AOI DESU.
El cielo está azul.


hikooki

En oraciones interrogativas, cuando se usa un pronombre interrogativo como sujeto, se usa GA:

DARE GA DOA O SHIME-MASHITA KA.	¿Quién cerró la puerta?
DORE GA AI-MASU KA.	¿Cuál me queda bien?
NANI GA UGOKI-MASHITA KA.	¿Qué se movió?

La partícula WA, por el contrario, permite que el predicado destaque, y sólo señala o identifica al sujeto, al cual ya se conoce.

UMA WA KUSA O TABE-MASU.	Los caballos comen pasto.
SORA WA AOI DESU.	El cielo es azul.
WATASHI WA HIKOOKI NO PAIROTO DESU.	Soy piloto de avión.
ANATA NO OKUSAN WA ISHA DESU KA.	¿Es médico su esposa?
TANAKA-SAN WA KOKO NI I-MASEN.	El Sr. Tanaka no está aquí.
KARERA WA IMA DOKO NI I-MASU KA.	¿Dónde están ellos ahora?

Tal como se mencionó en la lección 1, página 20, **WA** algunas veces se coloca después del tema o tópico de la oración; es decir, identifica al complemento u otro elemento como al centro de atención o tema de la oración. En este uso, puede traducirse por "En cuanto a...":

WATASHI NO KURUMA WA KARERA NI KASHI-MASHITA.
En cuanto a mi auto, se lo presté a ellos.

KAIWA Diálogo

A: SAKKI UMA GA KUSA O TABETE I-MASHITA NE.
Hace un rato un caballo estaba comiendo pasto, ¿recuerda?
B: EE, TOTEMO II UMA DESHITA.
Sí, era un caballo muy bueno.
A: ARE WA WATASHITACHI NO UMA DESU.
Ese caballo es nuestro.
B: HONTOO DESU KA.
¿Verdad?
A: HAI, KANAI GA KAI-MASHITA.
Sí, mi esposa lo compró.

TANGO	Vocabulario
AOI	azul
BAIORIN	violín
BASU	ómnibus
DARE	quién
DOOMO	muy, mucho
DORE	cuál
EE	sí, forma coloquial de HAI
HIKOOKI	avión
KINOO	ayer
KUSA	hierba, césped, pasto
KUUKOO	aeropuerto
PAIROTO	piloto
SAKI	antes, más temprano, primero. (No confundir con SAKKI, que significa "hace un rato")
SAKI NI	primero, antes
SOROSORO	lentamente, poco a poco, posiblemente
TAKUSHII	taxi
TOMODACHI	amigo

DOOSHI	Verbos
DERU	salir, partir (g 3)
IKU	ir (irr.)
ISOGU	apresurarse, estar apurado (g 6)
KAGU	oler (g 6)
KASEGU	ganarse la vida (g 6)
KAWAKU	secarse (g 4) (int.)
NUGU	quitarse ropa o zapatos (g 6)
OYOGU	nadar (g 6)
SAWAGU	hacer ruido, ser ruidoso (g 6)
UGOKU	moverse; arrancar (g 4) (int.)

BENRI NA IIKATA	Expresiones útiles
DOOMO SUMIMASEN	Lo siento; disculpe
O-SAKI NI DOOZO	¡Adelante! Después de Ud.

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (WA, DE, GA, NI, O) y traduzca las oraciones al español.

1. DARE ________ KONSAATO ________ PIANO ________ HIKI-MASHITA KA.

____

2. KONO HIKOOKI NO PAIROTO ________ DARE DESU KA.

____

3. DARE ________ KONO HIKOOKI NO PAIROTO DESU KA.

____

4. KORE ________ DARE ________ JIBIKI DESU KA.

____

5. KIMURA-SAN ________ KINOO DOKO ________ I-MASHITA KA.

____

6. ASOKO ________ UMA ________ I-MASU.

____

7. SOKO ________ NANI ________ I-MASU KA.

____

8. – DARE ________ EKI E IKI-MASU KA.

– KIMURA-SAN ________ IKI-MASU.

____

____

9. ANATA ________ EIGO ________ HANASHI-MASU KA.

____

10. UMA ________ KUSA ________ TABE-MASU.

____

B. Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción que se da a cada oración.

1. WATASHITACHI WA KYOO SUKOSHI ________________.
Hemos nadado un poco hoy.
2. TANAKA-SAN WA KONSAATO E ________________.
El Sr. Tanaka no fue al concierto.
3. KARE WA SONO SHIGOTO DE TAKUSAN ________________.
El ganó mucho con ese negocio.
4. WATASHI WA SONC SHOOSETSU O ________________.
Conozco esa novela.
5. ANATA NO KURUMA WA DOKO DE ________________ KA.
En cuanto a su auto, ¿dónde lo repararon?
6. KOKO DE ________________ KUDASAI.
No nade aquí por favor.
7. WATASHI WA ASHITA SHIGOTO NI ________________.
Iré a trabajar mañana.
8. KARE NI SOO ________________ KUDASAI.
Dígaselo a él por favor.
9. ASOKO E ________________ KUDASAI.
Vaya allá por favor.
10. ________________ KARA GO-SHINPAI NAKU.
Como no estoy apurado, no se preocupe.

C. Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.

1. KATTE ________
2. OYOGA-NAIDE ________
3. ITTE ________
4. SHIRI-MASEN ________
5. SAWAGI-MASU ________
6. ORI-NAIDE ________
7. DASHI-MASU ________
8. ISOGA-NAIDE ________
9. AI-MASEN ________
10. NUIDE ________
11. SAWAGA-NAIDE ________
12. KAKI-MASEN ________
13. TABE-MASU ________
14. ISOIDE ________
15. HARATTE ________
16. URA-NAIDE ________
17. MODORI-MASU ________
18. ITE ________
19. SHITTE ________
20. OYOIDE ________

KOTAE　　Respuestas

A.

1.	GA, DE, O	¿Quién tocó piano en el concierto?
2.	WA	¿Quién es el piloto de este avión?
3.	GA	¿Quién es el piloto de este avión?
4.	WA, NO	¿De quién es este diccionario?
5.	WA, NI	¿Dónde estaba el Sr. Kimura ayer?
6.	NI, GA	Allá hay caballos (un caballo).
7.	NI, GA	¿Qué (animales) hay allí?
8	GA / GA	–¿Quién va a ir a la estación? –El Sr. Kimura va a ir.
9.	WA, O	¿Habla Ud. inglés?
10.	WA, O	Los caballos comen hierba.

B.

1. OYOGI-MASHITA
2. IKI-MASEN DESHITA
3. KASEGI-MASHITA
4. SHITTE I-MASU
5. NAOSHI-MASHITA
6. OYOGA-NAIDE
7. IKI-MASU
8. ITTE o HANASHITE
9. ITTE
10. ISOGI-MASEN

C.

1. KAU	5	6. ORIRU	3	11. SAWAGU	6	16. URU	2
2. OYOGU	6	7. DASU	1	12. KAKU	4	17. MODORU	2
3. IU o IKU	5/irr.	8. ISOGU	6	13. TABERU	3	18. IRU	3
4. SHIRU	2	9. AU	5	14. ISOGU	6	19. SHIRU	2
5. SAWAGU	6	10. NUGU	6	15. HARAU	5	20. OYOGU	6

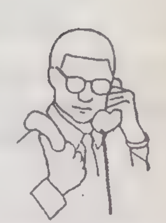
DAI NANA-KA　　ITSUMO YONDE I-MASU
Lección 7　　Siempre leo

1. ANATA WA EIGO NO SHINBUN O YOMI-MASU KA.
   ¿Lee Ud. periódicos en inglés?
2. ITSUMO YONDE I-MASU.
   Siempre leo.



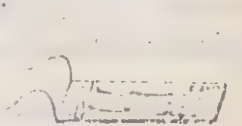
shinbun

3. BIIRU O MOTTO NOMI-MASU KA.
   ¿Toma más cerveza?
4. ARIGATOO, MOO TAKUSAN NOMI-MASHITA.
   No gracias, ya bebí mucho.
5. KATOO-SAN WA DOKO NI SUNDE I-MASU KA.
   ¿Dónde vive el Sr. Katoo?
6. KONO CHIKAKU NI SUNDE I-MASU.
   El vive en este vecindario.
7. ATO DE DENWA SHI-MASU.
   Telefonearé más tarde.
8. SHITSUREI SHI-MASU.
   Con permiso.
9. SHITSUREI SHI-MASHITA.
   Lo siento.



denwa suru

10. KOGITTE NI SAIN SHITE KUDASAI.
    Firme (en) este cheque por favor.
11. SONO HIKOOKI WA RONDON KARA NYUU-YOOKU MADE TOBI-MASHITA.
    Ese avión voló de Londres a Nueva York.
12. WATASHI NO KINGYO GA SHINI-MASHITA.
    Se murió mi goldfish.
13. TAMURA-SAN WA IMA NANI O SHITE I-MASU KA.
    ¿Qué está haciendo ahora el Sr. Tamura?
14. SHINBUN-KISHA O SHITE I-MASU.
    Está ejerciendo el periodismo.
15. SENSEI O SHITE I-MASU.
    Está ejerciendo la docencia.



kogitte

16. IMA KONO TEGAMI O YONDE KUDASAI.
    Por favor lea esta carta.

17. PAATI NI ANO HITO O YONDE KUDASAI.
Por favor invítele a la fiesta.
18. WATASHI NI MOO DENWA SHI-NAIDE KUDASAI.
Por favor no me llame por teléfono más.
19. TANAKA-SAN WA MOO KOKO NI I-MASEN.
El Sr. Tanaka ya no está aquí.

Conjugación de los verbos del grupo 7

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
YOBU llamar	YOBI-MASU llamo	YOBI-MASEN no llamo	YOBI-MASHITA llamé	YOBI-MASEN-DESHITA no llamé
TOBU volar	TOBI-MASU vuelo	TOBI-MASEN no vuelo	TOBI-MASHITA volé	TOBI-MASEN-DESHITA no volé
YOMU leer	YOMI-MASU leo	YOMI-MASEN no leo	YOMI-MASHITA leí	YOMI-MASEN-DESHITA no leí
NOMU beber	NOMI-MASU bebo	NOMI-MASEN no bebo	NOMI-MASHITA bebí	NOMI-MASEN-DESHITA no bebí
YAMU abandonar	YAMI-MASU abandono	YAMI-MASEN no abandono	YAMI-MASHITA abandoné	YAMI-MASEN-DESHITA no abandoné
SUMU vivir	SUMI-MASU vivo	SUMI-MASEN no vivo	SUMI-MASHITA viví	SUMI-MASEN-DESHITA no viví
YASUMU descansar	YASUMI-MASU descanso	YASUMI-MASEN no descanso	YASUMI-MASHITA descansé	YASUMI-MASEN-DESH. no descansé
SHINU morir	SHINI-MASU muero	SHINI-MASEN no muero	SHINI-MASHITA morí	SHINI-MASEN-DESHITA no morí

Uso Imperativo Afirmativo		Uso Imperativo Negativo	
YONDE KUDASAI	Llámelo p.f.	YOBA-NAIDE KUDASAI	No lo llame p.f.
YONDE KUDASAI	Lea p.f.	YOMA-NAIDE KUDASAI	No lea p.f.
NONDE KUDASAI	Beba p.f.	NOMA-NAIDE KUDASAI	No beba p.f.
YASUNDE KUDASAI	Descanse p.f.	YASUMA-NAIDE KUDASAI	No descanse p.f.
TONDE KUDASAI	Salte p.f.	TOBA-NAIDE KUDASAI	No salte p.f.

Nótese que los verbos del grupo 7 terminan en **BU**, **MU** y **NU** en su forma infinitiva. Esta terminación se cambia por **NDE** en todos ellos.

Nótese, también, que la forma imperativa afirmativa de los verbos YOBU (llamar) y YOMU (leer) se escribe igual: YONDE. Sin embargo el acento cambia; en los siguientes ejemplos se ha escrito con tipo negrito la sílaba acentuada:

IMA KONO TEGAMI O **YO**NDE KUDASAI. — Por favor lea esta carta ahora.

PAATI NI KARE O YON**DE** KUDASAI. — Invítelo a la fiesta.

Otro verbo irregular: SURU

SURU es uno de los verbos más importantes. Su irregularidad consiste en que su raíz es SHI en vez de SU; por lo demás se comporta como un verbo del grupo 3:

Infinitivo	SURU	hacer
Pres-Futuro Afirmativo	SHI-MASU	hago
Pres-Futuro Negativo	SHI-MASEN	no hago
Pasado Afirmativo	SHI-MASHITA	hice
Pasado Negativo	SHI-MASEN-DESHITA	no hice
Imperativo Afirmativo	SHITE KUDASAI	hágalo por favor
Imperativo Negativo	SHI-NAIDE KUDASAI	No lo haga por favor.

SURU significa "hacer", "desempeñarse como" o "practicar una profesión", pero tiene muchos otros usos. Además, colocado después de palabras prestadas de otro idioma o de palabras de reciente creación da origen a cientos de verbos. En algunos casos, se coloca la partícula O entre esta palabra y el verbo SURU.

DENWA SURU	telefonear	CHEKKU-IN SURU	registrarse (ing. check in)
KAGI O SURU	echar llave	FUTTOBOORU O SURU	jugar fútbol
SHIGOTO O SURU	trabajar	TENISU O SURU	jugar tenis
UNTEN SURU	manejar un vehículo	SHOOKAI SURU	presentar a una persona
SOOJI SURU	limpiar	BENKYOO SURU	estudiar
KANPAI SURU	hacer un brindis	SAIN SURU	firmar (ing. sign)
SHINPAI SURU	preocuparse	KENKYUU SURU	investigar
HISHO O SURU	trabajar como secretaria	BENGOSHI O SURU	practicar la Abogacía

Nacionalidades

Los nombres de los países son la base para la formación de los gentilicios, añadiéndoles JIN; del nombre del idioma respectivo, añadiéndole GO y del equivalente de "hecho en...", añadiéndole SEI.

NIHONJIN NO SENSEI.	Un profesor de nacionalidad japonesa.
NIHONGO NO SENSEI.	Un profesor de japonés.
AMERIKASEI NO KURUMA.	Un auto hecho en EE.UU.
FURANSUGO NO SHOOSETSU.	Una novela en francés (francesa)
DOITSUSEI NO KAMERA.	Una cámara alemana.
BENEZERAJIN NO GAKUSEI.	Un alumno venezolano.
SUPEINGO NO JIBIKI.	Un diccionario de español.

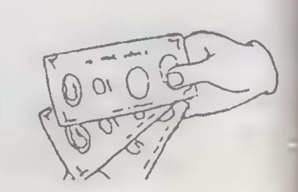
BEIKOKU se usa como sinónimo de AMERIKA (EE.UU.), pero sólo para referirse al país; por tanto, se usa AMERIKAJIN y AMERIKASEI. EIKOKU se usa como sinónimo de IGIRISU (Inglaterra), tanto para referirse al país o reino como a los habitantes y productos,

añadiéndoles respectivamente JIN o SEI. El idioma inglés es EIGO. SOREN (abreviatura de Unión Soviética, en japonés) es más común que ROSHIA, el cual se usa casi exclusivamente para el idioma: ROSHIAGO.

A continuación presentamos un cuadro con algunos ejemplos:

Nombre del país	Natural de +	Idioma +	Hecho en +	
ARUZENCHIN	JIN	–	SEI	Argentina
BENEZERA	JIN	–	SEI	Venezuela
BRAJIRU	JIN	–	SEI	Brasil
CHIRI	JIN	–	SEI	Chile
CHUUGOKU	JIN	GO	SEI	China
DOITSU	JIN	GO	SEI	Alemania
FURANSU	JIN	GO	SEI	Francia
ITARII	JIN	GO	SEI	Italia
KANKOKU	JIN	GO	SEI	Corea del Sur
MEKISHIKO	JIN	–	SEI	México
NIHON	JIN	GO	SEI	Japón
ORANDA	JIN	GO	SEI	Holanda
OOSUTORARIA	JIN	–	SEI	Australia
PERU	JIN	–	SEI	Perú
PORUTOGARU	JIN	GO	SEI	Portugal
SUPEIN	JIN	GO	SEI	España.

KAIWA Diálogo



harau

A: MOO KOGITTE NI SAIN SHI-MASHITA KA.
¿Ya firmó los cheques?

B: EE, SHIMASHITA.
Sí, ya lo hice.

A: SORE DEWA ASHITA HARAI-MASU.
Entonces, pagaré mañana.

A: DENWA-RYOO MO HARATTE KUDASAI.
Pague la cuenta del teléfono también, por favor.

B: AA, WASURETE I-MASHITA. SONO KOGITTE WA KORE DESU.
Ah, me estaba olvidando. Ese cheque es éste.

A: SORE MO IMA SAIN SHI-MASU.
Lo firmaré ahora también.

TANGO Vocabulario

ANO HITO	esa persona, él, ella
ATO	después
ATO DE	más tarde
BIIRU	cerveza
CHIKAI	cercano (adj.)
CHIKAKU	cerca (adv.); vecindario
ITSUMO	siempre
KARA	de, desde (tiempo o espacio)
KANPAI	brindis; ¡salud!
KINGYO	goldfish, pez dorado
KOGITTE	cheque
MADE	a, hasta (tiempo o espacio)
MOO	en una oración negativa significa "ya no"; en una afirmativa: "ya".
MOTTO	más
SENSEI	maestro, profesor (también es título honorífico para una persona distinguida: doctor, abogado, etc.) Por consiguiente, un profesor no debe referirse a sí mismo(a) como SENSEI; en su lugar es mejor usar KYOOSHI (persona que enseña).
SHINBUN	periódico, diario
SHINBUN-KISHA	reportero
SHITSUREI	descortesía
TAKUSAN	mucho, bastante

DOOSHI Verbos

NOMU	beber, tomar (g 7)
SHINU	morir (g 7)
SUMU	residir, vivir (g 7)
SURU	hacer, ejecutar, practicar una profesión (irr.)
TOBU	volar, saltar (g 7)
YAMU	cesar, dejar de (g 7) (int.)
YOBU	llamar, invitar (g 7)
YOMU	leer (g 7)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

SHITSUREI SHIMASU.	Con permiso
SHITSUREI SHIMASHITA	Lo siento. Disculpe.
KANPAI.	¡Salud!

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (NI, GA, WA, DE, O, NO) y traduzca las oraciones al español.

1. ANATA ________ DOKO ________ SUNDE I-MASU KA.

____

2. – DARE ________ KOGITTE ________ SAIN SHI-MASU KA.

– KATOO-SAN ________ SAIN SHI-MASU.

____

____

3. KARE ________ ATO ________ DENWA SHITE KUDASAI.

____

4. KARE O DENWA ________ WATASHI NO IE ________ YOBI-MASHITA.

5. TAKUSHII ________ UNTENSHU ________ SOO ITTE KUDASAI.

6. WATASHI ____ ITSUMO EIGO ____ SHINBUN O IE ____ YONDE I-MASU.

7. HIKOOKI ________________ MOO DE-MASHITA KA.

8. KATOO-SAN ________ IMA BENGOSHI ________ SHITE I-MASU.

9. KANOJO ________ HISHO ________ SHITE I-MASU.

10. PAATI ________ TOMODACHI ________ YONDE KUDASAI.

B. Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción que se da a cada oración.

1. KESA NO SHINBUN O ________________ KA.
   ¿Leyó el diario esta mañana?
2. KONO HIKOOKI WA KOKO KARA RONDON MADE ________________.
   Este avión volará de aquí a Londres.
3. PIANO O ________________ KUDASAI.
   Toque piano por favor.
4. ASOKO MADE ________________ KUDASAI.
   Vaya allá por favor.
5. KONO TEGAMI NI ________________ KUDASAI.
   Firme esta carta por favor.
6. BIIRU O TAKUSAN ________________ KUDASAI.
   Por favor, no beba mucha cerveza.
7. KARE WA WATASHI NO IE NO CHIKAKU NI ________________.
   El vivía cerca de mi casa.
8. ANATA WA DOKO DE BASU NI ________________ KA.
   ¿Dónde abordó el ómnibus?
9. KINOO TANAKA-SAN NI DENWA ________________.
   Ayer telefoneé al Sr. Tanaka.
10. YOKU ________________ KARA ________________ KUDASAI.
   Como no entiendo bien, por favor enséñeme.

C. **Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.**

1. ORI-MASEN ________
2. YONDE ________
3. SHITE ________
4. HIITE ________
5. NOMI-MASHITA ________
6. ATTE ________
7. KAETTE ________
8. TOBI-MASEN ________
9. OYOGA-NAIDE ________
10. SUNDE ________
11. SHINI-MASEN-DESHITA ________
12. WARAWA-NAIDE ________
13. ISOIDE ________
14. TOBA-NAIDE ________
15. SHITTE ________
16. OMOTTE ________
17. II-MASU ________
18. YONDE ________
19. SHIRI-MASEN ________
20. I-NAIDE ________

KOTAE Respuestas

A.

1.	WA, NI	¿Dónde vive Ud.?
2.	GA, NI / GA	–¿Quién firma los cheques? --El Sr. Katoo.
3.	NI, DE	Llámelo más tarde.
4.	DE, NI	Lo invité por teléfono a mi casa.
5.	NO, NI	Dígaselo al chofer del taxi.
6.	WA, NO, DE	Siempre leo los periódicos en inglés en mi casa.
7.	WA	¿Ya partió el avión?
8.	WA, O	El Sr. Katoo practica la abogacía ahora.
9.	WA, O	Ella está como secretaria.
10.	NI, O	Invite al amigo a la fiesta.

B.

1. YOMI-MASHITA
2. TOBI-MASU
3. HIITE
4. ITTE
5. SAIN SHITE
6. NOMA-NAIDE
7. SUNDE I-MASHITA
8. NORI-MASHITA
9. SHI-MASHITA
10. WAKARI-MASEN / OSHIETE

C.

1.	ORIRU	3	6.	AU	5	11.	SHINU	7	16.	OMOU	5
2.	YOMU	7	7.	KAERU	2	12.	WARAU	5	17.	IU	5
3.	SURU	irr.	8.	TOBU	7	13.	ISOGU	6	18.	YOBU	7
4.	HIKU	4	9.	OYOGU	6	14.	TOBU	7	19	SHIRU	2
5	NOMU	7	10.	SUMU	7	15.	SHIRU	2	20.	IRU	3

DAI HACHI-KA — KACHI-MASU
Lección 8 — Ganamos

1. WATASHI WA ITSUMO CHESU DE ANATA NI KACHI-MASU.
   Siempre te gano en ajedrez.
2. CHOTTO MATTE KUDASAI. TOKIDOKI WATASHI MO KACHI-MASU YO.
   Un momentito. A veces yo gano también.
3. OGAWA-SAN WA SUGU NI KOKO E KI-MASU.
   El Sr. Ogawa vendrá inmediatamente.
4. SORE DEWA MATTE I-MASU.
   Entonces, estaré esperando.
5. SUGU MODORI-MASU KARA SUKOSHI MATTE ITE KUDASAI.
   Como volveré pronto, por favor quédese esperando un poco.
6. II DESU YO.
   Está bien.
7. WATASHI WA ANATA O NAGAI KOTO MATTE I-MASHITA.
   He estado esperándote bastante tiempo.
8. SORE WA TAIHEN SHITSUREI SHI-MASHITA.
   Hice muy mal; lo siento.
9. DAREKA GA OMOTE NI I-MASU. ITTE MITE KUDASAI. (MIRU g 3)
   Hay alguien a la puerta. Por favor vaya y vea.
10. HAI, ITTE MI-MASU.
    Bien, iré a ver.
11. KOKO DE MATTE ITE KUDASAI. TAMURA-SAN WA SUGU NI KI-MASU.
    Quédese aquí esperando. El Sr. Tamura vendrá pronto.
12. DOOMO ARIGATOO. SORE DEWA KOKO DE MATTE I-MASU.
    Gracias. Entonces, estaré aquí esperando.
13. KOKO E KO-NAIDE KUDASAI, BENKYOO SHITE I-MASU KARA.
    No vengas aquí, por favor, porque estoy estudiando.
14. WAKARI-MASHITA, SORE DEWA IKI-MASEN.
    Entiendo. Entonces, no iré.
15. TATTE KUDASAI SOKO O SOOJI SHI-MASU KARA.
    Póngase de pie, por favor, porque voy a limpiar allí.



sooji suru

16. DOOZO DOOZO.
    Siga.
17. KONO SAKANA O TABETE MITE KUDASAI. TOTEMO OISHII DESU YO.
    Pruebe este pescado. Está realmente delicioso.
18. ARIGATOO... OISHII DESU NE. MOO SUKOSHI KUDASAI.
    Gracias... Está realmente delicioso. Deme un poco más.
19. ASOKO E ITTE MI-MASU. NANIKA GA I-MASU.
    Iré allá a ver. Algo está (anda) por ahí.
20. ABUNAI DESU YO. RAIFURU O WASURE-NAIDE. (g 3)
    Es peligroso. No olvide el rifle.
21. RAIFURU WA MOTTE I-MASU. SHINPAI SHI-NAIDE.
    Tengo un rifle. No se preocupe.
22. KARE WA RAIFURU O UCHI-MASEN DESHITA.
    El no disparó el rifle.

sakana

Conjugación de los verbos del grupo 8

Infinitivo	Presente-Futuro Afirmativo	Presente-Futuro Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
MATSU esperar	MACHI-MASU espero	MACHI-MASEN no espero	MACHI-MASHITA esperé	MACHI-MASEN-DESHITA no esperé
KATSU vencer	KACHI-MASU venzo	KACHI-MASEN no venzo	KACHI-MASHITA vencí	KACHI-MASEN-DESHITA no vencí
UTSU golpear	UCHI-MASU golpeo	UCHI-MASEN no golpeo	UCHI-MASHITA golpeé	UCHI-MASEN-DESHITA no golpeé
TATSU levantarse	TACHI-MASU me levanto	TACHI-MASEN no me levanto	TACHI-MASHITA me levanté	TACHI-MASEN-DESHITA no me levanté
MOTSU retener	MOCHI-MASU retengo	MOCHI-MASEN no retengo	MOCHI-MASHITA retuve	MOCHI-MASEN-DESHITA no retuve

Uso Imperativo Afirmativo		Uso Imperativo Negativo	
MATTE KUDASAI	Espere por favor	MATA-NAIDE KUDASAI	No espere por favor
KATTE KUDASAI	Venza p.f.	KATA-NAIDE KUDASAI	No venza p.f.
UTTE KUDASAI	Dispare p.f.	UTA-NAIDE-KUDASAI	No dispare p.f.
TATTE KUDASAI	Póngase de pie p.f.	TATA-NAIDE-KUDASAI	No se levante p.f.
MOTTE KUDASAI	Reténgalo p.f.	MOTA-NAIDE-KUDASAI	No lo sujete p.f.

Note que los verbos del grupo 8 pierden la terminación SU y para la forma MASU/ MASEN, como no existe la sílaba TI, ésta se convierte en CHI. La forma imperativa toma TE, lo cual duplica la consonante: TTE. El grupo 8 es el último de los grupos de verbos regulares. En la lección 11 se presenta un cuadro sinóptico de la conjugación de los verbos.

La forma imperativa de UTSU (golpear) es igual que la de URU (vender g 2). Sin

embargo, el acento está en sílabas diferentes: UTTE (golpea) y UTTE (vende), es decir, "golpea" es palabra grave y "vende" es aguda. Igualmente KATTE es la forma –TE de KATSU (vencer) y KATTE la de KAU (comprar).

KURU, verbo irregular

Otro verbo irregular es KURU (venir), cuya irregularidad consiste en que su raíz es KI- en lugar de KU- y la forma imperativa negativa es KO-NAIDE. Veamos las diversas formas:

Infinitivo	KURU	venir
Presente-Futuro Afirmativo	KI-MASU	vengo, vienes
Presente-Futuro Negativo	KI-MASEN	no vengo, no vienes
Pasado Afirmativo	KI-MASHITA	vine, viniste, he venido
Pasado Negativo	KI-MASEN-DESHITA	no vine, no has venido
Uso Imperativo	KITE-KUDASAI	ven, venga
Uso Imperativo Negativo	KO-NAIDE KUDASAI	no vengas, no venga

La forma –TE + IKU, KURU y MIRU

Tal como se mencionó anteriormente, la forma del uso imperativo se conoce generalmente como la "forma –TE". Ya hemos visto la forma –TE + IRU como equivalente del gerundio español: OMOTTE I-MASU = Estoy pensando.

La forma –TE de muchos verbos se usa frecuentemente delante de los verbos IKU (ir), KURU (venir) y MIRU (ver, mirar), resultando muchas veces de esta combinación un verbo compuesto, es decir, un verbo que incluye las dos acciones:

ITTE MITE KUDASAI.	Por favor vaya y vea. (Por favor averigüe)
ITTE MI-MASU.	Iré a ver. (Averiguaré)
TABETE MITE KUDASAI.	Coma y vea. (Pruebe para ver si le gusta)
SAKANA O MOTTE KI-MASU.	Retendré el pescado y vendré. (Traeré el pescado)
O-KANE O MOTTE IKI-MASU.	Retendré el dinero e iré. (Llevaré el dinero)
KORE O YONDE MI-MASU.	Leeré esto y veré. (Lo analizaré)
TABAKO O KATTE KI-MASU.	Compraré los cigarrillos y vendré.
KARE WA ARUITE KI-MASHITA.	Vino caminando.
SHINBUN O MOTTE KI-MASHITA.	Trajo el periódico. (Vino reteniendo el periódico)

En el caso de –TE KURU y –TE IKU, podría decirse que el verbo que está en la forma –TE está, en realidad, en gerundio y que el segundo verbo es el verbo principal de la oración, tal como se aprecia en los dos últimos ejemplos. MOTTE IKU (retener e ir) y MOTTE KURU (retener y venir) son los equivalentes de "llevar" y "traer", respectivamente, ya que el japonés hablado no tiene tales verbos.

En el caso de –TE MIRU, se le puede traducir como "verificar, averiguar", ver qué sucede como resultado de la acción del primer verbo:

TANAKA-SAN NI SORE O HANASHITE MI-MASU.
Se lo diré al Sr. Tanaka para ver (su reacción).

Frecuentemente, –TE MIRU se usa para suavizar la intención de quien habla:

SOO SHITE MI-MASU.	Así lo haré.
ITTE MI-MASU.	Iré a ver.
TABETE MITE KUDASAI.	Pruébelo.

KUDASAI como verbo principal

KUDASAI, que forma el uso imperativo cortés de los verbos, es en sí la forma imperativa de KUDASARU, un verbo irregular que significa "tener la amabilidad de dar". Por tanto, esta forma puede ser usada como el verbo principal para pedirle a alguien que tenga la amabilidad de darnos algo:

MOO SUKOSHI KUDASAI.	Por favor deme un poco más.
BIIRU O KUDASAI.	Deme cerveza, por favor.

Pronombres y Adverbios terminados en KA

La partícula KA, la cual hemos visto al final de las oraciones como señal de pregunta, puede añadirse a los pronombres y adverbios interrogativos para formar expresiones indefinidas. Compare los siguientes pares de oraciones:

DARE GA KI-MASHITA KA.	¿Quién vino?
DAREKA (GA) KI-MASHITA KA.	¿Vino alguien?
NANI O KAI-MASHITA KA.	¿Qué compró?
NANIKA (O) KAI-MASHITA KA.	¿Compró algo?
DOKO E IKI-MASHITA KA.	¿Adónde fue?
DOKOKA E IKI-MASHITA KA.	¿Fue a alguna parte?
ITSU TOKYO E IKI-MASU KA.	¿Cuándo irá a Toquio?
MADA WAKARI-MASEN. DEMO ITSUKA IKI-MASU.	No sé todavía. Pero iré algún día.

Los siguientes ejemplos aclararán más el uso de estas palabras indefinidas:

IE NI DAREKA IMASU.
Hay alguien en casa.
TANAKA-SAN WA NANIKA II-MASHITA KA.
¿Dijo algo el Sr. Tanaka?
SONO HON WA DOKOKA DE UTTE I-MASU KA.
¿Venden ese libro en alguna parte?
NANIKA OMOSHIROI EIGA O MI-MASHITA KA.
¿Ha visto alguna película interesante?
DOKOKA CHIKAI MISE O OSHIETE KUDASAI
Indíqueme alguna tienda cercana.

KAIWA Diálogo

A: DAREKA TANAKA-SAN NO UCHI O SHIRI-MASEN KA.
¿Alguien conoce la casaa del Sr. Tanaka?
B: WATASHI GA SHITTE I-MASU. NAZE DESU KA.
Yo la conozco. ¿Por qué?
A: SUGU NI KORE O MOTTE ITTE KUDASAI.
Llévele esto inmediatamente, por favor.
B: HAI, DEMO SORE WA NAN DESU KA.
Bien, pero ¿qué es eso?
A: KOGITTE TO WATASHI NO TEGAMI DESU.
Es un cheque y una carta mía.
B: ISOGI-MASU KA.
¿Está apurado? (¿Es urgente?)
A: ISOGI-MASU.
Sí.
B: SORE DEWA TAKUSHII DE ITTE KI-MASU.
Entonces, voy en taxi y vuelvo.

TANGO Vocabulario

ABUNAI	peligroso
CHESU	ajedrez
CHOTTO	un poco, un momento, un ratito
DAREKA	alguien
DOKOKA	en algún lugar
ITSUKA	en algún momento
MOO	más, adicional, otro más. Se pronuncia como palabra aguda, con la última vocal más marcada, a diferencia de MOO (ya, ya no) presentado en la lección 7 y que se pronuncia como palabra grave: MOO.
NAGAI	largo
NAGAI KOTO	durante largo tiempo
NANIKA	algo
O-KANE	dinero
OMOTE	a la puerta, afuera
RAIFURU	rifle, fusil
SAKANA	pez, pescado
SHINPAI	preocupación
SHINPAI SURU	preocuparse
SOOJI	limpieza, barrido
SOOJI SURU	limpiar, barrer
TAIHEN	muy; fuerte
TOKIDOKI	de cuando en cuando, a veces
YO	se usa para dar énfasis a la oración. No tiene traducción.

DOOSHI Verbos

KATSU	ganar, vencer (g 8)
KURU	venir (irr.)
MATSU	esperar (g 8)
MOTSU	tener, retener, sujetar (g 8)
TATSU	levantarse (g 8) (int.)
UTSU	golpear; disparar; tipear; enviar un telegrama (g 8)

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (WA, NO, O, DE, E, NI) y traduzca las oraciones al español.

1. ASOKO ________ WATASHI ________ MATTE ITE KUDASAI.
____
2. EKI ________ ITTE MI-MASHITA.
____
3. KORE ________ MOTTE IKI-MASU.
____
4. SONO HON ________ KOKO E MOTTE KITE KUDASAI.
____
5. KONO TEGAMI ________ YONDE MI-MASHITA KA.
____
6. TANAKA-SAN ________ TENISU ________ AOKI-SAN ________ KACHI-MASHITA.
____
7. KARE ________ II EIGO ________ JIBIKI ________ MOTTE I-MASU.
____
8. WATASHI GA TANAKA-SAN ________ SORE ________ HANASHITE MI-MASU.
____
9. KARERA ________ KESA KOKO ________ TENISU ________ SHITE I-MASHITA.
____
10. KARE ________ IMA NYUU YOOKU ________ SUNDE I-MASU.
____

B. Escriba el verbo que está entre paréntesis en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción.

1. KONO RAIFURU O ________________ . (MOTSU IKU)
Llévese este rifle.
2. KARE NO IE NI DENWA ________________ . (SURU MIRU)
Llamaré a la casa de él para averiguar. (Porque él no ha llegado todavía)
3. ANO BAIORIN O ________________ . (MOTSU KURU)
Traiga ese violín, por favor.

4. ANATAGATA WA DOKO DE KANOJO O ______________ KA. (MATSU IRU)
¿Dónde estaban esperándola?
5. ANATA WA SONO TEGAMI NO KOTO O ______________ KA. (SHIRU IRU)
¿Sabe Ud. acerca de esa carta?
6. KARE WA MOO KOKO NI ______________ . (SUMU IRU)
El ya no vive aquí.
7. DAREKA GA YONDE I-MASU. ______________ . (IKU MIRU)
Alguien llama. Vaya y vea (quién es).
8. KONO WAIN O ______________ . (NOMU MIRU)
Pruebe este vino.
9. CHOTTO KORE O ______________ . (MOTSU IRU)
Sostenga esto un minuto.
10. KARE WA II TOMODACHI O TAKUSAN ______________ . (MOTSU IRU)
El tiene muchos buenos amigos.

C. Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si el verbo es irregular.

1. IWA-NAIDE ______	11. ORITE ______
2. UTTE ______	12. MOTTE ______
3. MATA-NAIDE ______	13. IKA-NAIDE ______
4. ARUITE ______	14. NONDE ______
5. KO-NAIDE ______	15. KACHI-MASHITA ______
6. HIITE ______	16. OYOIDE ______
7. MODOTTE ______	17. ITE ______
8. TATA-NAIDE ______	18. MITE ______
9. ITTE ______	19. UTTE ______
10. SHITTE ______	20. KITE ______ ______

KOTAE **Respuestas**

A.

1.	DE, O	Espéreme allí, por favor.
2.	E	Fui a la estación a ver.
3.	O	Llevaré esto.
4.	O	Traiga aquí ese libro.
5.	O	¿Leyó Ud. (se enteró del contenido de) esta carta?
6.	WA, DE, NI	El Sr. Tanaka venció al Sr. Aoki en tenis.
7.	WA, NO, O	El tiene un buen diccionario de inglés.
8.	NI, O	Se lo diré al Sr. Tanaka para ver.
9.	WA, DE, O	Ellos estaban jugando tenis aquí esta mañana.
10.	WA, NI	El vive en Nueva York ahora.

B.
1. MOTTE ITTE KUDASAI
2. SHITE MI-MASU
3. MOTTE KITE KUDASAI
4. MATTE I-MASHITA
5. SHITTE I-MASU
6. SUNDE I-MASEN
7. ITTE MITE KUDASAI
8. NONDE MITE KUDASAI
9. MOTTE ITE KUDASAI
10. MOTTE I-MASU

C.

1. IU	5	6. HIKU	4	11. ORIRU	3	16. OYOGU	6
2. UTSU	8	7. MODORU	2	12. MOTSU	8	17. IRU	3
3. MATSU	8	8. TATSU	8	13. IKU	irr.	18. MIRU	3
4. ARUKU	4	9. IKU/IU	irr/5	14. NOMU	7	19 URU	2

DAI KYUU-KA — GAREEJI GA ARI-MASU
Lección 9 — Hay un garaje

ichi-ban	1.	KOKO NI NANI GA ARI-MASU KA. ¿Qué hay aquí?
ni-ban	2.	GAREEJI GA ARI-MASU. Un garaje.
san-ban	3.	GAREEJI NO NAKA NI WA NANI GA ARI-MASU KA. ¿Qué hay en el garaje?
yon-ban	4.	KURUMA GA ARI-MASU. Están los autos.
go-ban	5.	NAN DAI ARI-MASU KA. ¿Cuántos hay?
roku-ban	6.	NI-DAI ARI-MASU. Hay dos (unidades)
nana-ban	7.	ICHI KARA JUU MADE KAZOETE KUDASAI. (g 3) Cuente desde uno hasta diez, por favor.
hachi-ban	8.	ICHI, NI, SAN, SHI, GO, ROKU, SHICHI, HACHI, KU, JUU. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
kyuu-ban	9.	KONO KURUMA WA DARE NO DESU KA. ¿De quién son estos autos?
juu-ban	10.	ICHI-DAI WA WATASHI NO DESU. MOO ICHI-DAI WA KANAI NO DESU. Uno es mío. El otro es de mi mujer.
juuichi-ban	11.	KESA WA SAN-DAI ARI-MASHITA YO. Esta mañana había tres (unidades), ¿verdad?
juuni-ban	12.	IMA MUSUKO GA ICHI-DAI TSUKATTE I-MASU. (g 5) Mi hijo está usando uno ahora.
juusan-ban	13.	ANATA WA KODOMO-SAN GA NAN NIN ARI-MASU KA. ¿Cuántos niños tiene Ud.?
juuyon-ban	14.	YO-NIN ARI-MASU. Tengo cuatro.
juugo-ban	15.	KOKO NI ORENJI GA ARI-MASU. NAN KO ARI-MASU KA. Aquí hay naranjas. ¿Cuántas (unidades) hay?
juuroku-ban	16.	ICHI, NI, SAN, SHI, GO. GO-KO ARI-MASU. Una, dos, tres, cuatro, cinco. Hay cinco (unidades).
juunana-ban	17.	KORE MO KAZOE-MASHITA KA. ¿Contó ésta también?
juuhachi-ban	18.	WASURETE I-MASHITA. MOO ICHI-KO ARI-MASHITA. ZENBU DE ROKU-KO ARI-MASU. Ah, me olvidaba. Había otra (unidad). En total hay seis.

juukyuu-ban 19. ICHI-KO, ROKU-KO DEWA ARI-MASEN. IK-KO, ROK-KO DESU.
No es ICHI-KO, ROKU-KO. Se dice IK-KO, ROK-KO.

ni-juu-ban 20. MOTTO YOKU OSHIETE KUDASAI.
Explíqueme eso mejor, por favor.

ni-juuichi-ban 21. MOCHIRON. JIKAN WA ARI-MASU KA.
Por supuesto. ¿Tiene Ud. tiempo?

ni-juuni-ban 22. HAI, JIKAN WA ARI-MASU.
Sí, tengo tiempo.

ni-juusan-ban 23. MIRUKU O NAN RITTORU KAI-MASHITA KA. (g 5)
¿Cuántos litros de leche compró?

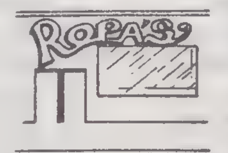
ni-juuyon-ban 24. SAN RITTORU KAI-MASHITA.
Compré tres litros.

ni-juugo-ban 25. SONO MISE NI CHIIZU WA ARI-MASHITA KA.
¿Había queso en esa tienda?

ni-juuroku-ban 26. HAI, ARI-MASHITA.
Sí, había.

ni-juunana-ban 27. CHIIZU WA IKURA DESHITA KA.
¿Cuánto era (costaba) el queso?

ni-juuhachi-ban 28. GO-HYAKU EN DESHITA.
500 yenes.


mise

Verbo Irregular ARU

ARU es el último de los verbos irregulares que presentaremos. Con el significado de "estar", "haber" o "existir" se usa sólo para sujetos inanimados, y es la contraparte de **IRU** (I-MASU), el cual se usa para seres animados:

KOKO NI HON GA ARI-MASU	Aquí hay un libro.
JIBIKI MO ARI-MASU	También hay un diccionario.
KOKO NI KURUMA WA ARI-MASU KA.	¿Está el auto aquí?

ARU significa, además, "tener", en cuyo caso el sujeto puede ser animado o inanimado:

ANATA WA KODOMO-SAN GA NAN NIN ARI-MASU KA.	¿Cuántos hijos tiene Ud.?
YO-NIN ARI-MASU.	Tengo cuatro.
KONO HON WA SAN-BYAKU PEEJI ARI-MASU.	Este libro tiene 300 páginas.

ARU no puede usarse en forma imperativa. Las demás formas son como sigue:

Infinitivo	ARU	estar, haber, tener
Presente Afirmativo	ARI-MASU	está, hay, tengo
Presente Negativo	ARI-MASEN	no está, no hay, no tengo
Pasado Afirmativo	ARI-MASHITA	estaba, estuvo, había, tuve, tenía
Pasado Negativo	ARI-MASEN DESHITA	no estaba, no había, no tuve

Ud. seguramente recuerda que el verbo **DA** que se presentó en la lección 2 usa ARIMASEN (DEWA ARIMASEN) como su forma negativa. Esto se debe al hecho de que el verbo **DA** es una derivación de **ARU**.

Los números japoneses y su forma de uso

El sistema numérico japonés sigue el sistema decimal estrictamente: **once es diez + uno** = JUU-ICHI; **cincuenta es cinco-diez** = GO-JUU. Sin embargo, se da una pequeña complicación con 4, 7 y 9. La semejanza de la pronunciación de ICHI (1), SHI (4) y SHICHI (7) ha originado las variantes YON (4) y NANA (7). Igualmente, KU (9) tiene un sonido poco nítido; por tanto, KYUU se usa generalmente en su lugar para evitar confusiones. Estas variantes son normales en el caso de YON-JUU (40); NANA-JUU (70) y KYUU-JUU (90).

0	ZERO	10	JUU		
1	ICHI	11	JUU-ICHI		
2	NI	12	JUU-NI	20	NI-JUU
3	SAN	13	JUU-SAN	30	SAN-JUU
4	SHI (YON)	14	JUU-SHI (JUU-YON)	40	YON-JUU
5	GO	15	JUU-GO	50	GO-JUU
6	ROKU	16	JUU-ROKU	60	ROKU-JUU
7	SHICHI (NANA)	17	JUU-SHICHI (JUU-NANA)	70	NANA-JUU
8	HACHI	18	JUU-HACHI	80	HACHI-JUU
9	KU (KYUU)	19	JUU-KU (JUU-KYUU)	90	KYUU-JUU

100	HYAKU	1000	SEN	10,000	ICHI-MAN
200	NI-HYAKU	2000	NI-SEN	20,000	NI-MAN
300	SAN-BYAKU	3000	SAN-ZEN	100,000	JUU-MAN
400	YON-HYAKU	4000	YON-SEN	500,000	GO-JUU-MAN
500	GO-HYAKU	5000	GO-SEN	1'000,000	HYAKU-MAN
600	ROP-PYAKU	6000	ROKU-SEN	10'000,000	SEN-MAN
700	NANA-HYAKU	7000	NANA-SEN	100'000,000	ICHI-OKU
800	HAP-PYAKU	8000	HAS-SEN	1988	SEN KYUU-HYAKU HACHI-JUU-HACHI.
900	KYUU-HYAKU	9000	KYUU-SEN		

Otra complicación del sistema numeral japonés es la necesidad de usar una palabra clasificadora después del número para identificar con mayor claridad el tipo o clase de objeto que se está contando. Esta palabra clasificadora funciona como los términos españoles **lote, pieza, par, pedazo**: tres lotes de terreno; una pieza de tela; un par de guantes; un pedazo de torta. Los clasificadores más frecuentes son:

DAI	para maquinaria, autos, pianos y otros objetos grandes.
NIN	para personas, a partir de tres.
MAI	para cosas delgadas o planas: hojas de papel, billetes, estampillas, puertas, baldosas, toallas.
HON	para objetos alargados: lápices, plumas, paraguas, caminos, varillas, chimeneas, túneles, rieles, árboles, plantas.
KO	para objetos pequeños: fruta, paquetes pequeños.
HIKI	para animales.
SATSU	para libros, cuadernos, revistas.
TOO	para vacas, caballos, etc. (cabezas de ganado)
DO	para indicar número de veces (generalmente sólo hasta tres)
KAI	para pisos; para veces (ver cuadro siguiente)
SOKU	para contar pares de zapatos o calcetines.

Los siguientes ejemplos ilustran el uso de estos clasificadores:

KOKO NI HEITAI GA SAN-NIN I-MASU.	Aquí hay tres soldados.
KURUMA O ICHI-DAI KAI-MASHITA.	Compré un auto.
ORENJI O NI-KO TABE-MASHITA.	Me comí dos naranjas.
WATASHI WA NIHON E NI-DO IKI-MASHITA.	Fui a Japón dos veces.
KODOMO-SAN WA NAN NIN ARI-MASU KA.	¿Cuántos hijos tiene?
YO-NIN ARI-MASU.	Tengo cuatro.

Por motivos de eufonía, los números (de uno a diez) se adaptan al sonido inicial de los clasificadores y ocurren cambios fonéticos y de ortografía:

	DAI objetos grandes	KO objetos pequeños	HON objetos alargados	NIN personas
1.	ICHI-DAI	IK-KO	IP-PON	HITORI
2.	NI-DAI	NI-KO	NI-HON	FUTARI
3.	SAN-DAI	SAN-KO	SAN-BON	SAN-NIN
4.	YON-DAI	YON-KO	YON-HON	YO-NIN
5.	GO-DAI	GO-KO	GO-HON	GO-NIN
6.	ROKU-DAI	ROK-KO	ROP-PON	ROKU-NIN
7.	NANA-DAI	NANA-KO	NANA-HON	SHICHI-NIN (NANA-NIN)
8.	HACHI-DAI	HACHI-KO (HAK-KO)	HACHI-HON (HAP-PON)	HACHI-NIN
9.	KYUU-DAI	KYUU-KO	KYUU-HON	KU-NIN (KYUU-NIN)
10.	JUU-DAI	JUK-KO	JUP-PON	JUU-NIN
¿Cuántos?	NAN DAI	NAN KO	NAN BON	NAN NIN

	SATSU libros	KAI veces	KAI pisos	SAI años de edad
1.	IS-SATSU	IK-KAI	IK-KAI	IS-SAI
2.	NI-SATSU	NI-KAI	NI-KAI	NI-SAI
3.	SAN-SATSU	SAN-KAI	SAN-GAI	SAN-SAI
4.	YON-SATSU	YON-KAI	YON-KAI	YON-SAI
5.	GO-SATSU	GO-KAI	GO-KAI	GO-SAI
6.	ROKU-SATSU	ROK-KAI	ROK-KAI	ROKU-SAI
7.	NANA-SATSU	NANA-KAI	NANA-KAI	NANA-SAI
8.	HAS-SATSU	HACHI-KAI	HACHI-KAI	HAS-SAI
9.	KYUU-SATSU	KYUU-KAI	KYUU-KAI	KYUU-SAI
10.	JUS-SATSU	JUK-KAI	JUK-KAI	JUS-SAI
¿Cuántos?	NAN SATSU	NAN KAI	NAN GAI	NAN SAI.

Para decir "veinte años de edad" se usa HATACHI, y es la única excepción.

TANGO — Vocabulario

BAN	terminación de los números ordinales; turno (mi, tu)
BANGOO	número (de habitación, teléfono, placa de vehículo, etc.)
DAI	unidad para contar objetos grandes: maquinaria, autos, pianos, etc.
DAKE	sólo, solamente
DARE NO	cuyo, de quién
DO	vez, veces (sólo hasta tres)
EN	yen (unidad monetaria de Japón)
FUTARI	dos personas
GAREEJI	garaje
HEITAI	soldado, militar
HEYA	habitación, pieza, cuarto
HIKI (PIKI, BIKI)	unidad para contar animales
HITORI	una persona
HON (PON, BON)	unidad para contar objetos alargados
IKURA	cuánto (para preguntar precio)
JIKAN	tiempo, lapso, horas
KAI (GAI)	unidad para contar pisos
KAI	número de veces
KAZOKU	familia
KEKKON	matrimonio
KEKKON SURU	casarse, contraer matrimonio
KEKKOO	bien, bueno, suficiente
KO	unidad para contar objetos pequeños: fruta, paquetes pequeños
KODOMO	niño, hijo; niños, hijos
KODOMOTACHI	niños, hijos (plural específ.)
MIRUKU	leche embotellada
MAI	unidad para contar cosas delgadas o planas
MISE	tienda, establecimiento
MINNA	todos
MUSUKO	hijo (mi)
MUSUME	hija (mi)
NIN	unidad para contar personas, a partir de tres
ORENJI	naranja
RITTORU	litro
SAI	años de edad
SOKU (ZOKU)	unidad para contar pares de zapatos o calcetines
TOO	unidad para contar cabezas de ganado
ZENBU	todo, completo, total
ZENBU DE	en total

DOOSHI — Verbos

ARU	estar, haber; tener (irr.)
KAZOERU	contar (g 3)
TSUKAU	usar, emplear (g 5)

KAIWA Diálogo

1

Pasajero: HEYA NO KAGI O NAKUSHI-MASHITA.
Perdí las llaves de la habitación.

Empleado: HEYA NO BANGOO WA.
¿El número de su habitación?

P: YON ICHI ROKU DESU.
Es el 4 - 1 - 6.

E: AA, SORE WA KOKO NI KITE I-MASU. BAA NI ARI-MASHITA.
Sí, llegó aquí. Estaba en el bar.

P: DOOMO ARIGATOO.
Muchas gracias.

heya

2

A: ANATA WA KAZOKU WA NAN NIN DESU KA.
¿Cuántos son en su familia?

B: GO-NIN DESU. WATASHI TO KANAI TO KODOMO SAN-NIN DESU.
Somos cinco. Yo, mi esposa y tres niños.

A: KODOMO-SAN WA NAN SAI DESU KA.
¿Qué edad tienen sus niños?

B: MUSUKO GA JUS-SAI TO NANA-SAI, MUSUME GA GO-SAI DESU ANATA WA.
Mis hijos son de diez y de siete años, mi hija de cinco años. ¿Y usted?

A: WATASHI WA KANAI TO FUTARI DAKE DESU. KODOMOTACHI WA MINNA KEKKON SHI-MASHITA.
Somos sólo dos: yo y mi esposa. Todos los hijos se han casado.

B: SORE WA KEKKOO DESU NE.
Eso está muy bien, ¿no?

1	2	3	4	5
ichi	ni	san	shi	go
6	7	8	9	10
roku	shichi	hachi	ku	juu

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (DE, NI, GA, TO, E, NO, O, WA) y traduzca las oraciones al español.

1. KOKO ________ TEREBI ________ ICHI-DAI ARI-MASU.
____
2. KARE WA WATASHI ________ TENISU ________ KACHI-MASHITA.
____
3. DARE ________ WATASHI ________ PEN ________ MOTTE I-MASU KA
____
4. TAMURA-SAN ________ KODOMO-SAN ________ NAN NIN ARI-MASU KA.
____
5. KOKO ________ SAWAGA-NAIDE KUDASAI.
____
6. WATASHI ________ GITAA ________ KOKO ________ MOTTE KITE KUDASAI
____
7. KOGITTE ________ SAIN SHITE KUDASAI.
____
8. ANO HITO ________ KIMURA-SAN ________ II-MASU.
____
9. KOKO ________ SOOJI SHITE KUDASAI.
____
10. TANAKA-SAN WA DOKO ________ IKI-MASHITA KA.
____

B. Escriba el verbo en la forma correspondiente de acuerdo con el significado de la traducción.

1. KINOO WA SHIGOTO GA TAKUSAN ____________ KA.
¿Hubo mucho trabajo ayer?
2. WATASHI WA IMA JIKAN GA ____________ .
No tengo tiempo ahora.
3. KARE WA II KURUMA O ____________ NE. (MOTSU IRU)
El tiene un buen auto, ¿verdad?
4. ATO DE DENWA ____________ KUDASAI.
Por favor, llámeme más tarde.
5. MICHI DE TANAKA-SAN NI ____________ .
Encontré al Sr. Tanaka en la calle.
6. HAJIMEMASHITE, WATASHI WA KATOO TO ____________ .
Tanto gusto en conocerlo, me llamo KATOO.
7. KOKO E KURUMA O ____________ KUDASAI.
Por favor, estacione el auto aquí.
8. SORE DEWA ____________ KA.
Entonces, ¿vamos?
9. BIIRU O MOTTO ____________ KUDASAI.
Sírvase otra cerveza.
10. IMA KOKO E ____________ KUDASAI.
No vengas ahora, por favor.

C. Escriba los números correspondientes.

1. HAP-PYAKU HACHI-JUU-GO ____________
2. SAN-BYAKU NI-JUU-YON ____________
3. GO-HYAKU ROKU-JUU-ICHI ____________
4. NANA-HYAKU JUU-KU ____________
5. ROP-PYAKU KYUU-JUU-SAN ____________
6. YON-HYAKU SAN-JUU ____________
7. NI-HYAKU HACHI ____________
8. HYAKU JUU-YON ____________
9. KYUU-HYAKU GO-JUU-NANA ____________
10. SEN KYUU-HYAKU HACHI-JUU-HACHI ____________

D. Traduzca al español las siguientes oraciones:

1. WATASHI WA KOKO NO SAN-GAI NI SUNDE I-MASU.
____
2. KANOJO NI WA ICHI-DO AI-MASHITA.
____
3. KOKO NI KINGYO GA SAN-BIKI I-MASU NE.
____
4. WATASHITACHI WA YO-NIN DESU.
____
5. SOKO NI ORENJI GA JUK-KO ARI-MASU.
____
6. ENPITSU O ROP-PON KAI-MASHITA.
____
7. WATASHI NO KODOMO WA KYUU-SAI DESU.
____
8. ANO FUTARI WA WATASHI NO TOMODACHI DESU.
____
9. NI-MAI NO KOGITTE DE HARAI-MASHITA.
____
10. HON O IS-SATSU KASHITE KUDASAI.
____

KOTAE Respuestas

A.

1. NI, GA — Aquí hay un televisor
2. NI, DE — El me venció en tenis
3. GA, NO, O — ¿Quién tiene mi pluma?
4. WA, GA — ¿Cuántos niños tiene el Sr. Tamura?
5. DE — No haga ruido aquí.
6. NO, O, E — Traiga aquí mi guitarra, por favor.
7. NI — Firme el cheque, por favor.
8. WA, TO — El (ella) se llama Kimura.
9. O — Limpie este lugar, por favor.
10. E — ¿Adónde fue el Sr. Tanaka?

B.

1. ARI-MASHITA
2. ARI-MASEN
3. MOTTE I-MASU
4. SHITE
5. AI-MASHITA
6. II-MASU
7. TOMETE
8. IKI-MASU
9. NONDE
10. KO-NAIDE

C.

1. 885
2. 324
3. 561
4. 719
5. 693
6. 430
7. 208
8. 114
9. 957
10. 1988

D.

1. Vivo aquí en el tercer piso.
2. La encontré una vez.
3. Aquí hay tres goldfish.
4. Somos cuatro.
5. Allí hay diez naranjas.
6. Compré seis lápices.
7. Mi hijo tiene nueve años.
8. Esas dos personas son amigas mías.
9. Pagué con dos cheques.
10. Présteme un libro, por favor.

DAI JUK-KA
Lección 10

NAN JI DESU KA
¿Qué hora es?


yo-ji

1. IMA NAN JI DESU KA.
   ¿Qué hora es ahora?
2. IMA CHOODO YO-JI DESU.
   Son exactamente las cuatro.
3. GOZEN DESU KA GOGO DESU KA.
   ¿A.m. o p.m.?
4. GOZEN DESU.
   A.m.
5. SORE DEWA MOO SUKOSHI **NE-MASU**. (g 3) HACHI-JI NI **OKOSHITE** KUDASAI. (g 1)
   Entonces, me quedaré en cama un poco más. **Despiértame** a las 8, por favor.
6. II DESU YO.
   Está bien.
7. WATASHI WA ITSUMO SHICHI-JI NI OKI-MASU. (OKIRU g 3) SOSHITE SHICHI-JI HAN NI UCHI O DE-MASU. (DERU g 3)
   Siempre me levanto a las siete, y salgo de la casa a las siete y media.
8. YORU WA JUU-ICHI JI GORO NI NE-MASU.
   De noche me acuesto a eso de las once.
9. ASHITA NAN JI NI KI-MASU KA.
   ¿A qué hora vendrá mañana?
10. JUU-JI HAN GORO NI IKI-MASU.
    Iré a eso de las diez y media.
11. UCHI KARA KAISHA MADE NAN JIKAN **KAKARI-MASU** KA. (g 2)
    ¿Cuánto tiempo **demora** de la casa a la oficina?
12. ICHI JIKAN HAN KAKARI-MASU.
    Hora y media.
13. DOYOOBI WA SHIGOTO WA ARI-MASU KA.
    ¿Hay trabajo el sábado?
14. DOYOOBI WA SHIGOTO WA ARI-MASEN.
    El sábado no hay trabajo.
15. MAINICHI NAN JIKAN HATARAKI-MASU KA.
    ¿Cuántas horas trabaja todos los días?

shichi-ji

juuichi-ji

16. HACHI JIKAN DESU.
    Ocho horas.
17. KON-SHUU WA SHIGOTO GA TAKUSAN ARI-MASU KA.
    ¿Tiene mucho trabajo esta semana?
18. IIE, SEN-SHUU HODO WA ARI-MASEN.
    No, no tanto como la semana pasada.
19. IS-SHUUKAN NO YOOBI O ZENBU ITTE KUDASAI.
    Diga todos los días de la semana.
20. NICHI, GETSU, KA, SUI, MOKU, KIN, DO.
    Domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado.
21. KYOO WA NANI YOOBI DESU KA.
    ¿Qué día de la semana es hoy?
22. KYOO WA KIN'YOOBI DESU.
    Hoy es viernes.
23. SORE DEWA, ASHITA WA.
    Entonces, ¿mañana?
24. MOCHIRON DOYOOBI DESU.
    Es sábado naturalmente.
25. SORE DEWA, ASHITA WA YOKU YASUNDE KUDASAI. (g 7)
    Entonces, que descanse bien mañana.
26. ARIGATOO.
    Gracias.
27. KIMURA-SAN WA HYAKU MEETORU O JUU-NI BYOO DE HASHIRI-MASU. (g 2)
    El Sr. Kimura corre los 100 metros en 12 segundos.


hashiru

Para expresar alternativa

Para expresar una alternativa, se usa **KA** entre los dos elementos alternos:

ROKU-JI **KA** SHICHI-JI NI IKI-MASU.
Iré a las seis o a las siete.

SHINBUN **KA** ZASSHI O KATTE KITE KUDASAI.
Cómpreme un periódico o una revista, por favor.

ENPITSU **KA** BOORUPEN GA IRI-MASU KA.
¿Necesita un lápiz o bolígrafo? (...algo para escribir?)

En las siguientes preguntas se pide que se escoja entre dos alternativas. Note que hay dos verbos, es decir, dos preguntas:

KOOHII DESU KA KOOCHA DESU KA.
¿Quiere café o quiere té?
GOZEN DESU KA GOGO DESU KA.
¿A.m. o p.m.?
IKI-MASU KA IKI-MASEN KA.
¿Irá Ud. o no?

Expresiones de Tiempo

Para decir las horas se usan los números básicos + **JI**: **SAN-JI** = las tres. La única variación es "las cuatro" que usa **YO-JI**.

ICHI-JI	la una	SHICHI-JI	las siete
NI-JI	las dos	HACHI-JI	las ocho
SAN-JI	las tres	KU-JI	las nueve
YO-JI	las cuatro	JUU-JI	las diez
GO-JI	las cinco	JUU-ICHI-JI	las once
ROKU-JI	las seis	JUU-NI-JI	las doce.

Para contar los minutos se usa **FUN** o su variante **PUN**. Una vez aprendidas las formas de uno a diez, lo demás es repetición:

IP-PUN	1 m.	JUU-IP-PUN	11 m.		
NI-FUN	2 m.	JUU-NI-FUN	12 m.		
SAN-PUN	3 m.	JUU-SAN-PUN	13 m.	SAN-JUP-PUN	30 minutos
YON-PUN	4 m.	JUU-YON-PUN	14 m.	YON-JUP-PUN	40 minutos
GO-FUN	5 m.	JUU-GO-FUN	15 m.	GO-JUP-PUN	50 minutos
ROP-PUN	6 m.	JUU-ROP-PUN	16 m.	ROKU-JUP-PUN	60 minutos
NANA-FUN	7 m.	JUU-NANA-FUN	17 m.	HAN	y media (30 m.)
HACHI-FUN	8 m.	JUU-HACHI-FUN	18 m.	SHOOGO	mediodía
KYUU-FUN	9 m.	JUU-KYUU-FUN	19 m.	GOZEN REI-JI	medianoche
JUP-PUN	10 m.	NI-JUP-PUN	20 m.	No existe un cuarto de hora.	

Algunas veces HACHI-FUN (8 minutos) se cambia por HAP-PUN.

Para contar los segundos se usa **BYOO** sin ningún cambio a esta palabra ni a los números: ICHI-BYOO, NI-BYOO, SAN-BYOO, YON-BYOO, etc.

A continuación presentamos algunos ejemplos de cómo decir la hora en japonés:

7:10 a.m.	GOZEN SHICHI-JI JUP-PUN
8:30 a.m.	GOZEN HACHI-JI SAN-JUP-PUN o GOZEN HACHI-JI HAN
2:28 p.m.	GOGO NI-JI NI-JUU-HACHI-FUN
6:45 p.m.	GOGO ROKU-JI YON-JUU-GO-FUN o SHICHI-JI JUU-GO-FUN MAE
11:58 p.m.	GOGO JUU-ICHI-JI GO-JUU-HACHI-FUN.

A continuación se presentan algunos ejemplos de cómo expresar la duración o paso del tiempo:

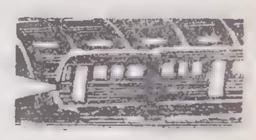
Durante una hora	ICHI-JIKAN
Durante dos horas	NI-JIKAN
9 segundos 92	KYUU-BYOO KYUU NI
2 h 10 m 32 s	NI-JIKAN JUP-PUN SAN-JUU-NI-BYOO
36 h 17 m 49 s	SAN-JUU-ROKU-JIKAN JUU-NANA-FUN YON-JUU-KYUU-BYOO.

SHUU significa semana y **SHUU-KAN** durante (por) una semana. Los términos relativos a "semana" son los siguientes:

IS-SHUU-KAN	por una semana	ROKU-SHUU-KAN	por seis semanas
NI-SHUU-KAN	por dos semanas	NANA-SHUU-KAN	por siete semanas
SAN-SHUU-KAN	por tres semanas	HAS-SHUU-KAN	por ocho semanas
YON-SHUU-KAN	por cuatro semanas	KYUU-SHUU-KAN	por nueve semanas
GO-SHUU-KAN	por cinco semanas	JUS-SHUU-KAN	por diez semanas
SEN-SHUU	la semana pasada	RAI-SHUU	la próxima semana
KON-SHUU	esta semana	SARAI-SHUU	la semana subsiguiente.

KAIWA Diálogo

A: SONO CHOKOREETO O KUDASAI.
Deme ese chocolate, por favor.
B: KORE DESU KA.
¿Este?
A: IIE, SONO MIGI DESU.
No, a la derecha de ése.
B: KORE DESU KA.
¿Este?
A: SONO UE DESU.
Arriba de ése.
B: KORE DESU KA.
¿Este?
A: SOO. SAN-KO KUDASAI. IKURA DESU KA.
Sí. Deme tres. ¿Cuánto es?
B: NI-HYAKU YON-JUU EN DESU.
Son 240 yenes.
A: CHIKATETSU NO EKI WA KONO CHIKAKU DESU KA.
¿Está cerca de aquí la estación del Metro?
B: SUGU SOKO DESU. ANO BIRU NO SHITA DESU.
Está ahí no más. Está debajo de ese edificio.
A: ARIGATOO.
Muchas gracias.


chikatetsu

TANGO Vocabulario

BIRU	edificio
BYOO	segundo
CHOKOREETO	chocolate
CHOODO	exactamente
DOYOOBI	sábado
FUN (PUN)	minuto
GETSUYOOBI	lunes
GOGO	p.m.
GORO	a eso de..., a cerca de las...
GOZEN	a.m.
HAN	mitad, media hora
HIRU	día, mediodía
HODO	tanto como; más o menos
KA	o (en medio de la oración)
KAISHA	empresa, compañía, oficina
KAYOOBI	martes
KIN'YOOBI	viernes*
KON-SHUU	esta semana
KOOCHA	té negro
MAE	delante de, antes
MAIASA	cada mañana, todas las mañanas
MAIBAN	cada noche, todas las noches
MAINICHI	cada día, todos los días
MEETORU	metro (100 cm)
MOKUYOOBI	jueves
NICHIYOOBI	domingo
RAI-SHUU	la próxima semana
SARAI-SHUU	la semana subsiguiente
SEN-SHUU	la semana pasada
SHITA	debajo, debajo de
SHUU	semana
SHUU-KAN	por una semana
SUIYOOBI	miércoles
UCHI	casa, hogar
UE	arriba de, encima de, sobre
YOOBI	día de la semana
YORU	noche
ZASSHI	revista

DOOSHI Verbos

DERU	salir, partir (g 3)
HASHIRU	correr (g 2)
IRU	necesitar, querer (g 2)
KAKARU	demorar; costar (g 2)
NERU	acostarse (g 3)
OKIRU	levantarse (g 3)
OKOSU	despertar a alguien (g 1)
YASUMU	descansar (g 7).

* Usaremos apóstrofo (') en palabras com KIN'YOOBI para marcar la separación de sílaba e la pronunciación.

YASAI Vegetales

Asuparagasu	espárragos
Daikon	nabo
Hoorensoo	espinacas
Ingen-mame	vainitas
Jaga-imo	papas, patatas
Kabu	rabanitos
Kyabetsu	col, repollo
Kyuuri	pepinillo
Mame	frijoles, arvejas
Nasu	berenjena
Negi	cebollín
Ninjin	zanahoria
Ninniku	ajo
Retasu	lechuga
Shiitake	hongos
Tama-negi	cebolla
Tomato	tomate

KUDAMONO Frutas

Banana	banana, plátano
Budoo	uvas
Ichigo	fresas
Mango	mango
Meron	melón
Mikan	mandarina
Momo	melocotón, durazno
Nashi	pera
Orenji	naranja
Painappuru	piña
Ringo	manzana
Sakuranboo	cerezas
Suika	sandía, patilla

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (NO, KA, NI, E, DE, WA, O) y traduzca las oraciones al español.

1. KIMURA-SAN ______ YOROSHIKU ITTE KUDASAI.
______
2. ASHITA SAN-JI ______ UCHI ______ KITE KUDASAI.
______
3. KONO SHIGOTO WA ICHI-JIKAN ______ DEKI-MASU.
______
4. DOYOOBI ______ NICHIYOOBI NI IKI-MASU.
______
5. SONO NAIFU WA DOKO ______ KAI-MASHITA KA.
______
6. SEN-SHUU NO MOKUYOOBI NI CHIKATETSU NO EKI __AOKI-SAN __AI-MASHITA.
______
7. KIN'YOOBI ______ GOGO WA SHIGOTO WA ARI-MASEN.
______
8. ANATA WA NIHONGO ______ HANASHI-MASU KA.
______
9. TANAKA-SAN ______ WATASHI ______ TOMODACHI DESU.
______
10. ARE WA ANATA ______ IE DESU KA.
______

B. **Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.**

1. KAKARI-MASU ______
2. DASA-NAIDE ______
3. KATTE ______
4. OKOSHI-MASEN ______
5. MATA-NAIDE ______
6. AWA-NAIDE ______
7. NONDE ______
8. HASHITTE ______
9. OKITE ______
10. SHITE ______
11. KAETTE ______
12. YASUNDE ______
13. DETE ______
14. IRI-MASU ______
15. UGOKA-NAIDE ______
16. ISOIDE ______
17. NE-MASU ______
18. ITTE ______
19. KATTE ______
20. OMOTTE ______

C. **Escriba en números las siguientes horas:**

1. GOZEN HACHI-JI JUP-PUN ______
2. GOGO SAN-JI GO-JUP-PUN ______
3. GOZEN JUU-ICHI-JI HAN ______
4. GOGO SHICHI-JI NI-JUU-SAN-PUN ______
5. GOGO YO-JI JUU-HACHI-FUN ______
6. GOZEN JUU-JI YON-JUU-GO-FUN ______
7. GOGO GO-JI NANA-FUN ______
8. GOZEN ROKU-JI SAN-JUU-NI-FUN ______
9. GOGO NI-JI JUU-GO-FUN ______
10. GOGO ICHI-JI NI-JUP-PUN ______

D. **Escriba las palabras numerativas faltantes y traduzca las oraciones al español.**

1. KAMI O ICHI- ______ KUDASAI.

______

2. KURUMA GA NI- ______ ARI-MASU.

______

3. KON-SHUU WA HON O SAN- ______ YOMI-MASHITA.

______

4. KOKO NI INU GA IP- ______ I-MASU.

______

5. WATASHITACHI WA SHICHI- ______ DESU.

______

6. KUTSU O NI- ______ KAI-MASHITA.

______

7. HACHI- ______ NO UMA GA HASHIRI-MASHITA.

______

8. WATASHI NO KAISHA WA ANO BIRU NO KYUU- ______ NI ARI-MASU.

______

9. SOKO E WA ICHI- ______ IKI-MASHITA.

______

10. ENPITSU GA GO- ______ IRI-MASU.

______

KOTAE Respuestas

A.

1. NI — Dele mis saludos al Sr. Kimura.
2. NI, E — Venga a mi casa mañana a las tres
3. DE — Puedo hacer este trabajo en una hora.
4. KA — Iré el sábado o el domingo.
5. DE — ¿Dónde compró ese cuchillo?
6. DE, NI — El jueves de la semana pasadaencontré al Sr. Aoki en la estación del Metro.
7. NO — No hay trabajo la tarde del viernes..
8. O — ¿Habla Ud. japonés?
9. WA, NO — El Sr. Tanaka es mi amigo.
10. NO — ¿Es aquélla su casa (de Ud.)?

B.

1.	KAKARU	2	11.	KAERU	2
2.	DASU	1	12.	YASUMU	7
3.	KATSU	8	13.	DERU	3
4.	OKOSU	1	14.	IRU (necesitar)	2
5.	MATSU	8	15.	UGOKU	4
6.	AU	5	16.	ISOGU	6
7.	NOMU	7	17.	NERU	3
8.	HASHIRU	2	18.	IKU; IU; IRU	irr.; 5; 2
9.	OKIRU	3	19.	KAU	5
10.	SURU	irr.	20.	OMOU	5

C.

1. 8:10 a.m.
2. 3:50 p.m.
3. 11:30 a.m.
4. 7:23 p.m.
5. 4:18 p.m.
6. 10:45 a.m.
7. 5:07 p.m.
8. 6:32 a.m.
9. 2:15 p.m.
10. 1:20 p.m.

D.

1. MAI — Demé una hoja de papel.
2. DAI — Hay dos autos.
3. SATSU — He leído 3 libros esta semana.
4. PIKI — Aquí hay un perro.
5. NIN — Somos siete.
6. SOKU — Compré dos pares de zapatos.
7. TOO — Ocho caballos corrieron.
8. KAI — Mi oficina está en el piso 9 de ese edificio.
9. DO — Fui allí una vez.
10. HON — Necesitamos cinco lápices.

DAI JUUIK-KA — IKI-TAI DESU
Lección 11 — Quiero ir

1. EIGA O MI-TAI DESU KA.
   ¿Quieres ver una película?
2. EE, NANIKA II EIGA GA ARI-MASU KA.
   Sí. ¿Hay alguna buena película?
3. "SAKURA GEKIJOO" NI II EIGA GA ARI-MASU. ISSHO NI IKI-MASU KA.
   En el Teatro Sakura hay una buena película. ¿Vamos juntos?
4. EE. IKI-TAI DESU NE.
   Sí. Quisiera ir.
5. NANIKA KUDAMONO GA TABE-TAI DESU. ANATA WA.
   Quisiera comer algo de fruta. ¿Y tú?
6. WATASHI MO TABE-TAI DESU.
   Yo también quisiera comer.

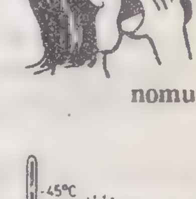
kudamono

7. ANATA WA NANI GA HOSHII DESU KA.
   ¿Qué te provoca? (¿De qué estás deseoso?)
8. WATASHI WA MERON GA HOSHII DESU.
   Me provoca melón.
9. WATASHI WA AMAI PAINAPPURU DESU. KONO MISE NI HAIRI-MASU KA. (g 2)
   Para mí una piña dulce. ¿Entremos a esta tienda?
10. EE. II DESU YO.
    Sí. Está bien.
11. ANATA WA TEREBI GA KAI-TAI DESU KA.
    ¿Quieres comprar un televisor?
12. IIE, IMA ICHI-DAI MOTTE I-MASU KARA, KAI-TAKU ARI-MASEN.
    No, como tengo uno, no quiero comprar.
13. WATASHI WA CHIISAI AKAI KURUMA O KAI-TAI TO OMOTTE I-MASU.
    Estoy pensando en comprar un auto rojo pequeño.
14. DOOSHITE CHIISAI KURUMA GA.
    ¿Por qué un auto pequeño?

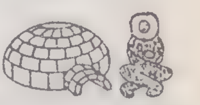

chiisai kuruma

15. CHIISAI KURUMA WA YASUI KARA DESU.
    Porque un auto pequeño es barato.

16. WATASHI NO KURUMA WA OOKII DESU.
    Mi auto es grande.
17. OOKII MONO WA HOSHIKU ARI-MASEN. OOKII MONO WA TAKAI DESU KARA.
    No me interesa una cosa grande porque las cosas grandes son caras.
18. WATASHI MO SOO OMOI-MASU.
    Yo también pienso así.
19. IMA NANIKA NOMI-TAI DESU KA.
    ¿Quieres beber algo ahora?


nomu

20. EE, ATSUI BURANDE GA NOMI-TAI DESU.
    Sí, quiero tomar un brandy caliente.
21. ANATA WA NIHON DE NANI GA SHI-TAI DESU KA.
    ¿Qué quieres hacer en Japón?
22. WATASHI WA FUJISAN GA MI-TAI TO OMOI-MASU.
    Me gustaría ver el Monte Fuyi.
23. MEKISHIKO WA ATSUI DESU KA.
    ¿Hace calor en México? (¿Es caliente México?)



atsui

24. IIE, ATSUKU WA ARIMASEN. YORU WA SAMUI DESU.
    No, no hace calor. De noche hace frío.
25. KONO TOKEI WA SUSUNDE I-MASU.
    Este reloj está adelantado.
26. WATASHI NO TOKEI WA GO-FUN OKURETE I-MASU.
    Mi reloj está atrasado en 5 minutos.

samui

La forma –TAI

Para expresar el deseo o intención de hacer algo, se añade **TAI DESU** a la raíz de los verbos (presente sin MASU). Así se obtiene el equivalente de los verbos "querer" o "desear" + un verbo en infinitivo. La partícula que sigue al objeto directo es GA en lugar de O:

NIKU GA TABE-TAI DESU.	Quiero comer carne.
ANO SHOOSETSU GA YOMI-TAI DESU.	Quiero leer esa novela.
ANO HITO NO NAMAE GA SHIRI-TAI DESU.	Quiero saber el nombre de esa persona.

Si se combina la forma **–TAI** con TO OMOI-MASU (pensar), la oración resultante equivale a "me gustaría..."

SAKANA GA TABE-TAI TO OMOI-MASU. — Me gustaría comer pescado.

Como la forma –TAI expresa la intención o deseo de una persona de hacer algo, sólo se usa normalmente en primera persona (yo, nosotros) y en el caso de preguntas, en segunda persona (tú, Ud., Uds.):

ANATA MO IKI-TAI DESU KA.	¿Ud también quiere ir?

En oraciones negativas, **TAI** pierde la I final y añade **KU**: TAKU. El verbo DESU cambia a ARIMASEN:

IKI-TAKU ARIMASEN	No quiero ir
IKI-TAKU ARIMASEN-DESHITA.	No quería ir.
IMA NIKU WA TABE-TAKU ARIMASEN.	No quiero comer carne ahora.

El uso de los Adjetivos

La mayoría de adjetivos termina en **AI, OI, UI** o **II**. Cuando los adjetivos califican a un sustantivo deben ir delante de éste. Tal como en español, también pueden formar parte del predicado delante del verbo copulativo **DESU**:

YASUI TOKEI GA KAI-TAI DESU.
Quiero comprar un **reloj barato.**

KONO TOKEI WA YASUI DESU.
Este reloj **es barato.**

Cuando se usan en el predicado de una oración negativa, los adjetivos pierden la I final y añaden **KU**: YASUKU. Se usa (WA) ARIMASEN en vez de DESU:

SONO TOKEI WA YASUKU WA ARIMASEN.
Este reloj **no es barato.**

OOKII MONO WA HOSHIKU ARIMASEN.
Una cosa grande no es interesante. (No me interesa)

El adjetivo **II** (bueno) se convierte en **YOKU** en oraciones negativas; este **YOKU** proviene de **YOI**, una variante literaria de II:

KONO SHOOSETSU WA II (YOI) DESU.	Esta novela es buena.
SONO SHOOSETSU WA YOKU ARIMASEN.	Esa novela no es buena.

La terminación **KU** de los adjetivos es, en realidad, la terminación de los adverbios (mente en español):

HAYAKU ARUITE KUDASAI.	Camine **rápidamente**, por favor.
[illegible] O YASUKU KAI MASHITA	Compré la guitarra **económicamente.**
[illegible] NEMURI-MASHITA.	Dormí bien (**profundamente**).

Revisión de la Conjugación de los Verbos

En la siguiente página presentamos un resumen de las formas conjugadas que hemos visto hasta ahora. Este cuadro incluye el Infinitivo o "forma del diccionario"; la forma MASU/MASEN/MASHITA; el uso imperativo o forma –TE y el uso imperativo negativo.

Los 8 tipos de verbos regulares se presentan en forma separada, tal como se hizo en las primeras ocho lecciones. Puede ser conveniente hacer algunos comentarios acerca de estos verbos:

Infinitivo. Esta forma también se conoce como la "forma del diccionario" y el estudiante de japonés debería aprender a reconocer a qué grupo pertenece cada verbo, según sea su forma infinitiva.

MASU/MASEN/MASHITA. Es fácil encontrar la raíz que se usa con estas formas: el infinitivo pierde la **U** final y añade **I** para todos los grupos excepto el grupo 3. Sin embargo, debe recordarse que la raíz de verbos del grupo 1 termina en **SHI** en lugar de **SI**, y la de los verbos del grupo 8 termina en **CHI**. Esto se debe a que en japonés no existe el sonido [SI]; por tanto, **SHI** es la terminación de los verbos terminados en **SU**, y **CHI** la de los verbos terminados en **TSU**. En cuanto a los verbos del grupo 3, se obtiene la raíz quitándoles la terminación **RU** del infinitivo.

Forma –TE. Esta es la forma que más difiere entre los 8 grupos. Debe prestarse especial atención a la doble **T** (TTE) de los grupos 2, 5 y 8. A simple vista, parece complicado, pero no lo es, y una vez aprendido será una guía muy útil. Es también conveniente recordar que la forma **–TE** tiene otros usos, además del uso imperativo seguido de KUDASAI. También equivale al gerundio español y, además, se usa para el primer o primeros verbos de una serie.

Imperativo negativo. La forma de imperativo negativo NAIDE es fácil de recordar. Basta cambiar la **U** final por **A**, excepto para los verbos del grupo 5 que cambian la **U** por **WA** y para los del grupo 8 que terminan en **TA** en lugar de **TSA**. Los del grupo 3 pierden la terminación **RU** y añaden directamente **NAIDE**.

Los cinco verbos irregulares deben aprenderse uno por uno. Como son sólo cinco, no debería ser difícil recordarlos.

Es muy importante dominar las diversas formas del sistema de conjugación que hemos presentado. Más adelante se presentará otro sistema paralelo de conjugación, el cual podrá aprenderse fácilmente si se está bien familiarizado con el que acabamos de revisar.

Los 8 tipos de Verbos Regulares

Grupo	Infinitivo	–MASU –MASEN –MASHITA	Imperativo forma –TE	Imperativo Negativo
1	HANASU	HANASHI-	HANASHITE	HANASA-NAIDE
2	URU	URI-	UTTE	URA-NAIDE
3	TABERU	TABE-	TABETE	TABE-NAIDE
4	KAKU	KAKI-	KAITE	KAKA-NAIDE
5	ARAU	ARAI-	ARATTE	ARAWA-NAIDE
6	OYOGU	OYOGI-	OYOIDE	OYOGA-NAIDE
7	YOBU NOMU SHINU	YOBI- NOMI- SHINI-	YONDE NONDE SHINDE	YOBA-NAIDE NOMA-NAIDE SHINA-NAIDE
8	MATSU	MACHI-	MATTE	MATA-NAIDE

Verbos Irregulares

	IKU	IKI-	ITTE	IKA-NAIDE
	KURU	KI-	KITE	KO-NAIDE
	SURU	SHI-	SHITE	SHI-NAIDE
	ARU	ARI-	–	–
	DA	DESU DEWA ARIMASEN DESHITA DEWA ARIMASEN DESH.	–	–

KAIWA Diálogo

1

A: IMA NAN JI DESU KA. — ¿Qué hora es?
B: SAN-JI JUP-PUN DESU. — Son las 3:10.
A: TAMURA-SAN WA KI-MASEN NE. — El Sr. Tamura no llega...
B: HONTOO NI. KOOHII WA DOO DESU KA. — Así es. ¿Qué le parece un cafecito?
A: KOOCHA GA II DESU NE. — Prefiero té.
B: MIRUKU WA. — ¿Con leche?
A: EE, SUKOSHI. — Sí, un poquito.
B: SATOO WA KOKO NI ARI-MASU. — Aquí está el azúcar.
A: ARIGATOO. — Muchas gracias.

2

A: KOKO KARA NIHON MADE HIKOOKI DE IKURA KAKARI-MASU KA. — ¿Cuánto cuesta por avión de aquí a Japón?
B: SEN DORU GURAI DESU. — Aproximadamente mil dólares.
A: KATAMICHI DESU KA. — ¿El viaje de ida?
B: KATAMICHI DESU. — Sí.
A: DEWA OOFUKU WA NI-SEN DORU DESU NE. — Entonces, el viaje de ida y vuelta es 2.000 dólares, ¿no?
B: SOO DESU. NI-BAI DESU. — Así es. Es el doble.
A: IMA MADE NI NAN KAI OOFUKU SHIMASHITA. — Hasta ahora, ¿cuántas veces ha hecho el viaje de ida y vuelta?
B: SAN-KAI SHIMASHITA. — Tres veces.
A: IMA KOKO NI IMASU KARA SAN-KAI HAN DESU NE. — Ud. está aquí ahora, de modo que son tres veces y media, ¿verdad?
B: SOO DESU. — Correcto.

TANGO Vocabulario

AKA	rojo (s.)
AKAI	rojo (adj.)
AMAI	dulce (adj.)
ATSUI	caliente (adj.)
ATSUI DESU	hace calor, está caliente
–BAI	sufijo de múltiplo (SAN-BAI = triple)
BURANDE	brandi
CHIISAI	pequeño (adj.)
EIGA	película cinematográfica
GEKIJOO	teatro (edificio)
HAYAI	rápido (adj.)
HAYAKU	rápidamente; temprano (adv.)
HOSHII	interesado en, deseoso de, antojado de (adj.)
ISSHO NI	junto con, acompañado, juntos
KATAMICHI	viaje sólo de ida
KUDAMONO	fruta
MERON	melón
MONO	cosa, algo
NIKU	carne
OOFUKU	viaje de ida y vuelta
OOKII	grande (adj.)
PAINAPPURU	piña, ananás
SAMUI	frío (adj.)
SAMUI DESU	hace frío
TOKEI	reloj
YASUI	barato (adj.)
YOI	bueno (adj.) (variante de II)

DOOSHI Verbos

HAIRU	entrar (g 2)
OKURERU	retrasarse (g 3)
SUSUMU	adelantarse, avanzar (g 7)

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (TO, E, WA, NO, GA, NI, O, DE) y traduzca las oraciones al español.

1. KESA NAN JI ______ OKI-MASHITA KA.
______
2. WATASHI ______ BIIRU ______ NOMI-TAI DESU.
______
3. ASOKO ______ WA NANI ______ ARI-MASU KA.
______
4. KONO TEGAMI WA SAN-JUP-PUN ______ KAKI-MASHITA.
______
5. WATASHI ______ PAINAPPURU ______ HOSHII DESU.
______
6. EKI ______ IKU MICHI ______ OSHIETE KUDASAI.
______
7. DOKOKA ______ RYOKOO SHI-TAI ______ OMOTTE I-MASU.
______
8. DOKO ______ SONO TOKEI ______ KAI-MASHITA KA.
______
9. WATASHI ______ TANAKA ______ II-MASU.
______
10. AMERIKASEI ______ KURUMA ______ MOTTE I-MASU.
______

B. Complete las oraciones con las palabras faltantes, de acuerdo con el significado de la traducción.

1. WATASHI WA CHIISAI KURUMA GA ______ DESU.
Estoy deseoso de un carro pequeño.
2. ANATA WA MERON GA ______ DESU KA.
¿Desea comer melón?
3. WATASHI WA IMA BIIRU WA ______ ARIMASEN.
No me apetece cerveza ahora.

4. HONTOO NO KOTO GA ______ DESU.
Quiero saber la verdad.
5. MATTE I-MASU ______ HAYAKU ______ KUDASAI.
Como estoy esperando, ven rápido por favor.
6. ______ DESU KARA ______ ARIMASEN.
Como hace frío, no deseo nadar.
7. IMA JIKAN GA ______ KA.
¿Tiene tiempo?
8. ______ PAINAPPURU WA ______ ARIMASEN.
Esta piña no está dulce.
9. NIHONGO WA ______ KARA NIHONGO DE ______ KUDASAI.
Como entiendo japonés, por favor hable en japonés.
10. WATASHI TO ISSHO NI ______ DESU KA.
¿Quiere ir conmigo?

C. **Traduzca las siguientes oraciones al japonés.**

1. Perdí el diccionario. ______
2. Aquí doble a la izquierda. ______
3. Detenga el auto aquí. ______
4. Escribiré la carta mañana. ______
5. Aquí hay tres autos. ______
6. ¿Habla Ud. japonés? ______
7. Esta mañana nadamos bastante. ______
8. Lea esto, por favor. ______
9. Quiero un buen diccionario. ______
10. Vencimos dos veces. ______
11. Adiós. Me voy a casa. ______
12. Entendido. ______
13. Necesito un taxi. ______
14. ¿Dormiste bien? ______
15. ¿Cuándo volverá Ud. aquí? ______
16. Lo sé. ______
17. ¿Es eso verdad? ______
18. ¿Hace frío en Toquio ahora? ______
19. Quisiera café. ______
20. Te esperé 30 minutos. ______

D. Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. YASUMA-NAIDE ______________
2. MATTE ______________
3. KAESHITE ______________
4. KÁTTE ______________
5. WAKATTE ______________
6. ISOIDE ______________
7. HATARAITE ______________
8. NONDE ______________
9. OKI-NAIDE ______________
10. KATTÉ ______________
11. IRI-MASU ______________
12. KAZOETE ______________
13. OYOIDE ______________
14. I-MASU ______________
15. KI-MASHITA ______________
16. OKOSHITE ______________
17. AWA-NAIDE ______________
18. ITTE ______________
19. SHI-NAIDE ______________
20. KIITE ______________

KOTAE Respuestas

A.

1. NI ¿A qué hora se levantó esta mañana?
2. WA, GA Deseo tomar cerveza.
3. NI, GA ¿Qué hay ahí?
4. DE Escribí esta carta en 30 minutos.
5. WA, GA Estoy deseoso de piña. Me provoca piña.
6. E, O Por favor, indíqueme el camino a la estación.
7. E, TO Estoy pensando en viajar a algún lugar.
8. DE, O ¿Dónde compró ese reloj?
9. WA, TO Me llamo Tanaka.
10. NO, O Tengo un auto norteamericano.

B.

1. HOSHII
2. TABE-TAI
3. HOSHIKU
4. SHIRI-TAI
5. KARA, KITE
6. SAMUI, OYOGI-TAKU
7. ARI-MASU
8. KONO, AMAKU
9. WAKARI-MASU, HANASHITE (o ITTE)
10. IKI-TAI.

C.

1. WATASHI WA JIBIKI O NAKUSHI-MASHITA.
2. KOKO O HIDARI E MAGATTE KUDASAI.
3. KOKO DE KURUMA O TOMETE KUDASAI.
4. ASHITA TEGAMI O KAKI-MASU.
5. KOKO NI KURUMA GA SAN-DAI ARIMASU
6. (ANATA WA) NIHONGO O HANASHI-MASU KA.
7. WATASHITACHI WA KESA TAKUSAN OYOGI-MASHITA.
8. KORE O YONDE KUDASAI.
9. II JIBIKI GA HOSHII DESU.
10. WATASHITACHI WA NI-DO KACHI-MASHITA.
11. SAYOONARA. WATASHI WA UCHI E KAERI-MASU.
12. WAKARIMASHITA.
13. (WATASHI WA) TAKUSHII GA IRI-MASU.
14. YOKU NEMURI-MASHITA KA.
15. ITSU KOKO E MODORI-MASU KA.
16. SORE WA SHITTE I-MASU.
17. SORE WA HONTOO DESU KA.
18. TOKYO WA IMA SAMUI DESU KA.
19. KOOHII GA HOSHII DESU.
20. ANATA O SAN-JUP-PUN MACHI-MASHITA.

D.

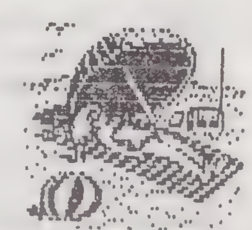
1. YASUMU	7	6. ISOGU	6	11. IRU (necesitar)	2	16. OKOSU	1
2. MATSU	8	7. HATARAKU	4	12. KAZOERU	3	17. AU	5
3. KAESU	1	8. NOMU	7	13. OYOGU	6	18. IU, IKU, IRU	5, irr., 2
4. KATSU	8	9. OKIRU	3	14. IRU (estar)	3	19 SURU	irr.
5. WAKARU	2	10. KAU	5	15. KURU	irr.	20. KIRU	4.

DAI JUUNI-KA — HANASE-MASU
Lección 12 — Puedo hablar

1. ANATA WA ROSHIAGO GA HANASE-MASU KA.
   ¿Puede Ud. hablar ruso?
2. IIE, ROSHIAGO WA SHIRI-MASEN. SHIKASHI SUPEINGO WA HANASE-MASU.
   No, no sé ruso. Pero puedo hablar español.
3. SORE DEWA HITORI DE BUENOSU AIRESU MADE IKE-MASU NE.
   Entonces, Ud. puede ir a Buenos Aires solo, ¿no?
4. HAI, HITORI DE NANBEI O RYOKOO DEKI-MASU.
   Sí, puedo viajar a Sudamérica solo.
5. SORE WA BENRI DESU NE. WATASHI WA SUPEINGO WA ZENZEN DEKI-MASEN.
   Eso es muy conveniente. Yo soy totalmente nulo en español.
6. SHIKASHI ANATA WA EIGO GA TOTEMO JOOZU DESU.
   Pero Ud. es muy hábil en inglés.
7. KOKO KARA MERUBORUN E DENWA DEKI-MASU KA.
   ¿Se puede hacer una llamada a Melbourne desde aquí?
8. HAI, DEKI-MASU. MAI-SHUU SHIGOTO DE DENWA SHITE I-MASU.
   Sí, se puede. Yo llamo por negocios todas las semanas.
9. DENWA WA BENRI NA MONO DESU NE.
   El teléfono es una cosa muy conveniente, ¿no?
10. HONTOO NI SOO DESU.
    Así es, en verdad.
11. ASHITA NAN JI NI KORE-MASU KA.
    ¿A qué hora puede Ud. venir mañana?
12. JUU-JI NI KORE-MASU.
    Puedo venir a las diez.
13. ASOKO NI RIPPA NA TATEMONO GA TACHI-MASHITA NE. (g 8)
    Allí se levantó un magnífico edificio, ¿verdad?
14. EE, KARERA NO SHIGOTO WA HAYAI DESU.
    Sí, el trabajo de ellos es muy veloz.
15. TOKORODE ATSUI DESU NE. KONO CHIKAKU NI KAIGAN GA ARI-MASU KA.
    A propósito, hace calor, ¿no? ¿Hay alguna playa en la cercanía?

tatemono

16. EE, TOTEMO KIREI NA KAIGAN GA ARI-MASU.
Sí, hay una playa muy hermosa.
17. KYOO WA TENKI GA II DESU KARA SOKO E IKI-MASEN KA.
Ya que el tiempo está bueno, ¿vamos allá?
18. II DESU NE.
Es una buena idea.
19. SOKO DE NANIKA TABERE-MASU KA. (g 3)
¿Se puede comer algo allá?
20. SOKO NI II RESUTORAN GA TAKUSAN ARI-MASU.
Allá hay muchos restaurantes buenos.
21. ANATA WA OYOGE-MASU KA.
¿Puede Ud. nadar?
22. EE, OYOGE-MASU.
Sí.
23. KAISUIGI GA IRI-MASU NE.
Necesitamos ropa de baño.
24. SORE MO SOKO DE KAE-MASU YO.
Allá podemos comprarla también.


kaigan

Para expresar habilidad o posibilidad

Los verbos tienen una forma derivada para expresar el significado de "poder..." El infinitivo de esta forma derivada se obtiene quitando la **U** final de la forma "del diccionario" y añadiendo **ERU**. De esta manera, **HANASU** (hablar) se convierte en **HANASERU** (poder hablar). Los verbos del grupo 8 pierden la terminación **SU** antes de agregárseles **ERU.**
Estos verbos derivados que expresan habilidad/posibilidad se conjugan como verbos del grupo 3. Véase el cuadro de la siguiente página.

ROSHIAGO GA HANASE-MASU KA.	¿Puede (sabe) Ud. hablar ruso?
ROSHIAGO WA HANASE-MASEN.	No sé (puedo) hablar ruso.
KANOJO WA OYOGE-MASEN DESHITA.	Ella no podía nadar.
SAKANA WA TABERE-MASEN.	No puedo comer pescado.
TATE-MASU KA.	¿Puede levantarse?
ANATA MO KORE-MASU KA.	¿Puede Ud. venir también?

Debido a su naturaleza, algunos verbos no tienen esta forma derivada. DA, ARU y WAKARU no la tienen. SURU (hacer, practicar) tampoco tiene esta forma y en vez de él se usa el verbo DEKIRU (poder hacer, poder practicar) (g 3):

DENWA SHI-MASU.	Haré una llamada.
DENWA DEKI-MASU.	Puedo hacer una llamada.

SAIN SHI-MASU.	Firmaré.
SAIN DEKI-MASU.	Puedo firmar.

KANOJO WA KURUMA O UNTEN SHI-MASU.	Ella maneja auto.
KANOJO WA KURUMA GA UNTEN DEKI-MASU.	Ella sabe manejar.

Cuando se usan los verbos derivados que expresan "poder" o el verbo DEKIRU, la partícula del complemento directo es normalmente GA en vez de O, tal como lo indica el último ejemplo. Parece preferirse GA debido a que es más específica que O. Sin embargo, en oraciones interrogativas o negativas generalmente se usa WA.

Formación de los verbos derivados que expresan "poder"

Grupo	Forma del Diccionario	Formas derivadas que expresan "poder": Infinitivo	Raíz + MASU / MASEN / MASHITA
1	HANASU (hablar)	HANASERU (poder hablar)	HANASE-MASU (puedo hablar)
2	HASHIRU (correr)	HASHIRERU (poder correr)	HASHIRE-MASU (puedo correr)
3	TABERU	TABERERU	TABERE-
4	KAKU	KAKERU	KAKE-
5	HARAU	HARAERU	HARAE-
6	OYOGU	OYOGERU	OYOGE-
7	TOBU	TOBERU	TOBE-
	NOMU	NOMERU	NOME-
8	KATSU	KATERU	KATE-
irr.	IKU	IKERU	IKE-
irr.	KURU	KORERU	KORE-

Ejemplos de uso de la forma derivada que expresa "poder"

IKI-MASEN DESHITA.	No fui.
IKE-MASEN DESHITA.	No pude ir.
TEGAMI O KAKI-MASHITA KA.	¿Escribió la carta?
TEGAMI WA KAKE-MASHITA KA.	¿Pudo escribir la carta?
KARE WA SUPEINGO O HANASHI-MASU.	El habla español.
KARE WA SUPEINGO GA HANASE-MASU.	El sabe hablar español.
KANOJO WA GITAA O HIKI-MASU.	Ella toca la guitarra.
KANOJO WA GITAA GA HIKE-MASU.	Ella sabe tocar la guitarra.
WATASHI WA TAIPU O SHI-MASU	Yo escribiré a máquina.
WATASHI WA TAIPU GA DEKI-MASU.	Yo sé escribir a máquina.

Falsos adjetivos

Existen ciertos sustantivos en japonés que también pueden cumplir la función de adjetivos. Estos "falsos adjetivos" no terminan necesariamente en I como los verdaderos adjetivos. Cuando estas palabras califican a un sustantivo y, por tanto, van delante de él, toman la partícula NA que los convierte en adjetivos. Cuando están en posición predicativa (delante del verbo DESU) no llevan la partícula NA.

KORE WA BENRI NA JIBIKI DESU.	Este es un diccionario conveniente.
KONO JIBIKI WA BENRI DESU.	Este diccionario es conveniente.

KIREI NA HANA DESU NE.	Es una hermosa flor.
KONO HANA WA KIREI DESU.	Esta flor es hermosa.
SONO HANA WA KIREI DEWA ARIMASEN.	Esa flor no es hermosa.

El último ejemplo demuestra que cuando un falso adjetivo está en el predicado de una oración negativa no termina en KU como los verdaderos adjetivos. Ud. seguramente recuerda que la terminación KU es señal de la forma adverbial, es decir, los adverbios terminan en KU. Sin embargo, los falsos adjetivos toman la partícula NI, en vez de NA, para convertirse en adverbios:

KIMURA-SAN WA HAYAKU KI-MASHITA.	El Sr. Kimura vino temprano.
KORE WA YASUKU KAI-MASHITA.	Compré esto económicamente.
KARE WA RIPPA NI KACHI-MASHITA.	El ganó magníficamente.
KARE WA TEREBI O JOOZU NI NAOSHI-MASHITA.	El reparó la TV hábilmente.

KAIWA Diálogo

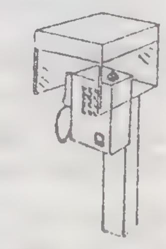
A: TANAKA-SAN, DENWA DESU YO.
Señor Tanaka, teléfono para usted.

T: ARIGATOO. MOSHI MOSHI.
Gracias. Aló...

S: TANAKA-SAN DESU KA. SUZUKI DESU.
¿Es el Sr. Tanaka? Habla Suzuki.

T: YAA, SUZUKI-SAN. IMA DOKO DESU KA.
Ah, Sr. Suzuki. ¿Dónde está Ud. ahora?

S: EKI NO KOOSHUU DENWA DESU.
En un teléfono público de la estación.



kooshuu denwa

T: AI-TAI DESU NE. IMA KORE-MASU KA.
Quiero verlo. ¿Puede venir ahora?

S: EE, SUKOSHI KAIMONO O SHI-MASU KARA ICHI-JIKAN GURAI DE SOKO E IKI-MASU.
Sí, como voy a hacer unas compras,iré dentro de más o menos una hora.

T: SORE JA MATTE I-MASU.
Entonces, lo espero.

S: JA, MATA ATO DE.
Entonces, hasta luego.

TANGO	Vocabulario
BENRI NA	conveniente, práctico, útil
DEWA	entonces
HANA	flor
HITORI DE	solo, sin ayuda, sin compañía
JA (JAA)	entonces (contracción de DEWA)
JOOZU NA	hábil
KAIGAN	playa
KAIMONO	compras
KAIMONO O SURU	hacer compras
KAISUIGI	traje de baño
KIREI NA	hermoso; limpio
KOOSHUU-DENWA	teléfono público
MAISHUU	cada semana, todas las semanas
MATA	otra vez, la próxima vez
NANBEI	América del Sur
RIPPA NA	espléndido, magnífico
ROSHIAGO	ruso (idioma)
RYOKOO	viaje
RYOKOO SURU	hacer un viaje
SUPEINGO	español, castellano (idioma)
TAIPU	macanografía
TAIPU SURU	mecanografiar
TATEMONO	edificio
TENKI	clima, tiempo
TOKORODE	a propósito
UNTEN	manejo, conducción
UNTEN SURU	manejar un vehículo
YAA	¡Oh!, ¡Ah!
ZENZEN	totalmente; en absoluto

DOOSHI	Verbos
DEKIRU	producirse; poder (g 3)

BENRI NA IIKATA	Expresiones útiles
MATA ASHITA.	¡Hasta mañana!
MATA ATO DE.	¡Hasta luego!
MOSHI MOSHI	¡Aló! (por teléfono)

Nota importante

Para evitar confusiones, cuando pueda existir duda en cuanto a la función o uso que tienen las palabras que se presentan entre paréntesis, aclararemos el significado en la siguiente forma:

(= ....) significa que la palabra o palabras que van entre paréntesis pueden reemplazar la palabra anterior, es decir, que puede usarse como sinónimo la expresión encerrada entre paréntesis precedida de =.

(+ ....) significa que en ese lugar puede agregarse tal palabra o palabras pero que no es obligatorio hacerlo.

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (NO, O, KA, GA, TO, NI, WA, E, DE) y traduzca las oraciones al español.

1. ANATA ____________ CHESU ____________ DEKI-MASU KA.

____

2. KANOJO ____________ KIMURA-SAN ____________ HISHO DESU.

____

3. KOOHII DESU ______ KOOCHA DESU KA.

______

4. KANOJO ______ KAIGAN ______ HITORI ______ IKI-MASHITA.

______

5. ANO HITO ______ EIGO ______ SUPEINGO ______ HANASE-MASU.

______

6. SOKO ______ OYOGA-NAIDE KUDASAI.

______

7. SHINBUN ______ KATTE KITE KUDASAI.

______

8. HONTOO ______ SOO OMOI-MASU KA.

______

9. GOGO ______ HIKOOKI ______ NORITAI TO OMOI-MASU.

______

10. KARE ______ SAN-JI ______ KOKO ______ KI-MASU.

______

B. Complete las oraciones de acuerdo con la traducción que aparece abajo:

1. NANIKA ______ SHOOSETSU GA ______ DESU.
   Quisiera leer alguna novela interesante.
2. IMA ______ DESU KA.
   ¿Qué hora es?
3. ASHITA ______ KUDASAI.
   Por favor, llame mañana.
4. ANATA WA ______ GA ______ KA.
   ¿Sabe (puede) Ud. hablar inglés?
5. WATASHI WA ______ TO ______ GA ______.
   Necesito papel y lápiz.
6. ASHITA ______ NI ______ KA.
   ¿Puede Ud. venir mañana a las tres?
7. KONO KURUMA O ______ KA.
   ¿Puede reparar este auto?
8. KAISHA NI KURUMA GA ______ ARI-MASU KA.
   ¿Cuántos autos hay en la compañía?
9. ______ GA SORE O ______ KA.
   ¿Quién lo sabe?
10. IMA ______ KA.
    ¿Puede pagar ahora?

C. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. Necesito dos hojas de papel. ______
2. ¿Puede pagar ahora? ______
3. ¿Mañana tocará Dolly el piano? ______
4. Este es un diccionario útil. ______
5. Enséñeme el camino para ir a la estación del Metro. ______
   ______
6. ¿El auto de él es azul? ______
7. ¿Sabe Ud. mecanografía? ______
8. ¿Es ingeniero el esposo de Ud.? ______
9. La llave estaba en mi habitación. ______
10. El vino caminando desde su casa. ______
11. Tanto gusto en conocerle. ______
    Igualmente. ______
12. Me bajo aquí. ______
13. No sé (puedo) nadar. ______
14. Son las 2:25 ahora. ______
15. ¿A qué hora te levantas siempre? ______
16. Encontré a su esposa (de Ud.) en la estación. ______
17. Hábleme acerca de Ud. ______
18. ¿Cuántas páginas tiene este libro? ______
19. No sé (puedo) hablar alemán. ______
20. No entiendo. ______

D. Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.

1. HAITTE ______
2. ATTE ______
3. KORE-MASEN ______
4. SUNDE ______
5. OKURETE ______
6. SAWAGA-NAIDE ______
7. NAKUSHI-MASHITA ______
8. UGOITE ______
9. WAKARI-MASHITA ______
10. MATTE ______
11. KAE-MASHITA ______
12. SHITTE ______
13. DEKI-MASEN ______
14. SUSUMI-MASU ______
15. KAERI-MASHITA ______
16. HANASE-MASU ______
17. ARUITE ______
18. ISOGI-MASU ______
19. TACHI-MASHITA ______
20. IKE-MASEN-DESHITA ______

KOTAE Respuestas

A.

1. WA, GA — ¿Sabe (puede) Ud. jugar ajedrez?
2. WA, NO — Ella es la secretaria del Sr. Kimura.
3. KA — ¿Café o té?
4. WA, E, DE — Ella fue sola a la playa.
5. WA, TO, GA — Esa persona habla inglés y español.
6. DE — No nade allí, por favor.
7. O — Por favor, cómpreme un diario.
8. NI — ¿Realmente piensa así?
9. NO, NI — Quiero abordar el avión de la tarde.
10. WA, NI, E — El vendrá acá a las tres.

B.

1. OMOSHIROI, YOMI-TAI
2. NAN JI
3. DENWA SHITE
4. EIGO, HANASE-MASU
5. KAMI, ENPITSU, IRI-MASU
6. SAN-JI, KORE-MASU
7. NAOSE-MASU
8. NAN DAI
9. DARE, SHITTE I-MASU
10. HARAE-MASU.

C.

1. KAMI GA NI-MAI IRI-MASU
2. IMA HARAE-MASU KA.
3. ASHITA DORI WA PIANO O HIKI-MASU KA.
4. KORE WA BENRI NA JIBIKI DESU.
5. CHIKATETSU NO EKI E IKU MICHI O OSHIETE KUDASAI.
6. KARE NO KURUMA WA AO (= AOI) DESU KA.
7. ANATA WA TAIPU GA DEKI-MASU KA.
8. ANATA NO GO-SHUJIN GA GISHI DESU KA.
9. KAGI WA WATASHI NO HEYA NI ARI-MASHITA.
10. KARE WA IE KARA ARUITE KI-MASHITA.
11. –HAJIMEMASHITE. DOOZO YOROSHIKU.
    –KOCHIRA KOSO.
12. WATASHI WA KOKO DE ORI-MASU.
13. WATASHI WA OYOGE-MASEN.
14. IMA NI-JI NI-JUUGO-FUN DESU.
15. ANATA WA ITSUMO NAN JI NI OKI-MASU KA.
16. EKI DE ANATA NO OKUSAN NI AI-MASHITA.
17. ANATA NO KOTO O HANASHITE KUDASAI.
18. KONO HON WA NAN PEEJI ARI-MASU KA.
19. WATASHI WA DOITSUGO WA HANASE-MASEN.
20. WAKARI-MASEN.

D.

1. HAIRU	2	6. SAWAGU	6	11. KAU (KAERU)	5	16. HANASU (HANASERU)	1
2. ARU, AU	irr., 5	7. NAKUSU	1	12. SHIRU	2	17. ARUKU	4
3. KURU (KORERU)	irr.	8. UGOKU	4	13. DEKIRU	3	18. ISOGU	6
4. SUMU	7	9. WAKARU	2	14. SUSUMU	7	19 TATSU	8
5. OKURERU	3	10. MATSU	8	15. KAERU (volver)	2	20. IKU (IKERU)	irr.

DAI JUUSAN-KA — ATAMA GA ITAI DESU
Lección 13 — Me duele la cabeza

1. WATASHI WA YUUREI GA KOWAI DESU.
   Soy temeroso de los fantasmas. (Tengo miedo a)
2. WATASHI WA YUUREI WA KOWAKU ARIMASEN.
   Yo no tengo miedo a los fantasmas.
3. WATASHI WA KUDAMONO GA SUKI DESU.
   Soy aficionado a la fruta. (Me gusta)
4. WATASHI WA MERON WA SUKI DEWA ARIMASEN.
   A mí no me gusta el melón.
5. WATASHI WA TABAKO GA KIRAI DESU.
   Detesto el tabaco.
6. WATASHI WA SAKE WA KIRAI DEWA ARIMASEN.
   A mí no me disgusta el sake (el licor).
7. WATASHI WA ATAMA GA ITAI DESU.
   Me duele la cabeza.
8. WATASHI WA HA WA ITAKU ARIMASEN.
   A mí no me duele la muela.
9. KARE WA ATAMA GA II DESU.
   El es muy inteligente. (Es de buena cabeza).
10. KARE WA ATAMA GA YOKU ARIMASEN.
    El es tonto. (No es de buena cabeza).
11. KANOJO WA UTA GA JOOZU DESU.
    Ella es hábil para el canto. (Canta bien)
12. KARE WA UTA GA JOOZU DEWA ARIMASEN.
    El canta mal. (No es hábil para el canto)
13. KANAI WA UNTEN GA HETA DESU.
    Mi esposa es mala manejando.
14. ANATA NO OKUSAN WA UNTEN WA HETA DEWA ARIMASEN.
    Su esposa no es mala manejando. (Maneja bien)
15. WATASHI WA TOTEMO ONAKA GA SUKIMASHITA. (SUKU g 4)
    Tengo mucha hambre. (Mi estómago se quedó vacío)
16. WATASHI WA ONAKA WA SUITE IMASEN.
    Yo no tengo hambre.



atama

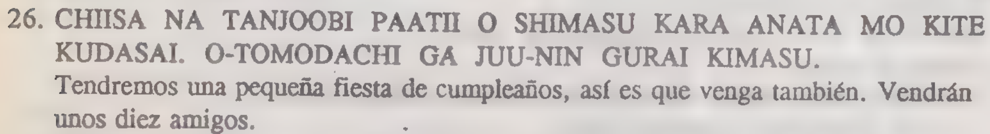
unten suru

17. WATASHI WA NODO GA KAWAKIMASHITA. (g. 4)
Tengo sed. (Mi garganta se secó)
18. WATASHI WA NODO GA KAWAITE IMASEN.
Yo no tengo sed.
19. WATASHI WA ASHI GA TSUKAREMASHITA. (g 3)
Mis piernas se cansaron.
20. WATASHI MO TSUKAREMASHITA.
Yo también estoy cansado.


ashi

21. WATASHI WA SAKANA NI AKIMASHITA. (AKIRU g 3)
Estoy harto de pescado.
22. NEMUI DESU.
Tengo sueño. (Estoy soñoliento)
23. ASHITA WA ANATA NO O-TANJOOBI DESU KA.
¿Es mañana su cumpleaños?
24. SOO DESU. DARE NI KIKIMASHITA KA.
Así es. ¿A quién se lo oyó?
25. AKIKO-SAN KARA KIKIMASHITA.
Se lo oí a la Srta. Akiko.


odoru



26. CHIISA NA TANJOOBI PAATII O SHIMASU KARA ANATA MO KITE KUDASAI. O-TOMODACHI GA JUU-NIN GURAI KIMASU.
Tendremos una pequeña fiesta de cumpleaños, así es que venga también. Vendrán unos diez amigos.
27. EE, ARIGATOO. JAA, TAKUSAN ODOREMASU NE. (g 2)
Bien, gracias. Entonces podremos bailar bastante.
28. KONBANWA, O-TANJOOBI OMEDETOO.
Buenas noches. ¡Feliz cumpleaños!
29. ARIGATOO, MOO MINNA KITE IMASU. DEMO SAITOO-SAN WA SHIGOTO DE KOREMASEN DESHITA. SAA, KOCHIRA E.
Gracias. Ya llegaron todos. Pero el Sr. Saitoo no pudo venir por su trabajo. Pase por acá.

Nota importante

A partir de esta lección las terminaciones MASU / MASEN / MASHITA / NAIDE / TAI no se presentarán separadas de la raíz del verbo con un guión, sino unidas a la raíz.

Gusto y Disgusto

El gusto y el disgusto no se expresan en japonés mediante verbos, sino mediante ciertos adjetivos precedidos de GA. Esta partícula GA señala el objeto gustado o detestado. El sujeto de la oración puede omitirse. Los adjetivos más comunes que expresan gusto o disgusto son:

HOSHII — ansioso de, interesado en
Es el equivalente de "desear" o "querer" algo.
SUKI — aficionado a
Es el equivalente de "gustarle algo a uno".
DAISUKI — muy aficionado a
Equivale a "gustarle mucho algo a uno".
KIRAI — opuesto a
Equivale a "disgustarle algo a uno", "detestar".
DAIKIRAI — totalmente opuesto a
Equivale a "detestar", "odiar".

Estos adjetivos califican al sujeto de la oración, es decir, se aplican a la persona a quien algo le gusta o le disgusta, de modo que "Me gusta el sake" se dice "Yo al sake aficionado soy": WATASHI WA O-SAKE GA SUKI DESU.

Los siguientes ejemplos muestran el orden de las palabras en este tipo de oraciones. Se presentan varias posibles traducciones de algunos de los ejemplos para aclarar las peculiaridades de esta construcción japonesa:

Sujeto		Objeto		Adjetivo	Verbo	?	Posibles traducciones
WATASHI	WA	AISUKURIMU	GA	HOSHII	DESU.		Quiero helados. Deseo helados. Me apetece un helado.
ANATA	WA	SUPOOTSUKAA	GA	HOSHII	DESU.	KA.	¿Quisieras un coche sport? ¿Desearías un coche sport?
WATASHI	WA	ONGAKU	GA	SUKI	DESU.		Me gusta la música. Soy amante de la música.
ANATA	WA	SASHIMI	GA WA	SUKI	DESU	KA.	¿Te gusta el sashimi?
WATASHI	WA	SASHIMI	GA	DAISUKI	DESU.		Me encanta el sashimi. Me gusta mucho el sashimi.
WATASHI	WA	TABAKO	GA	KIRAI	DESU.		Detesto el tabaco. Soy opuesto al tabaco.
WATASHI	WA	USO	GA	DAIKIRAI	DESU.		Odio las mentiras.

Cuando una pregunta no es muy específica, es decir, cuando el objeto podría fácilmente ser sustituido por otro objeto, puede usarse la partícula WA en vez de GA. En la respuesta también podría usarse WA.

ANATA WA SASHIMI WA SUKI DESU KA.
¿Le gusta el sashimi (o preferiría otra cosa)?

En oraciones negativas WA es, como de costumbre, la partícula usada para identificar el tópico o tema principal de la oración, en este caso, el objeto gustado o detestado. HOSHII es un verdadero adjetivo, de modo que en oraciones negativas cambia a HOSHIKU. Los otros adjetivos de esta serie: SUKI, DAISUKI, KIRAI y DAIKIRAI son falsos adjetivos, de modo que no sufren cambio.

OOKII MONO WA HOSHIKU ARIMASEN.
No me interesan las cosas grandes.

SASHIMI WA SUKI DEWA ARIMASEN.
No me gusta el sashimi.

El adjetivo II (bueno) también se usa de manera similar a los que acabamos de presentar, y en este uso implica preferencia:

WATASHI WA KOOHII GA II DESU.
Prefiero café.

Note que en las primeras 19 oraciones de esta lección, la estructura de tales oraciones es similar a la que hemos presentado en la página anterior. Todas estas oraciones son muy frecuentes en la vida diaria y ameritan ser memorizadas.

El uso de O delante de sustantivos

Las mujeres, más que los hombres, tienden a colocar una O delante de ciertas palabras, especialmente de sustantivos, relacionadas con la persona a quien se dirigen. Esta O- no debe confundirse con la partícula O que señala al complemento directo. La O-, usada como prefijo, da a las palabras un toque delicado y de gracia en el habla femenina:

O-TANJOOBI	su cumpleaños	O-GENKI	su salud
O-TOMODACHI	amigo(s)	O-DENWA	su llamada telefónica
O-SAKE	el licor	O-TEGAMI	su carta
O-NAMAE	su nombre	O-SHIGOTO	su trabajo, su negocio.

Los adjetivos OOKII y CHIISAI

Aunque OOKII (grande) y CHIISAI (pequeño) pertenecen al grupo de los verdaderos adjetivos, algunas veces pierden la I final y toman NA cuando están delante de un nombre al cual califican, es decir, se usan tal como los falsos adjetivos:

OOKI NA KANI DESU NE.	Es un cangrejo grande, ¿no?
CHIISA NA PAATII O SHIMASU.	Tendremos una pequeña fiesta.

En este uso estos adjetivos reflejan cierta carga emocional que resalta su significado.

KAIWA Diálogo

A: DOO DESU KA. MOO SUKOSHI ARUKEMASU KA.
¿Cómo te sientes? ¿Puedes caminar un poco más?
B: MOCHIRON DAIJOOBU DESU. DEMO SOKO E CHOTTO KAKEMASEN KA.
Por supuesto que estoy bien. ¿Pero nos sentamos allí un momento?
A: EE, SONO KI NO SHITA GA II DESU NE.
Sí, debajo de ese árbol está bueno.
B: AA, KOKO WA SUZUSHII DESU.
Ah, aquí está fresco.

ki

A: IMA JUUICHI-JI DESU KARA NI-JIKAN ARUKIMASHITA NE. ASHI GA ITAKU ARIMASEN KA.
Son las once, así es que hemos caminado dos horas. ¿No te duelen las piernas?
B: IIE. KOKO WA KESHIKI GA II DESU NE.
No. Aquí la vista es linda, ¿no?
A: EE. KOKO WA HAJIMETE DESU KA.
Sí. ¿Es la primera vez que estás aquí?
B: EE. KOKO WA SHIRIMASEN DESHITA.
Sí. No conocía este lugar.
A: KONO UE WA MOTTO KIREI DESU YO. YAMA WA SUKI DESU KA.
Más arriba de aquí es más hermoso. ¿Te gustan las montañas?
B: TAKAI YAMA WA SUKI DEWA ARIMASEN. CHIISAI YAMA GA SUKI DESU.
No me gustan las montañas altas. Me gustan las bajas.
A: WATASHI MO SOO DESU.
Yo soy igual.
B: JAA, MOO IKIMASU KA.
Entonces, ¿nos vamos?
A: EE.
Bueno.





yama

TANGO Vocabulario

TANGO	Vocabulario
ACHIRA	allá, por allá
AISUKURIMU	helados
ASHI	pierna, pie
ATAMA	cabeza
DAIJOOBU	muy bien, sin problemas
DOCHIRA	por dónde; cuál (de los dos)
GURAI (KURAI)	más o menos, aproximadamente
HA	diente, muela
HAJIMETE	por primera vez
HETA NA	torpe, inhábil (lo opuesto de JOOZU NA)
ITAI	doloroso
KESHIKI	vista, paisaje
KI	árbol, madera
KIRAI NA	desagradable
KOCHIRA	aquí, por aquí
KOWAI	temeroso de; amenazante, que asusta
NEMUI	soñoliento
NEMUI DESU	tengo sueño
NODO	garganta
ONAKA	estómago
SAA	¡prosiga! ¡adelante!
SAKE	vino de arroz, licor
SASHIMI	plato japonés de pescado crudo
SOCHIRA	allí, por allí
SUKI	aficionado a, amante de
SUKI NA	agradable, preferido
SUZUSHII	fresco (clima)
TANJOOBI	cumpleaños
USO	mentira
UTA	canción
WARUI	malo
YAMA	montaña, monte, cerro
YUUREI	fantasma

DOOSHI Verbos

DOOSHI	Verbos
AKIRU	aburrirse, estar aburrido; estar harto de (g 3)
SUKU	vaciarse; quedarse medio vacío (g 4)
TSUKARERU	cansarse, fatigarse (g 3)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

OMEDETOO. ¡Felicidades! ¡Felicitaciones!
DAIJOOBU DESU. Estoy bien. Todo está bien.
DOO DESU KA. ¿Qué tal? ¿Cómo estás? ¿Qué te parece esto?
ONAKA GA SUKIMASHITA. Tengo hambre.
NODO GA KAWAKIMASHITA. Tengo sed.

KOCHIRA	aquí, por aquí
SOCHIRA	allí, por allí
ACHIRA	allá, por allá
DOCHIRA	por dónde; cuál de los dos

MISE Establecimientos comerciales

Bi'yooin	salón de belleza
Bunbooguya	papelería
Chuushajoo	estacionamiento, parqueadero
Depaato	tienda por departamentos
Gasorin sutando	gasolinera
Ginkoo	banco
Hanaya	florería, floristería
Hon'ya	librería
Hoosekiya	joyería
Kissaten	salón de té, cafetería
Kuriininguya	lavandería
Kusuriya	farmacia
Kutsuya	zapatería
Nikuya	carnicería
Pan'ya	panadería
Resutoran	restaurante occidental
Riyooten	salón de belleza
Ryogae	sección de cambio de monedas (en un banco)
Ryokan	pensión, residencial, posada
Ryokoo-sha	agencia de viajes
Ryooriya	fonda, comedor
Sakanaya	pescadería
Sentakuya	lavandería automática
Shuuri-koojoo	estación de servicio, taller de mecánica
Suupaa (maaketto)	supermercado
Tokoya	barbería
Yakkyoku	farmacia
Yaoya	verdulería
Zakkaten	ferretería

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (E, O, GA, NO, DE, WA, NI) y traduzca las oraciones al español.

1. MUSUKO WA RYOKOO ________ SUKI DESU.
____
2. KOKO ________ CHIKATETSU ________ NORIMASU.
____
3. ATSUI DESU KARA UWAGI ________ NUIDE KUDASAI.
____
4. ANATA MO ONAKA ________ SUKIMASHITA KA.
____
5. KORE ________ NAN ________ HANA DESU KA.
____
6. MUSUME ________ UTA ________ JOOZU DESU.
____
7. DOKO ________ SORE ________ KAIMASHITA KA.
____
8. ANATA WA KURUMA ________ UNTEN ________ DEKIMASU KA.
____
9. OGAWA -SAN WA MOO KOKO ________ IMASEN.
____
10. ICHI-JIKAN ________ KOKO ________ KOREMASU KA.
____

B. **Complete las oraciones con las palabras faltantes, de acuerdo con el significado de la traducción.**

1. MADA ONAKA WA ______________________ IMASEN.
   No tengo hambre todavía.
2. ANATA WA EIGO NO SHINBUN GA ______________________ KA.
   ¿Puede Ud. leer un períodico en inglés?
3. ____________ KURUMA WA ITARII ______________________ DESU KA.
   ¿Es este auto de fabricación italiana?
4. WATASHITACHI WA GETSUYOOBI ______ KIN' YOOBI ______ HATARAKIMASU.
   Trabajamos de lunes a viernes.
5. ______________________ ORENJI WA ______________________ DESU KA.
   ¿A cómo son esas naranjas?
6. SONO ZASSHI WA ______________ DE ______________ IMASU KA.
   ¿Dónde venden esta revista?
7. SORE WA ______________________________________ .
   No sabía eso.
8. ______________________ SHIMASU.
   Con permiso.
9. SORE WA ______________________________________ .
   No puedo hacer eso.
10. DOA O ______________________________________ KUDASAI.
    Por favor, cierre la puerta.

D. **Traduzca las siguientes oraciones al japonés.**

1. Tengo dolor de cabeza. ______________________
2. El vendrá a las cuatro y media. ______________________
3. No sabía eso. ______________________
4. Ella es hábil para el canto. ______________________
5. El es abogado. ______________________
6. Cierre esa puerta, por favor. ______________________
7. Te telefonearé más tarde. ______________________
8. ¿Sabes nadar? ______________________
9. ¿Tienes hambre? ______________________
10. El te está esperando. ______________________
11. Tengo mucha sed. ______________________
12. Me he extraviado. ______________________
13. ¿Dónde compraste esos zapatos? ______________________
14. ¿Sabes manejar? ______________________
15. Quiero ver una película. ______________________
16. El fue a Japón la semana pasada. ______________________
17. ¿Quieres ir también? ______________________
18. ¿Qué quieres comer en el almuerzo? ______________________
19. ¿Cuándo se casaron ellos? ______________________
20. Me gustan las novelas de detectives. ______________________

D. **Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.**

1. YASUNDE ______________
2. TSUKAREMASHITA ______________
3. IWANAIDE ______________
4. KAKATTE ______________
5. SHIMASEN ______________
6. AKIMASHITA ______________
7. TSUKATTE ______________
8. ISOIDE ______________
9. OKINAIDE ______________
10. HASHITTE ______________
11. NENAIDE ______________
12. SUSUNDE ______________
13. OKOSHITE ______________
14. IRIMASHITA ______________
15. IKANAIDE ______________
16. KAZOETE ______________
17. OKURENAIDE ______________
18. SUITE ______________
19. SHIRIMASEN ______________
20. DEKIMASHITA ______________

KOTAE Respuestas

A.

1. GA — A mi hijo le gusta viajar
2. DE, NI — Aquí abordaré el Metro
3. O — Como hace calor, quítese la chaqueta. (el vestón, el saco)
4. GA — ¿Ud. también tiene hambre?
5. WA, NO — ¿Qué flor es ésta?
6. WA, GA — Mi hija es buena para el canto (canta bien).
7. DE, O — ¿Dónde compró eso?
8. NO, GA — ¿Puede (sabe) manejar un auto?
9. NI — El Sr. Ogawa ya no está aquí.
10. DE, E — ¿Puede Ud. venir aquí dentro de una hora?

B.

1. SUITE
2. YOMEMASU
3. KONO, SEI
4. KARA, MADE
5. SONO, IKURA
6. DOKO, UTTE
7. SHIRIMASEN DESHITA
8. SHITSUREI
9. DEKIMASEN
10. SHIMETE.

C.

1. WATASHI WA ATAMA GA ITAI DESU.
2. KARE WA YO-JI HAN NI KIMASU.
3. SORE WA SHIRIMASEN DESHITA.
4. KANOJO WA UTA GA JOOZU DESU.
5. KARE WA BENGOSHI DESU.
6. SONO DOA O SHIMETE KUDASAI.
7. ATO DE DENWA SHIMASU.
8. ANATA WA OYOGEMASU KA.
9. ONAKA GA SUKIMASHITA KA.
10. KARE WA ANATA O MATTE IMASU.
11. WATASHI WA TOTEMO NODO GA KAWAKIMASHITA.
    (= NODO GA TOTEMO KAWAKIMASHITA.)
12. WATASHI WA MICHI NI MAYOIMASHITA.
13. SONO KUTSU WA DOKO DE KAIMASHITA KA.
    (= DOKO DE SONO KUTSU O KAIMASHITA KA.)
14. ANATA WA UNTEN GA DEKIMASU KA.
15. EIGA GA MITAI DESU.
16. KARE WA SENSHUU NIHON E IKIMASHITA.
17. ANATA MO IKITAI DESU KA.
18. HIRU-GOHAN NI NANI GA TABETAI DESU KA.
19. KARERA WA ITSU KEKKON SHIMASHITA KA.
20. WATASHI WA SUIRI SHOOSETSU GA SUKI DESU.

D.

1. YASUMU	7	6. AKIRU	3	11. NERU	3	16. KAZOERU	3
2. TSUKARERU	3	7. TSUKAU	5	12. SUSUMU	7	17. OKURERU	3
3. IU	5	8. ISOGU	6	13. OKOSU	1	18. SUKU	4
4. KAKARU	2	9. OKIRU	3	14. IRU	2	19 SHIRU	2
5. SURU	irr.	10. HASHIRU	2	15. IKU	irr.	20. DEKIRU	3.

DAI JUUYON-KA — wa, ga, no, o, ni, de, e, mo, to, ya
Lección 14 — Revisión del uso de partículas

Tal como se mencionó anteriormente, el dominio del uso de las partículas es muy importante para el aprendizaje del japonés. Lea atentamente las explicaciones que se presentan como revisión en las siguientes páginas; estudie los ejemplos y trate de distinguir las diferencias que existen en el uso de las partículas:

WA

1. Va después del sujeto de la oración cuando el énfasis recae sobre el predicado:

WATASHI WA FURANSUGO O NARAITAI TO OMOIMASU.	Quisiera aprender francés.
KARE WA PAIROTO DESU.	El es piloto.

2. Va después del complemento (directo o indirecto) cuando éste es el tema principal de la oración. Toma el lugar de O, al cual reemplaza:

WATASHI NO KURUMA WA KARERA NI KASHIMASHITA.	Les presté mi auto a ellos.
KONO E WA JUU-MAN EN DE KAIMASHITA.	Compré este cuadro en 100.000 yenes.
SONO SHOOSETSU WA MOO YOMIMASHITA.	Ya leí esa novela.
KARE NI WA MOO HARAIMASHITA.	Ya le pagué a él.
TABAKO WA SUIMASEN.	No fumo.

3. Pone énfasis en un adverbio o en una frase de complemento de tiempo o de lugar:

IMA WA DAME DESU.	Ahora es inoportuno.
KARE WA KUUKOO E WA IKIMASEN DESHITA.	Al aeropuerto no ha ido él.
EKI E WA TAKUSAN NO HITO GA IKIMASU.	A la estación va mucha gente.
WATASHI WA KONO RESUTORAN DE WA TABEMASEN.	No como en ese restaurante.
AOKI-SAN WA SONO KISHA NI WA NORIMASEN DESHITA.	El Sr. Aoki no abordó ese tren.

4. También se usa WA al final de preguntas cortas en las que se ha omitido el verbo y en este caso indica cierto contraste:

— KESA MIRUKU TO BATA O KAIMASHITA.	— Esta mañana compré leche y mantequilla.
— TAMAGO WA.	— ¿Y huevos?

WATASHI WA MERON GA DAISUKI DESU GA ANATA WA.
Me gusta mucho el melón, ¿y a ti? (Este uso de GA se explica más adelante)

GA

1. Se usa GA después del sujeto de la oración cuando se lo quiere destacar:

GAREEJI NI WA KURUMA GA NI-DAI ARIMASU.	Hay dos autos en el garaje.
TAMURA-SAN GA OOKI-NA E O KAKIMASHITA.	El Sr. Tamura pintó un cuadro grande.
AFURIKA NI WA ZOO GA IMASU.	Existen elefantes en Africa.
ZOO WA AFURIKA NI IMASU.	En cuanto a los elefantes, están en Africa.

En este último ejemplo no se habla de la existencia o no de elefantes sino de dónde están. El énfasis recae en el predicado.

KARE GA KONO HIKOOKI NO PAIROTO DESU.	El es el piloto de este avión.
WATASHI NO KINGYO GA SHINIMASHITA.	Mi goldfish se murió.

En oraciones negativas generalmente se usa WA para señalar al sujeto:

KARE WA KONO HIKOOKI NO PAIROTO DEWA ARIMASEN.	El no es el piloto de este avión.
AMERIKA NI WA ZOO WA IMASEN DESHITA.	No existían elefantes en América.

2. En oraciones interrogativas, cuando se usa un pronombre interrogativo como sujeto, se usa GA:

DARE GA DOA O SHIMEMASHITA KA.	¿Quién cerró la puerta?
DORE GA AIMASU KA.	¿Cuál me queda bien?
NANI GA UGOKIMASHITA KA.	¿Qué se movió?

3. Se usa GA después del objeto o complemento en los siguientes casos:

A. Cuando el verbo está en la forma que expresa "poder...":

KANOJO WA PORUTOGARUGO GA YOMEMASU.	Ella puede leer portugués.
WATASHI WA TAIPU GA DEKIMASU.	Puedo escribir a máquina.

B. En expresiones de gusto, disgusto, temor, deseo o necesidad:

KARE WA ONGAKU GA SUKI DESU.	Es aficionado a la música.
WATASHI WA TABAKO GA KIRAI DESU.	Detesto el cigarrillo.
KAISUIGI GA IRIMASU.	Necesitamos ropa de baño.

C. En algunas expresiones idiomáticas frecuentes, en las que GA señala al elemento más importante de la oración:

WATASHI WA ATAMA GA ITAI DESU.	Me duele la cabeza.
ONAKA GA SUKIMASHITA KA.	¿Tiene hambre?
WATASHI WA NODO GA KAWAKIMASHITA.	Tengo sed.
KANOJO WA UTA GA JOOZU DESU.	Ella es hábil para el canto.

D. Con el verbo WAKARU (entender) (g 2):

KARE WA DOITSUGO GA WAKARIMASU.	El entiende alemán.

4. También se usa GA como conjunción que enlaza dos oraciones, pudiendo distinguirse tres casos:

A. Como equivalente de "pero":

KARE WA KUUKOO E IKIMASHITA GA HIKOOKI NI NOREMASEN DESHITA.
El fue al aeropuerto, pero no pudo abordar el avión.

WATASHI WA SONO HON O YOMIMASHITA GA YOKU WAKARIMASEN DESHITA.
Leí ese libro, pero no lo entendí bien.

B. Como un enlace débil; en este uso puede equivaler a: **y, por eso, por tanto:**

KARE WA SUPEINGO O HANASHIMASU GA ANATA WA.
El habla español, ¿y usted?

KANOJO WA ISHA DESU GA KONO CHIKAKU NI SUNDE IMASU.
Ella es médico y vive cerca de aquí.

WATASHI WA RYOKOO SHIMASU GA SONO AIDA KINGYO O MITE KUDASAI.
Voy a viajar, así es que entretanto cuídeme mi goldfish, por favor.

C. En algunos casos, la segunda oración se omite y GA indica tal omisión:

SORE WA WAKARIMASU GA...	Entiendo eso, pero... (no puedo hacer nada).
TANAKA-SAN GA KIMASHITA GA...	El Sr. Tanaka ha llegado... (atiéndalo, p.f.)

NO

1. Indica posesión, medida o relación. Generalmente equivale a la preposición "de":

WATASHI NO HEYA.	Mi habitación.
HEYA NO KAGI.	La llave de la habitación.
KANAI NO HANDOBAGGU.	El bolso de mi mujer.
NI-DAI NO PIANO.	Dos (unidades de) pianos.
ICHI RITTORU NO MIZU.	Un litro de agua.
EIGO NO SENSEI.	El profesor de inglés.

2. Indica aposición, es decir, aclara o duplica la identificación de una persona:

TOMODACHI NO AOKI-SAN.	Mi amigo, el Sr. Aoki.
KANAI NO AKIKO.	Mi esposa, Akiko.
BENGOSHI NO KIMURA SENSEI	El abogado, doctor Kimura.

O

1. Su uso más frecuente es identificar el objeto o complemento directo del verbo. Normalmente no tiene traducción al español. Quienes están aprendiendo japonés generalmente omiten esta partícula; por tanto, Ud. debe tener especial cuidado con ella:

ANATA NO MEISHI O KUDASAI.	Por favor, deme su tarjeta.
WATASHI WA SAKKI ASA-GOHAN O TABEMASHITA.	Tomé desayuno hace un rato.

2. También se usa O para señalar un lugar en el cual ocurre una acción que implica desplazamiento:

KOKO O MIGI E MAGATTE KUDASAI.	Aquí doble a la derecha.
KOKO O ARUKANAIDE KUDASAI.	No camine por aquí.
EKI NO NAKA O HASHIRANAIDE KUDASAI.	No corras dentro de la estación.

En este uso O reemplaza a DE y es más específico. Parece como si el verbo intransitivo se convirtiera en verbo transitivo, y que la palabra señalada por O fuera una especie de complemento directo. En los siguientes ejemplos, O es la partícula obligada:

SHICHI-JI NI UCHI O DEMASU.	Dejo (parto de) la casa a las siete.
SONO KURUMA WA KONO MICHI O IKIMASHITA.	El auto tomó (se fue por) este camino.

NI

1. Su uso más frecuente es identificar al complemento indirecto; equivale a la preposición "a":

KARE WA REKOODO O KANOJO NI KAESHIMASHITA.	El le devolvió el disco a ella.
WATASHI NO KURUMA WA KARERA NI KASHIMASHITA.	Les presté mi auto (a ellos).

2. Indica la localización o lugar donde algo o alguien permanece:

TANAKA-SAN WA ASOKO NI IMASU.	El Sr. Tanaka está allá.
GAREEJI NI KURUMA GA NAN DAI ARIMASU KA.	¿Cuántos autos hay en el garaje?
IMA ANATA WA DOKO NI SUNDE IMASU KA.	¿Dónde vive Ud.?

3. Señala la hora o la fecha de un suceso:

NAN JI NI KOREMASU KA.	¿A qué hora puede venir?
JUU-JI NI KIMASU.	Vendré a las diez.
DOYOOBI NI IKIMASU.	Iré el sábado.

4. Convierte a los falsos adjetivos en adverbios. En este uso NI no es realmente una partícula, pero para facilitar el aprendizaje se incluye aquí:

KARE WA RIPPA NI KACHIMASHITA	El ganó magníficamente.

5. Se usa con el verbo **AU** (encontrar a alguien, quedar bien);

KINOO SUZUKI-SAN NI AIMASHITA KA.	¿Encontró ayer al Sr. Suzuki?
SONO AKAI BURAUSU WA ANATA NI AIMASU.	Esa blusa roja te queda bien.

6. Se coloca **NI** después de la palabra que indica el punto terminal de una acción:

KOGITTE NI SAIN SHIMASHITA KA.	¿Firmó (en) el cheque?
KONO KAMI NI NAMAE O KAITE KUDASAI.	Escriba su nombre en este papel.
TEEBURU NI HON O OKIMASU.	Pondré el libro en la mesa.
KONO ISU NI KAKETE KUDASAI.	Siéntese en esta silla.
KONO KURUMA NI NOTTE KUDASAI.	Suba a este auto, por favor.

7. También se usa **NI** después de la raíz de los verbos + un verbo que indique desplazamiento, tal como IKU (ir), KURU (venir) o KAERU (regresar). En este uso, NI expresa propósito o finalidad y equivale a "para" o "a" + infinitivo:

IE E **TABE** NI KAERIMASU.	Regresaré a casa **para comer.**
MISE E KUTSU O **KAI** NI IKIMASU.	Voy a la tienda **para comprarme zapatos.**
TANAKA-SAN GA HON O **KAESHI** NI KIMASHITA.	El Sr. T. vino **a devolver** el libro.
WATASHITACHI WA PUURU E **OYOGI** NI IKIMASHITA.	Fuimos **a nadar** a la piscina.

8. Este uso de **NI** + verbo de desplazamiento también se aplica a algunos sustantivos para indicar propósito o finalidad:

WATASHI WA ASHITA **SHIGOTO** NI IKIMASU.	Iré mañana **a trabajar.**
ANO HITO WA NIHON E **BENKYOO** NI IKIMASHITA.	Ha ido a Japón **a estudiar.**

DE

1. Su uso más frecuente es señalar el lugar donde ocurre una acción:

KOKO DE MATTE ITE KUDASAI.	Espere aquí, por favor.
KANOJO WA TAISHIKAN DE HISHO O SHITE IMASU.	Es secretaria en la embajada.

2. Indica el instrumento o medio con que se hace algo:

ENPITSU DE KAKIMASHITA.	Escribí con lápiz.
KATOO-SAN WA HOTERU E **TAKUSHII DE** IKIMASHITA.	El Sr. K. fue al hotel en taxi.

3. Indica el lapso de tiempo que se necesita para hacer algo:

KIMURA-SAN WA HYAKU MEETORU O **JUU-NI BYOO DE** HASHIRIMASU.
El Sr. Kimura corre los 100 metros en 12 segundos.

SAN-JUP-PUN DE SOKO E IKIMASU. Iré allá dentro de 30 minutos.

4. También se emplea **DE** para indicar causa o motivo:

SAITOO-SAN WA **SHIGOTO DE** KOREMASEN DESHITA.
El Sr. Saitoo no pudo venir por causa de su trabajo.

WATASHI WA **SHIGOTO DE** RYOKOO NI DEMASU. Salgo en viaje de negocios.

E

El único uso de la partícula **E** es indicar la dirección o el lugar de destino de una acción de desplazamiento; equivale a "a" o "hacia":

KANOJO WA **GAKKOO E** IKIMASHITA.	Ella se fue a la escuela.
ITSU WATASHI NO **UCHI E** KIMASU KA.	¿Cuándo vendrá a mi casa?
MIGI E MAGATTE KUDASAI.	Doble a la derecha, por favor.

MO

1. Equivale a "también" y se coloca estrictamente después de la palabra a la cual modifica. Toma el lugar de **WA, O** y **GA,** a los cuales reemplaza:

WATASHI MO IKIMASU.	Yo también iré.
TORI MO TABEMASU.	También como pollo.
SAKANA MO SUKI DESU.	También me gusta el pescado.

Puede colocarse después de las partículas **E, NI** o **DE;** sin embargo, frecuentemente se omiten **E** y **NI:**

WATASHI WA KUUKOO **E MO** IKIMASU.	Voy al aeropuerto también.
WATASHI WA KUUKOO **MO** IKIMASU.	Voy al aeropuerto también.
KOKO **NI MO** INU GA IMASU.	Aquí también hay un perro.
KOKO **MO** INU GA IMASU.	Aquí también hay un perro.
SOKO E BASU **DE MO** IKEMASU.	También puede ir allá en ómnibus.

2. Cuando está colocada después de números o cantidades equivale a "hasta":

KONO KURUMA WA JISOKU NI-HIAK-KIRO **MO** DASHIMASU.
Este auto desarrolla **hasta** 200 kilómetros por hora.

IMOOTO WA ANO EIGA O JUK-KAI **MO** MIMASHITA.
Mi hermana menor vio esa película **hasta** diez veces.

3. Se usa **MO** en oraciones negativas después de adverbios o pronombres interrogativos, dando así origen a expresiones negativas:

DARE MO + verbo en negativo	=	nadie, ninguno
NANI MO + verbo en negativo	=	nada
DOKO NI MO + verbo negativo	=	en ningún lugar, en ninguna parte
DOKO E MO + verbo negativo	=	a ningún lugar, a ninguna parte.

OMOTE NI WA DARE MO IMASEN.	No hay nadie a la puerta.
NANI MO SHINAIDE KUDASAI.	No hagas nada.
WATASHI WA DOKO E MO IKIMASEN.	No iré a ninguna parte.
KARE WA DOKO NI MO IMASEN DESHITA.	El no estaba en ninguna parte

4. Usada en oraciones afirmativas, después de adverbios o pronombres interrogativos + DE, la partícula **MO** da origen a expresiones indefinidas:

DARE DE MO	+	verbo afirmativo	=	cualquiera, cualquier persona
NAN DE MO	+	verbo afirmativo	=	cualquier cosa, todo
DOKO NI DE MO	+	verbo afirmativo	=	en cualquier lugar
ITSU DE MO	+	verbo afirmativo	=	siempre, en cualquier momento
DORE DE MO	+	verbo afirmativo	=	cualquiera.

En Romayi (silabario romano) se acostumbra escribir **DE MO** como una sola palabra:

SORE WA **DARE DEMO** SHITTE IMASU.	Cualquiera sabe eso.
KARE WA SUPOOTSU WA **NAN DEMO** DEKIMASU.	El practica cualquier deporte.
SORE WA **DOKO NI DEMO** ARIMASU.	Se le encuentra en cualquier parte.
KARE WA **ITSU DEMO** HON O YONDE IMASU.	El siempre está leyendo un libro.
ITSU DEMO KITE KUDASAI.	Ven en cualquier momento.
DORE DEMO TSUKATTE KUDASAI.	Usa cualquiera.

TO

1. Se usa **TO** después de citas o pensamientos, en cierta forma tal como se emplean las comillas en español. Es frecuente su uso en relación con los verbos **IU** (decir) y **OMOU** (pensar):

ANO HITO WA TAMURA-SAN **TO** IIMASU.	El se llama Tamura.
WATASHI WA KONO IE O URITAI **TO** OMOIMASU.	Pienso que vendería esta casa.
ASA WA "OHAYOO GOZAIMASU" **TO** IIMASU.	En la mañana se dice "Buenos días".
SONO SHIGOTO WA OMOSHIROI **TO** OMOIMASU.	Creo que este trabajo es interesante.
KARE WA "WATASHI WA TABAKO O YAMEMASU" **TO** IIMASHITA.	El dijo "dejaré de fumar".

2. También se usa **TO** como conjunción copulativa en series de sustantivos o de pronombres, tal como usamos la "coma" o la "y" en español:

KARE NO UCHI NI WA INU TO NEKO GA IMASU.	Tiene en su casa un perro y un gato.
KORE TO ARE O KUDASAI.	Deme esto y eso.

KYOO WA MIRUKU TO TAMAGO TO SATOO TO BATA O KAIMASHITA.
Hoy compré leche, huevos, azúcar y mantequilla.

YA

La partícula **YA** es una conjunción copulativa parecida a **TO**, usada también para relacionar una serie de sustantivos o pronombres, pero suele implicar que los elementos mencionados son sólo ejemplos de una serie mayor:

ANO MISE WA MIRUKU YA TAMAGO YA SATOO YA BATA O UTTE IMASU.
En esa tienda venden leche, huevos, azúcar, mantequilla (y cosas así).

ANO HITO WA INU YA NEKO YA KINGYO O KATTE IMASU
Esa persona cría perros, gatos, goldfish.


tamago

KAIWA Diálogo

A: WATASHI WA RAISHUU NIHON E IKIMASU.
La próxima semana iré a Japón.

B: NANI O SHI NI IKU NO DESU KA.
¿Va para hacer qué?

A: KANKOO RYOKOO DESU. MUKOO NI ANE FUUFU GA IMASU KARA.
Es un viaje de turismo. Como mi hermana mayor y su esposo están allá...

B: ANATA WA NIHONGO GA JOOZU DESU GA DONOKURAI BENKYOO SHITE IRU NO DESU KA.
Ud. sabe japonés bien. ¿Cuánto tiempo hace que lo estudia?

A: ICHI-NEN BENKYOO SHITE IMASU.
Estoy estudiando hace un año.

B: DOKO DE NARATTE IRU NO DESU KA.
¿Dónde estudia?

A: HITORI DE HON DE BENKYOO SHITE IMASU.
Estudio por mi cuenta con un libro.

inu

B: NIHONGO WA MUZUKASHII DESU KA.
¿Es difícil el japonés?

A: IIE, MUZUKASHIKU WA ARIMASEN. YASASHII DESU.
No, no es difícil. Es fácil.

B: SORE DEWA MUKOO DE MOTTO JOOZU NI NARIMASU NE.
Entonces, Ud. allá mejorará mucho (en japonés), ¿verdad?

A: EE, SAN-SHUUKAN IRU TSUMORI DESU KARA TABUN TAKUSAN RENSHHU DEKIMASU.
Sí, como pienso quedarme tres semanas, tal vez pueda practicar mucho.

B: SORE DEWA O-GENKI DE ITTE IRASSHAI.
Entonces, que tenga un lindo viaje.

TANGO Vocabulario

AFURIKA	Africa
AIDA	espacio, ínterin; entre
KONO AIDA	el otro día
NO AIDA	entre (A y B)
SONO AIDA	mientras tanto
ASA	la mañana
ATARASHII	nuevo, fresco
BATA	mantequilla
BENKYOO	estudio
BENKYOO SURU	estudiar
BURAUSU	blusa
DONOGURAI (DONOKURAI)	cuántos, cuánto, cuanto tiempo
E	pintura, cuadro
FUUFU	pareja de esposos
GAKKOO	escuela, colegio
GOHAN	arroz cocido; comida
ASA-GOHAN	desayuno
BAN-GOHAN	cena
HIRU-GOHAN	almuerzo
HANDOBAGGU	bolso, cartera
IMOOTO	hermana menor (mi)
INU	perro
ISU	silla
JISOKU	velocidad por hora
KANKOO	excursión, turismo
KISHA	tren
KISHA	reportero
KOTOSHI	este año
KURASHIKKU	clásico
MUZUKASHII	difícil, improbable
MEISHI	tarjeta de visita
MUKOO	por allá, al otro lado
NO MUKOO	más allá de
NAMAE	nombre
NEKO	gato
NEN	año
KYONEN	el año pasado
RAINEN	el próximo año
SARAINEN	el año subsiguiente
ONGAKU	música
OTOOTO	hermano menor (mi)
PORUTOGARUGO	portugués (idioma)
PUURU	piscina, alberca
REKOODO	disco fonográfico
RENSHUU SURU	practicar
SAABISU	servicio
SATOO	azúcar
SUPOOTSU	deporte
TAMAGO	huevo
TEEBURU	mesa
TORI	pájaro; pollo
YASASHII	fácil; amable
ZOO	elefante

DOOSHI Verbos

KAU	criar animales (g 5). Tiene la misma forma que el verbo "comprar": KAÚ, pero este último tiene la fuerza sobre la última vocal, mientras que "criar" lo lleva en la primera sílaba: KÁU.
MIRU	cuidar, vigilar; mirar (g 3)
OKU	poner, colocar (g 4)
SUU	fumar; inhalar; chupar (g. 5)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

O-GENKI DE.	Le deseo buena salud. Que esté bien.
ITTE IRASSHAI.	Que tenga buen viaje.

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés.

1. Barrí esta habitación esta mañana. ____________
2. ¿Ya han regresado ellos de la escuela? ____________
3. ¿Son tres ustedes? ____________
4. Estoy aprendiendo japonés desde hace un año. ____________

5. ¿Pudiste comprar ese libro? ____________
6. ¿Dónde estacionaste el auto? ____________
7. ¿Está Ud. bien de salud? ____________
8. Gracias a Dios, estoy bien. ____________
9. ¿Cómo se dice "elefante" en japonés? ____________
10. "Elefante" se dice ZOO en japonés. ____________
11. ¿Es fácil el idioma japonés? ____________
12. Creo que eso es muy interesante. ____________
13. Mi habitación es pequeña, pero es limpia. ____________
14. Tráeme mi guitarra, por favor. ____________
15. Espere un momento, por favor. ____________
16. Ella todavía no viene. ____________
17. El está parado allá. ____________
18. Eso es peligroso (te digo). ____________
19. Por favor, vaya a comprarme el diario. ____________
20. La sala de él está en el quinto piso. ____________

KOTAE Respuestas

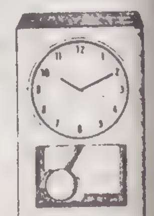
1. KESA KONO HEYA O SOOJI SHIMASHITA.
2. KARERA WA MOO GAKKOO KARA KAERIMASHITA KA.
3. ANATAGATA WA SAN-NIN DESU KA.
4. WATASHI WA NIHONGO O ICHI-NEN NARATTE IMASU.
5. ANO HON WA KAEMASHITA KA.
6. KURUMA O (= WA) DOKO E (= NI) TOMEMASHITA KA.
7. O-GENKI DESU KA.
8. OKAGESAMADE GENKI DESU.
9. "ELEFANTE" O NIHONGO DE NAN TO IIMASU KA.
10. "ELEFANTE" WA NIHONGO DE ZOO TO IIMASU.
11. NIHONGO WA YASASHII DESU KA.
12. SORE WA TOTEMO OMOSHIROI TO OMOIMASU.
13. WATASHI NO HEYA WA CHIISAI DESU GA KIREI DESU.
14. WATASHI NO GITAA O MOTTE KITE KUDASAI.
15. CHOTTO MATTE KUDASAI.
16. KANOJO WA MADA KIMASEN.
17. KARE WA ASOKO NI TATTE IMASU.
18. SORE WA ABUNAI DESU YO.
19. SHINBUN O KATTE KITE KUDASAI.
20. KARE NO HEYA WA GO KAI DESU.

DAI JUUGO-KA — KAZOETE KUDASAI
Lección 15 — Cuente, por favor

1. TEEBURU NO UE NO KOPPU O **KAZOETE KUDASAI.** (g 3)
   Cuente los vasos que están sobre la mesa.
2. HITOTSU, FUTATSU, MITTSU, YOTTSU, ITSUTSU, MUTTSU, NANATSU, YATTSU, KOKONOTSU, TOO. TOO ARIMASU.
   Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez. Hay diez.
3. KONO HEYA NI WA MADO GA IKUTSU ARIMASU KA.
   ¿Cuántas ventanas hay en esta sala?
4. FUTATSU ARIMASU.
   Hay dos.

mado

5. KOOHII FUTATSU TO ORENJI-JUUSU HITOTSU KUDASAI.
   Denos dos cafés y un jugo de naranja.
6. KONO SEKKEN O YOTTSU TO TAORU O FUTATSU KUDASAI.
   Deme cuatro de estos jabones y dos toallas.
7. KONO MADO KARA WA NANI MO **MIEMASEN.** (g 3)
   No se ve nada a través de esta ventana.
8. KYOO WA DARE MO YASUMIMASEN DESHITA.
   Nadie faltó hoy.
9. SONO KAGI WA YOKU SAGASHIMASHITA GA DOKO NI MO MITSUKARIMASEN DESHITA. (g 2)
   Busqué bien esa llave, pero no se le encontró en ningún lugar.
10. KINOO WA SHIKEN NO JUNBI DE DOKO E MO IKEMASEN DESHITA.
    Ayer, debido a mis preparativos para el examen, no pude ir a ninguna parte.
11. ANO HITO WA YORU WA ITSUMO IE NI IMASU.
    Esa persona siempre está en casa de noche.
12. KOKO DE WA DARE DEMO TANAKA-SAN O SHITTE IMASU.
    Cualquiera conoce aquí al Sr. Tanaka.
13. SAA, NAN DEMO TABETE KUDASAI.
    Adelante, sírvase cualquier cosa (lo que quiera).
14. IMA KONO TOKEI WA DOKO NI DEMO UTTE IMASU.
    Ahora venden este reloj en cualquier parte.
15. ITSU DEMO NAN DEMO WATASHI NI KIITE KUDASAI.
    Pregúntame cualquier cosa en cualquier momento.
16. BAN-GOHAN NI KARE O YOBITAI TO OMOIMASU.
    Estoy pensando invitarlo a cenar.


tokei

17. KONSHUU NO KIN'YOOBI BAN-GOHAN O SHI NI UCHI E KIMASEN KA.
    ¿No quisiera venir a cenar a mi casa este viernes?
18. WATASHI WA NAN DEMO TABEMASU GA KON'YA WA CHUUKA RYOORI NI SHIMASU.
    Yo como de todo, pero esta noche comeré comida china.
19. ANO HITO WA SUPOOTSU NO KOTO WA NAN DEMO YOKU SHITTE IMASU.
    Esa persona sabe mucho acerca de cualquier deporte.
20. KARE WA KIKAI NO UNTEN WA NANI MO SHIRIMASEN.
    El no sabe nada de manejar máquinas.
21. NANI O SHITE IRU NO DESU KA.
    ¿Qué está haciendo Ud.?
22. HIKOOKI NO JIKANHYOO O **SHIRABETE** IRU NO DESU. (g 3)
    Estoy examinando el horario de vuelos.
23. ITSU RYOKOO NI DERU NO DESU KA.
    ¿Cuándo saldrá de viaje?
24. RAISHUU NI **NARIMASU.** (g 2)
    Será la próxima semana.
25. ITSU KAETTE KURU NO DESU KA.
    ¿Cuándo vendrá de regreso?
26. IS-SHUUKAN DE KAERIMASU.
    Regresaré dentro de una semana.
27. SORE DEWA KI O TSUKETE.
    Entonces, que tenga buen viaje. (Tenga cuidado)
28. ARIGATOO.
    Gracias.


ryokoo

Otro sistema numérico

El sistema numérico japonés que se presenta más abajo se originó antes de que se importaran a Japón los caracteres chinos (Kanyi) y sólo se usa para contar hasta diez:

1	HITOTSU	1ro	HITOTSU-ME
2	FUTATSU	2do	FUTATSU-ME
3	MITTSU	3ro	MITTSU-ME
4	YOTTSU	4to	YOTTSU-ME
5	ITSUTSU	5to	ITSUTSU-ME
6	MUTTSU	6to	MUTTSU-ME
7	NANATSU	7mo	NANATSU-ME
8	YATTSU	8vo	YATTSU-ME
9	KOKONOTSU	9no	KOKONOTSU-ME
10	TOO		–

Estos números indican el número concreto de objetos y no son un concepto abstracto. Al ir de compras o para pedir en un restaurante, se puede usar este sistema sin complicarse la vida con los clasificadores KO, MAI, HON, etc., pues en esos establecimientos lo importante es ser prácticos y nadie se preocupa por los clasificadores numerativos. Este sistema se emplea mucho en la conversación; por eso los niños japoneses aprenden primero este sistema numérico básico.

Los números ordinales se forman añadiendo **ME** a los números básicos, pero sólo hasta nueve (noveno).

Verbos Aparentemente en Voz Pasiva

En japonés existe un pequeño grupo de verbos intransitivos cuya acción se parece a la voz pasiva. Estos verbos tienen un significado semejante al del uso español llamado "pasivo reflejo": **se ve, se oye, se encuentra, se alquila:**

IU — Además de significar "decir", "contar", **IU** se emplea transitivamente con el significado de "llamarse":

WATASHI WA TANAKA TO IIMASU.
Me llamo Tanaka.

MITSUKARU — Significa "encontrarse", "hallarse":

HANNIN WA MITSUKARIMASHITA KA.
¿Se encontró al sospechoso? ¿Fue encontrado el sospechoso?

SONO KAGI WA DOKO NI MO MITSUKARIMASEN DESHITA.
No se encontró la llave en ninguna parte.

MIERU — Significa "verse", "ser visible":

KISHA NO MADO KARA YAMA YA HATAKE YA KAWA GA MIEMASHITA.
Por la ventana del tren se veían montañas, campos, el río, etc.

KOKO KARA ATARASHII APAATO GA YOKU MIEMASU.
Desde aquí se ve bien el nuevo departamento.

KIKOERU — Significa "escucharse", "oírse":

PIANO GA KIKOEMASU NE. DORI GA HIITE IRU NO DESU.
Se oye un piano, ¿no? Dolly está tocando.

(Una llamada de larga distancia):
– MOSHI, MOSHI... TANAKA DESU GA... MOSHI, MOSHI... KIKOEMASU KA.
– HAI. AOKI DESU. KOCHIRA WA YOKU KIKOEMASU YO.
– Aló... Habla Tanaka... Aló, ¿se escucha?
– Sí... Habla Aoki. Aquí se escucha bien.

NAORU — Significa "arreglarse", "repararse", "curarse".

WATASHI NO KURUMA WA MOO NAORIMASHITA KA.
¿Ya está reparado mi auto?

DENWA WA NAORIMASHITA. MOO KIKOEMASU YO.
Se arregló el teléfono. Ya se escucha bien.

KAZE WA NAORIMASHITA KA.
¿Se curó Ud. del resfrío?

URERU — Significa "venderse", "ser comprado":

KONO KURUMA WA YOKU UREMASU.
Este auto se vende bien.

ANO IE WA MOO UREMASHITA.
Esa casa ya se vendió.

NO DESU

La expresión **NO DESU** que se usa al final de la oración, da a ésta un tono amable. Hace que la oración sea menos directa y, por tanto, más acorde con las costumbres japonesas. Se emplea en los siguientes casos:

1. Después de un verbo en infinitivo, y reemplaza a la **raíz + MASU:**

NANI O SHITE **IRU NO DESU** KA. Significa lo mismo que:
NANI O SHITE IMASU KA. Sin embargo, hay una diferencia de matiz:

El infinitivo + NO DESU es menos directo y es más suave. En algunas ocasiones esta forma es obligatoria, especialmente en preguntas:

NANI O SHITE IMASU KA suena como un interrogatorio oficial y no es natural; NANI O SHITE **IRU NO DESU** KA es más cortés y normal. Esta última pregunta puede traducirse por "¿Qué es lo que estás haciendo?" y la respuesta SHIRABETE **IRU NO DESU** (Estoy examinando el..., oración 22) también suena más amistosa que SHIRABETE IMASU, la cual es demasiado dura para la sensibilidad japonesa.

2. Se usa frecuentemente **NO DESU** con la forma **–TAI.** Se acostumbra añadir **GA** para suavizar aún más la expresión de deseo o petición:

KARUI MONO GA **TABETAI NO DESU GA.**
Quisiera comer algo liviano (si es posible).

DENWA O SHITAI NO DESU GA.
Quisiera hacer una llamada telefónica...

3. Se acostumbra usar **NO DESU GA** después de **HOSHII** (deseoso de):

HEYA GA HITOTSU HOSHII NO DESU GA.
Deseo una habitación.

MIZU GA HOSHII NO DESU GA.
Desearía agua, por favor.

KAIWA Diálogo

A: NANI O SHITE IRU NO DESU KA.
¿Qué estás haciendo?

B: RAJIO O NAOSHITE IRU NO DESU. KINOO KARA YOKU KIKOEMASEN.
Estoy reparando el radio. Desde ayer no se escucha bien.

A: ANATA WA RAJIO GA NAOSERU NO DESU KA. SUKOSHI MO SHIRIMASEN DESHITA.
¿Puedes reparar radios? ¡No tenía ni la menor idea!

B: WATASHI WA DENKI-GISHI DESU KARA NE.
¡Soy ingeniero electrónico!

A: DEMO MADA GAKUSEI DESU YO.
Pero todavía eres estudiante.

B: DESU KARA GISHI NO TAMAGO DESU.
Por eso soy un ingeniero en gestación. (Soy huevo de ingeniero)

A: YUUGATA MADE NI NAORU NO DESU KA.
¿Estará arreglado antes del anochecer?

B: MOCHIRON DESU. WATASHI WA UDE GA II NO DESU YO.
Por supuesto. Tengo buena muñeca. (Soy muy hábil).

ude

1	2	3	4	5
hitotsu	futatsu	mittsu	yottsu	itsutsu
6	7	8	9	10
muttsu	nanatsu	yattsu	kokonotsu	too

TANGO Vocabulario

CHUUKA RYOORI	comida china
DENKI	electricidad; luz
DENKI-GISHI	ingeniero electrónico
DESU KARA	por lo tanto; por eso
HANNIN	sospechoso, criminal
HATAKE	campo cultivado
IKUTSU	cuántos
JIKANHYOO	horario
JUNBI	preparación, preparativos
JUUSU	jugo
KARA	a través, por; desde
KARUI	liviano, ligero
KAWA	río
KAZE	resfrío; viento
KIKAI	máquina
KI	atención, mente
KON'YA	esta noche
KOPPU	vaso
MADO	ventana
MIZU	agua fría
RYOORI	comida, platillo
SEKKEN	jabón
SHIKEN	examen, prueba
TAORU	toalla
UDE	brazo (incluyendo la muñeca)
UDE-DOKEI	reloj de pulsera
YUUGATA	el anochecer, horas vespertinas

DOOSHI Verbos

KIKOERU	escucharse, oírse (g 3)
MIERU	verse, ser visible (g 3)
MITSUKARU	encontrarse, ser hallado (g 2)
NAORU	arreglarse, ser reparado (g 2)
NARU	convertirse, volverse, lograr (g 2) (va normalmente precedido de NI)
SAGASU	buscar (g 1)
SHIRABERU	revisar, examinar (g 3)
TSUKERU	adjuntar, pegar; prender (g 3)
URERU	venderse (g 3)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

KI O TSUKETE.	Tenga cuidado.
UDE GA II DESU.	Ser muy hábil en algo. Tener muñeca para algo.

RENSHUU Práctica

A. **Escriba la partículas faltante (E, DE, O, NO, TO, MO, NI) y traduzca las oraciones al español.**

1. TANAKA-SAN ______ WATASHI WA TOMODACHI DESU.

______

2. TANAKA-SAN WA WATASHI ______ TOMODACHI DESU.

______

3. SORE WA DARE ______ SHIRIMASEN

4. KON'YA WA EIGA ______ MI ______ IKIMASU.

5. JUU-JI MADE ______________ WA KAEREMASEN.

____

6. SORE WA TEREBI ______________ MIMASHITA.

____

7. KINOO KIMURA-SAN ______________ AEMASHITA KA.

____

8. NICHIYOOBI ______________ WA DOKOKA ______________ IKIMASHITA KA.

____

9. NANI ______________ SAGASHITE IRU ______________ DESU KA.

____

10. ANATA WA DOITSUGO TO EIGO ________ JIBIKI ________ MOTTE IMASU KA.

____

B. Complete las oraciones de acuerdo con la traducción que se presenta.

1. ______________________ GA SUKIMASHITA.
   Tengo hambre.
2. ______________________ DE ______________________ DESU KA.
   ¿Cuánto es en total?
3. SAN ______________________ NO HEYA DE ______________ IMASU.
   Estaré esperando en la habitación del piso 3.
4. ______________________ WA NAN ______________________ DESU KA.
   ¿Qué piso es éste?
5. ______________________ MADE NI ______________________ KA.
   ¿Podrá Ud. estar de regreso antes del viernes?
6. ______________________ DESU KA.
   ¿Tienes sueño?
7. SORE WA ______________________ EN DE ______________________.
   Puede comprarlo por mil yenes.
8. ______________________ O ______________ IRU NO DESU KA
   ¿A quién está esperando Ud.?
9. ______________________ KOOHII WA ______________________.
   No necesito (quiero) café ahora.
10. SONO KAGI WA ______________________________ KA.
    ¿Se encontró la llave? (¿Se halló la llave?)

C. Traduzca las siguientes oraciones al japonés.

1. ¿Leíste el diario de hoy? ______________
2. ¿A cómo está el dólar hoy? ______________
3. ¿Qué edad tiene su hijo? ______________
4. El tiene ocho años. ______________
5. ¿Qué está Ud. haciendo ahí? ______________
6. El auto de él no es rojo. ______________
7. Tengo dolor de cabeza. ______________
8. ¿Dónde estás trabajando? ______________
9. No sé el nombre de él. ______________
10. El diario de hoy no está interesante. ______________
11. ¿Tiene buen servicio ese hotel? ______________
12. Vine aquí en el Metro y en taxi. ______________
13. ¿Ya conociste a mi esposa? ______________
14. ¿Vas a Japon para estudiar? ______________
15. ¿Hace cuánto tiempo que aprendes japonés? ______________
16. ¿Es el japonés difícil o fácil? ______________
17. Un café y dos jugos de naranja, por favor. ______________
18. No entiendo muy bien. ______________
19. No sé muy bien. ______________
20. No sabía eso. ______________

D. Escriba el Infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.

1. KÁTTE ______________	11. IRIMASEN ______________
2. MIEMASEN ______________	12. NATTE ______________
3. KOREMASHITA ______________	13. DEKIMASU ______________
4. OKANAIDE ______________	14. MITSUKARIMASHITA ______________
5. KATTÉ ______________	15. NAOTTE ______________
6. ISOGIMASU ______________	16. OMOTTE ______________
7. YASUNDE ______________	17. SHIRABETE ______________
8. HANASEMASEN ______________	18. HARAEMASU ______________
9. HARATTE ______________	19. SAGASHITE ______________
10. TSUKENAIDE ______________	20. KIKOETE ______________

A.

1.	TO	El Sr. Tanaka y yo somos amigos.
2.	NO	El Sr. Tanaka es mi amigo.
3.	MO	Nadie sabe eso.
4.	O, NI	Esta noche voy a ver una película.
5.	NI	No puedo regresar hasta las diez.
6.	DE	Lo vi en televisión.
7.	NI	¿Pudo encontrarse con el Sr. Kimura ayer?
8.	NI, E	¿Fue a algún lugar el domingo?
9.	O, NO	¿Qué está buscando?
10.	NO, O	¿Tiene Ud. un diccionario Alemán-Inglés?

B.

1. ONAKA
2. ZENBU, IKURA
3. GAI, MATTE
4. KOKO, GAI
5. KIN' YOOBI, KAEREMASU
6. NEMUI
7. SEN, KAEMASU
8. DARE, MATTE
9. IMA, IRIMASEN
10. MITSUKARIMASHITA.

C.

1. KYOO NO SHINBUN O (= WA) YOMIMASHITA KA.
2. DORU WA KYOO WA IKURA DESU KA.
3. ANATA NO MUSUKO-SAN WA NAN SAI DESU KA.
4. HAS-SAI DESU.
5. SOKO DE NANI O SHITE IRU NO DESU KA.
6. KARE NO KURUMA WA AKAKU WA ARIMASEN.
7. ATAMA GA ITAI DESU
8. DOKO DE HATARAITE IRU NO DESU KA.
9. KARE NO NAMAE WA SHIRIMASEN.
10. KYOO NO SHINBUN WA OMOSHIROKU ARIMASEN.
11. ANO HOTERU WA SAABISU GA II DESU KA.
12. KOKO E CHIKATETSU TO TAKUSHII DE KIMASHITA.
13. MOO KANAI NI AIMASHITA KA.
14. NIHON E BENKYOO NI IKU NO DESU KA..
15. NIHONGO O DONOGURAI NARATTE IRU NO DESU KA.
16. NIHONGO WA MUZUKASHII DESU KA YASASHII DESU KA.
17. KOOHII HITOTSU TO ORENJI JUUSU FUTATSU KUDASAI.
18. YOKU WAKARIMASEN.
19. YOKU SHIRIMASEN.
20. SORE WA SHIRIMASEN DESHITA.

D.

1.	KATSU, KAU	8, 5
2.	MIERU	3
3.	KURU (KORERU)	irr.
4.	OKU	4
5.	KAU (comprar)	5
6.	ISOGU	6
7.	YASUMU	7
8.	HANASU (HANASERU)	1
9.	HARAU	5
10.	TSUKERU	3
11.	IRU	2
12.	NARU	2
13.	DEKIRU	3
14.	MITSUKARU	2
15.	NAORU	2
16.	OMOU	5
17.	SHIRABERU	3
18.	HARAU (HARAERU)	5
19	SAGASU	1
20.	KIKOERU	3.

DAI JUUROK-KA — SUMIMASEN GA...
Lección 16 — Disculpe, pero...

1. SUMIMASEN GA, CHIKATETSU NO EKI WA DOO IKU NO DESU KA.
   Disculpe, pero ¿cómo se va a la estación del Metro?
2. KONO MICHI O ITTE FUTATSU-ME NO KADO DESU.
   Siga esta calle; está en la segunda esquina.
3. DOOMO ARIGATOO.
   Muchísimas gracias.
4. DOO ITASHIMASHITE.
   De nada.



te

5. TE O ARATTE SHATSU O KAEMASHITA KA.
   ¿Te has lavado las manos y te has cambiado la camisa?
6. KESA WA TEGAMI O FUTATSU KAITE GOGO WA IROIRO NA KAIMONO O SHIMASHITA.
   Esta mañana escribí dos cartas y en la tarde hice varias compras.
7. ANO HITO WA E O BENKYOO SHITE YUUMEI NA GAKA NI NARIMASHITA.
   El (ella) estudió pintura y se ha convertido en un pintor famoso.
8. ANATA WA NANI NI NARITAI NO DESU KA.
   ¿Qué quiere Ud. llegar a ser?
9. WATASHI WA GISHI NI NARITAI TO OMOIMASU.
   Creo que querría ser ingeniero.

gaka

10. NAN NO GISHI NI NARU TSUMORI DESU KA.
    ¿Qué tipo de ingeniero planea ser?
11. MADA WAKARIMASEN GA, KONPYUUTAA GA OMOSHIROI TO OMOIMASU.
    No sé todavía, pero creo que la computación es interesante.
12. KYUUKA NI WA DOKOKA E IKU TSUMORI DESU KA.
    ¿Planea ir a algún lugar de vacaciones?
13. EE, DOKOKA SHIZUKA NA KAIGAN E IKU TSUMORI DESU.
    Sí, tengo intención de ir a alguna playa tranquila.
14. SHIGOTO WA NAN JI NI HAJIMATTE NAN JI NI OWARU NO DESU KA.
    ¿A qué hora comienza su trabajo, y a qué hora termina?

15. MAIASA HAYAKU UCHI O DETE DENSHA NI NOTTE KAISHA NI KIMASU.
Todas las mañanas salgo temprano de casa, tomo el tren y vengo a la oficina.
16. TEGAMI O HITOTSU KAITE SUKOSHI HON O YONDE SORE KARA NEMASHITA.
Escribí una carta, leí un libro un poco y luego me acosté.
17. NIHON E WA ITSU IKU NO DESU KA.
¿Cuándo irá Ud. a Japón?
18. RAIGETSU NO TOO-KA NI DERU TSUMORI DESU.
Tengo la intención de partir el 10 del próximo mes.
19. NIHON NO GO-GATSU WA DONNA KIKOO DESU KA.
¿Qué clase de clima hay en Japón en el mes de mayo?
20. HARU DESU KARA CHOODO II KIKOO DESU.
Como es primavera, hace un clima agradable.
21. JUUICHI-GATSU MIK-KA WA BUNKA NO HI DESU NE.
El 3 de noviembre es el Día de la Cultura, ¿no?
22. SOO DESU. SONO HI WA SAIJITSU DESU.
Así es. Ese día es un feriado nacional.
23. GINKOO WA NAN JI NI AITE NAN JI NI SHIMARU NO DESU KA.
¿A qué hora abre el banco y a qué hora cierra?

Nihon

Los Nombres de los Meses

Los nombres de los meses son fáciles de recordar; son simplemente los números básicos seguidos de **GATSU**:

ICHI-GATSU	enero	SHICHI-GATSU	julio
NI-GATSU	febrero	HACHI-GATSU	agosto
SAN-GATSU	marzo	KU-GATSU	setiembre
SHI-GATSU	abril	JUU-GATSU	octubre
GO-GATSU	mayo	JUUICHI-GATSU	noviembre
ROKU-GATSU	junio	JUUNI-GATSU	diciembre.

Otras palabras relacionadas con el concepto "mes" son:

TSUKI	el mes	RAIGETSU	el próximo mes
SENGETSU	el mes pasado	SARAIGETSU	el mes subsiguiente
KONGETSU	este mes	KAGETSU	durante un mes.

Para contar los meses, se usan los números básicos seguidos de **KAGETSU**:

IK-KAGETSU o **HITO-TSUKI**	un mes	NANA-KAGETSU	7 meses
NI-KAGETSU o **FUTA-TSUKI**	2 meses	HACHI-KAGETSU	8 meses
SAN-KAGETSU o **MI-TSUKI**	3 meses	KYUU-KAGETSU	9 meses
YON-KAGETSU	4 meses	JUK-KAGETSU	10 meses
GO-KAGETSU	5 meses	JUUIK-KAGETSU	11 meses
ROK-KAGETSU	6 meses	JUUNI-KAGETSU	12 meses.

Los nombres de los días del mes no coinciden totalmente con los números básicos. De uno a diez, se usan los números japoneses nativos como base. **TSUITACHI** es el primer día del mes e **ICHI-NICHI** significa un día o por cada día. Para los demás 30 días, el nombre identifica al día y significa, además, la duración en días: **JUU-YOK-KA** = el día 14 y durante 14 días:

TSUITACHI	el primero del mes	JUUICHI-NICHI	el día 11; once días
FUTSU-KA	el día 2; dos días	JUUNI-NICHI	el día 12; doce días
MIK-KA	el día 3; tres días	JUUSAN-NICHI	el día 13; trece días
YOK-KA	el día 4; cuatro días	JUUYOK-KA	el día 14; catorce días
ITSU-KA	el día 5; cinco días	JUUGO-NICHI	el día 15; quince días
MUI-KA	el día 6; seis días	JUUROKU-NICHI	el día 16; 16 días
NANO-KA	el día 7; siete días	JUUSHICHI-NICHI	el día 17; 17 días
YOO-KA	el día 8; ocho días	JUUHACHI-NICHI	el día 18; 18 días
KOKONO-KA	el día 9; nueve días	JUUKU-NICHI	el día 19; 19 días
TOO-KA	el día 10; diez días	HATSU-KA	el día 20; 20 días

Los demás días son regulares, excepto 24: **NI-JUU-YOK-KA.**

La forma –TE en oraciones con más de un verbo

En oraciones que contienen más de un verbo (verbos en serie), sólo el último va en la forma cortés MASU/MASEN/MASHITA. El verbo o verbos anteriores de la serie van en la forma –TE. El tiempo de la acción expresada por el verbo en forma –TE lo determina el tiempo del verbo final:

MAIASA HAYAKU UCHI O DETE DENSHA NI NOTTE KAISHA NI KIMASU.
Cada mañana **salgo** temprano de casa, **tomo** el tren y **vengo** a la oficina.
TEGAMI O HITOTSU KAITE SUKOSHI HON O YONDE SORE KARA NEMASHITA.
Escribí una carta, **leí** un libro un poco y luego **me acosté.**
BAA NI ITTE BIIRU O FUTATSU NOMIMASHITA.
Fuimos a un bar y **tomamos** un par de cervezas.

Tal como muestran los ejemplos, el enlace de las frases se realiza mediante la forma –TE; las comas y la conjunción final (y) son innecesarias. La forma –TE negativa, es decir, la forma –NAIDE se usa de igual manera:

KESA WA ASA-GOHAN O TABENAIDE HAYAKU DEMASHITA.
Esta mañana no tomé desayuno y salí temprano. (Salí sin tomar desayuno)
YAKYUUJOO NI IKANAIDE UCHI DE TEREBI O MIMASHITA.
No fui al estadio de béisbol y vi la T.V. en casa.

La forma –TE de los verbos ARU y DA

Los verbos irregulares **ARU** y **DA** no se usan en forma imperativa, pero sí tienen su correspondiente forma **–TE**, afirmativa y negativa, para otros usos:

	Forma –TE	Forma –TE negativa
ARU	ATTE	NAKUTE
DA	DE	DEWA NAKUTE

ICHI-NEN NI WA JUU-NI-KAGETSU ATTE IK-KAGETSU NI WA SAN-JUU-NICHI ARIMASU.
Un año tiene doce meses y un mes tiene treinta días.
SOKO NI WA HANA GA TAKUSAN ATTE TOTEMO KIREI DESHITA.
Allí había muchas flores y estaba muy hermoso.
IMA JIKAN GA NAKUTE SOCHIRA E IKEMASEN.
No tengo tiempo ahora, así es que no puedo ir allá.
JIBIKI GA NAKUTE HITO NI KARIMASHITA.
No tenía diccionario, así es que le pedí prestado a alguien.
TANAKA-SAN WA GAKUSEI DE SUPOOTSUMAN DESU.
El Sr. Tanaka es un estudiante y (también) un deportista.
"FUJISAKURA" WA II UMA DE WATASHI WA ITSUMO KAKEMASU.
Fuyisakura es un buen caballo, y yo siempre le apuesto.
SAN TO SAN WA GO DEWA NAKUTE ROKU DESU.
Tres y tres no son cinco; son seis.
SORE WA ATARASHII JIKAN-HYOO DEWA NAKUTE DAME DESHITA.
Ese no era el nuevo horario, así es que no servía.

TSUMORI DESU

La intención de hacer algo se expresa mediante el verbo en infinitivo + TSUMORI DESU, como en "Tengo la intención de ir a la playa" = KAIGAN E IKU TSUMORI DESU. Como este tipo de oraciones normalmente expresa la intención del hablante, el sujeto es generalmente la primera persona (yo, nosotros) y en el caso de pregunta, la segunda persona (tú, Ud., Uds.):

TANJOOBI NI UCHI DE PAATII O SURU TSUMORI DESU.
Estoy planeando hacer una fiesta en casa para mi cumpleaños.
–ANATA WA NANIKA KAKU TSUMORI DESU KA. –¿Planea escribir algo?
–EE, SHOOSETSU O KAKU TSUMORI DESU. –Sí, pienso escribir una novela

KAZOKU TO SHINRUI — La familia y los parientes

	Al hablar de la propia familia	Al hablar de la familia de otro en forma general	en forma cortés
abuelo	SOFU	OJIISAN	OJIISAMA
abuela	SOBO	OBAASAN	OBAASAMA
padre	CHICHI	OTOOSAN	OTOOSAMA
madre	HAHA	OKAASAN	OKAASAMA
padres	RYOOSHIN	GO-RYOOSHIN	GO-RYOOSHIN
hermano mayor	ANI	ONIISAN	ONIISAMA
hermana mayor	ANE	ONEESAN	ONEESAMA
hermano menor	OTOOTO	OTOOTO-SAN	OTOOTO-SAN
hermana menor	IMOOTO	IMOOTO-SAN	IMOOTO-SAN
hermanos	KYOODAI	GO-KYOODAI	GO-KYOODAI
esposo	SHUJIN	GO-SHUJIN	GO-SHUJIN-SAMA
esposa	KANAI	OKUSAN	OKUSAMA
hijos	KODOMO, KODOMOTACHI	OKOSAN, KODOMO-SAN	OKOSAMA
hijo	MUSUKO	MUSUKO-SAN	MUSUKO-SAN
hija	MUSUME	OJOOSAN	OJOOSAMA
tío	OJI	OJI-SAN	OJI-SAMA
tía	OBA	OBA-SAN	OBA-SAMA
primo, prima	ITOKO	ITOKO	ITOKO

KAIWA Diálogo

A: "MEJIRO BYOOIN" WA MUKOO DESU KA.
¿Está el Hospital Meyiro en esta dirección?
B: IIE, HANTAI DESU. "MEJIRO BYOOIN" WA MUKOO DESU.
No, al contrario. El Hospital Mayiro está en esa dirección.
A: SORE DEWA WATASHI WA BASU NO TEIRYUUJO O MACHIGAEMASHITA.
Entonces me equivoqué de paradero de ómnibus.
B: TABUN SOO DESHOO.
Tal vez sea así.
A: MUKOO E MASSUGU DESU KA.
¿Es todo derecho en esta dirección?
B: SOO DESU. MITTSU-ME NO SHINGOO NO HIDARI GAWA DESU.
Así es. Está en el tercer semáforo al lado izquierdo.
A: DOOMO ARIGATOO.
Muchísimas gracias.
B: DOO ITASHIMASHITE.
De nada.


shingoo

TANGO Vocabulario

AKI	otoño
BUNKA	cultura
BYOOIN	hospital, clínica
CHOODO II	adecuado, agradable
DESHOO	tal vez, quizás
DONNA	qué clase de; cómo
FUYU	invierno
GAKA	pintor, artista
GAWA	lado
GINKOO	banco (entidad financiera)
HANTAI	oposición, lo contrario, el reverso
HANTAI NO	contrario, opuesto
HARU	primavera
HI	día; sol; luz; fuego
IROIRO NA	varios, variados
KADO	esquina
KIKOO	clima
KONPYUUTAA	computador, ordenador
KYUUKA	vacaciones, feriado
MASSUGU	todo derecho, en línea recta
NATSU	verano
SAIJITSU	feriado nacional
SHATSU	camisa
SHINGOO	semáforo
SHIRO	s. blanco
SHIROI	adj. blanco
SHIZUKA NA	tranquilo
SORE KARA	luego, y entonces..., además
SUPOOTSUMAN	deportista
SUMIMASEN	discúlpeme, lo siento
TE	mano
TEIRYUUJO	paradero de ómnibus
TSUMORI	intención, plan
YAKYUU	béisbol
YAKYUUJOO	estadio de béisbol
YUUMEI NA	famoso.

DOOSHI Verbos

AKU	abrir (g 4) (int.)
ARAU	lavar (g 5)
HAJIMARU	comenzar (g 2) (int.)
KAERU	cambiar (g 3) No confundir con KAERU = regresar (g 2)
KARIRU	pedir prestado; tomar en alquiler (g 3)
MACHIGAERU	equivocarse, confundir(se) (g 3)
OWARU	finalizar, terminar (g 2) (int.)
SHIMARU	cerrar (g 2) (int.)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

SUMIMASEN GA...	Perdone, pero...
TABUN SOO DESHOO.	Seguramente sea así.

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (GA, TO, NI, WA, O, NO, DE, E) y traduzca las oraciones al español.

1. WATASHI ______ AISUKURIMU ______ TABETAI DESU.

____

2. TEGAMI WA GETSUYOOBI ______ TSUKIMASHITA.

____

3. BASU ______ TEIRYUUJO WA DOO IKU ______ DESU KA.

____

4. SAYOONARA. WATASHI ______ KONO EKI ______ ORIMASU.

____

5. ANATA MO FURANSUGO ______ YOMEMASU KA.

____

6. ITSUMO NAN JI ______ UCHI ______ DERU ______ DESU KA.

____

7. KINOO DENKI-RYOO ______ HARAIMASHITA.

____

8. KODOMO NO GAKKOO ______ GINKOO ______ ITTE KIMASHITA.

____

9. "SAYOONARA" WA EIGO ______ NAN ______ IU ______ DESU KA.

____

10. KARERA ______ KURUMA ______ NI-DAI IRIMASU.

____

B. Complete las oraciones con las palabras faltantes, de acuerdo con el significado de la traducción.

1. YOKU BENKYOO ______ RIPPA NA HITO NI ______ .
   Estudiaré mucho y llegaré a ser una persona destacada.
2. SUPOOTSU MO ______ KUDASAI.
   Tampoco olvide los deportes.
3. EKI E ______ SHINBUN O ______ KIMASU.
   Iré a la estación, compraré un diario y vendré.
4. UCHI O ______ DOA O ______ .
   Salí de la casa y cerré la puerta.
5. KON'YA WA NANIKA ______ MONO GA ______ DESU.
   Esta noche quiero comer algo delicioso.
6. WATASHI TO ______ NI ______ DESU KA.
   ¿Quieres venir conmigo?
7. ANO IE WA ______ NI KASU ______ DESU.
   Tengo la intención de alquilar esa casa a alguien.
8. ITSU ______ TSUMORI ______ KA.
   ¿Cuándo piensa devolverlo?
9. SORE WA ______ NO ______ DESU.
   Eso está en la tercera esquina.
10. NIHON NO ______ WA TOTEMO ______ DESU.
   El mes de agosto es muy caluroso en Japón.

C. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Cuándo viniste a Japón? ____
2. Dele mis saludos al Sr. Suzuki. ____
3. Leí este libro en dos días. ____
4. ¿Cuánto dinero lleva Ud. consigo? ____
5. ¿El 14 de mayo es domingo? ____
6. ¿En qué piso está tu habitación? ____
7. El dinero japonés se llama "yen" ____
8. ¿Dónde aprendes japonés? ____
9. Después de Ud. (Adelante) ____
10. Por favor, telefonéeme más tarde. ____
11. ¿De quién es este escritorio? ____
12. No necesito azúcar. ____
13. ¿De qué país es Ud.? ____
14. ¿De qué parte de los EE.UU. es Ud.? ____
15. ¿No vas a ir a ver el fútbol? ____
16. ¿Cuánto cuesta la botella de este sake? ____
17. Tengo la intención de regresar mañana ____
18. Nos hemos reído mucho hoy día. ____
19. ¿Qué se ve a través de la ventana? ____
20. Cambié el dinero en el banco. ____

D. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. KARIMASHITA ____
2. YASUNDE ____
3. MITSUKARIMASEN ____
4. NAOSEMASU ____
5. KAETTE ____
6. KAETE ____
7. YOMEMASU ____
8. SHIRABENAIDE ____
9. MIEMASU ____
10. TSUKATTE ____
11. SAGASANAIDE ____
12. OWATTE ____
13. AITE ____
14. SHIMARIMASHITA ____
15. ITTE ____
16. ARAWANAIDE ____
17. KASHIMASHITA ____
18. KATEMASU ____
19. HAJIMATTE ____
20. KAEMASHITA ____

KOTAE Respuestas

A

1.	WA, GA	Quiero comer helados.
2.	NI	La carta llegó el lunes.
3.	NO, NO	¿Como voy al paradero de ómnibus?
4.	WA, DE	Adiós. Me bajo en esta estación.
5.	GA	¿Usted también puede leer francés?
6.	NI, O, NO	¿A qué hora sale siempre de su casa?
7.	O	Pagué ayer la cuenta de la luz.
8.	TO, E	Fui al colegio de mis hijos y al banco.
9.	DE, TO, NO	¿Cómo se dice SAYOONARA en inglés?
10.	WA, GA	Ellos necesitan dos automóviles.

B

1. SHITE, NARIMASU
2. WASURENAIDE
3. ITTE, KATTE
4. DETE, SHIMEMASHITA
5. OISHII, TABETAI
6. ISSHO, KITAI
7. DAREKA (= HITO), TSUMORI
8. KAESU, DESU
9. MITTSU-ME, KADO
10. HACHI-GATSU, ATSUI.

C

1. ITSU NIHON E KIMASHITA KA.
2. SUZUKI-SAN NI YOROSHIKU (+ ITTE KUDASAI).
3. KONO HON WA (= O) FUTSU-KA DE YOMIMASHITA.
4. IMA O-KANE O IKURA (= DONOGURAI) MOTTE IMASU KA.
5. GOGATSU JUUYOK-KA WA NICHIYOOBI DESU KA.
6. ANATA NO HEYA WA NAN GAI DESU KA.
7. NIHON NO O-KANE WA EN TO IIMASU.
8. ANATA WA DOKO DE NIHONGO O NARATTE IRU NO DESU KA.
9. O-SAKI NI DOOZO. DOOZO O-SAKI NI.
10. ATO DE DENWA SHITE KUDASAI.
11. KORE WA DARE NO TSUKUE DESU KA.
KONO TSUKUE WA DARE NO DESU KA.
12. WATASHI WA SATOO WA IRIMASEN.
13. ANATA NO O-KUNI WA DOCHIRA DESU KA.
14. AMERIKA NO DOKO DESU KA.
15. FUTTOBOORU O MI NI IKIMASEN KA.
16. KONO O-SAKE WA IP-PON IKURA DESU KA.
17. ASHITA KAERU TSUMORI DESU.
18. WATASHITACHI WA KYOO TAKUSAN WARAIMASHITA.
19. MADO KARA NANI GA MIEMASU KA.
20. GINKOO DE O-KANE O KAEMASHITA.

D

1.	KARIRU	3
2.	YASUMU	7
3.	MITSUKARU	2
4.	NAOSU (NAOSERU)	1
5.	KAERU (regresar)	2
6.	KAERU (cambiar)	3
7.	YOMU (YOMERU)	7
8.	SHIRABERU	3
9.	MIERU	3
10.	TSUKAU	5
11.	SAGASU	1
12.	OWARU	2
13.	AKU	4
14.	SHIMARU	2
15.	IU, IKU, IRU	5, irr., 2
16.	ARAU	5
17.	KASU	1
18.	KATSU (KATERU)	[illegible]
19.	HAJIMARU	2
20.	KAERU (cambiar)	3
	KAU (KAERU, poder comprar)	5

DAI JUUNANA-KA — HAYAKUTE KAITEKI DESU
Lección 17 — Es rápido y cómodo

1. DORE GA ANATA NO KABAN DESU KA.
   ¿Cuál es su maleta?
2. ANO CHIISAI AOI NO DESU.
   Es esa azul pequeña.

kaban

3. SHUUMATSU NI WA DOKOKA E DEKAKERU TSUMORI DESU KA.
   ¿Piensa Ud. viajar a algún sitio el fin de semana?
4. SOO DESU NE. DOKOKA KIREI DE SHIZUKA NA MIZUUMI E IKITAI DESU NE.
   Bueno..., quiero ir a un lago bello y tranquilo.
5. KINOO WA ANO MISE DE YASUKUTE II KAIMONO O SHIMASHITA YO.
   Ayer compré algo bueno y barato en esa tienda.
6. NANI O KAIMASHITA.
   ¿Qué compró?
7. TOTEMO FURUI AOI TEEBURU DESU.
   Una mesa azul muy antigua.

kaimono

8. KONO ATARASHII HIKOOKI WA MOTTO HAYAKU YASUKU HITO YA NIMOTSU O HAKOBIMASU.
   Este nuevo avión transporta pasajeros y carga más rápida y económicamente.
9. OOKII KURUMA WA FUBEN DESU.
   Un auto grande es impráctico.
10. NAZE DESU KA.
    ¿Por qué?



11. KANTAN NI MICHI E TOMEREMASEN. (g 3)
    Uno no puede estacionarlo fácilmente en la calle.

ookii kuruma

12. OOKIKUTE FUBEN NA MONO WA IRIMASEN.
    No necesito una cosa grande e impráctica.
13. SHIKASHI OOKII KURUMA WA HAYAKUTE KAITEKI DESU YO.
    Pero un auto grande es rápido y cómodo, en realidad.
14. SORE WA SOO DESU.
    Estoy de acuerdo, así es.
15. SUZUKI-SAN WA KIREI DE KAITEKI NA IE NI SUNDE IMASU.
    El Sr. Zuzuki vive en una casa hermosa y cómoda.



16. EKI KARA CHIKAI DESU KA.
    ¿Está cerca de la estación?
17. ARUITE JUP-PUN GURAI DESU.
    Caminando, son unos diez minutos (más o menos).



aruku

18. SORE WA BENRI DESU NE.
    Eso es muy conveniente, ¿verdad?
19. KON'YA WA OGAWA-SAN NO RISAITARU GA ARIMASU KARA, ISSHO NI IKIMASHOO.
    Como esta noche hay un recital del Sr. Ogawa, vayamos juntos.
20. MOO OSOI DESU NE. KAERIMASHOO KA. (g 2)
    Ya es tarde. ¿Regresamos?
21. EE, SOO SHIMASHOO.
    Sí, hagámoslo.
22. DENSHA WA OSOI DESU KARA TAKUSHII DE IKIMASHOO.
    Como el tren es muy lento, vayamos en taxi.
23. AOKI-SAN KARA KOZUTSUMI GA TSUKIMASHITA. AKETE MIMASHOO.
    Ha llegado un paquete del Sr. Aoki. Abrámoslo para ver.
24. ANATA WA OGAWA-SAN O OBOETE IMASU KA. (g 3)
    ¿Te acuerdas del Sr. Ogawa?
25. MOCHIRON, ANO HITO WA WASUREMASEN.
    Por supuesto, no me olvido de él.
26. SONO UTA O DOKO DE OBOEMASHITA. — WASUREMASHITA.
    ¿Dónde aprendiste esa canción? — Me olvidé.
27. OKADA-SAN WA TOO-KA MAE NI TACHIMASHITA.
    El Sr. Okada viajó hace 10 días.

Omisión de la KA final

Note que en las oraciones 6 y 26 de esta lección la **KA** final se ha omitido en las preguntas. Esto es normal en la conversación, especialmente cuando está presente una palabra interrogativa como **NANI** o **DOKO:**

NANI O KAIMASHITA.	¿Qué compró Ud.?
SONO UTA O DOKO DE OBOEMASHITA.	¿Dónde aprendiste esa canción?

La forma MASHOO

La terminación **–MASHOO** usada en lugar de **–MASU** expresa una invitación a hacer algo, con la participación del hablante. Equivale a la forma imperativa de la primera persona de plural. Vayamos = IKIMASHOO.

HANASHIMASHOO.	Hablemos.
TABEMASHOO.	Comamos.
ASHITA MO KOKO E KIMASHOO.	Vengamos aquí mañana también.

Series de Adjetivos

Cuando dos o más adjetivos se usan como predicado de DA (DESU), todos ellos salvo el último añaden TE a su forma adverbial (que termina en KU): YASUI / YASUKU / YASUKUTE:

SONO INU WA OOKIKUTE SHIROI DESU.
Ese perro es grande y blanco.
KARE NO KURUMA WA ATARASHIKUTE CHIISAKUTE AOI DESU.
El auto de él es nuevo, pequeño y azul.

Cuando dos o más adjetivos califican a un sustantivo (y están delante de él) no es obligatorio el uso de esta forma terminada en KUTE, aunque su uso le da cierto énfasis a tal adjetivo:

OOKIKUTE KOWAI INU.	Un perro enorme y amenazante.
OOKII SHIROI INU.	Un perro grande y blanco.

En el caso de los falsos adjetivos, que califican a un sustantivo, se puede usar la forma **–TE** del verbo DA : DE en lugar de NA, excepto para el último de ellos:

KIREI DE SHIZUKA NA KAIGAN.	Una playa hermosa y tranquila.
SHIZUKA DE BENRI NA MISE.	Una tienda tranquila y conveniente.

Ambos tipos de adjetivos (reales y falsos) pueden combinarse para calificar al mismo sustantivo.

CHIISAKUTE BENRI NA KURUMA.	Un auto pequeño y práctico.
KIREI NA SHIROI INU.	Un hermoso perro blanco.

Los adverbios en serie no cambian su forma, tal como se muestra en la oración 8 de esta lección:

MOTTO HAYAKU YASUKU NIMOTSU O HAKOBIMASU.
Transporta carga más rápida y económicamente.

NO como contracción de MONO

Se usa NO como contracción de MONO (cosa) cuando es calificada por adjetivos y equivale en español a la sustantivación del adjetivo. Esto es posible cuando ya se conoce al sustantivo de que se trata:

SONO AKAI NO O KUDASAI.	Deme ese rojo.
CHIISAI NO O TABEMASHITA.	Me comí el pequeño.
SONO SHIROI NO DESU.	Es ese blanco.
ATARASHII NO GA II DESU.	Prefiero el nuevo.

Uso de KARA

Normalmente, **KARA** es una conjunción que va en posición final en cláusulas subordinadas y su función es relacionar la cláusula con la oración principal. Sin embargo, frecuentemente la oración principal se omite en la conversación diaria cuando la idea es obvia:

MADA JIKAN WA TAKUSAN ARIMASU KARA.
Todavía hay mucho tiempo. (Así es que no hay apuro).
IZURE MATA KIMASU KARA.
De todas maneras, vendré otra vez. (De modo que no te preocupes).
WATASHI WA DENKI-GISHI DESU KARA NE.
¡Soy ingeniero electrónico! (Por eso sé reparar radios).

KAIWA Diálogo

A: O-MIYAGE WA NANIKA MOO KAIMASHITA KA.
¿Ya has comprado algún souvenir?
B: YASUKUTE II MONO GA TAKUSAN ARIMASU KARA MAYOIMASU.
Como hay tantas cosas baratas y buenas, no me decido (vacilo).
A: MADA JIKAN WA TAKUSAN ARIMASU KARA. MOSHI YOKEREBA O-TETSUDAI SHIMASU YO.
Todavía hay mucho tiempo. Si quieres, te ayudo.
B: SORE WA ARIGATOO. KONDO WATASHI TO ISSHO NI KITE KUDASAI.
Te lo agradezco. La próxima vez ven conmigo, por favor.
A: YOROKONDE OTOMO SHIMASU. TOKORODE SHUPPATSU NO HI WA MOO KIMARIMASHITA KA.
Te acompañaré con mucho gusto. A propósito, ¿está decidida la fecha de tu partida?
B: MADA DESU. RAISHUU RYOKOO-SHA E ITTE MIMASU.
Todavía no. La próxima semana iré a ver a la agencia de viajes.
A: SORE GA II DESU NE.
Será mejor.
B: IZURE MATA KIMASU KARA.
De todas maneras, vendré otra vez.


o-miyage

TANGO — Vocabulario

DENSHA	tren eléctrico
FUBEN NA	inconveniente, impráctico (lo opuesto de BENRI NA)
FURUI	viejo, antiguo
IZURE	de todas maneras
KABAN	maleta, maletín
KAITEKI NA	cómodo
KANTAN NA	fácil, simple; breve
KOZUTSUMI	paquete, paquete postal
MAE	delante de; antes de; hace X tiempo
MIZUUMI	lago
NIMOTSU	equipaje, carga
NO	cosa, algo (contracción de MONO)
O-MIYAGE	souvenir, recuerdo de viaje
OSOI	despacio; tarde
OTOMO	escolta, compañía
OTOMO SURU	escoltar, acompañar
RYOKOO-SHA	agencia de viajes
RISAITARU	recital
SHINRUI	parientes
SHUPPATSU	partida, salida, viaje
SHUPPATSU SURU	partir, irse, salir
SHUUMATSU	fin de semana
TETSUDAI	ayuda, ayudante
O-TETSUDAI SURU	ayudar a hacer algo

DOOSHI — Verbos

AKERU	abrir (g 3)
DEKAKERU	salir, partir, viajar (g 3)
HAKOBU	cargar, transportar (g 7)
KIMARU	estar decidido algo (g 2) (int.)
OBOERU	memorizar, aprender, recordar (g 3)
TATSU	viajar, partir; levantarse, ser erigido (g 8) (int.)
TSUKU	llegar; pegarse a; ser complemento de (g 4)

BENRI NA IIKATA — Expresiones útiles

YOKEREBA...	Si Ud. quiere...
MOSHI YOKEREBA...	Si Ud. quiere... (más cortés)
YORONKONDE.	Con mucho gusto.

RENSHUU Práctica

A. Escriba las partículas faltantes (E, NO, DE, WA, TO, NI, GA, O) y traduzca las oraciones al español.

1. WATASHI ______ ATAMA ______ ITAI DESU.

______

2. DORE ______ ANATA ______ KURUMA DESU KA.

______

3. ANATA ______ KURUMA ______ DORE DESU KA.

______

4. YO-JI ______ HOTERU ______ HITO ______ AIMASU

______

5. SONO SHIROI ______ TO AOI ______ TO AKAI ______ O KUDASAI.

______

6. DARE ______ SOKO ______ HATARAITE IRU ______ DESU KA.

______

7. KORE O IS-SHUUKAN ______ NAOSEMASU KA.

______

8. UCHI NO CHIKAKU ______ GAKKOO ______ ARIMASU.

______

9. KANAI WA KAIMONO ______ DEKAKEMASHITA.

______

10. HAYAKU SOCHIRA ______ IKITAI ______ OMOIMASU.

______

B. Complete las oraciones de acuerdo con la traducción que se presenta:

1. TE NI ______ O ______ IRU NO DESU KA.
   ¿Qué tienes en la mano?
2. OSOI DESU ______ ISOGI ______.
   Como es tarde, apurémonos.
3. KONPYUUTAA NO ______ WA ______ SHIRIMASEN.
   No sé mucho acerca de computadoras.
4. KONO ______ NO ZASSHI WA ______ KA.
   ¿Puedes leer esta revista italiana?
5. SONO ______ SAKANA O ______ DE TABERU TSUMORI DESU KA.
   ¿Piensas comerte ese enorme pescado solo?
6. ______ TABEREMASU.
   Tal vez pueda comérmelo.
7. ANATA NO ______ WA ______ DESU KA.
   ¿Cuándo es su cumpleaños?
8. ______ YASUI MONO WA ARIMASEN KA.
   ¿No tienen Uds. algo delicioso y económico?
9. IMOOTO WA ______ GAKKOO ______ KAERIMASHITA.
   Mi hermana menor ya volvió de la escuela.
10. ______ SHUPPATSU NO HI O ______ NO DESU KA.
    ¿Por qué cambia la fecha de su viaje?

C. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Cuánto demora de aquí a Toquio en avión? ____________
2. ¿Cuánto cuesta de aquí a Toquio? ____________
3. Demora doce horas. ____________
4. Cuesta más o menos mil dólares. ____________
5. Quiero comer helados. ____________
6. Almorcemos. ____________
7. Viajar en avión es (más) rápido y cómodo. ____________
8. Siéntese aquí por favor. ____________
9. ¿Cuándo es tu cumpleaños? ____________
10. ¿Es esta maleta negra grande suya? ____________
11. No, la mía es pequeña y azul. ____________
12. He comido mucho. No puedo comer más. ____________
13. ¿Te gustan las películas? ____________
14. Como hace frío aquí, vayamos allá. ____________
15. ¿A quién tienes intención de decírselo? ____________
16. El partió hace dos semanas. ____________
17. Han venido el Sr. Abe y el Sr. Okada. ____________
18. Ayer me quedé en casa. ____________
19. ¿Qué hora es ahora? ____________
20. Yo no puedo escribir una novela. ____________

D. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si el verbo es irregular.

1. KASHITE ____________
2. IWANAIDE ____________
3. KOREMASHITA ____________
4. TSUITE ____________
5. OWARIMASU ____________
6. ARATTE ____________
7. AKENAIDE ____________
8. YOMEMASEN ____________
9. DEWA ARIMASEN ____________
10. KAKEMASU ____________
11. KIMATTE ____________
12. SHIMARIMASU ____________
13. OBOETE ____________
14. ITE ____________
15. AKIMASHITA ____________
16. HANASEMASU ____________
17. HAJIMATTE ____________
18. HAKONDE ____________
19. MATTE ____________
20. KAEMASU

KOTAE Respuestas

A

1.	WA, GA	Tengo dolor de cabeza.
2.	GA, NO	¿Cuál es su auto?
3.	NO, WA	¿Cuál es su auto?
4.	NI, DE, NI	Me voy a encontrar con alguien en el hotel a las cuatro.
5.	NO, NO, NO	Deme el blanco, el azul y el rojo.
6.	GA, DE, NO	¿Quiénes trabajan allí?
7.	DE	¿Puede reparar esto en una semana?
8.	NI, GA	Cerca de mi casa hay una escuela.
9.	NI	Mi esposa salió a hacer compras.
10.	E, TO	Quiero ir allá temprano.

B

1. NANI, MOTTE
2. KARA, MASHOO
3. KOTO, YOKU
4. ITARIIGO, YOMEMASU
5. OOKII (= OOKI NA), HITORI
6. TABUN
7. TANJOOBI, ITSU
8. OISHIKUTE
9. MOO, KARA
10. NAZE, KAERU.

C

1. KOKO KARA TOKYO MADE HIKKOKI DE DONOKURAI (= NAN JIKAN) KAKARIMASU KA.
2. KOKO KARA TOKYO MADE IKURA KAKARIMASU KA.
3. JUUNI-JIKAN KAKARIMASU.
4. SEN DORU GURAI KAKARIMASU.
5. AISUKURIMU GA TABETAI DESU.
6. HIRU-GOHAN O TABEMASHOO.
7. HIKOOKI NO RYOKOO WA HAYAKUTE KAITEKI DESU.
8. KOKO E KAKETE KUDASAI.
9. ANATA NO TANJOOBI WA ITSU DESU KA.
10. KONO OOKII KUROI KABAN WA ANATA NO DESU KA.
11. IIE, WATASHI NO WA CHIISAKUTE AOI DESU.
12. TAKUSAN TABEMASHITA, MOO TABEREMASEN.
13. EIGA WA SUKI DESU KA.
14. KOKO WA SAMUI DESU KARA MUKOO E IKIMASHOO.
15. DARE NI SORE O HANASU TSUMORI DESU KA.
16. KARE WA NI-SHUUKAN MAE NI TACHIMASHITA.
17. ABE-SAN TO OKADA-SAN GA KIMASHITA.
18. KINOO WA UCHI NI IMASHITA.
19. IMA NAN JI DESU KA.
20. WATASHI WA SHOOSETSU WA KAKEMASEN.

D

1.	KASU	1
2.	IU	5
3.	KURU (KORERU)	irr.
4.	TSUKU	4
5.	OWARU	2
6.	ARAU	5
7.	AKERU	3
8.	YOMU (YOMERU)	7
9.	DA	irr.
10.	KAKERU	3
	KAKU (KAKERU)	4
11.	KIMARU	2
12.	SHIMARU	2
13.	OBOERU	3
14.	IRU	3
15.	AKU (abrirse)	4
	AKIRU (aburrirse)	3
16.	HANASU (HANASERU)	1
17.	HAJIMARU	2
18.	HAKOBU	7
19.	MATSU	8
20.	KAU (KAERU)	5
	KAERU, (cambiar)	3

DAI JUUHACHI-KA
Lección 18 — Forma Simple de los Verbos

Existe otro sistema de conjugación verbal en japonés, llamado "forma simple". Este sistema, que se presenta en el cuadro de la página siguiente, tiene muchos rasgos en común con las "formas corteses" que hemos venido usando y que se sintetizaron en el cuadro de la página 90.

La forma simple es el sistema básico de conjugación y el de mayor importancia en el japonés hablado. Tal como su nombre lo indica, es simple, sencilla y sin ornamentos. Los japoneses piensan y monologan mediante verbos en su forma simple, y los niños aprenden en la escuela la forma simple antes de ser iniciados en el sistema cortés de conjugación.

La forma simple de los verbos tiene dos usos muy distintos en el lenguaje hablado:

1. Es ampliamente usada como la forma normal y generalizada de los verbos en la conversación diaria o habla familiar en casa, entre amigos, en la escuela o entre colegas en el trabajo, así como en encuentros casuales; en pocas palabras, en todas aquellas situaciones en las que no es necesario demostrar cortesía o deferencia, sino más bien familiaridad y la necesidad de ser prácticos.
   En estos casos, la forma simple es el nivel natural de comunicación y hace amplio uso de las partículas finales, tales como NE, YO y GA para enriquecer las oraciones y hacerlas más expresivas.
2. El sistema simple de conjugación también se usa en la conversación cortés dentro de cláusulas adjetivales y adverbiales, así como en "citas indirectas", aunque en estos casos el verbo final de la oración va en la forma cortés.

No será difícil aprender las formas simples, pues ellas tienen rasgos en común con las formas del sistema cortés que ya conocemos:

Presente simple. Es igual que la forma infinitiva o "del diccionario". Corresponde a la forma –MASU y expresa tiempo presente y tiempo futuro.
Presente simple negativo. Es la forma –NAIDE sin la DE final. Corresponde a la forma negativa –MASEN.
Pasado simple. Es la forma –TE, a la que se le cambia la E final por A. Corresponde a la forma –MASHITA.
Pasado negativo simple. Es una variante del presente negativo simple, a la que se cambia la terminación NAI por NAKATTA. Corresponde a la forma –MASEN DESHITA.

Los verbos irregulares IKU, KURU y SURU siguen estos modelos. ARU y DA no siguen el modelo, pero son fáciles de aprender.

Formas simples de los Verbos

	Presente Afirmativo	Presente Negativo	Pasado Afirmativo	Pasado Negativo
1	HANASU hablo	HANASANAI no hablo	HANASHITA hablé	HANASANAKATTA no hablé
2	URU vendo	URANAI no vendo	UTTA vendí	URANAKATTA no vendí
3	TABERU como	TABENAI no como	TABETA comí	TABENAKATTA no comí
4	KAKU escribo	KAKANAI no escribo	KAITA escribí	KAKANAKATTA no escribí
5	ARAU lavo	ARAWANAI no lavo	ARATTA lavé	ARAWANAKATTA no lavé
6	OYOGU nado	OYOGANAI no nado	OYOIDA nadé	OYOGANAKATTA no nadé
7	YOBU llamo	YOBANAI no llamo	YONDA llamé	YOBANAKATTA no llamé
	NOMU bebo	NOMANAI no bebo	NONDA bebí	NOMANAKATTA no bebí
8	MATSU espero	MATANAI no espero	MATTA esperé	MATANAKATTA no esperé
	Verbos irregulares			
	IKU voy	IKANAI no voy	ITTA fui	IKANAKATTA no fui
	KURU vengo	KONAI no vengo	KITA vine	KONAKATTA no vine
	SURU hago	SHINAI no hago	SHITA hice	SHINAKATTA no hice
	ARU hay	NAI no hay	ATTA hubo	NAKATTA no hubo
	DA es	DEWA NAI no es	DATTA era	DEWA NAKATTA no era

Note que la forma pasada simple de ARU es ATTA, idéntica a la forma pasada simple de AU (encontrar).

Construcción de las Cláusulas Adjetivales

Dos páginas atrás dijimos que uno de los usos de la forma simple de los verbos es dentro de cláusulas. Ahora trataremos de explicar cómo se construyen las cláusulas en japonés. La más frecuente es la "cláusula adjetival", llamada también en español "cláusula de

relativo'' debido a que en ellas está presente un término relativo: **que, quien, el cual,** etc.:

1. El hombre **que vino ayer** es mi amigo.
2. El hombre **a quien le vendí mi auto** trabaja aquí.
3. La piscina **en la que nadamos esta mañana** es grande.

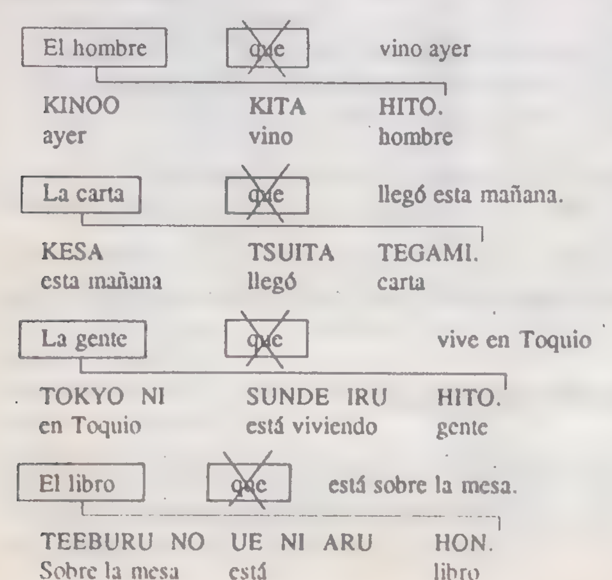
En el ejemplo 1. el término relativo especifica al sujeto de la cláusula; en el segundo, al complemento indirecto de la cláusula y en el ejemplo 3. a un complemento de lugar de ella.

En japonés los adjetivos que califican a un nombre van siempre delante de él. Las cláusulas de relativo o adjetivales califican o especifican a un nombre, por lo tanto deben tomar la posición de un adjetivo, es decir, ir delante del nombre. Por otra parte, no existen **términos relativos** en japonés y el contacto o relación entre la cláusula y el nombre principal lo indica solamente la posición de la cláusula. Veamos, a continuación, tres casos frecuentes:

Caso 1

El término relativo identifica al sujeto de la cláusula: El hombre **que** vino ayer. El nombre principal es ''el hombre'' y en una oración japonesa este nombre debe tener espacio libre después de él para ubicar la partícula correspondiente: **WA, GA, O, NI,** según la función que este nombre principal cumpla en la oración; por tanto, este nombre principal debe estar al final de la cláusula.

El término relativo ''que'' no existe, tal como hemos dicho más arriba. Las demás palabras de la cláusula deben disponerse de acuerdo con el orden japonés y estar delante del nombre principal:

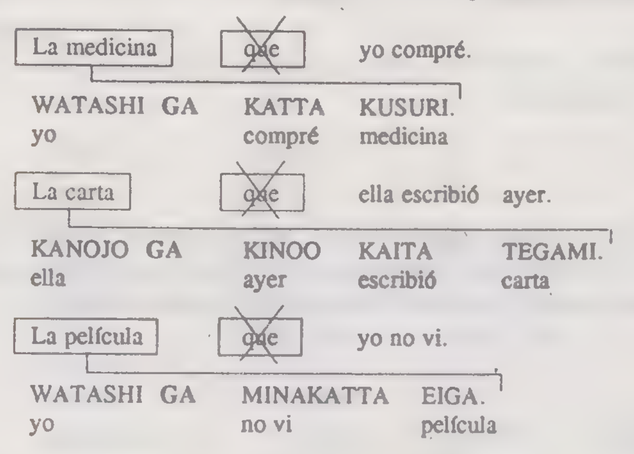


Tal como puede verse por los ejemplos, el verbo se coloca delante del nombre principal, como si estuviera modificando a este nombre. El verbo y el nombre principal se pronuncian muy juntos, es decir, no puede haber pausa entre ellos.

Piense en el verbo de la cláusula adjetival como si fuera un adjetivo que califica al nombre principal y, así, será más fácil comprender la estructura de las cláusula adjetival. Para el oído japonés, en las frases KITA HITO; TSUITA TEGAMI; SUNDE IRU HITO; UE NI ARU HON, los verbos KITA, TSUITA. SUNDE IRU y (UE NI) ARU, suenan como adjetivos que están delante de los nombres a los cuales califican. Vale la pena mencionar que los adjetivos japoneses tienen características muy similares a las de los verbos, tal como se verá en la lección 20.

Caso 2

El término relativo especifica al complemento directo de la cláusula adjetival. Si se menciona al agente de la cláusula, éste lleva la partícula GA.



Caso 3

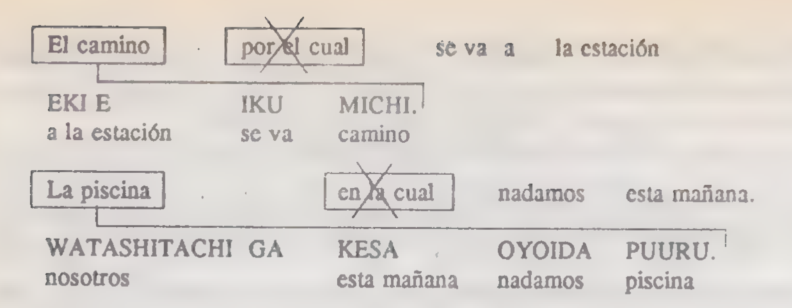
El término relativo identifica a otro elemento que no es el sujeto ni el complemento directo de la cláusula.

El hombre | ~~a quien~~ | le | vendí | el auto

WATASHI GA | KURUMA O | UTTA | OTOKO NO HITO
yo | el auto | vendí | hombre

La chica | ~~de quien~~ | él | se prestó un libro

KARE GA | HON O | KARITA | ONNA NO KO
él | un libro | se prestó de | chica



Como habrá notado, las preposiciones (a, de, por, en) que rigen a los relativos también desaparecen en japonés. Esto origina lo siguiente:

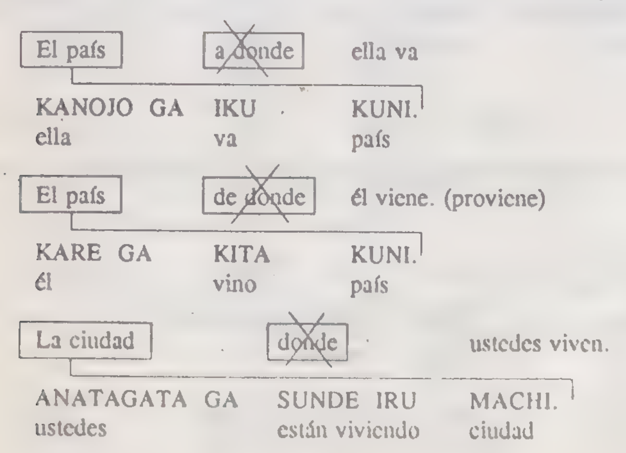
A. El hombre **con** quien estoy hablando.
B. El hombre **de** quien estoy hablando.
WATASHI GA HANASHITE IRU HITO.
yo estoy hablando hombre.

Esta oración japonesa tiene dos significados (A. y B.), pero no hay ningún problema. El contexto o situación aclara el significado.

La cláusula adverbial

En las cláusulas adverbiales el término relacionador es un adverbio: cuando o dónde, los cuales también desaparecen. La estructura es idéntica a las de las cláusulas adjetivales, pero algunas veces no está presente la palabra principal y en japonés hay que proveerla:

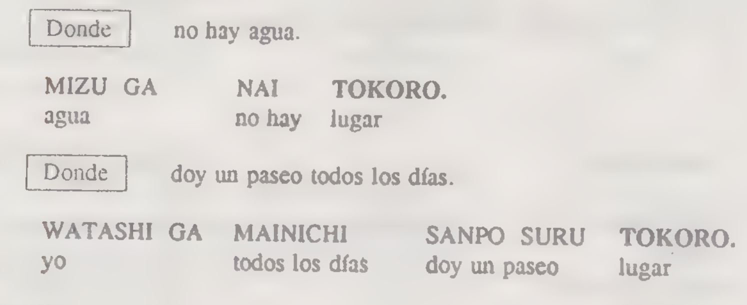
Donde



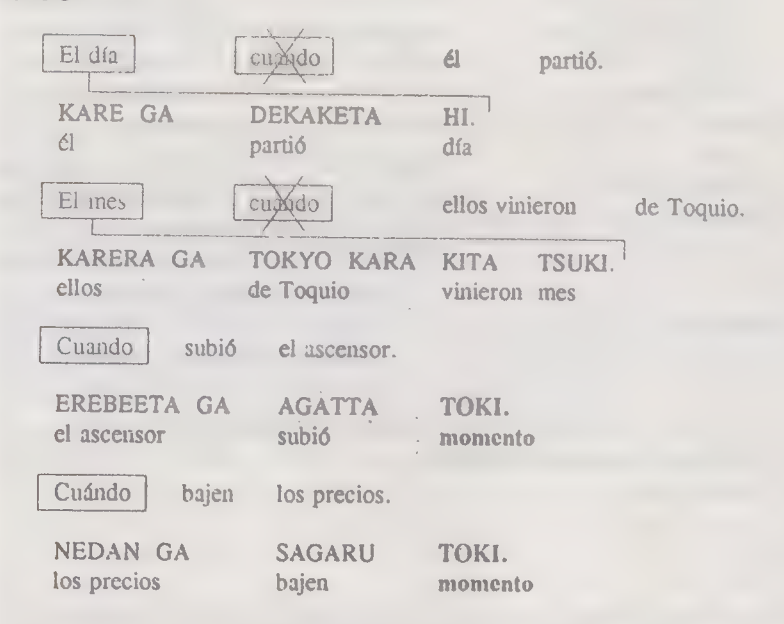
Donde está trabajando el Sr. Tanaka.

TANAKA-SAN GA HATARAITE IRU **TOKORO.**
el Sr. Tanaka está trabajando **lugar.**

En el último ejemplo, como no se menciona en español la palabra principal, debe proveerse en japonés **(TOKORO lugar). Veamos otros ejemplos:**



Cuándo



Tal como en el caso de **donde**, en los últimos dos ejemplos de esta página, **TOKI** (momento, ocasión, tiempo) debe proveerse debido a la ausencia de la palabra principal.

NO en vez de GA en cláusulas cortas

En cláusulas cortas puede usarse NO en lugar de GA para señalar al agente de la cláusula.

ANATA NO SHIRANAI HITO.	Una persona a quien Ud. no conoce.
KARE NO NOTTA HIKOOKI.	El avión que él abordó.
TANAKA-SAN NO KURU HI.	El día en que venga el Sr. Tanaka.
WATASHI NO KAITA TEGAMI.	La carta que yo escribí.
KANOJO NO ITTA KOTO.	Lo que ella dijo.

TANGO Vocabulario

BUDOOSHU	vino
CHIZU	mapa, plano
EREBEETAA	ascensor
GAKUSEI	estudiante, alumno
KUNI	país, nación
KUSURI	droga, medicina
MACHI	ciudad, pueblo; calle
NEDAN	precio
ONNA	mujer, hembra
ONNA NO HITO	mujer
ONNA NO KO	niña
OTOKO	hombre, varón
OTOKO NO HITO	hombre
OTOKO NO KO	niño
SANPO	paseo, caminata
SANPO SURU	pasear
SHITA	debajo de; abajo
TOKI	ocasión, tiempo, momento; cuando
TOKORO	lugar
TSUKUE	escritorio

DOOSHI Verbos

AGARU	alzarse, subir (g 2) (int.)
SAGARU	descender, bajar (g 2) (int.)
MITSUKERU	encontrar, hallar (g 3)

KAIWA Diálogo

1

A: KONO AIDA KATTA BUDOOSHU WA MOO NOMIMASHITA KA.
¿Ya probaste el vino que compraste el otro día?

B: EE, NONDE MIMASHITA.
Sí, lo probé.

A: DOO DESHITA.
¿Cómo estaba?

B: TOTEMO OISHII DESU. KONDO WA MOTTO TAKUSAN KAIMASU.
Es muy delicioso. La próxima vez compraré más cantidad.

A: KATTA MISE O OSHIETE KUDASAI.
Enséñame la tienda donde lo compraste.

B: ANATA MO KAIMASU KA.
¿Tú también vas a comprar?

A: EE. KANAI GA SUKI DESU KARA.
Sí, porque a mi mujer le gusta (el vino).


budooshu

2

A: ANATA GA NAKUSHITA KAGI WA KORE DESU KA.
¿Es ésta la llave que extraviaste?

B: AA, SOO DESU. KORE DESU. DOKO NI ARIMASHITA.
Ah, sí. Esta es. ¿Dónde estaba?

A: ANO TSUKUE NO SHITA NI ARIMASHITA. SOOJI O SHITE IRU TOKI NI MITSUKEMASHITA.
Estaba debajo de ese escritorio. Cuando estaba barriendo la encontré.

B: DOOMO ARIGATOO.
Muchas gracias.

tsukue

RENSHUU Práctica

A. **Escriba los verbos faltantes en las cláusulas, de acuerdo con el significado de la traducción que se da al pie.**

1. KIMURA-SAN GA ________________ EIGA
La película que vio el Sr. Kimura
2. KANOJO GA ________________ HIKOOKI
El avión que ella abordó
3. KARERA GA KINOO ________________ HITO
La persona a quien ellos encontraron ayer
4. KARE GA HANASHITE ________________ HITO
La persona con quien él estaba hablando (o de quien él estaba hablando)
5. NIHONGO O NARATTE ________________ HITO
La gente que está aprendiendo japonés
6. KARERA GA TOKYO KARA ________________ TOKI
Cuando ellos regresen de Toquio
7. WATASHI NI MICHI O ________________ ONNA NO HITO
Una mujer que me preguntó la dirección
8. TOKYO NI SUNDE ________________ HITO
La gente que no vive en Toquio
9. ANATA GA ________________ KOOHII
El café que Ud. bebió
10. WATASHI GA ________________ YAKYUUJOO
El estadio de béisbol adonde fui
11. TANAKA-SAN GA ITSUMO ________________ MISE
El bar (negocio) donde siempre toma el Sr. Tanaka
12. KARERA GA KEKKON ________________ HI
El día en que ellos se casaron
13. KINOO ________________ TEGAMI
La carta que despaché ayer

14. WATASHI NO ______________________ HITO
Las personas a quienes no conozco
15. WATASHI O ______________________ HITO
Las personas que no me conocen
16. KESA ______________________ HITO
Las personas que no vinieron esta mañana
17. WATASHI GA ______________________ HITO
La persona de quien te hablé
18. WATASHI GA KURUMA O ______________________ HITO
La persona a quien le vendí el auto
19. NIHON E BENKYOO NI ______________________ GAKUSEI
Los estudiantes que van a Japón a estudiar
20. HANNIN GA ______________________ MADO
La ventana a través de la cual entró el criminal

B. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Es éste el mapa del Metro de Toquio? ______________________
2. El Sr. Saitoo vive cerca de mi casa. ______________________
3. ¿Ya te lavaste las manos y te cambiaste de camisa? ______________________
4. Ya leí el libro que compré el otro día. ______________________
5. Tengo sueño. ______________________
6. Los fumadores siéntense por este lado, por favor. ______________________
7. Este reloj está adelantado. ______________________
8. El caballo al que yo aposté ganó. ______________________
9. Cámbieme dólares a yenes, por favor. ______________________
10. El salió hace diez minutos. ______________________
11. Comencemos el trabajo. ______________________
12. ¿Quién es la persona que bajó ahorita del auto? ______________________
13. Cuando salga de la pieza no olvide la llave. ______________________
14. Esperé treinta minutos. ______________________
15. ¿Con quién jugaste tenis ayer? ______________________
16. No lo compraré porque es caro. ______________________
17. Présteme éste y ése. ______________________
18. ¿Qué busca Ud.? ______________________
19. Ellos vinieron esta mañana a las diez. ______________________
20. ¿Cuánto es el viaje de ida y vuelta a Miami? ______________________

C. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. WARATTA ______________________
2. KAETTA ______________________
3. KAITA ______________________
4. KONAI ______________________
5. YOMANAI ______________________
6. HANASHITA ______________________
7. NAI ______________________
8. SAGARANAI ______________________
9. TABENAKATTA ______________________
10. DATTA ______________________
11. OYOIDA ______________________
12. SHINAKATTA ______________________
13. NONDA ______________________
14. ITTA ______________________
15. MATANAI ______________________
16. ATTA ______________________
17. KAKETA ______________________
18. ITA ______________________
19. AGARANAKATTA ______________________
20. KAETA ______________________

KOTAE Respuestas

A

1. MITA
2. NOTTA
3. ATTA
4. ITA
5. IRU
6. KAERU
7. KIITA
8. INAI
9. NONDA
10. ITTA
11. NOMU
12. SHITA
13. DASHITA
14. SHIRANAI
15. SHIRANAI
16. KONAKATTA
17. HANASHITA
18. UTTA
19. IKU
20. HAITTA

B

1. KORE WA TOKYO NO CHIKATETSU NO CHIZU DESU KA.
2. SAITOO-SAN WA WATASHI NO IE (= UCHI) NO CHIKAKU NI SUNDE IMASU.
3. MOO TE O ARATTE SHATSU O KAEMASHITA KA.
4. KONO AIDA KATTA HON WA MOO YOMIMASHITA.
5. (WATASHI WA) NEMUI DESU.
6. TABAKO O SUU HITO WA KOCHIRA E SUWATTE KUDASAI.
7. KONO TOKEI WA SUSUNDE IMASU.
8. WATASHI NO (=GA) KAKETA UMA WA (=GA) KACHIMASHITA.
9. DORU O EN NI KAETE KUDASAI.
10. KARE WA JUP-PUN MAE NI DEMASHITA.
11. SHIGOTO O HAJIMEMASHOO.
12. IMA KURUMA KARA ORITA HITO WA DARE DESU KA.
13. HEYA KARA (= O) DERU TOKI KAGI O WASURENAIDE KUDASAI.
14. SAN-JUP-PUN MACHIMASHITA.
15. KINOO DARE TO TENISU O SHITA NO DESU KA. (= SHIMASHITA KA).
16. TAKAI (+ DESU) KARA KAIMASEN.
17. KORE TO SORE O KASHITE KUDASAI.
18. NANI O SAGASHITE IRU NO DESU KA.
19. KARERA WA KESA JUU-JI NI KIMASHITA.
20. MAIAMI MADE OOFUKU IKURA DESU KA.

C

1. WARAU 5
2. KAERU 2
3. KAKU 4
4. KURU irr.
5. YOMU 7
6. HANASU 1
7. ARU irr.
8. SAGARU 2
9. TABERU 3
10. DA irr.
11. OYOGU 6
12. SURU irr.
13. NOMU 7
14. IU, IKU, IRU 5, irr., 2
15. MATSU 8
16. ARU, AU irr. 5
17. KAKERU 3
KAKU (KAKERU) 4
18. IRU 3
19. AGARU 2
20. KAERU 3
KAU (KAERU) 5

DAI JUUKYUU-KA — MICHI DE
Lección 19 — En la calle

A: **Yaa, konnichi wa.**
Buenas tardes.
B: **Yaa, hisashiburi desu ne.**
¡Oh, después de tanto tiempo!
A: **Ee, okaasan wa o-genki desu ka.**
Sí, ¿tu señora madre está bien?
B: **Okagesamade chichi mo haha mo genki desu. O-taku de wa minasan ikaga desu ka.**
Gracias a Dios mi padre y mi madre, ambos están bien. Por tu casa, ¿cómo están todos?
A: **Ee, okagesamade uchi mo minna genki desu.**
Gracias a Dios todos están bien en casa también.
B: **Tokorode kyoo wa hisashiburi ni ii tenki desu ne.**
A propósito, hoy después de mucho tiempo el tiempo está bueno, ¿no?
A: **Ee, hontoo ni yoku furimashita ne.**
Sí, realmente llovió mucho.
B: **Biiru demo nomimasen ka.**
Nos tomaremos una cervecita o algo...
A: **Ee, ip-pai yarimashoo.**
Cómo no, tomémonos un vaso.
B: **Kono mise ga ii desu ne.**
Este negocio parece bueno.
A: **Ee, koko ni shimashoo.**
Sí, entremos aquí.
B: **Koko e suwarimashoo.**
Sentémonos aquí.
Empleada: **Irasshaimase. Nani ni shimasu ka.**
Bienvenidos, ¿qué les sirvo?
B: **Biiru to nanika tsumami o...**
Cerveza y algunos canapés.
E: **Hai.**
Muy bien.


ame ga furu


biiru

A: **Kono aida Tamura-san ni aimashita yo.**
El otro día encontré al Sr. Tamura.
B: **Kare wa doo deshita. Nanika itte imashita ka.**
¿Cómo estaba él? ¿Te contó algo?
A: **Raigetsu kekkon suru to itte imashita.**
Me decía que se va a casar el próximo mes.
B: **Sore wa kekkoo desu ne. Dare to kekkon suru no desu ka.**
Eso está bien, ¿no? ¿Con quién se va a casar?
A: **Mochiron anata no shiranai hito desu yo.**
¡Por supuesto que con alguien a quien tú no conoces!
B: **Tamura-san no otoosan wa gaikookan deshita ne.**
El padre del Sr. Tamura era diplomático, ¿no?
A: **Saa, watashi wa yoku shirimasen ga.**
Bueno..., no lo sé bien.
B: **Biiru o motto yarimasen ka.**
¿Más cerveza?
A: **Watashi wa moo kekkoo desu.**
No, ya estoy bien.
B: **Sore dewa ikimashoo ka.**
Entonces, ¿nos vamos?
A: **Ee, osoku narimashita ne.**
Sí, se ha hecho tarde.


kekkon suru



Citas indirectas

Otro uso de las formas simples de los verbos es en citas indirectas, es decir, cuando se parafrasean las palabras dichas por alguien en vez de repetir las mismas palabras con citas textuales. En español la frase citada indirectamente comienza con "que": "El dijo que se casará el próximo mes". En japonés la frase citada termina con **TO:**

Raigetsu kekkon suru to itte imashita.
El decía que se casará el próximo mes.

Kanojo wa ashita kuru to iimashita.
Ella dijo que vendrá mañana.

Ano ie wa kawanakatta to tegami ni kakimashita.
Escribí en una carta diciendo que no había comprado esa casa.

La forma simple de los verbos se usa también en el discurso indirecto, el cual es muy similar a las citas indirectas, aunque no refieren palabras dichas por alguien, sino suposiciones o pensamientos de alguien, especialmente del hablante. La estructura de estas frases es idéntica a la de las citas indirectas:

Ashita ame ga furu to omoimasu.
Creo que lloverá mañana.

Aoki-san wa Amerika e itta to omoimasu.
Creo que el Sr. Aoki ha ido a los Estados Unidos.

Kare wa kanarazu kuru to omoimasu.
Estoy seguro de que él vendrá. (Creo que vendrá sin falta)

Cuando el verbo principal es negativo, se inserta **WA** antes del verbo:

Ashita ame ga furu to wa omoimasen.
No creo que llueva mañana.

Cuando la frase indirecta contiene una pregunta, es decir, para citar preguntas indirectas, se usa **KA** en vez de **TO** para cerrar la frase citada:

Watashi wa kare ni naze konai no ka kikimashita.
Le pregunté a él por qué no venía.

Kare ni itsu kuru ka kikimashita.
Le pregunté cuándo vendría.

Watashi wa Koyama-san ga doko ni iru (no) ka shirimasen.
No sé dónde está el Sr. Koyama.

Usos de SUWARU y KAKERU

Suwaru y **Kakeru** pueden traducirse por "sentarse", pero no significan lo mismo. El significado original de **suwaru** es "sentarse sobre las piernas" al estilo japonés, pero ahora también significa "tomar u ocupar un asiento o lugar". **Kakeru** representa casi gráficamente la acción de dejarse caer sobre una silla o un banco; recuérdese que otro de los significados de **kakeru** es "colgar", en este caso "colgarse de la silla".

Usos del verbo YARU

Yaru (g 2) es un verbo más bien coloquial. Significa principalmente "hacer" y "practicar", pero se emplea en muchas expresiones idiomáticas con los más diversos significados, tal como lo demuestran los ejemplos:

Judo o yarimasu.	Practico yudo.
Anata wa tabako o yarimasu ka.	¿Fuma Ud.?
Biiru o motto yarimasen ka.	¿No vas a tomar más cerveza?

Kondo no nichiyoobi ni watashitachi to issho ni gorufu o yarimasen ka.
¿No quieres jugar golf con nosotros el próximo domingo?
Kabukiza de ima nani o yatte iru no desu ka.
¿Qué están presentando ahora en el teatro Kabuki?
Sakura-gekijoo de ima donna eiga o yatte imasu ka.
¿Qué tipo de película están exhibiendo en el cine Sakura?

En el lenguaje cortés **yaru** también significa "dar algo" a una persona de nivel inferior que el sujeto donante, a animales, a plantas, etc.:

Kodomotachi ni kudamono o yoku yatte kudasai.
Deles fruta a los niños a menudo.
Chuurippu ni mizu o yarimashita.
Regué los tulipanes.
Kono hone wa inu ni yarimasu.
Le daré este hueso al perro.

Verbos transitivos e intransitivos

La diferencia que existe entre los verbos transitivos y los intransitivos es muy importante para el aprendizaje del japonés, pues la mayoría de verbos japoneses cae en una de las dos categorías. En español, por el contrario, muchísimos verbos caen en ambas categorías y se usan ya sea en forma transitiva o intransitiva, de acuerdo con el contexto.

Verbos transitivos son los que tienen o pueden tener un complemento directo, es decir, la acción del verbo pasa o afecta a un objeto o persona. En japonés este objeto o persona sobre quien recae la acción va seguido de la partícula **O**:

Uma wa kusa o tabemasu.	Los caballos comen pasto.
Watashi wa Nihongo o naratte imasu.	Estoy aprendiendo japonés.
Machi de kanojo o mimashita.	Vi a ella en la calle.

Kimura-san wa okusan o totemo ai shite imasu.
El Sr. Kimura ama mucho a su esposa.

Verbos intransitivos son aquellos que no tienen complemento directo, es decir, la acción no va más allá del sujeto que la realiza o sufre:

Uma ga shinimashita.	El caballo murió.
Watashi wa itsumo roku-ji ni okimasu.	Siempre me levanto a las 6.
Minna atsumarimashita.	Todos se reunieron.
Yoku urete imasu.	Se vende bien.
Kono kuruma wa doa ga akimasen.	La puerta de este auto no se abre.

Tal como se dijo más arriba, muchos verbos españoles pueden emplearse en forma transitiva e intransitiva. Por ejemplo:

A. Abra la ventana, por favor. (trans.)
Mado o akete kudasai. (akeru g 3)
B. ¿A qué hora abre esta tienda? (int.)
Ano mise wa nan ji ni akimasu ka. (aku g 4)

En el ejemplo A. el verbo es **akeru** que significa "abrir algo". En B. el verbo es **aku** que significa "abrirse". En español, en ambos casos el verbo es el mismo: **abrir**, pero en japonés son verbos diferentes.

A. Yo paré el auto. (trans.)
Watashi wa kuruma o tomemashita. (tomeru g 3)
B. El avión para en Honolulu. (int.)
Hikooki wa Honoruru ni tomarimasu. (tomaru g 2)

En A. el verbo transitivo es **tomeru** que significa "detener o parar algo, estacionar un vehículo"; en B. el verbo intransitivo es **tomaru** que significa "detenerse, parar, hacer un alto, alojarse". Estos cuatro ejemplos demuestran que en japonés existen pares de verbos, uno transitivo y otro intransitivo, mientras que en español el mismo verbo se usa en ambas formas. En este libro hemos presentado los más frecuentes de estos pares de verbos. A continuación ampliamos la lista y recomendamos al estudiante memorizar estos verbos:

Transitivos	Intransitivos
Ageru (g 3) levantar, dar	**Agaru** (g 2) subir, elevarse
Akeru (g 3) abrir algo	**Aku** (g 4) abrirse
Atsumeru (g 3) juntar, reunir	**Atsumaru** (g 2) reunirse, agruparse
Dasu (g 1) enviar, sacar, presentar	**Deru** (g 3) salir, partir, marcharse
Hajimeru (g 3) comenzar a hacer algo	**Hajimaru** (g 2) iniciarse, debutar
Kaesu (g 1) devolver	**Kaeru** (g 2) regresar, volver
Naosu (g 1) reparar algo	**Naoru** (g 2) arreglarse, curarse
Mitsukeru (g 3) encontrar	**Mitsukaru** (g 2) ser descubierto
Okosu (g 1) despertar a alguien	**Okiru** (g 3) levantarse
Shimeru (g 3) cerrar algo	**Shimaru** (g 2) cerrarse
Tomeru (g 3) detener algo	**Tomaru** (g 2) parar, detenerse, alojarse
Tsukeru (g 3) pegar, adjuntar	**Tsuku** (g 4) llegar, formar parte de
Uru (g 2) vender	**Ureru** (g 3) venderse, ser vendido.

En japonés no existe la combinación **ee**, sino **ei**, aunque la pronunciación de palabras como las siguientes, se oye **ee**:

sensei	profesor	**josei**	dama
eiga	cine	**meishi**	tarjeta de visita
yotei	plan	**teiryuujo**	paradero de bus.

Sin embargo, en palabras extranjeras se acostumbra escribir **ee** en katakana.

Kaiwa Diálogos

1

A: **Konnichi wa, Abe-san.**
Buenos días, Sr. Abe.
B: **Yaa, konnichi wa irasshai.**
Oh, buenos días; qué gusto de verle por aquí.
A: **Doo desu ka. Yoku uremasu ka.**
¿Cómo van los negocios? ¿Se vende bien?
B: **Ee, okagesamade yoku urete imasu. Senshuu wa watashi dake de go-juu-dai urimashita.**
Sí, gracias a Dios, se vende bien. La semana pasada yo mismo vendí 50 unidades.



uru

2

A: **Kaigi wa nan ji ni hajimaru no desu ka.**
¿A qué hora comenzará la reunión?
B: **San-ji kara desu. Sorosoro kaigishitsu e ikimasen ka.**
Desde las tres. ¿Vamos pasando al salón de conferencias?
A: **Kyoo wa nan no hanashi desu ka.**
¿De qué se va a hablar?
B: **Tabun atarashii kaisha no koto desu.**
Seguramente el asunto de la nueva compañía.
Presidente: **Minna atsumarimashita ka. Sore dewa kaigi o hajimemasu.**
¿Están todos reunidos? Entonces, comenzaré la reunión.


kaigi

3

A: **Kono kuruma wa doa ga akimasen.**
La puerta de este auto no abre.
B: **Watashi ga akemasu.**
Yo voy a abrirla.
A: **Aa, akimashita ne.**
Ah, se abrió.
B. **Watashi no kuruma desu kara kantan desu.**
Es mi auto, de modo que es fácil.
A: **Shikashi fuben na kuruma desu ne.**
Pero es un auto impráctico, ¿no?
B: **Soo iwanaide kudasai.**
No digas eso, por favor.


akeru


akimasen

TANGO	Vocabulario
Ai	amor
Ai suru	amar
Ame	lluvia
Chichi	padre (mi)
Chuurippu	tulipán
Demo	o algo similar (después de sustantivo)
Gaikookan	diplomático
Gorufu	golf
Haha	madre (mi)
Hai (pai, bai)	unidad para contar vasos, tazas, etc. llenos
Hanashi	discurso, historia, tema
Hisashiburi	desde hace tiempo, largo tiempo
Hone	hueso
Ikaga	cómo (más cortés que DOO)
Ip-pai yaru	servirse una copa
Irasshaimase	bienvenido (término de cortesía usado sólo por empleados de negocios)
Kaigi	reunión, sesión, conferencia
Kaigishitsu	salón de conferencias
Kanarazu	sin falta, de todas maneras
Kondo	esta vez; la próxima vez
Kondo no	siguiente, próximo
Minasan	todos, todos Uds. (Más cortés que MINNA)
Mo... mo	tanto (éste) como (ése)
Mo... mo... nai	ni... ni...
Okaasan	madre (vuestra, su)
Okagesamade	gracias a Dios; gracias a Ud.
O-taku	vuestra casa, vuestro hogar
Otoosan	padre (vuestro, su)
Taku	hogar, casa (mi)
Tsumami	canapés, pasapalos
Zehi	de todos modos, sin falta

DOOSHI	Verbos
Ageru	levantar; dar (g 3)
Atsumaru	reunirse (g 2) (int.)
Furu	caer (lluvia, nieve) (g 2) (int.)
Hajimeru	comenzar a hacer (g 3)
Suwaru	tomar asiento (g 2)
Tomaru	parar; alojarse (g 2) (int.)
Yaru	hacer, practicar; dar (g 2)

KONNA	esta clase de
SONNA	tal, esa clase de
ANNA	esa clase de
DONNA	¿qué clase de...?

BENRI NA IIKATA	Expresiones útiles
Hisashiburi desu ne.	¡Hacía tiempo que no te veía!
Okegasamade.	Gracias a Dios. Gracias a los buenos deseos de Ud.
Ikaga desu ka.	¿Cómo está Ud.?
Kekkoo desu.	Ya no, gracias. Estoy bien así. (Respuesta negativa a un ofrecimiento)
Doo desu ka.	¿Cómo le va a Ud.? ¿Cómo van las cosas?
Irasshai.	¡Bienvenido! ¡Qué gusto de verte! (entre amigos)

Renshuu Práctica

A. Escoja el verbo apropiado y escríbalo en la forma correspondiente, de acuerdo con la traducción que se da al pie.

1. **Ginkoo wa yo-ji ni** ______________ . **(shimeru, shimaru)**
   El banco cierra a las cuatro.
2. **Kono doa o** ______________ **kudasai. (akeru, aku)**
   No abra esta puerta, por favor.
3. **Itsu Tokyo e** ______________ **no desu ka. (kaesu, kaeru)**
   ¿Cuándo volverá a Toquio?
4. **Kono eiga wa nan ji ni** ______________ **ka. (hajimeru, hajimaru)**
   ¿A qué hora comenzó esta película?
5. **Kesa nan ji ni** ______________ **ka. (okosu, okiru)**
   ¿A qué hora se levantó Ud. esta mañana?
6. **Kuruma o koko de** ______________ **kudasai. (tomeru, tomaru)**
   Detenga el auto aquí, por favor.
7. **Watashi wa kaze ga mada** ______________ **. (naosu, naoru)**
   No puedo curarme del resfrío.
8. **Ano ie o** ______________ **tai no desu ga. (uru, ureru)**
   Quiero vender esa casa.
9. **Nakushita hon wa** ______________ **ka. (mitsukeru, mitsukaru)**
   ¿Se encontró el libro que se había perdido?
10. **Karita hon o** ______________ **ni kimashita. (kaesu, kaeru)**
    Vine a devolver el libro que pedí prestado.
11. **Kono terebi wa asoko de** ______________ **. (naosu, naoru)**
    Allá repararon este televisor.
12. **Ashita roku-ji ni** ______________ **kudasai. (okosu, okiru)**
    Por favor, despiértame mañana a las siete.
13. **Dono hoteru ni** ______________ **iru no desu ka. (tomeru, tomaru)**
    ¿En qué hotel estás alojado?
14. **Kono ryoori ni wa budooshu ga** ______________ **. (tsukeru, tsuku)**
    Esta comida es acompañada con vino.
15. **Mono no nedan ga** ______________ **ne. (ageru, agaru)**
    El precio de las cosas ha subido, ¿verdad?
16. **Watashi ga sore o** ______________ **. (mitsukeru, mitsukaru)**
    Yo lo encontré.
17. **Watashi wa mado o** ______________ **. (shimeru, shimaru)**
    Yo no cerré la ventana.
18. **Ryoori ga kimashita. Doozo** ______________ **kudasai. (hajimeru, hajimaru)**
    La comida está servida. Comience Ud. por favor.
19. **Kaigi ni wa hito ga takusan** ______________ **. (atsumeru, atsumaru)**
    Mucha gente se ha congregado para la conferencia.
20. **Kare wa hon o** ______________ **tsumori desu. (dasu, deru)**
    El tiene la intención de publicar un libro.

B. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. Creo que él está ahora en el hotel. ____________
2. ¿Tiene tiempo ahora? ____________
3. Echale agua a las flores, por favor. ____________
4. El dijo que ésa era la verdad. ____________
5. Pudimos sentarnos. ____________
6. ¿A qué hora vendrá él? ____________
7. El dijo que ya había visto esa película. ____________
8. ¿A quién espera Ud.? ____________
9. Esta comida (plato) me gusta mucho. ____________
10. Atienda el teléfono, por favor. ____________
11. ¿Dónde está el ascensor? ____________
12. El no dijo la verdad. ____________
13. Conocí a varias personas en la reunión. ____________
14. Ella me dijo que estaba llamando desde un teléfono público. ____________
15. Apúrate, pues el ómnibus va a partir. ____________
16. Este avión ahora está volando a 900 k.p.h. ____________
17. Mi trabajo termina a las cinco. ____________
18. Como hace calor, abra la ventana por favor. ____________
19. ¿Te curaste del resfrío? ____________
20. El paquete que enviaste no llega todavía. ____________

C. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. Isoide ____________
2. Matta ____________
3. Shita ____________
4. Atsumatte ____________
5. Kaeta ____________
6. Tomarimasen ____________
7. Atta ____________
8. Futta ____________
9. Inai ____________
10. Kakatta ____________
11. Hajimete ____________
12. Kiita ____________
13. Yatta ____________
14. Kakemasen ____________
15. Dashita ____________
16. Agemasu ____________
17. Irimashita ____________
18. Suwarenai ____________
19. Konai ____________
20. Okimasu ____________

KOTAE Respuestas

A

1. shimarimasu
2. akenaide
3. kaeru
4. hajimarimashita
5. okimashita
6. tomete
7. naorimasen
8. uri
9. mitsukarimashita
10. kaeshi
11. naoshimashita
12. okoshite
13. tomatte
14. tsukimasu
15. agarimashita
16. mitsukemashita
17. shimasen deshita
18. hajimete
19. atsumarimashita
20. dasu.

B

1. Kare wa ima hoteru ni iru to omoimasu.
2. Ima jikan wa (=ga) arimasu ka.
3. Hana ni mizu o yatte kudasai.
4. Kare wa sore wa hontoo da to iimashita.
5. Watashitachi wa suwaremashita.
6. Kare wa nan ji ni kuru no desu ka. (= kimasu ka)
7. Kare wa ano eiga wa moo mita to iimashita.
8. Dare o matte iru no desu ka.
9. Kono ryoori wa daisuki desu.
10. Denwa ni dete kudasai.
11. Erebeetaa wa doko desu ka.
12. Kare wa hontoo no koto o iimasen deshita.
13. Kaigi de iroiro na hito ni aimashita.
14. Kanojo wa kooshuu-denwa kara denwa shite iru to iimashita.
15. Basu ga demasu kara isoide kudasai.
16. Kono hikooki wa ima jisoku kyuu-hyak-kiro de tonde imasu.
17. Shigoto wa go-ji ni owarimasu.
18. Atsui desu kara mado o akete kudasai.
19. Kaze wa naorimashita ka.
20. Anata ga dashita (= okutta) kozutsumi wa mada tsukimasen.

C

1.	Isogu	6
2.	Matsu	8
3.	Suru	irr.
4.	Atsumaru	2
5.	Kaeru	3
	Kau (kaeru)	5
6.	Tomaru	2
7.	Au, aru	5, irr.
8.	Furu	2
9.	Iru	3
10.	Kakaru	2
11.	Hajimeru	3
12.	Kiku	4
13.	Yaru	2
14.	Kakeru	3
	Kaku (kakeru)	4
15.	Dasu	1
16.	Ageru	3
17.	Iru	2
18.	Suwaru (Suwareru)	2
19.	Kuru	irr.
20.	Okiru, oku	3,4

DAI NI-JUK-KA — EIGAKAN DE
Lección 20 — En el cine

A: **Eiga o mi ni ikimasen ka.**
¿No vas a ir a ver una película?
B: **Nanika ii no o yatte imasu ka.**
¿Están presentando algo bueno?
A: **"Sakura Gekijoo" de "Kaette Kita Supai" to iu no o yatte imasu.**
En el Sakura están pasando una titulada "El Espía que Volvió".
B: **Aa, sore wa kiite imasu. Sore ni shimashoo.**
Ah, he oído acerca de ella. Vayamos a esa. (Quedamos en eso)
A: **Nan ji ni hajimaru ka shitte imasu ka.**
¿Sabes a qué hora comienza?
B: **Tonikaku itte mimashoo.**
De todas maneras, vayamos a ver.

A: **Ima owatta bakari desu ne. Choodo yokatta (desu).**
Acaba de terminar. ¡Qué bien!
B: **Doko e suwarimasu ka.**
¿Dónde nos sentamos?
A: **Kono hen ga ii desu ne.**
Por acá está bien.
B: **Anata wa eiga o yoku mimasu ka.**
¿Ves películas a menudo?
A: **Mae wa yoku mimashita ga konogoro wa amari mimasen.**
Antes veía a menudo, pero en estos días rara vez.
B: **Watashi wa shuu ni ichi-do wa mimasu.**
Yo veo (voy al cine) una vez por semana.
A: **Sore wa shirimasen deshita.**
No sabía eso.
B: **Desu kara watashi wa taitei no ii eiga wa mite imasu.**
Por eso he visto la mayoría de películas buenas.
A: **Shikashi kyoo wa wariai ni suite imasu ne.**
Sin embargo, hoy está más bien vacío.

B: **Mada sukoshi hayai kara desu. Ima ni konde kimasu yo.**
Porque todavía es un poco temprano. En un momento se llenará, vas a ver.
A: **Hontoo ni konde kimashita ne. Hayaku kite yokatta desu ne.**
Verdad que se está llenando. Fue una buena idea venir temprano.
B: **Aite iru seki ga nakunarimashita ne.**
Los asientos desocupados han desaparecido.
A: **Kuraku narimashita. Hajimarimasu ne.**
Se oscureció. Va a comenzar.

B: **Doo desu ka. Yokatta desu ka.**
¿Qué te pareció? ¿Buena?
A: **Ee, totemo yokatta desu yo.**
Sí, fue muy buena.

KURU e IKU como sustitutos de IRU

Algunas veces, KURU e IKU pueden reemplazar a IRU como auxiliares para construir el tiempo continuo o gerundio, aunque con estos verbos que expresan desplazamiento o movimiento se enfatiza el cambio de estado, es decir, la acción del verbo principal que está en la forma –TE es más dinámica:

Seki ga konde kimasu. (komu = llenarse de gente)
Los asientos están ocupándose. (Se están llenando)

Yoku natte ikimasu. (naru = volverse)
Está poniéndose bueno. (mejorando).

Kuraku natte kimashita.
Está oscureciendo.

Un comentario acerca de DESU

En el diálogo anterior podrá notar que se ha usado varias veces el verbo DESU (tiempo presente de DA). Nótese que en español la traducción está en tiempo pasado (pretérito). DESU tiene un uso muy amplio. Además, cuando el verbo principal es DESU muchas veces no es necesario el uso de partículas para las palabras que lo acompañan en el predicado:

Doo desu ka.	¿Qué te pareció? ¿Cómo estuvo?
Totemo yokatta desu yo.	Fue muy buena.
Buchoo wa doko desu ka.	¿Dónde está el gerente?
Ima kaigishitsu desu.	Ahora está en la sala de conferencias.

Uso de –TE IRU para expresar el estado resultante

Además de su uso más frecuente (gerundio), la forma –TE IRU de los verbos intransitivos (los que no tienen objeto directo) expresa el estado resultante de la acción del verbo:

Seki ga suite imasu. (suku = quedarse vacío)
Los asientos están desocupados.

Enpitsu wa hikidashi ni haitte imasu. (hairu = entrar, ingresar)
El lápiz está en la gaveta.

Gekijoo wa konde imashita. (komu = llenarse de gente)
El teatro estaba lleno. (se llenó)

Tanaka-san wa Beikoku e itte imasu. (iku = ir)
El Sr. Tanaka está en los EE.UU.

Kyoo wa Kimura-san ga kite imasu yo. (kuru = venir)
El Sr. Kimura está hoy aquí.

Uso de –TE IMASU para expresar el pretérito perfecto compuesto

Además de lo presentado más arriba, esta misma construcción puede dar origen a oraciones que expresan experiencia anterior del sujeto. Este uso se aplica tanto a verbos transitivos como intransitivos.

Sore wa kiite imasu.	He oído de eso
Takusan no ii eiga o mite imasu.	He visto muchas buenas películas.
Sore wa mada naratte imasen.	No hemos aprendido eso todavía.
Tanaka-san wa Roma e go-kai mo itte imasu.	El Sr. Tanaka ha ido a Roma hasta cinco veces.

La construcción o estructura de estas oraciones es igual a la del gerundio o forma continua presentada en la lección 4. Sin embargo, el contexto y el uso de expresiones de tiempo aclaran el significado.

Los Adjetivos japoneses se conjugan

Los adjetivos japoneses tienen declinaciones o inflexiones, tal como los verbos. Este es un concepto nuevo y sorprendente para quienes hablan español, por lo cual el estudiante debe habituarse a él. Estas formas conjugadas de los adjetivos equivalen a las formas simples de los verbos y se emplean de manera similar.

	Afirmativo	Negativo
Tiempo presente	ookii	ooki-kunai
Tiempo pasado	ooki-katta	ooki-ku (wa) nakatta

El tiempo presente afirmativo corresponde a la forma simple o normal de los adjetivos, los que, como Ud. sabe, terminan en **ai, ii, oi** o **ui**. Nótese que antes de agregárseles las inflexiones o terminaciones se pierde la **i** final. Las terminaciones que se presentan en el cuadro anterior se aplican a todos los adjetivos.

Estas formas conjugadas de los adjetivos se usan como predicado del verbo principal DESU en oraciones corteses:

Kono kutsu wa ookii desu.
Estos zapatos son (demasiado) grandes.

Watashi no ie wa amari ookikunai desu.
Mi casa no es tan grande.

Sono kuukoo wa kanari ookikatta desu.
Ese aeropuerto era más bien grande.

Sono puuru wa amari ookikunakatta desu.
Esa piscina no era tan grande.

En estos casos, DESU es un verbo intemporal, y el elemento que indica el tiempo de la oración no es DESU, sino el adjetivo conjugado, el cual incorpora los conceptos de afirmativo/negativo y presente/pasado.

Cuando se usa un adjetivo dentro de una cláusula, el verbo copular DESU no es necesario, pues el adjetivo actúa como si fuera un verbo conjugado en su forma simple. Recuérdese que DESU es un término usado en el lenguaje cortés y en las cláusulas debe usarse la forma simple:

Ookikunai kuruma ga hoshii desu.
Me gustaría tener un auto que no sea grande.

Atsukunai tokoro e ikimasu.
Iré a un lugar donde no haga calor.

Watashi ga chiisakatta toki ani wa Osaka ni sunde imashita.
Cuando yo era pequeño mi hermano mayor vivía en Osaka.

Los adjetivos en citas indirectas

Como en las citas indirectas se usan las formas simples de los verbos, cuando se usan adjetivos en citas indirectas, estos van en la forma conjugada apropiada:

Kono shigoto wa omoshiroi to omoimasu.
Creo que este trabajo es interesante.

Kare wa sono eiga wa yokatta to iimashita. (yoi = bueno)
El dijo que esa película era buena.

Kanojo wa hon wa omoshirokunakatta to iimashita.
Ella dijo que el libro no era interesante.

El equivalente de la expresión "acabar de + infinitivo"

La expresión idiomática española "acabar de...", como en "acabo de comer"; "acaba de partir"; "acaba de llegar", tiene su equivalente en japonés en el pasado simple del verbo seguido de **bakari desu.**

En tiempo pasado "acababa de..." exige el pasado de DESU: **deshita:**

Watashi wa (+ ima) tabeta bakari desu.
Acabo de comer (ahorita).

Basu wa deta bakari deshita.
El ómnibus acababa de partir.

Kare wa (+ ima) tsuita bakari desu.
El acaba de llegar (en este momento).

Eiga wa hajimatta bakari deshita.
La película acababa de empezar.

KAIWA Diálogo

A: **Koko wa kono jimusho no iriguchi desu ka deguchi desu ka.**
¿Es ésta la entrada o la salida de esta oficina?
B: **Sore wa onaji koto desu.**
Es la misma cosa.
A: **Watashi wa iriguchi no uketsuke o sagashite iru no desu.**
Estoy buscando la recepción de entrada.
B: **Hito wa hairu toki ni wa "Iriguchi", deru toki ni wa "Deguchi" to iimasu.**
La gente cuando entra le dice "Entrada"; cuando sale, "Salida".

A: **Sore dewa koko wa iriguchi desu ne.**
Entonces ésta es la "entrada", ¿no?
B: **Anata wa ima haitte kimashita ka soretomo dete iku no desu ka.**
¿Ud. ha entrado recién o está saliendo?
A: **Haitte kimashita.**
He entrado.
B: **Sore dewa iriguchi desu.**
Entonces es la entrada.
A: **Sore dewa anata wa uketsuke desu ka.**
Entonces, ¿Ud. es la recepcionista?
B: **Hai, soo desu.**
Sí, lo soy.
A: **Watashi wa Okada to iimasu. Suzuki-san o onegai shimasu.**
Me llamo Okada. Quisiera ver al Sr. Suzuki.
B: **Shachoo no Suzuki desu ka.**
¿Ud. se refiere al presidente, al Sr. Suzuki?
A: **Soo desu. Suzuki shachoo desu.**
Correcto, al presidente Suzuki.
B: **Shitsurei desu ga dochira no Okada-sama desu ka.**
Discúlpeme, ¿el Sr. Okada de dónde...? (¿de qué empresa?)
A: **Kore wa watashi no meishi desu.**
Esta es mi tarjeta.

TANGO Vocabulario

Akarui	claro, iluminado
Amari	muy
Ani	hermano mayor (mi)
Ano hen	por allá
Ano koro	en esos días, en esa época
Bakari	apenas, recién
Deguchi	salida
Denki	electricidad; luz eléctrica
Desu kara	por tanto, por eso
Dono hen	¿por dónde? ¿en qué lugar?
Eigakan	cine (edificio)
Hikidashi	gaveta, cajón
Ima ni	pronto
Jimusho	oficina
Iriguchi	entrada
Konogoro	en estos días, recientemente
Kono hen	por acá, en los alrededores
Kurai	oscuro
No mae ni	delante de, antes de
Seki	asiento
Sono hen	por allá
Sono koro	en ese entonces, en ese momento
Shachoo	presidente de empresa; gerente general
Soretomo	o
Supai	espía
Taitei	casi todos, generalmente
Taitei no	la mayoría de
Tonikaku	de todas maneras, en cualquier forma
Ushiro	detrás
Uketsuke	recepción, la recepcionista
Wariai ni	relativamente, más bien

DOOSHI Verbos

Komu	llenarse de gente (g 7)
Nakunaru	desaparecer (g 2)

DAIJI NA TOKORO		Lugares importantes	
Bijutsukan	museo de arte	**Keisatsu**	estación de policía
Byooin	hospital, clínica	**Kooen**	parque
Daigaku	universidad	**Kuukoo**	aeropuerto
Doobutsuen	zoológico	**Kyookai**	iglesia
Eigakan	cinema	**Minato**	puerto
Eki	estación de tren	**Onsen**	baños termales
Gakkoo	escuela	**Taishikan**	embajada
Gekijoo	teatro	**Tenrankai**	exposición de arte
Hakubutsukan	museo	**Toshokan**	biblioteca
Hikoojoo	aeropuerto	**Yuubin-kyoku**	oficina de correos.

RENSHUU Práctica

A. Escriba los verbos faltantes, de acuerdo con la traducción que se da:

1. **Minna** ______ **imasu ka.** ¿Están todos reunidos?
2. **Denki ga** ______ **imasu.** La luz está prendida.
3. **Sono kaban wa** ______ **imasu.** Esa maleta está abierta.
4. **Ginkoo wa** ______ **imasu.** El banco está cerrado.
5. **Saitoo-san ga** ______ **imasu.** El Sr. Saitoo está aquí.
6. **Eiga wa** ______ **imasu.** La película ha comenzado.
7. **Shujin wa** ______ **imasu.** Mi esposo ha regresado.
8. **Kuruma wa** ______ **imasu.** El auto está reparado.
9. **Kono tokei wa** ______ **imasu.** Este reloj se ha parado.
10. **Imooto wa** ______ **imasu.** Mi hermana menor ha salido.
11. **Kono sakana wa** ______ **imasu.** Este pececito está muerto.
12. **Ima densha wa** ______ **imasu.** El tren está ahora casi vacío.
13. **Kodomo wa** ______ **imasu.** El niño está despierto.
14. **Kono hon wa yoku** ______ **imasu.** Este libro se vende bien.
15. **Kare wa onaka ga** ______ **imasu.** El tiene hambre.

B. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Está desocupado este asiento? ______
2. No, alguien viene. ______

3. ¿Dónde aprendió Ud. japonés? ______
4. Creo que este reloj está atrasado. ______
5. La gente que escuchó eso se rio. ______
6. Yo acabo de cenar. ______
7. Que pase buenas noches. ______
8. Vayamos por esta calle. ______
9. ¿Ya está arreglado el televisor? ______
10. El vive en una casa que tiene piscina. ______
11. Tráigame una flor hermosa. ______
12. Ha venido una persona llamada Kimura. ______
13. Todavía no hemos aprendido eso. ______
14. El dijo que vendría a las tres, pero no viene todavía. ______
15. ¿Cómo estuvo el concierto de ayer? ______
16. Lea este libro desde la página treinta y seis hasta la cuarenta y nueve. ______
17. Yo practico yudo, pero no karate. ______
18. Está lloviendo. ______
19. Los niños ya se han ido a la escuela. ______
20. De todas maneras, vayamos a ver. ______

C. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si el verbo es irregular.

1. **Kaetta** ______
2. **Korenai** ______
3. **Futta** ______
4. **Machimasu** ______
5. **Akimashita** ______
6. **Suwaranai** ______
7. **Agemasu** ______
8. **Nakunatte** ______
9. **Hanashita** ______
10. **Kaenai** ______
11. **Kashite** ______
12. **Kawanai** ______
13. **Konde** ______
14. **Itta** ______
15. **Yatte** ______
16. **Shita** ______
17. **Oyogenai** ______
18. **Okimasen** ______
19. **Tabeta** ______
20. **Kaketa** ______

KOTAE Respuestas

A

1.	Atsumatte	6.	Hajimatte	11.	Shinde
2.	Tsuite	7.	Kaette	12.	Suite
3.	Aite	8.	Naotte	13.	Okite
4.	Shimatte	9.	Tomatte	14.	Urete
5.	Kite	10.	Dekakete	15.	Suite

B

1. Kono seki wa aite imasu ka. (aku g 4)
2. Iie, kimasu.
3. Nihongo wa doko de naraimashita ka.
4. Kono tokei wa okurete iru to omoimasu.
5. Sore o kiita hito wa waraimashita.
6. Watashi wa ban-gohan o tabeta bakari desu.
7. Oyasumi nasai.
8. Kono michi o ikimashoo.
9. Terebi wa moo naorimashita ka.
10. Kare wa puuru no aru ie ni sunde imasu.
11. Kirei na hana o motte kite kudasai.
12. Kimura-san to iu hito ga kimashita.
13. Sore wa mada naratte imasen.
14. Kare wa san-ji ni kuru to iimashita ga mada kimasen.
15. Kinoo no konsaato wa doo deshita.
16. Kono hon no san-juuroku peeji kara yon-juukyuu peeji made yonde kudasai.
17. Judo wa yarimasu ga karate wa yarimasen.
18. Ame ga futte imasu.
19. Kodomotachi wa moo gakkoo e ikimashita.
20. Tonikaku itte mimashoo.

C

1.	Kaeru	2	8.	Nakunaru	2	15.	Yaru	2
2.	Kuru (Koreru)	irr.	9.	Hanasu	1	16.	Suru	irr.
3.	Furu	2	10.	Kaeru, Kau (Kaeru)	3, 5	17.	Oyogu (Oyogeru)	6
4.	Matsu	8	11.	Kasu	1	18.	Okiru, Oku	3,4
5.	Aku, Akiru	4,3	12.	Kau	5	19.	Taberu	3
6.	Suwaru	2	13.	Komu	7	20.	Kakeru	3
7.	Ageru	3	14.	IU, IKU, IRU	5, irr., 2		kaku (kakeru)	4

DAI NI-JUUIK-KA — Lección 21
HIKOOKI NO NAKA DE — En el avión

A: **Shitsurei desu ga, anata wa Tokyo made irassharu no desu ka.**
Disculpe, ¿Ud. va a Toquio?

B: **Nan desu ka. Yoku wakarimasen deshita ga.**
¿Cómo dijo? No entendí bien.

A: **Anata wa Tokyo made iku no desu ka.**
¿Va Ud. a Toquio?

B: **Hai, soo desu. Anata mo soo desu ka.**
Sí, así es. ¿Ud. también?

A: **Hai, Nihon e kaerimasu. Amerika ni kyuuka de ni-shuukan hodo imashita.**
Sí, regreso a Japón. Estuve un par de semanas de vacaciones en los EE.UU.

B: **Watashi ga Nihongo o hanasu koto ga dooshite wakatta no desu ka.**
¿Cómo supo Ud. que yo hablaba japonés?

A: **Sakki Nihongo no tekisuto o yonde imashita ne. Nihongo o narau josei wa ooi no desu ka.**
Hace un rato Ud. estaba leyendo un texto en japonés. ¿Hay muchas damas que aprenden japonés?

B: **Ee, arimasu yo. Watashi wa kotoshi daigaku o deta bakari desu ga, ichi-do Nihon o mitai to omotte ita no desu.**
Sí, las hay. Yo acabo de graduarme este año de la universidad y pensaba en visitar (ver) Japón alguna vez.

A: **Nihon ni shiriai ga aru no desu ka.**
¿Tiene conocidos en Japón?

B: **Ee, ani ga Tokyo ni sunde imasu.**
Sí, mi hermano mayor vive en Toquio.

A: **Watashi mo Tokyo ni sunde imasu kara, mukoo e tsuitara ichi-do Tokyo o go-annai shimasu yo. Moshi yoroshikereba.**
Yo también vivo en Toquio; cuando lleguemos le mostraré la ciudad de Toquio. Si lo desea Ud.

B: **Anata wa Tokyo de nani o shite irassharu no desu ka.**
¿Qué hace Ud. en Toquio?

A: **Watashi wa mada gakusei desu. Shikashi ane ga zasshi-sha de hataraite imasu kara ichi-do go-shookai shimasu.**
Todavía soy estudiante. Pero mi hermana mayor trabaja en una editora de revistas, así es que se la presentaré en algún momento..

B: **Tokyo made ato nan jikan kakarimasu ka.**
¿Cuántas horas más faltan (demora) para Toquio?
A: **Mada ato shichi-jikan gurai desu. Honoruru de ichi-jikan gurai tomarimasu kara.**
Todavía unas siete horas porque pararemos aproximadamente una hora en Honolulu.
B: **Anata wa Beikoku e yoku irassharu no desu ka.**
¿Va Ud. a menudo a los EE.UU?
A: **Iie, kore ga hajimete desu. Watashi wa Aoki to iimasu. Isamu Aoki desu. Doozo yoroshiku.**
No, ésta es la primera vez. Me llamo Aoki. Isamu Aoki. Encantando de conocerla.
B: **Watashi wa Brenda Turner desu.**
Soy Brenda Turner.
A: **Anata no oniisan wa Tokyo de nani o shite irassharu no desu ka.**
¿A qué se dedica su hermano en Toquio?
B: **Amerika no kaisha no daihyoosha o shite imasu. Narita-kuukoo e mukae ni kite iru to omoimasu.**
El representa a una compañía norteamericana. Me imagino que irá a esperarme al aeropuerto de Narita.
A: **Mukoo de shokuji o kubari hajimemashita ne. Watashi wa onaka ga sukimashita**
Por allá han comenzado a distribuir la comida. Yo tengo hambre.

HAJIMERU y OWARU formando verbos compuestos

Los verbos **hajimeru** (comenzar) y **owaru** (terminar) se usan combinados con **la raíz** de otros verbos para formar algo así como verbos compuestos que equivalen a "comenzar a..." y "terminar de...":

Shokuji o kubari hajimemashita. (kubaru g 2)
Comenzaron a distribuir la comida.
Sensei ga hanashi hajimemashita.
El profesor comenzó a hablar.
Kare wa piano o hiki hajimemashita. (hiku g 4)
El comenzó a tocar el piano.
Kare wa piano o hiki owarimashita.
Terminó de tocar el piano.

IRASSHARU

Irassharu es un verbo muy especial que puede ocupar el lugar de tres verbos: **IRU, IKU** y **KURU**, pero con una connotación de extremada cortesía. Es usado principalmente por las mujeres. Su significado lo determina la partícula que siga el objeto del verbo y/o el contexto o situación en que se le use:

Anata wa Tokyo e irassharu no desu ka. (equivale a **iku**)
¿Va Ud. a Toquio?
Ashita watashi no uchi e irasshaimasen ka. (equivale a **kuru**)
¿Vendrá Ud. a mi casa mañana?
Anata wa ima hoteru ni irassharu no desu ka. (equivale a **iru**)
¿Está Ud. en el hotel ahora?

A simple vista, parecería que es un verbo muy útil porque podría liberarnos del trabajo de manejar tres verbos: **iru** (g 3); **iku** (irr.) y **kuru** (irr.). Pero en realidad no es tan útil debido a que es una palabra demasiado larga y a su nivel de extremada cortesía. Este verbo se conjuga como los verbos del grupo 2, excepto que su raíz (forma usada con MASU/MASEN) es **IRASSHAI** y no **Irasshari**. La raíz también se usa como forma imperativa. El verbo **KUDASARU**, que ya conocemos, se conjuga en idéntica forma:

Koko ni irasshai.	Quédese aquí.
Koko e irasshai.	Venga aquí.
Mukoo e irasshai.	Vaya allá.
Koohii o kudasai.	Deme café.

NO DESU usado después de la forma simple de los verbos

Se usa NO DESU muy frecuentemente después de las formas simples de los verbos, especialmente para suavizar las preguntas. Véase la lección 15, oraciones 21, 22, 23 y 25 y léase el punto 1. de la explicación correspondiente. Lo que allí se llamó "el infinitivo" es en realidad el "tiempo presente de la forma simple". Los siguientes ejemplos ilustran el uso de **no desu** con formas simples negativas y de tiempo pasado:

Kinoo wa nani o shite ita no desu ka.
¿Qué estaba haciendo ayer?
Anata no oniisan wa Tokyo ni sunde ita no desu ka.
¿Vivía su hermano mayor en Toquio?
Oneesan wa issho ni konakatta no desu ka.
¿No vino su hermana mayor con Ud.?

También se emplea no desu con las formas conjugadas de los adjetivos, especialmente en oraciones interrogativas:

Nihongo o narau josei wa ooi no desu ka.
¿Hay muchas damas que aprenden japonés?
Ano eiga wa omoshirokunakatta no dessu ka.
¿No era interesante esa película?

Uso de KOTO en cláusulas sustantivales

Se usa **KOTO** al final de cláusulas sustantivales, las cuales comienzan en español con "que..." o "el hecho de que...". El verbo de la cláusula va generalmente en forma simple y el agente de la cláusula lleva la partícula **ga**.

En los primeros dos ejemplos que siguen la cláusula es el sujeto de la oración, por lo cual se usa **koto wa**. En los ejemplos 3. y 4. la cláusula es el objeto o complemento de la oración, por lo tanto se usa **koto o**:

1. **O-sake ga kusuri ni naru koto wa hontoo desu.**
   Que el sake hace bien a la salud es verdad.
2. **Kanojo ga Misu Yunibaasu ni naru koto wa muzukashii desu.**
   Que ella llegue a ser Miss Universo es improbable.
3. **Doru ga agaru koto o shinbun de yomimashita.**
   Leí en el diario que el dólar va a subir.
4. **Kare ga kyoo tsuku koto o dare mo shirimasen.**
   Nadie sabe que él llega hoy.

Oraciones Condicionales mediante la terminación RA

En la mayoría de idiomas, las oraciones condicionales constan de dos partes: una cláusula condicional subordinada y una oración principal concluyente, la cual expresa la consecuencia lógica, la intención del sujeto o una orden. En español la cláusula condicional normalmente comienza con "Si...": **Si aclara, saldré.**

En japonés existen varias formas de construir las cláusulas condicionales y no todas ellas pueden emplearse en todos los casos. La forma más recomendable, debido a que puede usarse en la mayoría de las situaciones, es la terminada en **RA**. Se añade la terminación **RA** al pasado simple afirmativo o negativo del verbo:

Forma Simple	Pasado Simple	Condicional	
TABERU	Af. TABETA Ne. TABENAKATTA	TABETARA TABENAKATTARA	Si como... Si no como...
HANASU	Af. HANASHITA Ne. HANASANAKATTA	HANASHITARA HANASANAKATTARA	Si hablo... Si no hablo...
YOMU	Af. YONDA Ne. YOMANAKATTA	YONDARA YOMANAKATTARA	Si leo... Si no leo...
IKU	Af. ITTA Ne. IKANAKATTA	ITTARA IKANAKATTARA	Si voy... Si no voy...

Las adjetivos terminados en **I** (verdaderos adjetivos) también pueden usarse en cláusulas condiciones y, tal como los verbos, añaden **RA** a su forma de tiempo pasado, afirmativa o negativa, según el caso:

YASUI	YASU-KATTA YASUKU-NAKATTA	YASU-KATTARA YASUKU-NAKATTARA	Si es barato... Si no es barato...
OOKII	OOKI-KATTA OOKIKU-NAKATTA	OOKI-KATTARA OOKIKU-NAKATTARA	Si es grande... Si no es grande...

Cuando se quiere poner énfasis en la condición, puede anteponerse **MOSHI** a la cláusula condicional:

ASHITA **HARETARA** DEKAKEMASU.
Si aclara mañana, saldré.
JIKANHYOO GA **ATTARA** KASHITE KUDASAI.
Si tiene el horario, préstemelo.
ASHITA **MOSHI** AME GA **FUTTARA** IKIMASEN.
Si es que llueve mañana, no iré.
MOSHI SAKE O UTTE **INAKATTARA** BIIRU NI SHIMASHOO.
Si no estuvieran vendiendo sake, que sea cerveza.
SHITTE **ITARA** OSHIETE KUDASAI.
Si sabe Ud., enséñeme.
YASUKATTARA KAIMASU.
Si es barato, lo compraré.
YASUKUNAKATTARA KAIMASEN.
Si no es barato, no lo compraré.

Los verbos derivados que terminan en **ERU** y que indican "poder..." también pueden añadir la terminación **RA** a su forma pasada simple para ser usados en cláusulas condicionales:

HIRU MADE NI **KAERETARA** UCHI DE TABEMASU.
Si puedo estar de regreso antes del mediodía, almorzaré en casa.
IKETARA IKIMASU.
Si puedo ir, iré. (Si pudiera ir, iría.)

Una particularidad del idioma japonés es que la construcción condicional también se emplea para cláusulas circunstanciales que indican simultaneidad. En español estas cláusulas comienzan con "cuando..." o "cada vez que..."

MUKOO E **TSUITARA** DENWA SHITE KUDASAI
Cuando llegue allá, llámeme, por favor.
MUKOO E **TSUITARA** MACHI O GO-ANNAI SHIMASU YO.
Cuando lleguemos, le mostraré la ciudad.
TAMURA-SAN GA **KITARA** OSHIETE KUDASAI.
Cuando venga el Sr. Tamura, avíseme, por favor.
YUKKURI **HANASHITARA** WAKARIMASHITA.
Cuando hablé despacio, me entendió.
NATSU NI **NATTARA** KAIGAN E IKIMASU.
Cuando llegue el verano, iré a la playa.

KAIWA Diálogo

A: **Sakki anata to hanashite ita hito wa dare desu ka.**
¿Quién es la persona que hablaba contigo hace un rato?

B: **Ano sei no takai hito desu ka.**
¿La persona alta?

A: **Iie, takaku wa arimasen. Kiiroi suutsu o kite ita hito desu.**
No era tan alta. La que vestía traje amarillo.

B: **Are wa watashi no imooto desu.**
Esa es mi hermana menor.

A: **Anata ni imooto-san ga iru koto wa shirimasen deshita.**
No sabía que tenías una hermana menor.

B: **Ato de anata ni shookai shimasu.**
Te la presentaré más tarde.

A: **Ee, zehi.**
Sí, sin falta.

B: **Anata wa kiiroi suutsu o kita hito ga suki desu ka.**
¿Te gusta una chica que se ponga un traje amarillo?

A: **Kimono no iro wa kankei arimasen yo.**
El color del vestigo no tiene (ninguna) relación.

B: **Kyoo wa Kimura-san no paatii desu kara Kimura-san ni mazu aisatsu shimashoo.**
Esta es la fiesta de la Sra. Kimura, así es que vayamos primero a saludarla.

A: **Ee, sore kara ima no koto o wasurenaide.**
Sí, y no olvides ese asunto.

B: **Mochiron.**
Por supuesto.

SHOKUGYOO Profesiones y ocupaciones

Bengoshi	abogado	**Kaishain**	empleado de empresa
Bijinesuman	comerciante, empresario	**Kashu**	cantante
Daihyoosha	representante	**Keirishi**	contador
Gaikookan	diplomático	**Koomuin**	empleado público
Gaka	pintor	**Kyooju**	profesor universitario
Gakusei	estudiante	**Kyooshi**	maestro de escuela
Gishi	ingeniero	**Ongakuka**	músico (clásico)
Haisha	dentista	**Pairotto**	piloto
Haiyuu	actor, actriz	**Sakka**	escritor, novelista
Heitai	soldado	**Seerusuman**	vendedor
Hisho	secretaria	**Untenshu**	chofer
Isha	médico	**Yakuzaishi**	farmacéutico

TANGO Vocabulario

Aisatsu	saludo
Aisatsu suru	saludar
Ame	lluvia
Ame ga furu	llover (g. 2)
Ane	hermana mayor (mi)
Annai	escolta; guía
Annai suru	escoltar; guiar, mostrar
Ato	después; el resto
Beikoku	EE.UU. de América
Daihyoosha	representante
Daigaku	universidad
Dooshite	por qué, cómo
Hodo	aproximadamente
Ichi-do	una vez; alguna vez, en algún momento
Imooto	hermana menor (mi)
Josei	dama
Kankei	relación
Kimono	bata tradicional japonesa para hombres o mujeres; traje o vestido en general
Kiiro	amarillo (s.)
Kiiroi	amarillo (adj.)
Koto	el hecho de que: asunto
Mada	todavía
Mazu	primero, primeramente
Narita Kuukoo	el aeropuerto de Toquio
Oneesan	hermana mayor (vuestra, su)
Oniisan	hermano mayor (vuestro, su)
Ooi	mucho, muchos (adj.)
Parii	París
Sei	estatura
–sha	empresa, compañía (abreviatura de **kaisha**)
Shiriai	persona conocida
Shokuji	comida
Shokuji o suru	comer, servirse una comida
Shookai	presentación de una persona
Shookai suru	presentar a alguien
Suutsu	traje de dos piezas (ing. **suit**)
Tekisuto	libro de texto
Yoroshii	bueno (más formal que ii)
Yukkuri	lentamente, plácidamente

DOOSHI Verbos

Hareru	aclararse el cielo (g 3)
Irassharu	estar; ir; venir (irr.)
Kiru	vestirse; vestir, llevar puesto (g 3)
Kubaru	repartir, distribuir (g 2)
Kudasaru	tener la amabilidad de dar (irr.)
Mukaeru	recibir a una persona (g 3)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

Yoroshikereba.	Si Ud. quiere
Moshi yoroshikereba.	Si Ud. quiere (más formal)
Shitsurei desu ga...	Perdone la curiosidad, pero... Disculpe...

RENSHUU Práctica

A. Escriba los verbos faltantes de acuerdo con la traducción que se da al pie.

1. **Kusuri o** ________________ **naorimasu.**
Si toma la medicina, se pondrá bien.
2. **Kuruma de** ________________ **jup-pun desu.**
Si va en auto, son diez minutos.
3. **Shitte** ________ ________________ **oshiete kudasai.**
Si lo sabe, por favor enséñeme.
4. **Jikan ga** ________ ________________ **sukoshi matte kudasai.**
Si tiene tiempo, por favor espere un momento.

5. Kare ni ______________________________ soo itte kudasai.
Si lo encuentra, dígaselo por favor.
6. Mukoo e ______________________________ denwa shite kudasai.
Cuando llegue allá, llámeme por teléfono.
7. Kono shigoto ga ______________________________ kanpai shimashoo.
Cuando se termine este trabajo, lo celebraremos.
8. Eigo de ______________________________ wakarimashita.
Cuando hablé en inglés, me entendió.
9. ______________________________ kokonotsu arimashita.
Cuando los conté había nueve.
10. Matte ______________________________ kimashita.
Cuando estaba esperando llegó.

B. Traduzca las siguientes oraciones al japonés.

1. Enséñeme (paséeme por) la ciudad de Toquio, por favor. ______________________________
2. Hace un rato estaba lloviendo. ______________________________
3. —Muchas gracias. —De nada. ______________________________
4. Mi hermano mayor vive en París. ______________________________
5. El banco acaba de cerrar. ______________________________
6. Pondré aquí su diccionario (de Ud.) ______________________________
7. Están repartiendo libros de texto por allá. ______________________________
8. ¿Cuándo partió él para Canadá? ______________________________
9. ¿Es difícil este ejercicio? ______________________________
10. No tengo sueño. ______________________________
11. Présteme ese mapa un momentito. ______________________________
12. Necesito papel y lápiz. ______________________________
13. El dijo que el japonés es fácil. ______________________________
14. Ella dijo que no sabía (podía) nadar. ______________________________
15. No fume aquí, por favor. ______________________________
16. Si Ud. lo sabe, por favor enséñeme. ______________________________
17. Cuando haya leído este libro, lo devolveré inmediatamente. ______________________________
18. Creo que esto es muy difícil. ______________________________
19. No lo creo. (No pienso así) ______________________________
20. Por favor indíqueme el camino a la universidad.

C. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. **Korenai** ______________
2. **Kubarimasen** ______________
3. **Sutte** ______________
4. **Dekimasu** ______________
5. **Nonda** ______________
6. **Arattara** ______________
7. **Itta** ______________
8. **Hanashitara** ______________
9. **Tsukatte** ______________
10. **Mukaemasu** ______________
11. **Tomatta.** ______________
12. **Okimasen** ______________
13. **Hajimete** ______________
14. **Atta** ______________
15. **Aruketa** ______________
16. **Haretara** ______________
17. **Ita** ______________
18. **Kakatta** ______________
19. **Nuida** ______________
20. **Mattara** ______________

KOTAE Respuestas

A

1. nondara
2. ittara
3. itara
4. attara (aru)
5. attara (au)
6. tsuitara
7. owattara
8. ittara (hanashitara)
9. kazoetara
10. itara

B

1. Tokyo no machi o annai shite kudasai.
2. Sakki ame ga futte imashita.
3. —Doomo arigatoo. —Doo itashimashita.
4. Ani wa Parii ni sunde imasu.
5. Ginkoo wa (+ ima) shimatta bakari desu.
6. Anata no jibiki o koko e (= ni) okimasu.
7. Asoko (= mukoo) de tekisuto o kubatte imasu.
8. Kare wa itsu Kanada e tatta (= itta) no desu ka.
9. Kono renshuu wa muzukashii desu ka.
10. (Watashi wa) nemuku (+ wa) arimasen.
11. Sono chizu o chotto kashite kudasai.
12. Kami to enpitsu ga irimasu.
13. Kare wa Nihongo wa yasashii to iimashita.
14. Kanojo wa oyogenai to iimashita.
15. Koko de tabako o suwanaide kudasai.
16. Shitte itara oshiete kudasai.
17. Kono hon wa yondara sugu ni kaeshimasu.
18. Kore wa totemo muzukashii to omoimasu.
19. Watashi wa soo omoimasen.
20. Daigaku e iku michi o oshiete kudasai.

C

1.	Kuru (koreru)	irr.
2.	Kubaru	2
3.	Suu	5
4.	Dekiru	3
5.	Nomu	7
6.	Arau	5
7.	Iku, iu, iru	irr., 5, 2
8.	Hanasu	1
9.	Tsukau	5
10.	Mukaeru	3
11.	Tomaru	2
12.	Okiru, oku	3, 4
13.	Hajimeru	3
14.	Aru, au	irr., 5
15.	Aruku (arukeru)	4
16.	Hareru	3
17.	Iru	3
18.	Kakaru	2
19.	Nugu	6
20.	Matsu	8

DAI NI-JUUNI-KA — HOTERU DE
Lección 22 — En el Hotel

Recep.: **Irasshaimase.**
Bienvenidos.

Huésped: **Heya ga hitotsu hoshii no desu ga.**
Quisiera una habitación.

R: **Go-yoyaku wa itadaite arimasu ka.**
¿Hemos recibido su reservación?

H: **Yoyaku shite arimasu.**
He hecho la reservación.

R: **O-namae wa donata-sama desu ka.**
El nombre del señor, por favor.

H: **Robert Johnson desu.**
Soy Robert Johnson.

R: **Aa, arimashita. Johnson-sama go-fusai desu ne. Heya wa gozaimasu. Itsu made go-taizai no yotei desu ka.**
Ah, lo encontré. Son el Sr. y la Sra. Johnson. Tenemos la habitación. ¿Hasta cuándo piensan quedarse? (¿Su plan de permanencia es hasta cuándo?)

H: **Is-shuukan no yotei desu. Ip-paku ikura desu ka.**
Por una semana. ¿Cuánto cuesta por noche?

R: **Ichi-man en de gozaimasu. Sore dewa kore ni kakikonde kudasai.**
Es de diez mil yenes. Entonces, llene esto, por favor.

H: **Koko ni sain suru no desu ka.**
¿Firmo aquí?

R: **Hai, o-nimotsu wa kore dake desu ka.**
Sí, ¿su equipaje es sólo esto?

H: **Soo desu.**
Sí.

R: **Ima booi ga go-annai shimasu.**
El botones los acompañará inmediatamente.

R: **Go-hyaku hachi-goo shitsu e kono o-kyaku-samagata o go-annai shite.**
Acompañe a los señores a la habitación 508.

B: **Kochira e doozo.**
Por aquí, por favor.

B: **Kochira desu. Kochira wa yokushitsu desu. Mado kara wa nakaniwa ga yoku miemasu. Puuru mo gozaimasu.**
Es aquí. Este es el baño. Por la ventana se ve muy bien el patio. También hay piscina.

H: **Arigatoo.**
Gracias.

B: **Kagi wa koko e okimasu. Sore dewa go-yukkuri o-yasumi kudasai.**
Aquí le dejo la llave. Entonces, que descansen bien.

El tratamiento honorífico profesional

Las expresiones extremadamente corteses y honoríficas dichas por el personal del hotel a los huéspedes en esta lección son demasiado formales o profesionales. No se recomiendan a extranjeros, menos a estudiantes principiantes de japonés. Estas expresiones se presentan aquí para familiarizar al alumno con el tipo de lenguaje que escucharía en Japón en situaciones similares. Pero es más natural y seguro para los extranjeros usar siempre las formas corteses presentadas hasta ahora en este libro.

Uso de ARU con la forma –TE

ARU también puede usarse con la forma –TE de los verbos transitivos para expresar el estado resultante sobre el objeto del verbo:

Yoyaku shite arimasu.	He hecho la reservación.	La reservación ha sido hecha.
Tegami wa kaite arimasu.	Ya escribí la carta.	La carta ha sido escrita.
O-sake ga katte arimasu.	Ya he comprado el sake.	El sake ha sido comprado.

Este uso tiene cierta connotación similar a la que produce la voz pasiva, tal como indican las traducciones de la tercera columna.

Forma imperativa muy cortés

Además del imperativo con –TE KUDASAI, existe una forma muy cortés que se forma con la raíz de los verbos precedida por el prefijo O- y seguida de KUDASAI. Algunas veces va acompañada por el término de cortesía **doozo**:

Haitte kudasai.	Entre, por favor.
Doozo o-hairi kudasai.	Hágame el favor de pasar.
Kakete kudasai.	Siéntese por favor.
Doozo o-kake kudasai.	Haga el favor de tomar asiento.

Yasunde kudasai. Descanse.
O-yasumi kudasai. Que tenga un buen descanso.

Doozo o-agari kudasai. Sírvase, por favor. Entre por favor. (Invitación a entrar en una casa japonesa)

Oraciones condicionales mediante la forma simple + TO

En la lección 21 se presentó la construcción de oraciones condicionales mediante la terminación **RA** añadida al pasado simple de verbos y de adjetivos. Se explicó que la construcción condicional también se emplea para cláusulas circunstanciales de simultaneidad.

Ahora presentaremos otra forma de construcción de cláusulas condicionales/circunstanciales, la cual es muy fácil: la forma simple presente del verbo o del adjetivo + TO. Para cláusulas negativas, se usa el presente negativo simple +TO. Esta forma no se usa en oraciones que expresan la determinación del hablante ni una orden (imperativo):

Mado o akeru to samui desu.
Si abro la ventana, hace frío.
Cuando abro la ventana, hace frío.
Natsu ni naru to kaigan e ikimasu.
Cuando llega el verano, voy a la playa.
Mado o akenai to atsui desu.
Si no se abre la ventana, hace calor.
Kuruma ga tomaru to onna no hito ga orite kimashita.
Cuando el auto se detuvo, bajó una mujer.
Al detenerse el auto, bajó una mujer.
Massugu irassharu to daigaku ga arimasu.
Si sigue derecho, encontrará la universidad.
Samuku naru to sekiyu-sutoobu o tsukaimasu.
Cuando el tiempo se vuelve frío, usamos la estufa de querosene.
Takai to dare mo kaimasen.
Si está caro, nadie compra.

Usos de YOO

YOO es un sustantivo que significa "semejanza, igual forma" y tiene los siguientes usos:

NO YOO NA es expresión adjetival y significa "como, igual que":

Terekkusu wa hayai tegami no yoo na mono desu.
El télex es como una carta rápida.
Kinoo wa paatii no yoo na koto o shimashita.
Ayer hicimos algo como una fiestecita.
E no yoo na keshiki desu ne.
El paisaje parece una pintura, ¿no?

NO YOO NI es expresión adverbial y significa "como, tal como":

Kare wa uma no yoo ni hashirimashita.
El corrió como un caballo.
Kanojo wa hontoo no kashu no yoo ni utaimasu.
Ella canta como una verdadera cantante.
Watashi ga itta yoo ni...
Tal como le dije...

YOO NI usada después de un infinitivo equivale normalmente a "para que...", "de tal forma que..."

Kaze ga hairu yoo ni mado o akemasu.
Abriré la ventana para que entre el aire.
Kare ni kuru yoo ni iimashita.
Hablé con él para que viniera. (Le dije que viniera)
Yomeru yoo ni kirei ni kaite kudasai.
Escriba claro para que pueda leerlo.
Kare ni sugu kaeru yoo ni denwa shimasu.
Le telefonearé para que regrese inmediatamente.

KAIWA Diálogo

A: **Gomen kudasai.**
¡Hola! (Buenos días, buenas tardes, buenas noches)
B: **Yaa, irasshai.**
Hola, bienvenido.
A: **Kono to ga aite imashita yo.**
La puerta estaba abierta.


to

B: **Ee, kaze ga hairu yoo ni akete aru no desu.**
Sí la abrí para que entrara aire.
A: **Reiboo wa kirai desu ka.**
¿Le desagrada el aire acondicionado?
B: **Ee, reiboo wa suki dewa arimasen. Saa, doozo o-hairi kudasai.**
Sí, no me gusta el aire acondicionado. Pero, pase, por favor.
A: **Kono hana wa okusan e no o-miyage desu.**
Estas flores son un obsequio para su esposa.
B: **Sore wa arigatoo. Kanai wa ainiku dekakete imasu.**
Se lo agradezco. Mi esposa lamentablemente salió.


hana

A: **Sore wa zannen desu ne.**
Oh, qué lástima.
B: **Demo kirei na bara desu ne. Kanai ga kaeru to yorokobimasu.**
Pero ¡qué hermosas rosas! Mi esposa se va a alegrar mucho cuando vuelva.
A: **Uchi no niwa ni takusan arimasu kara hitotsu kitte kimashita.**
Como hay muchas en el jardín de la casa, corté unas.

TANGO Vocabulario

Ainiku	lamentablemente
Booi	botones, bellboy
Dake	sólo, solamente
Donata	quién (honorífico de dare)
E no	para, destinado a
Fusai	pareja de esposos
–goo	unidad clasificadora para números
Gozaimasu	forma honorífica de arimasu
Haku (paku)	por noche, estadía diaria
Ip-paku	por una noche, por cada noche
Kashu	cantante
Kyaku	huésped, cliente, visitante
Nakaniwa	patio, jardín interior
Niwa	jardín
Reiboo	acondicionador de aire; aire acondicionado
Sama	forma honorífica de san
Samagata	plural de sama
Sekiyu	petróleo, querosene
Shitsu	habitación, sala; numerativo para contar habitaciones de hotel
Sutoobu	estufa
Taizai	permanencia
Taizai suru	permanecer
Terekkusu	télex
To	puerta, portezuela
Yokushitsu	cuarto de baño
Yoo	semejanza, igual forma
Yoo ni	para que..., de tal forma que
Yotei	plan, programa
Yoyaku	reservación
Yoyaku suru	hacer reservación
Zannen	decepción, pena
Zannen na	decepcionante, lastimoso

DOOSHI Verbos

Agaru	servirse de comer (g 2)
Itadaku	recibir con honor (g 4)
Kakikomu	rellenar formulario (g 7)
Kíru	cortar (g 2) (No confundir con Kirú: vestirse, g 3)
Utau	cantar (g 5)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

Doozo o-hairi kudasai.	Pase por favor.
Doozo o-kake kudasai.	Siéntese por favor.
Doozo o-agari kudasai.	Sírvase por favor.
Gomen kudasai.	¡Hola! (usada para llamar la atención cuando uno llega de visita).

RENSHUU Práctica

A. Escriba los verbos faltantes de acuerdo con la traducción que se da:

1. **Mado wa** ______________ **arimasu.** He dejado la ventana abierta.
2. **Niku wa** ______________ **arimasu.** Ya compré la carne.
3. **Doozo o-** ______________ **kudasai.** Pase, por favor.
4. **Doozo o-** ______________ **kudasai.** Sírvase, por favor.
5. **Doozo o-** ______________ **kudasai.** Siéntese, por favor.
6. **Doozo** ______________ **kudasai.** Comience Ud., por favor.
7. ______________ **kudasai.** Dígame, por favor.
8. **Karera wa** ______________ **hajimemashita.** Comenzaron a comer.
9. **Watashi no tokei wa go-fun** ______________ **imasu.** Mi reloj tiene 5 minutos de adelanto.
10. **Ginkoo wa mada** ______________ **imasu.** El banco todavía está abierto.

B. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Quién es el hombre que está parado allá? ______________
2. ¿Dónde está Ud. viviendo ahora? ______________
3. El dijo que lo ha olvidado. ______________
4. ¿Le gusta a Ud. la comida japonesa? ______________
5. La carta que yo esperaba llegó. ______________
6. ¿Recuerdas lo que dijo el Sr. Abe? ______________
7. En esta ciudad las cosas son caras, ¿no? ______________
8. El toca el piano, pero no el violín. ______________
9. Le preguntaré a él si va a venir con nosotros. ______________
10. Disculpe, pero ¿no es Ud. el Sr. Saitoo? ______________
11. Este hotel tiene un hermoso patio. ______________
12. ¿Estuvo deliciosa la cena? ______________
13. Háblele a él para que venga. ______________
14. Adiós. Hasta mañana. ______________
15. El bar ya estaba cerrado. ______________
16. Cuando se termine el trabajo, volvamos a casa rápido. ______________
17. ¿Cuál parte de la novela está leyendo ahora? ______________
18. Si no entiendes bien, dímelo. ______________
19. Preséntenme al Sr. Kimura. ______________
20. ¿A quién oíste eso? ______________

C. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Marque "irr". si el verbo es irregular.

1. **Naosemasen** ______________
2. **Nakunatte** ______________
3. **Hikemashita** ______________
4. **Kitte** ______________
5. **Itadakimasu** ______________
6. **Motte** ______________
7. **Ittara** ______________
8. **Wakaranai** ______________
9. **Kita** ______________
10. **Kakikonda** ______________
11. **Aite** ______________
12. **Hakonde** ______________
13. **Tabetara** ______________
14. **Oyoganakatta** ______________
15. **Kakatta** ______________
16. **Attara** ______________
17. **Nakusanaide** ______________
18. **Kubatte** ______________
19. **Haraemashita** ______________
20. **Shitte** ______________

KOTAE Respuestas

A

1. Akete
2. Katte
3. Hairi
4. Agari
5. Kake
6. Hajimete
7. Hanashite, itte
8. Tabe
9. Susunde
10. Aite

B

1. Asoko ni tatte iru otoko no hito wa dare desu ka.
2. Anata wa ima doko ni sunde iru no desu ka.
3. Kare wa wasureta to iimashita.
4. Anata wa Nihon ryoori ga (= wa) suki desu ka.
5. (Watashi ga) matte ita tegami ga tsukimashita.
6. Abe-san ga itta koto o (= wa) oboete imasu ka.
7. Kono machi wa mono ga takai desu ne.
8. Kare wa piano wa hikimasu ga, (=. Demo) baiorin wa hikimasen.
9. Kare ni issho ni kuru ka kiite mimasu. (= kikimasu)
10. Shitsurei desu ga, anata wa Saitoo-san dewa arimasen ka.
11. Kono hoteru ni wa kirei na nakaniwa ga arimasu.
12. Ban-gohan wa oishikatta desu ka.
13. Kare ni kuru yoo ni itte kudasai.
14. Sayoonara. Mata ashita.
15. Baa wa moo shimatte imashita.
16. Shigoto ga owattara hayaku kaerimashoo.
17. Ima shoosetsu no dono hen o yonde iru no desu ka.
18. Yoku wakaranakattara soo itte kudasai.
19. Kimura-san ni shookai shite kudasai.
20. Dare ni (+ sore o) kiita no desu ka.

C

1.	Naosu (naoseru)	1
2.	Nakunaru	2
3.	Hiku (hikeru)	4
4.	Kiru	2
5.	Itadaku	4
6.	Motsu	[illegible]
7.	Iu, iku, iru	5, irr., 2
8.	Wakaru	2
9.	Kuru, kiru	irr., 3
10.	Kakikomu	7
11.	Aku	4
12.	Hakobu	7
13.	Taberu	3
14.	Oyogu	6
15.	Kakaru	2
16.	Aru, au	irr., 5
17.	Nakusu	1
18.	Kubaru	2
19.	Harau (Haraeru)	5
20.	Shiru	2

DAI NI-JUUSAN-KA HOOMON
Lección 23 Una visita

Srta. Kawai: **Sono gitaa wa doo shita no desu ka.**
¿De dónde salió esa guitarra? (¿Cómo se produjo?)

Sr. Aoki: **Tanjoobi no purezento ni oji ga kureta no desu.**
Mi tío me la dio como regalo de cumpleaños.

K: **Aoki-san no oji-san wa o-kanemochi desu ka.**
¿Su tío es rico, Sr. Aoki?

A: **Sonna koto wa arimasen ga otooto mo tokidoki nanika moraimasu.**
No lo es (Ese hecho no existe), pero mi hermano menor también recibe algo de cuando en cuando.

K: **Nanika hiite kudasai.**
Toque algo, por favor.

A: **Kawai-san wa kono kyoku o shitte imasu ka.**
¿Conoce esta melodía, Srta. Kawai?

K: **Hajimete kikimasu. Demo suteki na kyoku desu ne.**
La oigo por primera vez. Pero es una linda melodía.

A: **Ato de kasetto o agemasu. Jibun de hiite kasetto ni totta no desu.**
Más tarde le daré un casete. Yo mismo lo toqué y grabé el casete.

K: **Sore wa arigatoo. Motto hiite kudasai.**
Se lo agradezco. Toque más, por favor.

A: **Sore dewa kore wa doo desu ka.**
Entonces, ¿qué le parece ésta?

K: **Sore mo ii desu ne. Kondo watashi no uchi de piano o hiite agemasu.**
Esa también es buena. La próxima vez le tocaré piano en mi casa.

A: **Kawai-san ga piano o hiku koto wa shirimasen deshita.**
No sabía que Ud. tocaba piano, Srta. Kawai.

K: **Mada heta desu kara tokidoki ane ni oshiete moraimasu.**
Como todavía toco mal, hago que mi hermana me enseñe de vez en cuando.

A: **Tokorode saikin Koyama-san ni aimashita ka.**
A propósito, ¿se ha encontrado Ud. últimamente con la Srta. Koyama?

K: **Iie, Koyama-san ni wa shibaraku atte imasen.**
No, no la he encontrado desde hace tiempo.

A: **Yooroppa e ryokoo suru to itte imashita ga tabun mada deshoo.**
Ella me decía que iba a hacer un viaje a Europa, pero probablemente todavía no (ha partido).

K: **Koyama-san ga dekakeru toki ni wa watashi ni denwa shite kureru deshoo.**
Cuando parta, ella seguramente me dará una telefoneada.
A: **Watashi mo soo omoimasu yo.**
Yo también creo que sí.
K: **Moo sorosoro oitoma shimasu. Sore jaa okaasama ni yoroshiku ne.**
Ya es hora de que me vaya. Entonces, mis saludos a su mamá.
A: **Kasetto o wasurenaide. Sono hen made okutte agemasu yo.**
No olvide el casete. La acompañaré hasta allí.

Uso de DESHOO

DESHOO es una forma del verbo DA (DESU) e indica probabilidad. Puede traducirse por "tal vez", "quizás", "probablèmente", "me imagino que", etc.:

Tanaka-san wa kyoo kuru deshoo.
El Sr. Tanaka vendrá hoy, me imagino.
Kare wa Amerikajin deshoo.
El es probablemente norteamericano.
Sono megane wa takai deshoo.
Esos anteojos deben ser caros.
Aoki-san wa moo Rosuanzerusu e tsuita deshoo.
Tal vez el Sr. Aoki ya ha llegado a Los Angeles.
Kuru toki michi ga konde imashita deshoo.
Cuando Ud. vino, seguramente la carretera estaba congestionada.
Yuki ga yandara kuru deshoo.
Cuando cese de nevar, quizás venga.

Cuando se pronuncia con entonación ascendente, DESHOO solicita la confirmación de lo expresado:

Yuki ga yandara kuru deshoo.
Cuando cese de nevar, Ud. vendrá, ¿no?
Soto wa samukatta deshoo.
Hacía frío afuera, ¿no?

DESHOO KA implica una pregunta y equivale a "cree Ud. que...?" o "quisera saber..."

Tanaka-san wa kyoo kuru deshoo ka.
¿Cree Ud. que el Sr. Tanaka venga hoy?
Aoki-san wa moo Rosuanzerusu e tsuita deshoo ka.
¿Cree Ud. que el Sr. Aoki ya haya llegado a Los Angeles?
Ima nan ji deshoo ka.
¿Qué horas serán?

La forma simple DAROO

DAROO es la forma simple de DESHOO y, por lo tanto, se usa en la conversación familiar así como en citas indirectas:

Tanaka-san wa kyoo kuru daroo to omoimasu.
Me imagino que el Sr. Tanaka probablemente venga hoy.

Yuki ga yandara iku daroo to iimashita.
El dijo que tal vez iría cuando dejara de nevar.

Los verbos "dar" y "recibir"

En japonés existen varios verbos para expresar "dar" y "recibir". La escogencia del verbo apropiado depende de si el sujeto es "yo o nosotros" o no. También tiene importancia la "cercanía" que tengan los actores (quien da y quien recibe) con el hablante. Por cercanía debe entenderse el hecho de que una persona tenga lazos familiares o de amistad, sea compañero de trabajo o de estudio con el hablante.

Existen dos verbos de uso frecuente para expresar dar: KURERU y AGERU, y dos para recibir: MORAU e ITADAKU.

KURERU, dar

KURERU (g 3) significa "dar" en sentido general, con la limitación de que el sujeto (quien da) no puede ser yo ni nosotros. Tampoco puede ser ningún familiar mío, a no ser que el receptor sea también un familiar o persona cercana a mí.

Tanaka-san ga watashi ni orenji o kuremashita.
El Sr. Tanaka me dio naranjas.
Anata no hisho ga imooto ni konsaato no kippu o kuremashita.
Su secretaria le dio a mi hermana menor una entrada para el concierto.
Anata ga kore o watashi ni kureta no desu ne.
Ud. me dio esto, ¿no?
Musume ga shujin ni nekutai o kuremashita.
Mi hija le dio una corbata a mi esposo.

AGERU, dar

AGERU (g 3) significa "obsequiar a alguien con algo"; su significado original es "elevar, levantar" y de allí proviene la connotación de "elevar algo para beneficio de alguien superior". El complemento indirecto (el receptor) no puede, por lo tanto, ser yo ni nosotros.

Anata ni kasetto o agemasu.
Le daré un casete.
Kimura-san ni mezurashii wain o ip-pon agemashita.
Obsequié al Sr. Kimura con una botella de vino selecto.
Ane ga chichi ni nekutai o hitotsu agemashita.
Mi hermana mayor le regaló una corbata a papá.

MORAU, recibir

MORAU (g 5) significa "recibir", en sentido general y amplio.

Otooto mo tokidoki nanika moraimasu.
Mi hermano menor también recibe algo de cuando en cuando.
Kono gitaa wa oji ni moraimashita.
Recibí esta guitarra de mi tío (como regalo).
Anata wa Koyama-san kara ehagaki o moraimashita ka.
¿Ha recibido Ud. una tarjeta postal de la Srta. Koyama?

La partícula que señala al agente (de quien se recibe) es **NI** o **KARA**, tal como se puede ver en los últimos dos ejemplos.

ITADAKU, recibir

ITADAKU (g 4) significa "recibir cosas con honor o placer" e implica deferencia o respeto hacia la persona que da. El sujeto de la oración (quien recibe) es generalmente yo, nosotros o alguna persona cercana al hablante.

Sawada-sensei ni o-sake o ip-pon itadakimashita.
Recibí una botella de sake del Dr. Sawada.
Kanai ga Koyama-san kara ehagaki o itadakimashita.
Mi esposa recibió una postal de la Srta. Koyama.
– **Tenpura o doozo.** – Sírvase témpura.
– **Itadakimasu.** – Gracias, (lo recibo) con placer.

Sintetizando lo dicho acerca de los verbos que expresan "dar" y "recibir", se puede concluir que **kureru** y **morau** son contrapartes de la misma acción y, por tanto, algunas veces son intercambiables:

Kore wa Kimura-san ga kuremashita. Esto me lo dio Kimura.
Kore wa Kimura-san ni moraimashita. Esto recibí de Kimura.

Igualmente, **kudasaru** (ver pág. 65) e **itadaku** son contrapartes de la misma acción, con el mismo nivel de cortesía:

Kore wa Kimura-san ga kudasaimashita. El Sr. Kimura tuvo la amabilidad de darme esto.
Kore wa Kimura-san ni itadakimashita. Recibí esto del Sr. Kimura.

KURERU, AGERU, MORAU e ITADAKU con la forma –TE

Los verbos que acabamos de presentar suelen usarse combinados con la forma **–TE** de otros verbos para formar expresiones en las que alguien "logra que alguien haga algo para él" (recibe) o "hace algo en beneficio de otro" (da). En este uso los verbos que estamos comentando funcionan como verbos auxiliares y las expresiones a que dan origen son muy frecuentes e importantes en japonés.

–TE KUREMASU

Koohii wa ane ga hakonde kuremasu. Mi hermana mayor nos traerá café.
Michi o oshiete kuremashita. Me indicó el camino.
Gitaa o hiite kuremasen ka. ¿No va a tocar la guitarra para mí?

En los últimos dos ejemplos podría usarse el verbo **KUDASARU**, que ya conocemos, con lo cual se mostraría mayor deferencia o respeto por el sujeto (quien hace el favor):

Kimura-san ga michi o oshiete kudasaimashita.
El Sr. Kimura tuvo la amabilidad de indicarme el camino.
Gitaa o hiite kudasaimasen ka.
¿No querría Ud. hacerme el honor de tocar la guitarra?

–TE AGERU

Sono hito ni michi o oshiete agemashita.
Le indiqué el camino a esa persona.
Gitaa o hiite agemasu.
Tocaré la guitarra para Ud.
Kono hon o kashite agemasu.
Le presto este libro.

–TE MORAU

Ane ni oshiete moraimasu.
Hago que mi hermana mayor me enseñe. (Recibo lecciones de)
Kimura-san ni uchi made okutte moraimashita.
Hice (logré) que el Sr. Kimura me acompañara a casa.
Booi ni takushii o yonde moraimashita.
Hice que el botones me llamara un taxi.

–TE ITADAKU

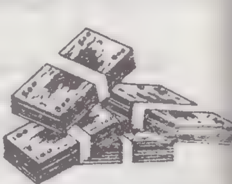
Sawada-sensei ni uchi made okutte itadakimashita.
Tuve el honor de que el Dr. Sawada me acompañara a casa.

La forma derivada **itadakeru** que significa ''poder recibir'' se usa frecuentemente en este tipo de construcción:

Juusho o oshiete itadakemasen ka.
¿Quisiera indicarme su dirección?
Satoo o totte itadakemasu ka.
¿Puede pasarme el azúcar? ¿Puedo recibir el azúcar?

KAIWA　Diálogo

A: **Sono shinbun o kudasai.**
Deme ese periódico.
B: **Komakai o-kane wa arimasen ka. Ima aketa bakari na no desu.**
¿No tiene sencillo? Acabo de abrir.
A: **Komarimashita ne. Komakai o-kane ga arimasen.**
Qué problema. No tengo dinero menudo.
B: **Sono hen de kaete morattara doo desu ka.**
¿Por qué no hace que se lo cambien por allá?
A: **Demo, mise wa minna mada shimatte imasu.**
Pero todas las tiendas están cerradas todavía.
B: **Sukoshi matte itara otsuri ga dekimasu.**
Si espera un rato, se producirá el vuelto.
A: **Watashi wa sonna ni jikan ga arimasen.**
No tengo tanto tiempo.
B: **Dareka kono hito ni o-kane o kaete kuremasen ka.**
¿Alguien hace el favor de cambiarle el billete a este señor?
C: **Watashi ga kaete agemasu.**
Yo se lo cambiaré.
A: **Aa, tasukarimashita. Sumimasen.**
Ah, me salvé. Disculpe la molestia.
C: **Iie.**
No es nada.
A: **Tsuide ni sono zasshi mo moraimasu.**
De pasada, llevaré esa revista. (= recibiré)
B: **Hanashite iru aida ni otsuri ga dekimashita.**
Mientras hablábamos ya hay cambio.
A: **Moo irimasen.**
Ya no lo necesito.


o-kane



zasshi

TANGO　Vocabulario

Daroo	tal vez sea
Ehagaki	tarjeta postal
Deshoo	tal vez sea
Hoomon	visita
Hoomon suru	hacer una visita
Jibun	uno mismo
Jibun de	solo, por su cuenta
Juusho	dirección
Kanemochi	rico, adinerado (s.)
Kasetto	casete
Kippu	boleto, billete, entrada
Komakai	pequeño, diminuto, detallado
Kyoku	melodía, tema musical
Megane	anteojos, gafas
Mezurashii	raro, escaso, selecto
Na	variante de DA antes de nó desu
Oba	tía (mi)
Oba-san	tía (vuestra, su)
Oji	tío (mi)
Oji-san	tío (vuestro, su)
Okaasama	vuestra madre (muy cortés)
Otoosama	vuestro padre (muy cortés)
Otsuri	cambio, vuelto, vuelta
Purezento	regalo, presente
Rosuanzerusu	Los Angeles
Saikin	recientemente, recién
Soto	fuera, afuera
No soto	fuera de
Suteki na	lindo, formidable
Tenpura	fritura japonesa
Wain	vino
Yooroppa	Europa
Yuki	nieve
Yuki ga furu	nevar

DOOSHI　Verbos

Komaru	estar en problemas (g 2)
Kudasaru	dar (irr.)
Kureru	dar (g 3)
Morau	recibir (g 5)
Okuru	enviar; escoltar; despedir a alguien que se va (g 2)
Tasukaru	salvarse; librarse (g 2) (int.)
Toru	tomar, grabar, fotografiar (g 2)
Tsukuru	fabricar, producir, hacer (g 2)

BENRI NA IIKATA　Expresiones útiles

Oitoma shimasu.	Disculpe que tenga que irme.
Sonna koto wa arimasen.	No tanto. No hasta ese punto.
Itadakimasu.	Lo recibo con mucho placer. (Expresión de cortesía que se dice antes de comenzar a comer)

RENSHUU　Práctica

A. Escriba los verbos faltantes de acuerdo con la traducción que se da al pie:

1. **Anata ni kono hon o** ____________________ .
   Le daré este libro.
2. **Meron o hitotsu** ____________________ .
   Deme un melón.
3. **Chichi ga kore o** ____________________ .
   Mi padre me dio esto.
4. **Neko ni miruku o** ____________________ .
   Le di leche al gato.

5. **Tamura-san kara ehagaki o** ______________________
Recibí una postal del Sr. Tamura.
6. ______________________
La recibo con gusto. (esta comida)
7. **Kore wa dare ni** ______________________ no desu ka.
¿De quién recibiste esto?
8. **Tanaka-san ni wain o ip-pon** ______________________.
Le di una botella de vino al Sr. Tanaka.
9. **Uketsuke de machi no chizu o ichi-mai** ______________________.
Conseguí un mapa de la ciudad en la recepción.
10. **Kono hana ni wa mainichi mizu o** ______________________ kudasai.
Echele agua a estas flores todos los días.
11. **Ani ni terebi o naoshite** ______________________.
Haré que mi hermano mayor repare el televisor.
12. **Kono hon o kashite** ______________________.
Te prestaré este libro.
13. **Kore wa ane ga tsukutte** ______________________.
Mi hermana mayor me hizo esto.
14. **Kore wa chichi ga katte** ______________________.
Mi padre me compró esto.
15. **Kore wa chichi ni katte** ______________________.
Hice que mi padre me comprara esto.
16. **Hito ni michi o oshiete** ______________________.
Le mostré el camino a una persona.
17. **Hito ni michi o oshiete** ______________________.
Una persona me mostró el camino.
18. **Ano hito ga michi o oshiete** ______________________.
El me mostró el camino.
19. **Teiryuujo e iku michi o oshiete** ______________________.
Yo le mostraré a Ud. el camino para ir a la estación de ómnibus.
20. **Tanaka-san ni ie made okutte** ______________________.
Hice que el Sr. Tanaka me acompañara a casa.

B. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. El Sr. Okada me dio este boleto. ______________________
2. Yo acabo de venir. ______________________
3. Esta melodía me parece linda. ______________________
4. Recibí esto de mi madre. ______________________
5. ¿Quién es esa señora que viste kimono? ______________________
6. Tal vez llueva en la tarde. ______________________
7. Recibí la llave de la habitación en la recepción. ______________________
8. Lamentablemente, él ha salido. ______________________
9. Cuando él regrese, dígale que ha venido Tanaka, por favor. ______________________
10. Siéntese, por favor. ______________________
11. Recibí del doctor la medicina. ______________________
12. El cielo está claro hoy. ______________________
13. Recibí una carta del Sr. Abe. ______________________
14. Si están vendiéndolo, cómprelo y tráigamelo. ______________________
15. No sé hace cuánto tiempo que él está viviendo aquí. ______________________
16. ¿Puede Ud. venir el próximo sábado? ______________________
17. ¿Qué día de la semana cae el 11 de junio? ______________________
18. Ese avión partió hace cinco minutos. ______________________
19. El doctor me dio la medicina. ______________________
20. El no dijo a qué hora vendría. ______________________

C. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. **Odotta** ______________	11. **Kitte** ______________
2. **Sagashitara** ______________	12. **Torenai** ______________
3. **Kita** ______________	13. **Tattara** ______________
4. **Moraeta** ______________	14. **Yanda** ______________
5. **Motta** ______________	15. **Agaranai** ______________
6. **Omottara** ______________	16. **Dewa nai** ______________
7. **Isoganai** ______________	17. **Kuremasen** ______________
8. **Ageta** ______________	18. **Sunde** ______________
9. **Oita** ______________	19. **Okutta** ______________
10. **Shinai** ______________	20. **Attara** ______________

KOTAE Respuestas

A

1. agemasu	6. itadakimasu	11. moraimasu	16. agemashita
2. kudasai	7. moratta	12. agemasu	17. moraimashita
3. kuremashita	8. agemashita	13. kuremashita	18. kuremashita
4. yarimashita	9. moraimashita	14. kuremashita	19. agemasu
5. moraimashita	10. yatte	15. moraimashita	20. moraimashita

B

1. Okada-san ga kono kippu o kuremashita.
2. Watashi wa ima kita bakari desu.
3. Kono kyoku wa suteki da to omoimasu.
4. Kore wa haha ni (= kara) moraimashita.
5. Ano kimono o kita (= kite iru) onna no hito wa dare desu ka.
6. Tabun gogo wa ame (+ ga furu) deshoo.
7. Uketsuke de heya no kagi o moraimashita.
8. Ainiku kare wa dekakete imasu.
9. Kare ga kaettara, Tanaka ga kita to itte kudasai.
10. Doozo, o-kake kudasai.
11. Isha ni (= kara) kusuri o moraimashita.
12. Kyoo wa sora ga harete imasu.
13. Abe-san kara tegami o moraimashita. (= itadakimashita)
14. Utte itara, katte kite kudasai. (Note que son cinco verbos)
15. Kare ga donokurai koko ni sunde iru no ka shirimasen.
16. Kondo no doyoobi ni koremasu ka.
17. Roku-gatsu juuichi-nichi wa nani yoobi desu ka.
18. Sono hikooki wa go-fun mae ni demashita.
19. Isha ga kusuri o kuremashita.
20. Kare wa nan ji ni kuru ka iimasen deshita.

C

1.	Odoru	2	6.	Omou	5	11.	Kiru	2	16.	Da	irr.
2.	Sagasu	1	7.	Isogu	6	12.	Toru (toreru)	2	17.	Kureru	3
3.	Kuru, kiru	irr., 3	8.	Ageru	3	13.	Tatsu	8	18.	Sumu	7
4.	Morau (moraeru)	5	9.	Oku	4	14.	Yamu	7	19.	Okuru	2
5.	Motsu	8	10.	Suru	irr.	15.	Agaru	2	20.	Aru, au	irr., 5

DAI NI-JUUYON-KA — DEPAATO DE
Lección 24 — En la tienda por departamentos

Clienta 1: **Sumimasen ga kutsu no uriba wa doko desu ka.**
Disculpe, ¿dónde está la sección zapatos?

Empleado: **Rok-kai de gozaimasu.**
En el sexto piso.

C 1: **Erebeetaa wa doko deshoo.**
¿Dónde estará el ascensor?

C 2: **Asoko ni arimasu yo.**
Allá está.

C1: **Sumimasen ga kore to onaji de chairoi no ga arimasu ka.**
Disculpe, pero tiene iguales a estos en color marrón?

Emp.: **Arimasu. Kochira desu.**
Sí, aquí están.

C 1: **Sukoshi chiisai desu ne.**
Son un poco chicos.

Emp.: **Kore wa doo desu ka.**
¿Qué tal estos?

C 1: **Kore wa choodo ii desu. Shikashi kono iro wa amari suki dewa arimasen. Motto akarui no wa nai no desu ka.**
Están perfectos. Pero no me gusta mucho este color. ¿No tiene más claros?

Emp.: **Dewa kore wa ikaga desu ka. Kochira no hoo ga jootoo desu.**
¿Y qué le parecen estos? Estos son de mejor calidad.

C 1: **Tashika ni are yori mo kono hoo ga ii desu ne.**
Sin duda, estos son mejores que esos.

Emp: **Tameshite mite kudasai.**
Pruébeselos.

C 1: **Choodo ii desu. Shikashi iro wa yahari kuro ga ii desu ne.**
Están justos. Pero en cuanto al color, como decía yo, el negro es mejor.

Emp.: **Kuro mo koko ni arimasu.**
Aquí tiene negros también.

C 1: **Kono kawa wa totemo yawarakai desu ga nan no kawa desu ka.**
Este cuero es muy suave. ¿Cuero de qué es?

Emp.: **Koushi no kawa desu.**
De becerro.

C 1: **Yowaku wa arimasen ka.**
¿No es muy frágil?

Emp.: **Iie, sonna koto wa arimasen. Yawarakai desu ga joobu desu.**
No, no lo es. Es suave, pero es durable.

C 1: **Sore dewa kore ni shimashoo. Ikura desu ka.**
Entonces, me decidiré por estos. ¿Cuánto es?

Emp.: **Ichi-man ni-sen en desu. Ima tsutsumimasu.**
Doce mil yenes. Se los envolveré.

C 1: **Doomo.**
Gracias.

Emp.: **Otsuri desu. Doomo arigatoo gozaimashita.**
Aquí tiene su vuelto. Muchísimas gracias.

C 1: **O-matase shimashita. Kutsu o kau no wa tsukaremasu ne.**
Lamento haberte hecho esperar. Comprar zapatos es muy cansador, ¿no?

C 2: **Matte iru no mo tsukaremasu yo.**
Esperar también cansa.

Comparaciones

La palabra aumentativa MOTTO (más) se usa delante de adjetivos o adverbios para aumentar la cualidad expresada:

Motto akarui iro.	Un color **más** claro.
Motto kirei na kyoku.	Una melodía **más** hermosa.

Para comparar dos elementos, la palabra de cualidad (adjetivo o adverbio) no sufre ningún cambio y se usa la palabra YORI (que) después del elemento menor:

A wa B yori ii desu.	A es mejor que B.
Hikooki wa kuruma yori hayai desu.	Un avión es más rápido que un auto.

Otra manera de comparar dos elementos es mediante el uso de NO HOO GA después del elemento predominante. HOO GA sustituye a la partícula WA y señala o particulariza al elemento predominante frente a cualquier otro:

B yori A no hoo ga ii desu. A es mejor que B.
A no hoo ga B yori ii desu. A es mejor que B.
Kuruma yori hikooki no hoo ga hayai desu.
Un avión es más rápido que un auto.
Hikooki no hoo ga kuruma yori hayai desu.
Un avión es más rápido que un auto.

Nótese que la posición de los elementos es intercambiable y que YORI siempre sigue al elemento menor. Algunas veces se coloca MO después de YORI, pero su uso es especial:

Umi yori mo yama no hoo ga suki desu.
Me gustan las montañas más que el mar.

Cuando el elemento menor no se menciona, tal como en "el avión es más rápido", la construcción es como sigue:

Hikooki no hoo ga hayai desu. El avión es más rápido.

HOO GA indica la superioridad del elemento en contraste con cualquier otro. Sin embargo, puede colocarse MOTTO delante del adjetivo o adverbio para enfatizar la cualidad expresada:

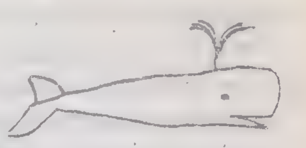
Hikooki no hoo ga motto hayai desu.
El avión es (mucho) más rápido.

La cualidad superlativa o máxima (el más, la más) se expresa mediante ICHIBAN (el primero) colocado delante del adjetivo o adverbio:

Ichiban akarui iro.	El color más claro (de todos).
Ichiban kirei na kyoku.	La melodía más hermosa (de todas).

Cuando se menciona el grupo o la clase a la cual pertenece el elemento superlativo, se emplea alguna de las siguientes construcciones:

1. **Kujira wa ichiban ookii doobutsu desu.**
   Las ballenas son los animales más grandes.
2. **Doobutsu no naka de kujira ga ichiban ookii desu.**
   Entre los animales, las ballenas son los más grandes.
3. **Hana de wa ran ga ichiban suki desu.**
   En cuanto a flores, la que más me gusta es la orquídea.


kujira

KATA: la manera de hacer

La raíz de los verbos + KATA dan origen a expresiones que significan "la manera de hacer algo" o "cómo":

Iu	decir	**iikata**	la forma de decir; expresión
Taberu	comer	**tabekata**	cómo comer; etiqueta en la mesa
Iku	ir	**ikikata**	cómo ir
Tsukau	usar	**tsukaikata**	cómo usar; instrucciones de uso
Naosu	reparar	**naoshikata**	cómo reparar
Suru	hacer	**shikata**	cómo hacer; método
Tsukuru	fabricar	**tsukurikata**	cómo fabricar; manera de armar; instrucciones

A continuación presentamos algunos ejemplos de su uso:

Kono konpyuuta no tsukaikata o oshiete kudasai.
Por favor enséñeme a usar esta computadora.
Kono ryoori no tabekata o shitte imasu ka.
¿Sabe Ud. cómo se come este platillo?
Benri na iikata. Expresiones útiles.
Chesu no shikata. Cómo jugar ajedrez.

KAIWA Diálogo

A: **Anata wa niku to sakana to dochira ga suki desu ka.**
¿Cuál le gusta más, la carne o el pescado?
B: **Watashi wa niku yori sakana no hoo ga suki desu.**
Me gusta más el pescado que la carne.
A: **Watashi wa niku desu. Gyuu-niku no suteeki ga suki desu.**
A mí la carne. Me gusta un bistec de carne de vaca.
B: **Watashi wa sakana wa mainichi demo taberemasu.**
Yo puedo comer pescado (aun) todos los días.
A: **Sore kara Nihon-shiki no sukiyaki mo daikoobutsu desu.**
Y el sukikayi a la japonesa es mi preferido.
B: **Watashi mo sukiyaki dattara tabemasu. Are wa tokubetsu desu.**
Si es sukiyaki, yo también como (carne). Eso es algo especial.
A: **Sukiyaki no kirai na hito wa inai deshoo.**
No creo que haya alguien a quien no le guste el sukiyaki.
B: **Sore dewa kon'ya wa sukiyaki o tabe ni ikimashoo ka.**
Entonces, ¿vamos a comer sukiyaki esta noche?
A: **Sore wa ii desu ne. Dokoka ii mise o shitte imasu ka.**
Es una buena idea. ¿Conoce algún buen establecimiento?
B: **Takusan arimasu ga, ichiban ii tokoro e annai shimasu yo.**
Hay muchos, pero lo llevaré al mejor lugar.
A: **Watashi mo shitte imasu ga, kon'ya wa anata no shitte iru tokoro ni shimashoo.**
Yo también conozco, pero esta noche vayamos al (lugar) que Ud. conoce.

TANGO Vocabulario

Chairo	marrón, color té (s.)
Chairoi	marrón, pardo (adj.)
Daikoobutsu	comida preferida, plato favorito
Doobutsu	animal
Gyuu-niku	carne de vaca
Hoo	dirección, lado, parte (en contraste con otra)
Ichiban	el más..., el primero
Iro	color
Joobu na	durable, resistente
Suteeki	bistec, bife, churrasco
To onaji	igual que, como
Tashika na	confiable, seguro
Tashika ni	ciertamente, sin duda
Tokubetsu na	especial
Tsuyoi	fuerte, resistente
Umi	mar
Uriba	sección de una tienda
Yahari	tal como se esperaba; como yo decía; sin embargo
Jootoo na	de buena calidad
Katai	duro
Kawa	cuero
Koushi	becerro
Kujira	ballena
Kuro	negro (s.)
Kuroi	negro (adj.)
Midori	verde (s.)
Midori iro no	de color verde
Ni suru	decidir; convertir
No	cosa, algo (abreviatura de KOTO y de MONO)
Ran	orquídea
-shiki	estilo, al estilo de
Sukiyaki	sopa japonesa de carne y vegetales, con salsa de soya
Yawarakai	suave
Yori	que (comparativo)
Yowai	débil, endeble, frágil

DOOSHI Verbos

Tamesu	probar, hacer la prueba (g 1)
Tsutsumu	envolver, empaquetar (g 7)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

Tameshite mite kudasai.	Pruébeselo.
O-matase shimashita.	Disculpe por haberle hecho esperar.

RENSHUU Práctica

A. **Traduzca las siguientes oraciones al japonés:**

1. ¿Cuál te gusta más, la primavera o el otoño? ____________
2. Me gusta más el otoño. ____________
3. ¿Sabes (puedes) bailar tango? ____________
4. Me gustaría ponerme un kimono alguna vez. ____________
5. Llámame por teléfono antes de partir. ____________
6. Los que quieran ir conmigo que levanten la mano. ____________
7. Prenda el televisor, por favor. ____________
8. ¿Has recibido el vuelto del chofer? ____________
9. Le dije a ella que mi esposa había salido de compras. ____________
10. Colgué el teléfono. (Corté la llamada) ____________
11. El botones me dio la llave del cuarto. ____________
12. ¿No tiene sencillo? ____________
13. Enséñame la tienda donde te hicieron ese traje. ____________
14. ¿Cuándo tocarás el piano para mí? ____________
15. ¿Sabes cómo preparar este platillo? ____________
16. El me preguntó la hora. ____________
17. He memorizado setecientas palabras japonesas. ____________
18. Creo que puedo estar de regreso esta noche antes de las diez. ____________
19. El dijo que podía reparar cualquier cosa. ____________
20. ¿En qué piso está tu oficina?

B. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. Hashiranai ______________
2. Kurenai ______________
3. Inakattara ______________
4. Kakatta ______________
5. Tsutsumanai ______________
6. Tottara ______________
7. Kimasen ______________
8. Sagashita ______________
9. Agattara ______________
10. Matte ______________
11. Moratta ______________
12. Okutte ______________
13. Yamimashita ______________
14. Tsukanai ______________
15. Agemasen ______________
16. Awanai ______________
17. Tameshita ______________
18. Isoide ______________
19. Komatta ______________
20. Kiitara ______________

KOATE Respuestas

A

1. Haru to aki to dochira ga suki desu ka.
2. Aki no hoo ga suki desu.
3. Anata wa tango ga (= wa) odoremasu ka.
4. Ichi-do kimono ga kitai to omoimasu.
5. Dekakeru (= deru, = tatsu) mae ni denwa shite kudasai.
6. Watashi to isho ni ikitai hito wa te o agete kudasai.
7. Terebi o tsukete kudasai.
8. Untenshu kara (= ni) otsuri o moraimashita ka.
9. Kanai wa kaimono ni dekakete iru (= dekaketa) to kanojo ni iimashita.
10. Watashi wa denwa o kirimashita.
11. Booi ga heya no kagi o kuremashita.
12. (+ Motto) komakai o-kane wa arimasen ka.
13. Sono suutsu o tsukutta mise o oshiete kudasai.
14. Itsu piano o hiite kureru no desu ka (= kuremasu ka)
15. Kono ryoori no tsukurikata o shitte imasu ka.
16. Kare wa watashi ni jikan o kikimashita.
17. Nihongo no tango o nana-hyaku oboemashita.
18. Kon'ya juu-ji made ni kaereru to omoimasu.
19. Kare wa nan demo naoseru to iimashita.
20. Anata no jimusho wa nan gai desu ka.

B

1.	Hashiru	2	6.	Toru	2	11.	Morau	5	16.	Au	5
2.	Kureru	3	7.	Kuru, kiru	irr., 3	12.	Okuru	2	17.	Tamesu	1
3.	Iru	3	8.	Sagasu	1	13.	Yamu	7	18.	Isogu	6
4.	Kakaru	2	9.	Agaru	2	14.	Tsuku	4	19.	Komaru	2
5.	Tsutsumu	7	10.	Matsu	8	15.	Ageru	3	20.	Kiku	4

DAI NI-JUUGO-KA — O-CHA NO HANASHI
Lección 25 — Hablando del té

A: **Brenda-san wa Nihon no o-cha o nonda koto ga arimasu ka.**
¿Brenda, ha tomado Ud. alguna vez té japonés?

B: **Iie, arimasen. Sore wa donna mono desu ka.**
No, nunca. ¿Cómo es?

A: **Koocha to nite imasu ga iro wa midori desu. Soshite aji wa motto nama desu.**
Se parece al té negro, pero es color verde. Y el sabor es más fresco.

B: **Donna fuu ni nomu no desu ka.**
¿Cómo se bebe?

A: **Te no tsuite inai chawan de nomimasu.**
Se toma en tazas sin asa. (que no tienen asa adherida)

B: **Donna toki ni nomu no desu ka.**
¿En qué ocasiones se bebe?


chawan

A: **Shokuji no ato ni wa kanarazu nomimasu. Sore kara koohii ya koocha to onaji yoo ni mo nomimasu.**
Lo tomamos siempre después de las comidas. Y lo tomamos en la misma forma que el café o el té negro.

B: **Mochiron atsui o-yu o tsukau no desu ne.**
Naturalmente usan agua caliente, me imagino.

A: **Soo desu. Hitotsu daiji na koto o wasurete imashita. Watashitachi wa o-cha ni satoo o iremasen. Shizen no aji ga ii no desu.**
Así es. Me olvidaba de una cosa importante. Nosotros no le ponemos azúcar al té. El sabor natural es agradable.

B: **Koohii mo satoo o irenaide nomu hito ga arimasu yo.**
Hay gente que toma el café sin ponerle azúcar.

A: **Watashi wa koohii wa satoo nashi dewa nomemasen.**
Yo no puedo tomar el café sin azúcar.

B: **Watashi wa satoo nashi de nomu koto ga dekimasu. Demo satoo o ireta hoo ga suki desu.**
Yo puedo tomarlo sin azúcar. Pero me gusta más con azúcar.

A: **Sore kara kona no o-cha ga arimasu. "Matcha" to iimasu.**
Además, tenemos té en polvo. Se llama "Matchá".

B: **Sore mo shokugo ni nomu no desu ka.**
¿También se toma después de las comidas?

A: **Iie, Matcha wa tokubetsu ni jootoo na o-cha de tokubetsu na toki ni dake nomimasu.**
No, el Matchá es un té especialmente de buena calidad; se toma sólo en ocasiones especiales.
B: **Sore wa donna toki desu ka.**
¿Cuáles son esas ocasiones?
A: **"Chanoyu" to iu gishiki desu.**
Es una ceremonia llamada "Chanoyu".
B: **Sore ga yuumei na "Ceremonia del té" desu ka.**
¿Es la famosa "Ceremonia del té"?
A: **Soo desu. Ane wa yoku shitte imasu ga, watashi wa yatta koto ga arimasen.**
Así es. Mi hermana mayor la sabe muy bien, pero yo nunca la he practicado.
B: **Nihon ni mo Chanoyu o shiranai hito ga iru koto wa shirimasen deshita.**
No sabía que hubiera gente en Japón que no supiera la Ceremonia del té.
A: **Watashi wa karate mo judo mo shirimasen ga, yahari Nihonjin desu yo.**
Yo no sé ni karate ni judo; a pesar de eso, soy japonés.
B: **Sore wa shinjimasu yo, Aoki-san.**
Eso yo lo creo, Sr. Aoki.

Uso del Pasado simple + KOTO GA ARIMASU

El uso del tiempo pasado simple + KOTO GA ARIMASU/ARIMASEN da origen a expresiones idiomáticas que equivalen a "¿Alguna vez has...?" o "Nunca he...". Como ya hemos visto, **KOTO GA** significa "el hecho de que", de modo que

Tenpura o tabeta koto ga arimasu ka.
¿Has comido témpura alguna vez?

podría traducirse literalmente "¿Existe el hecho de que hayas comido témpura? Analice los siguientes ejemplos:

O-cha o nonda koto ga arimasu ka.
¿Alguna vez has tomado té verde?
Judo o yatta koto wa arimasen.
Nunca he practicado judo.
Nihon e itta koto wa arimasen.
Nunca he ido a Japón.

KOTO GA DEKIRU para expresar habilidad/posibilidad

La habilidad/posibilidad, es decir, el verbo "poder..." que se presentó en la lección 12 puede expresarse también mediante el infinitivo + KOTO GA (= WA) + DEKIRU. Esta construcción se emplea principalmente en discursos y en textos escritos:

Satoo nashi de nomu koto ga dekimasu.
Puedo tomarlo sin azúcar.
Ichi-nichi de yomu koto wa dekimasen deshita.
No pude leerlo en un día.
Hakubutsukan ni wa dare demo hairu koto ga dekimasu.
Cualquiera puede entrar al museo.

Variantes de KOTO al final de las cláusulas sustantivales

Tal como se mencionó en la lección 21, se usa KOTO al final de las cláusulas sustantivales: **Doru ga agaru koto o shinbun de yomimashita.** = He leído en el diario que el dólar va a subir. En la conversación se usa frecuentemente **TO** o **NO** en vez de **KOTO**. Las siguientes tres oraciones significan lo mismo:

1. **Soko ni hito ga iru koto wa shirimasen deshita.**
2. **Soko ni hito ga iru to wa shirimasen deshita.**
3. **Soko ni hito ga iru no wa shirimasen deshita.**
   No sabía que hubiera gente allí.

1. **KOTO** es más enfático y menos frecuente en la conversación.
2. **TO** es menos enfático y expresa cierta sorpresa.
3. **NO** es más natural y más frecuente.

Las cláusulas sustantivales pueden ser seguidas de **O**, **GA** o **WA**, de acuerdo con la función que cumplan dentro de la oración:

Soko ni hito ga iru koto o shitte imashita.
Soko ni hito ga iru no o shitte imashita.
Sabía que había gente allí.

Sono kawa ni masu ga iru koto ga wakarimashita.
Sono kawa ni masu ga iru no ga wakarimashita.
Nos enteramos de que en ese río había truchas.

Cuando la cláusula es seguida por **O** o **GA** no se puede usar la contracción **TO**; por tanto, debe usarse **NO** o **KOTO**.

Para solicitar y otorgar permiso

La solicitud de permiso: ¿Puedo hacer tal cosa? se expresa mediante el verbo en forma –TE + MO II DESU KA. La partícula **MO** se omite algunas veces.

– **Haitte mo ii desu ka.**	– ¿Puedo entrar?
– **Doozo.**	– Sí, adelante.
– **Koko e kakete (+ mo) ii desu ka.**	– ¿Puedo sentarme aquí?
– **Doozo.**	– Sí, siga.

Para otorgar permiso o autorizar una acción, la construcción es similar:

Moo itte mo ii desu yo.	Ya puede irse.
Kare ni itte mo ii desu yo.	Puede decírselo a él.

Cuando el sujeto es "yo", este tipo de oración equivale a "Para mí está bien"; "No me molesta hacerlo"; "Me ofrezco para hacerlo":

Watashi ga itte mo ii desu yo.	Yo puedo ir. (Me ofrezco para ir)
Watashi ga katte kite mo ii desu yo.	Yo puedo ir a comprarlo.

La forma –TE + WA IKEMASEN

Esta expresión idiomática equivale a una prohibición: "Ud. no debe hacer tal cosa".

Koko e haitte wa ikemasen.	Ud. no debe entrar aquí.
Kore o tabete wa ikemasen.	Ud. no debe comer esto.

También se usa este tipo de expresión con algunos sustantivos en lugar del verbo en forma –TE:

Tabako wa ikemasen.	Ud. no debe fumar.
O-sake mo ikemasen.	Ud. no debe ingerir alcohol tampoco.

Adjetivos + SA

La mayoría de adjetivos pueden transformarse en sustantivos abstractos, quitándoles la I final y añadiéndoles SA. Estos sustantivos implican grado de o nivel de la cualidad inherente.

Akarui	claro	**Akarusa**	claridad	**Omoi**	pesado	**Omosa**	peso
Atsuí	grueso	**Atsusá**	grosor	**Ookii**	grande	**Ookisa**	tamaño
Atsúi	caliente	**Átsusa**	calor	**Samui**	frío	**Samusa**	el frío
Fukai	profundo	**Fukasa**	profundidad	**Shiroi**	blanco	**Shirosa**	blancura
Hayai	rápido	**Hayasa**	rapidez	**Takai**	alto	**Takasa**	altura
Hiroi	ancho	**Hirosa**	anchura	**Tsuyoi**	fuerte	**Tsuyosa**	fortaleza
Katai	duro	**Katasa**	dureza	**Wakai**	joven	**Wakasa**	juventud
Kuroi	negro	**Kurosa**	negrura	**Yawarakai**	suave	**Yawarakasa**	suavidad
Nagai	largo	**Nagasa**	largura	**Yoi**	bueno	**Yosa**	bondad

Algunos falsos adjetivos toman SA para convertirse en sustantivos que expresan el grado o nivel de tal cualidad:

Benri na	conveniente	**Benrisa**	el grado de conveniencia
Rippa na	grandioso	**Rippasa**	el grado de grandiosidad
Kaiteki na	cómodo	**Kaitekisa**	el grado de comodidad

TANGO Vocabulario

Aji	sabor
Akanboo	bebé
Arubamu	álbum
Chanoyu	ceremonia del té
Chawan	taza oriental sin asa
Daiji na	importante
Donna fuu ni	cómo, en qué forma
Fuu	forma, apariencia
Gishiki	ceremonia
Hakubutsukan	museo
Hiroi	amplio, espacioso
Ikemasen	no debe; prohibido
-juu (chuu)	todo el tiempo, durante
Ko	niño, niña, hijo
Shita no ko	hijo (hija) menor
Ue no ko	hijo (hija) mayor
Konna fuu ni	en esta forma, así
Masu	trucha
Matcha	té verde en polvo
Nama no	crudo, fresco; en vivo
Nashi	sin
O-cha	té verde
O-yu	agua caliente; agua hervida
Onsen	baños termales
Shashin	fotografía
Shizen	naturaleza
Shizen no	natural
Shokugo	después de comida, sobremesa
Sonna fuu ni	en esa forma, así
Soshite	y (entre oraciones)
Te	asa
Tokubetsu na	especial
Yoo	manera, forma
Yoo na	igual, similar
Yoo ni	en esa forma, como; para que

DOOSHI Verbos

Ireru	introducir; echar, poner (g 3)
Niru	parecer (se) (g 3)
Shinjiru	creer (g 3)
Umareru	nacer (g 3) (int.)

KAIWA Diálogo

A: **Kore wa nan desu ka.**
¿Qué es esto?
B: **Watashi no arubamu desu.**
Mi álbum.
A: **Mite mo ii desu ka.**
¿Puedo verlo?
B: **Ee, ii desu yo.**
Sí, está bien.


akanboo

A: **Kore wa okusan to issho desu ne. O-taku no niwa desu ka.**
Este eres tú con tu esposa, ¿no? ¿Es el jardín de tu casa?
B: **Soo desu. Amari hiroku wa arimasen ga, ichi-nen-juu hana dake wa arimasu.**
Sí. No es muy amplio, pero durante todo el año tenemos flores, por lo menos.
A: **Kono akanboo wa dare desu ka.**
¿Quién es este bebé?
B: **Ue no ko ga umareta bakari no toki no shashin desu.**
Es una fotografía de mi hijo (hija) mayor cuando acababa de nacer.
A: **Kore wa kodomo-san ga minna imasu ne.**
Aquí están todos sus hijos, ¿no?
B: **Ee, san-nin konna ni ookiku narimashita.**
Sí, los tres han crecido tanto.

A: **Kore wa dokoka no onsen no yoo desu ne.**
Esto parece ser en algún baño termal, ¿no?
B: **Soo desu. Kyonen no kyuuka no toki no desu.**
Correcto. Es en ocasión de mis vacaciones del año pasado.
A: **Kore wa nan desu ka.**
¿Qué es ésta?
B: **Sore wa mite wa ikemasen.**
No debes ver ésa.
A: **Doo shite desu ka.**
¿Por qué?
B: **Sore wa watashi no akanboo no toki no shashin desu.**
Es una foto de cuando yo era bebé.

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. No le ponga azúcar a mi café. ________________
2. ¿Quién es la persona que está hablando con Okada? ________________
3. ¿Alguna vez has ido a los baños termales? ________________
4. Esto es mejor. ________________
5. Mi hijo nació el primero de agosto. ________________
6. Cuando yo vine, la puerta estaba abierta. ________________
7. No sé quién la abrió. ________________
8. ¿Puedo fumar acá? ________________
9. No debes escribir la carta con lápiz. ________________
10. El dijo que nunca había visto una cosa así. ________________
11. Me gusta más el vino que la cerveza. ________________
12. Te presto mi cámara. ________________
13. ¿Es fácil hablar japonés? ________________
14. ¿Pueden entrar seis personas en este auto? ________________
15. Llámelo por teléfono para que venga temprano. ________________
16. ¿Sabes cómo preparar este plato? ________________
17. Cuando introduces el dinero, el boleto sale. ________________
18. ¿Ese pasaje es de ida o es de ida y vuelta? ________________
19. Iré al aeropuerto a recibirte. ________________
20. El corrió como un caballo. ________________

B. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. **Hajimeta** ________________
2. **Attara** ________________
3. **Owaranai** ________________
4. **Shinjita** ________________
5. **Agemashita** ________________
6. **Totte** ________________
7. **Irenai** ________________
8. **Matte** ________________
9. **Tameshite** ________________
10. **Itadakimasu** ________________
11. **Morattara** ________________
12. **Tsutsunda** ________________
13. **Agatta** ________________
14. **Hanashitara** ________________
15. **Nita** ________________
16. **Kurenai** ________________
17. **Wakatta** ________________
18. **Yamimashita** ________________
19. **Dewa nakatta** ________________
20. **Kudasai** ________________

KOTAE Respuestas

A

1. Watashi no koohii ni (+ wa) satoo o irenaide kudasai.
2. Okada-san to hanashite iru hito wa dare desu ka.
3. (+ Anata wa) onsen e itta koto ga arimasu ka.
4. Kore no hoo (= Kono hoo) ga ii desu.
5. Musuko wa hachi-gatsu tsuitachi ni umaremashita.
6. Watashi ga kita toki, doa (= to) ga (= wa) aite imashita.
7. Dare ga aketa no ka shirimasen.
8. Koko de tabako o sutte mo ii desu ka.
9. Enpitsu de tegami o kaite wa ikemasen.
10. Kare wa sonna mono wa mita koto ga nai to iimashita.
11. (+ Watashi wa) biiru yori (+ mo) wain no hoo ga suki desu.
12. Watashi no kamera o kashite agemasu.
13. Nihongo o hanasu no wa yasashii desu ka.
14. Kono kuruma ni roku-nin noremasu ka.
15. Kare ni hayaku kuru yoo ni denwa shite kudasai.
16. Kono ryoori no tsukurikata o shitte imasu ka.
17. O-kane o ireru to kippu ga dete kimasu.
18. Sono kippu wa katamichi desu ka oofuku desu ka.
19. Kuukoo e mukae ni ikimasu.
20. Kare wa uma no yoo ni hashirimashita.

B

1.	Hajimeru	3	6.	Toru	2	11.	Morau	5	16.	Kureru	3
2.	Aru, au	irr., 5	7.	Ireru	3	12.	Tsutsumu	7	17.	Wakaru	2
3.	Owaru	2	8.	Matsu	8	13.	Agaru	2	18.	Yamu	7
4.	Shinjiru	3	9.	Tamesu	1	14.	Hanasu	1	19.	Da	irr.
5.	Ageru	3	10.	Itadaku	4	15.	Niru	3	20.	Kudasaru	irr.

DAI NI-JUUROK-KA
Lección 26

KOTOZUKE
Un mensaje

A: **Sono hige wa doo shita no desu ka.**
¿Y esa barba? (¿Cómo se produjo esa barba?)
B: **Minna ni warawaremasu.**
Todos se ríen de mí.
A: **Okashii no dewa nakute mezurashii no deshoo.**
No es cómica, pero tal vez rara.
B: **Yahari yameta hoo ga ii desu ne.**
Ya me parecía, es mejor abandonarla, ¿no?
A: **Tatte inaide soko e kake nasai.**
No se quede parado; siéntese allí.
B: **Hai.**
Bien.
A: **Nanika nomimono wa.**
¿Algo de beber?
B: **Kokakora o o-negai shimasu.**
Coca-cola, por favor.
A: **Tokorode, kyoo wa nan desu ka.**
A propósito, ¿de qué se trata ahora? (¿Qué lo trajo hoy?)
B: **Jitsu wa, chichi ni iwarete kimashita.**
Bueno..., mi padre me dijo que viniera.
A: **Otoosan no koto wa o-kiki shite imasu.**
He oído hablar de su padre.
B: **Chichi wa zehi sensei ni ichi-do o-ai shitai to itte imasu.**
Mi padre dice que quisiera de todas maneras conocerlo, profesor.
A: **Watashi mo soo omotte imashita.**
Yo estaba pensando lo mismo.
B: **Sore o kiitara chichi wa yorokobu deshoo.**
Mi padre se alegrará cuando oiga eso.
A: **Naze otoosan wa watashi ni jika ni denwa o kudasaranai no desu ka.**
¿Por qué su padre no me hace el favor de darme una llamada directamente?
B: **Sensei no go-tsugoo o saki ni shiritai to itte orimashita.**
Dijo que quería saber primero la conveniencia de Ud., profesor.

A: **Wakarimashita. Sore dewa ashita otoosan ni denwa de go-renraku shimasu.**
Entiendo. Entonces, me comunicaré con su padre por teléfono mañana.
B: **Sore dewa kore wa chichi no koojoo no denwa bangoo desu. Chichi ga koremasen de sumimasen.**
Entonces, éste es el número de teléfono de la fábrica de mi padre. Disculpe que mi padre no haya podido venir.
A: **Sonna koto wa kamaimasen.**
No me preocupa una cosa así.
B: **Sore dewa watashi wa kore de shitsurei shimasu.**
Entonces, disculpe que me vaya ahora.
A: **Otoosan ni yoroshiku o-tsutae kudasai.**
Hágame el favor de expresar mis mejores saludos a su padre.
B: **Hai, arigatoo gozaimasu.**
Sí, muchísimas gracias.

La forma derivada de Voz pasiva

En español la voz pasiva se emplea en muy pocas ocasiones. En japonés la voz pasiva es más frecuente aunque no tanto como en inglés. Los verbos japoneses tienen una forma derivada para expresar la voz pasiva, la cual se crea quitando la U del infinitivo y agregando ARERU: TABERARERU = ser comido es, por tanto, el infinitivo de la voz pasiva. Los verbos del grupo 5 añaden WARERU en vez de ARERU y los del grupo 8 pierden la sílaba SU en vez de sólo U.

Los verbos derivados de voz pasiva se conjugan como los verbos del grupo 3. El agente de los verbos pasivos se marca con la partícula NI:

Tori wa neko ni taberaremashita
El pájaro fue comido por el gato.

Kimura-san no paatii ni shootai saremashita. (SURU, irr.)
Fui invitado a la fiesta de la Sra. Kimura.

Hito ni michi o kikaremashita. (KIKU)
Alguien me preguntó el camino. (Fui preguntado por alguien)

Minna ni warawaremashita. (WARAU, g 5)
Todos se ríen de mí. (Yo soy ridiculizado por todos)

Sawada-hakase no namae wa yoku shirarete imasu. (SHIRU)
El nombre del Dr. Sawada es bien conocido.

Watashi wa chesu ga heta da to iwaremashita. (IU, g 5)
Me dijeron que soy malo en ajedrez. (Fui dicho que...)

Formación de la Voz pasiva

Grupo	Infinitivo		Formas derivadas de Voz pasiva: Infinitivo		Raíz de MASU/ MASEN/MASHITA
1	Okosu	despertar	Okosareru	ser despertado	Okosare-
2	Shiru	conocer	Shirareru	ser conocido	Shirare-
3	Taberu	comer	Taberareru	ser comido	Taberare-
4	Oku	poner	Okareru	ser puesto	Okare-
5	Warau	reír	Warawareru	ser ridiculizado	Warawarc-
6	Sawagu	hacer ruido	Sawagareru	ser alborotado	Sawagare-
7	Yomu	leer	Yomareru	ser leído	Yomare-
8	Utsu	golpear	Utareru	ser golpeado	Utare-
irr.	Suru	hacer	Sareru	ser hecho	Sare-
irr.	Iku	ir	Ikareru		Ikare-
irr.	Kuru	venir	Korareru		Korare-

La voz pasiva también se usa en japonés cuando el sujeto de la oración sufre algún inconveniente o pérdida por causa de alguien o de algo, aunque el sujeto no sea el objeto directo ni indirecto de la acción. En este uso el verbo puede ser transitivo o intransitivo.

Hikooki ni noru toki kaban o shiraberaremashita. (SHIRABERU)
Al subir al avión, mi maletín fue inspeccionado. (Sufrí la inspección)
Senshuu hisho ni byooki de yasumaremashita. (YASUMU)
La semana pasada mi secretaria faltó por motivos de salud.
(Sufrí la ausencia de mi secretaria debido a su salud)
Kaeru toki ame ni furaremashita. (FURU)
Cuando regresaba a casa, llovió. (Sufrí la lluvia)
Ame ni furarete, doko e mo deremasen deshita. (DERU/DERERU= poder salir)
Como estaba lloviendo, no pude salir a ningún sitio.
(Al sufrir la caída de la lluvia, no pude salir a ningún sitio)

Otros usos de la Voz pasiva

Las formas derivadas de voz pasiva tienen otros dos usos, los cuales, aunque no muy frecuentes, merecen ser tomados en cuenta:

1. La forma pasiva derivada de los verbos del grupo 3 y las de IKU y KURU se usan también para expresar habilidad/posibilidad, es decir, "poder...", como alterna de la forma derivada presentada en la lección 12. Esta forma pasiva derivada es más formal y recomendable.

Anata wa nama no sakana ga taberaremasu ka. (g 3)
¿Puede Ud. comer pescado crudo?
Nan ji made koko ni iraremasu ka. (IRU, g 3)
¿Hasta qué hora puede quedarse aquí?
Sonna koto wa shinjiraremasen. (g 3)
No puedo creer tal cosa.
Chizu nashi de soko e ikaremasu ka. (IKU)
¿Puede Ud. ir allá sin un mapa?
Yo-ji made ni koraremasu ka. (KURU)
¿Puede Ud. venir antes de las cuatro?
Ame ni furarete, doko e mo deraremasen deshita. (DERU, g 3)
Como estaba lloviendo, no pude salir a ningún sitio.

2. También se usa con el significado original del verbo básico cuando el hablante desea expresar deferencia o respeto por la persona con quien habla o de quien habla. Esto implica un tratamiento honorífico hacia el sujeto de la oración:

Ashita minna ni hanasaremasu ka.
¿Se los dirá Ud. mañana a todos, señor?
Nan ji ni modoraremasu ka.
¿A qué hora volverá Ud., señor?
Ashita minato e ikaremasu ka.
¿Irá Ud. al puerto mañana, señor?
Sawada sensei ga koraremashita.
El Dr. Sawada ha llegado.
Doo saremasu ka.
¿Qué haría Ud., señor?

En conclusión, la forma derivada pasiva que termina en ARERU tiene hasta tres usos; por tanto, YOBARERU (derivado de YOBU, llamar, invitar, g 7), por ejemplo, puede usarse como sigue:

Kare wa yobaremashita.	El fue invitado. (Voz pasiva)
Yobaremashita ka.	¿Llamó Ud., señor? (Forma honorífica)

Los verbos que derivan del grupo 3, por ejemplo, TABERARERU, pueden usarse en tres formas:

Tori wa taberaremashita.	El pájaro fue comido. (Voz pasiva)
Kare wa sashimi ga taberaremasu.	El puede comer sashimi. (Poder...)
Ima taberaremasu ka.	¿Ya va a comer el señor? (Honorífico)

A pesar de esta pluralidad de usos, existe muy poco riesgo de confusión. El contexto o situación aclara el significado. En cuanto a los derivados de verbos intransitivos, como IKARERU (IKU ir), KORARERU (KURU venir) y MODORARERU (MODORU

volver), no pueden normalmente ser empleados con el significado de voz pasiva debido a su naturaleza intransitiva.

ORU, un verbo muy formal

ORU es sinónimo de IRU y es usado en situaciones muy formales:

Watashi wa koko ni orimasu.	Me quedaré aquí. Estoy aquí.
Sore wa kiite orimasen.	No he oído hablar de eso.

Cuando se quiere expresar deferencia especial por la persona con quien se habla o de quien se habla, se usa la forma derivada de voz pasiva ORARERU con el sujeto de segunda o tercera persona:

Anata wa mada koko ni oraremasu ka.
¿Se quedará Ud. aquí todavía, señor?
Anata wa sore o kiite oraremasu ka.
¿Ha oído Ud. hablar de eso, señor?
Shachoo wa kaigishitsu ni oraremasu.
El presidente está en la sala de conferencias.

Forma imperativa mediante NASAI

Las expresiones imperativas que llevan KUDASAI, y que hemos visto desde la primera lección, implican una petición en beneficio del hablante. Otro tipo de expresiones imperativas son las formadas por la raíz de los verbos más NASAI, las cuales implican una orden familiar o condescendiente y no son en beneficio del hablante:

Soko e kake nasai.
Siéntese allí. (profesor a su alumno)
Kore o ichi-nichi ni san-kai nomi nasai.
Tome esto tres veces al día. (médico al paciente)
Haittara, to o shime nasai.
Cuando entres, cierra la puerta. (padre a su hijo)

NASAI es la forma imperativa (y también la raíz) de NASARU, el cual tiene los mismos significados que SURU (hacer, practicar, etc.), pero con una connotación de mayor cortesía. NASARU se conjuga igual que irassharu y **kudasaru**, y los tres constituyen un grupo especial de verbos irregulares, todos ellos muy corteses.

Un pequeño grupo de raíces de verbos de uso frecuente anteponen O- en estas expresiones imperativas, las cuales se usan en situaciones familiares pero con cierto nivel de cortesía:

O-hairi nasai.	Hágame el favor de pasar.
O-kake nasai.	Hágame el favor de tomar asiento.
O-agari nasai.	Sírvase, por favor. Pase, por favor (a la casa).
O-yasumi nasai.	Que pase buenas noches.

Sustantivos derivados de Verbos

La raíz de un cierto número de verbos se usa frecuentemente como sustantivos. Por ejemplo, la raíz de OWARU (finalizar) = OWARI significa "final", "fin":

Sono eiga no owari wa doo deshita ka.
¿Cómo fue el final de esa película?

Hanasu	hablar	**Hanashi**	historia, discurso
Tamesu	probar(se)	**Tameshi**	prueba, ensayo
Wakaru	entender	**Wakari**	comprensión
Magaru	torcer	**Magari**	curva
Uru	vender	**Uri**	venta
Kaeru	regresar	**Kaeri**	el regreso
Owaru	finalizar	**Owari**	el fin, el final
Hajimeru	comenzar	**Hajime**	el comienzo
Makeru	perder	**Make**	la derrota
Okureru	demorarse	**Okure**	la demora
Tsukareru	cansarse	**Tsukare**	la fatiga
Shiraberu	verificar	**Shirabe**	inspección
Machigaeru	errar	**Machigae**	error
Kariru	pedir prestado	**Kari**	deuda
Maneku	invitar	**Maneki**	invitación
Warau	reír	**Warai**	risa
Mayou	vacilar	**Mayoi**	vacilación
Kaú	comprar	**Kaí**	compra, compras
Oyogu	nadar	**Oyogi**	natación
Sawagu	hacer ruido	**Sawagi**	tumulto, escándalo
Yomu	leer	**Yomi**	análisis (lógico)
Yasumu	descansar	**Yasumi**	descanso, feriado
Tsutsumu	empaquetar	**Tsutsumi**	paquete
Katsu	vencer	**Kachi**	triunfo, victoria

Unos cuantos sustantivos de origen verbal se recombinan con SURU para formar una variante cortés del mismo verbo:

O-hanashi suru	decir, contar	**O-maneki suru**	invitar
O-kiki suru	oír	**O-kari suru**	pedir prestado
O-negai suru	solicitar, rogar	**O-machi suru**	esperar
O-ai suru	encontrar a alguien		

KAIWA Diálogo

A: **Okada-san, go-shookai shimasu. Kochira wa Johnson-san desu.**
Sr. Okada, quiero presentarle al Sr. Johnson.

O: **Okada desu. Hajimemashite. Doozo yoroshiku.**
Me llamo Okada. Tanto gusto en conocerle.

J: **Watashi wa Johnson to mooshimasu. Doozo yoroshiku.**
Mi nombre es Johnson. Tanto gusto en conocerle.

A: **Johnson-san wa kinoo Tokyo e tsuita bakari desu.**
El Sr. Johnson llegó a Toquio recién ayer.

O: **O-machi shite orimashita. Yoku irasshaimashita.**
Lo estaba esperando. Sea bienvenido.

J: **Arigatoo gozaimasu. Ichi-do o-ai shitai to omotte orimashita.**
Muchísimas gracias. Yo pensaba conocer a Ud. alguna vez.

O: **Watashi mo onaji desu. Doozo o-kake kudasai.**
Lo mismo yo. Por favor, tome asiento.

J: **Tokyo wa kore ga san-kai-me desu ga, itsumo kawatte iru no de odorokimasu.**
Esta es la tercera vez que estoy en Toquio, pero cada vez me sorprenden los cambios.

O: **Kono mae wa itsu deshita ka.**
¿Cuándo fue la última vez?

J: **Ni-nen mae desu.**
Hace dos años.

O: **Sunde iru to, sonna ni ki ga tsukimasen ga.**
Cuando uno vive aquí, uno no lo nota tanto.

J: **Kondo wa kanai to issho desu no de, shigoto ga hanbun kankoo ga hanbun desu.**
Esta vez estoy con mi esposa; es la mitad trabajo y la mitad turismo.

O: **Sore wa kekoo desu ne.**
Eso está muy bien.

TANGO Vocabulario

Doobutsuen	zoológico
Hakase	doctor (grado académico)
Hanbun	la mitad
Jika ni	directamente
Jitsu	realidad
Jitsu ni	realmente, en realidad
Jitsu wa	bueno...; en realidad...
-Kai-me	ordinal de vez
San-kai-me	tercera vez
Ki ga tsuku	notar, llamarle a uno la atención
Kono mae	antes de esta vez; la última vez
Koojoo	fábrica
Kotozuke	mensaje
Made ni	no más tarde de; antes de
Minato	puerto
No de	porque, debido a que
Nomimono	bebida
Okashii	cómico (adj.)
Renraku	contacto, comunicación
Renraku suru	contactar; comunicarse con
Shootai	invitación
Shootai suru	invitar
Tabemono	cosas de comer, comestibles
Tsugoo	conveniencia

DOOSHI Verbos

Kamau	molestar, preocupar, importar (g 5) (generalmente se usa en oraciones negativas)
Kawaru	cambiar, variar (g 2) (int.)
Machigaeru	equivocarse de, errar, confundir (g 3)
Oru	estar, quedarse (g 2)
Odoroku	sorprenderse (g 4)
Tsutaeru	comunicar, transmitir (g 3)
Yorokobu	alegrarse, estar contento (g 7)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

Kamaimasen.	No me preocupa. No me importa.
O-negai shimasu.	Hágame el favor.
Go-shookai shimasu, kochira wa...	Le presento a...
... to mooshimasu.	Me llamo... (más formal que **... to iimasu**)
Yoku irasshaimashita.	Bienvenido. (formal)

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Ha habido comunicación del Sr. Katoo? ____________
2. El dijo que no podía creer eso. ____________
3. ¿Es ésta la ventana por la que entró el criminal? ____________
4. Puedo quedarme aquí hasta las seis. ____________
5. Ud. se parece a su padre. ____________
6. ¿A qué hora cree que venga él? ____________
7. Si bebe alcohol, tendrá sed más tarde. ____________
8. ¿Hace cuánto tiempo que está aprendiendo japonés? ____________
9. Si se lo dice a él, se sorprenderá. ____________
10. Me olvidaba de una cosa importante. ____________
11. ¿Está cerca de aquí la estación del Metro? ____________
12. Yo quiero ir al zoológico. (Doobutsuen) ____________
13. Al oír eso, él se alegró. ____________
14. Creo que puedo venir temprano mañana. ____________
15. Ese cuarto con las ventanas abiertas es mi cuarto. ____________
16. Si no paga la cuenta del teléfono, el teléfono será suspendido. ____________
17. ¿Esta flor cómo se llama? ____________
18. ¿Sabe Ud. quién lo trajo? ____________
19. ¿Quién piensa Ud. que lo trajo? ____________
20. Sólo conozco el comienzo y el final de esa novela. ____________

B. **Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique con un número a qu[é] grupo pertenecen. Marque "irr." si el verbo es irregular.**

1. Kakenai ________	11. Kawaita ________
2. Attara ________	12. Tsukuraremasu ________
3. Utte ________	13. Yorokonde ________
4. Akimashita ________	14. Inakatta ________
5. Kaetara ________	15. Matta ________
6. Yonde ________	16. Karite ________
7. Itta ________	17. Sareta ________
8. Kaitara ________	18. Isoganakattara ________
9. Okimashita ________	19. Nakusanai ________
10. Kita ________	20. Notta ________

KOTAE Respuestas

A

1. Katoo-san kara renraku ga arimashita ka.
2. Kare wa sore wa shinjirarenai to iimashita.
3. Kore ga hannin no (= ga) haitta mado desu ka.
4. Watashi wa koko ni roku-ji made iraremasu.
5. Anata wa otoosan ni nite imasu ne.
6. Kare wa nan ji ni kuru to omoimasu ka.
7. O-sake o nomu to, ato de nodo ga kawakimasu.
8. Nihongo o (= wa) donogurai naratte iru no desu ka.
9. Kare ni hanashitara (= ittara), odoroku deshoo.
10. Hitotsu daiji na koto o wasurete imashita.
11. Chikatetsu no eki wa kono chikaku (= koko kara chikai) desu ka.
12. Watashi wa doobutsuen e ikitai no desu.
13. Sore o kiku to, kare wa yorokobimashita.
14. Ashita (+ wa) hayaku korareru (= koreru) to omoimasu.
15. Ano mado ga (= no) aite iru heya ga (= wa) watashi no heya desu.
16. Denwa-ryoo o harawanai to, denwa o tomeraremasu.
17. Kore wa nan to iu hana desu ka.
18. Dare ga (+ sore o) motte kita ka shitte imasu ka.
19. Dare ga (+ sore o) motte kita to omoimasu ka.
20. Watashi wa sono shoosetsu no hajime to owari dake shitte imasu.

B

1. Kakeru	3	5. Kaeru	3	8. Kau	5	13. Yorokobu	7
Kaku (kakeru)	4	Kau (kaeru)	5	Katsu	8	14. Iru	3
2. Aru	irr.	6. Yobu	7	9. Oku	4	15. Matsu	8
Au	5	Yomu	7	Okiru	3	16. Kariru	3
3. Uru	2	7. Iku	irr.	10. Kuru	irr.	17. Suru (Sareru)	irr.
Utsu	8	Iu	5	Kiru	3	18. Isogu	6
4. Aku	4	Iru	2	11. Kawaku	4	19. Nakusu	1
Akiru	3			12. Tsukuru (Tsukurareru)	2	20. Noru	2

DAI NI-JUUNANA-KA
Lección 27

TENRANKAI
Exposición de Arte

P: **Ogawa-san wa e ni kyoomi ga arimasu ka.**
¿Le interesa la pintura, Sr. Ogawa?

O: **Ee, wakai toki ni wa gaka ni naritakatta no desu ga, chichi ya haha ni iwarete yamemashita.**
Sí. Cuando era joven, quería llegar a ser pintor, pero fui convencido por mis padres y lo abandoné.

P: **Ima no go-shokugyoo no hoo ga ii desu ka.**
¿Le gusta más su profesión actual?

O: **Ima wa soo omoimasu.**
Ahora creo que sí.

P: **Kono e o goran nasai. Kore wa juunana seiki no Oranda no gaka ga kaita mono desu.**
Mire este cuadro. Esta es la obra de un pintor holandés del siglo 17.

O: **Hikari to kage ga subarashii desu ne.**
Las luces y sombras son maravillosas.

P: **Are o goran nasai. Are mo onaji hito ga kaita mono desu yo.**
Mire ése. Ese también lo pintó el mismo artista.

O: **Sono tonari no mo ii desu ne.**
El siguiente es también bueno.

P: **Are wa betsu no gaka desu.**
Ese es de otro pintor.

O: **Konna ni takusan aru to, zenbu miraremasen ne.**
Cuando hay tantos, no se pueden mirar todos.

P: **Ichi-nichi de wa muri desu.**
En un día es imposible.

O: **Jikan ga areba mainichi demo kitai desu.**
Si yo tuviera tiempo, me gustaría venir hasta todos los días.

P: **Zenbu miru no ni hito-tsuki kakaru soo desu yo.**
Dicen que demora un mes verlos todos.

O: **Mikata ni mo yoru deshoo.**
Depende también de cómo se mira.

P: **Demo dekiru naraba soo shitai desu ne.**
Pero, si yo pudiera, me gustaría hacerlo.

P: **Koko de hanashite iru to, hoka no hito ni meiwaku desu.**
Si se habla aquí, los demás se incomodan.
O: **Watashi wa toire e itte kimasu.**
Voy al baño.

O: **Mukoo ni mo subarashii e ga arimashita yo.**
Por allá también había pinturas magníficas.
P: **Sorosoro owari no jikan desu ne. Hito ga dete iku tokoro desu.**
Ya va a ser la hora de cerrar. La gente se está yendo.
O: **Watashitachi mo ikimashoo.**
Vayámonos también.

El infinitivo de los verbos + NO

El inifinitivo de los verbos + NO expresa el equivalente de "el hecho de + infinitivo" o convierte a los verbos en sustantivos. En ese uso NO es una abreviatura de **KOTO**:

Kutsu o kau no wa tsukaremasu ne.
(El) comprar zapatos cansa, ¿no?
Futtobooru o miru no wa suki desu.
Me gusta mirar el fútbol.
Yoru hataraku no wa taihen desu.
(El) trabajar de noche es pesado.
Tabako o kau no o wasuremashita.
Olvidé comprar cigarrillos.

Si se agrega NI a este tipo de frases, el equivalente es "con el fin de..." o "para...":

Miru no ni hito-tsuki kakarimasu.
Se demora un mes para mirarlos.
Taberu no ni naifu to hooku ga irimasu.
Necesitamos cuchillo y tenedor para comer.

TOKORO después del infinitivo de los verbos

TOKORO, que principalmente significa "lugar", también significa "situación" y cuando va después de un infinitivo causa expresiones idiomáticas que significan "estar a punto de...", "estar por..." o "estar haciendo algo":

Ima dekakeru tokoro desu.	Estoy a punto de irme.
Ima hiru-gohan o taberu tokoro desu.	Estoy por almorzar
Ima hiru-gohan o tabete iru tokoro desu.	Estoy almorzando.
Hito ga dete iku tokoro desu.	La gente está saliendo.

Formas simples de los verbos + SOO DESU

Las formas simples de los verbos, afirmativas o negativas, de tiempo presente o pasado, + SOO DESU dan origen a expresiones equivalentes a "dicen que..." o "he oído decir que...":

Hito-tsuki kakaru soo desu.	Dicen que demora un mes.
Kimura-san wa sakka da soo desu.	He oído decir que Kimura es escritor.

Usos de GORAN

GORAN es un sustantivo y significa "observación". Se usa frecuentemente delante de NASAI, formando así una expresión imperativa familiar y cortés. **GORAN NASAI** es sinónimo de MITE KUDASAI = mire Ud., por favor. También se usa después de verbos en forma –TE, tal como se usa MIRU: Itte goran nasai = Vaya y vea, por favor. La expresión **GORAN NO YOO NI** equivale a "Tal como Ud. ve..."

Kono e o goran nasai.	Mire esta pintura.
Tabete goran nasai.	Pruébelo. Cómalo y vea.
Mite goran nasai.	Véalo y compruebe.
Itte goran nasai.	Vaya y vea. Trate de decirlo.

Oraciones condicionales con la terminación EBA

Una tercera manera de construir las cláusulas condicionales es mediante la forma presente simple del verbo, a la que se le quita la **U** final y se añade **EBA**. A los verbos del grupo 8 se les quita la terminación SU, antes de añadirles EBA. En cláusulas negativas se usa la forma negativa simple del presente a la que se quita la **I** final y se añade **KEREBA**:

Simple	Condicional		Negativo	Condicional negativo	
Hanasu	Hanaseba	Si hablo...	Hanasanai	Hanasanakereba	Si no hablo...
Iku	Ikeba	Si voy...	Ikanai	Ikanakereba	Si no voy...
Aru	Areba	Si tengo...	Nai	Nakereba	Si no tengo...
Matsu	Mateba	Si espero...	Matanai	Matanakereba	Si no espero...

Cuando se usan cláusulas condicionales de la forma –EBA, la oración principal no puede ser imperativa, salvo en los casos que se explicarán más adelante.

Anata ga ikeba watashi mo ikimasu.	Si Ud. va, yo iré también.
Anata ga ikanakereba watashi mo ikimasen.	Si Ud. no va, yo tampoco iré.
Yane kara ochireba shinimasu.	Si se cae del techo, se matará.
Yukkuri hanaseba wakarimasu ka.	Si hablo despacio, ¿me entiende Ud.?
Anata ga yukkuri hanaseba wakarimasu.	Si Ud. habla despacio, le entiendo.
Nani mo tabenakereba byooki ni narimasu.	Si no come nada, se enfermará.
Jikan ga areba kitai desu.	Si tengo tiempo, quisiera venir.

El verbo **DA** toma la forma especial **NARA** o **NARABA**. Tanto este verbo como **ARU** e **IRU**, así como los adjetivos verdaderos (los cuales pierden la **I** final de la forma afirmativa o negativa de presente y añaden **KEREBA**) permiten que la oración principal sea imperativa:

Hoshii nara kai nasai.	Si lo desea, cómprelo.
Sake o utte inakereba biiru ni shi nasai.	Si no venden sake, que sea cerveza.
Moshi ashita ame nara dekakemasen.	Si llueve mañana, no saldré.
Watashi nara soo shimasu.	Yo en ese caso, lo haría así.
Yasukereba kaimasu.	Si es barato, lo compraré.
Hoshikereba kai nasai.	Si lo desea, cómprelo.
Uta ga joozu nara tsukaimashoo.	Si canta bien, usémosla.

Las formas EBA/KEREBA de los Verbos

Grupo	Afirmativo		Negativo	
	Simple	Forma EBA	Simple	Forma KEREBA
1	**Hanasu**	**Hanaseba**	**Hanasanai**	**Hanasanakereba**
2	**Wakaru**	**Wakareba**	**Wakaranai**	**Wakaranakereba**
3	**Taberu**	**Tabereba**	**Tabenai**	**Tabenakereba**
4	**Kaku**	**Kakeba**	**Kakanai**	**Kakanakereba**
5	**Warau**	**Waraeba**	**Warawanai**	**Warawanakereba**
6	**Isogu**	**Isogeba**	**Isoganai**	**Isoganakereba**
7	**Nomu**	**Nomeba**	**Nomanai**	**Nomanakereba**
8	**Matsu**	**Mateba**	**Matanai**	**Matanakereba**
irr.	**Suru**	**Sureba**	**Shinai**	**Shinakereba**
irr.	**Iku**	**Ikeba**	**Ikanai**	**Ikanakereba**
irr.	**Kuru**	**Kureba**	**Konai**	**Konakereba**
irr.	**Aru**	**Areba**	**Nai**	**Nakereba**
irr.	**Da**	**Nara (ba)**	**Dewa nai**	**De (wa) nakereba**

La forma condicional **EBA** se emplea en los siguientes casos, los cuales deben analizarse y distinguirse claramente:

A. Cuando la oración principal conclusiva está en tiempo presente-futuro, en las siguientes situaciones:

1. La condición es realizable y voluntaria, siendo suficiente para producir el resultado que se expresa en la oración conclusiva:

Yukkuri hanaseba wakarimasu ka.	Si hablo despacio, ¿me entiende Ud.?
Anata ga ikeba watashi mo ikimasu.	Si Ud. va, yo iré también.
Isogeba sono hikooki ni noremasu.	Si se apresura, podrá tomar ese avión.
Ojisan ga o-kane o kashite kurereba, shigoto o hajimemasu.	Si mi tío me presta dinero, iniciaré un negocio.

2. El razonamiento condición/conclusión es simplemente de naturaleza teórica:

Ame ga fureba shiai wa arimasen.	Si llueve, no habrá partido.
Yane kara ochireba shinimasu.	Si se cae del techo, se matará.
Seisan ga fuereba, nedan wa sagarimasu.	Si aumenta la producción, los precios bajan.

B. Cuando la oración principal conclusiva está en tiempo pasado, se usa en las siguientes situaciones:

1. La acción de la oración conclusiva era habitual. En español se emplea el pretérito imperfecto tanto para la condición como para la conclusión:

San-ji ni nareba o-cha o nomimashita.	Cuando daban las tres, tomábamos el té.
Itsumo kare ga kureba issho ni dekakemashita.	Cada vez que él venía, salíamos juntos.
Watashi ga kaereba inu ga hoemashita.	Cuando yo llegaba a casa, el perro ladraba.

2. Cuando la condición era una suposición que no se ha realizado. En español se emplean las formas perfectas o compuestas, de subjuntivo para la condición y condicional para la conclusión: **Si hubiera... habría...**

Kare ga kureba issho ni dekakemashita ga.
Si él **hubiera** venido, **habríamos** salido juntos.
Jikan ga areba zenbu miraremashita (+ ga).
Si **hubiera** tenido tiempo, **podría haber** visto todos.

Anata mo kureba yokatta no ni.	Si Ud. también **hubiera** venido, **habría** sido bueno.
Kare ga kikeba oshiemashita.	Si él me **hubiera** preguntado, le **habría** explicado.

En este uso que expresa una acción irreal (que no ha ocurrido) se suele añadir GA al final de la oración. También puede usarse el pasado simple del verbo en la oración conclusiva, seguido de **DESHOO** o de **NO NI**. En consecuencia, el último ejemplo podría también expresarse en las siguientes tres formas:

Kare ga kikeba oshiemashita ga.
Kare ga kikeba oshieta deshoo.
Kare ga kikeba oshieta no ni.

Estas tres variantes de la oración conclusiva pasada que expresan una acción irreal también se usan en las oraciones condicionales que usan la forma terminada en RA (ver lección 21). Por tanto, las siguientes variantes son también posibles:

Kare ga kiitara oshiemashita ga.
Kare ga kiitara oshieta deshoo.
Kare ga kiitara oshieta no ni.

Oraciones Condicionales con NARA (BA)

Para concluir con la construcción de oraciones condicionales, existen las cláusulas que posponen NARA (= NARABA) a la forma simple del verbo, negativa o afirmativa, sin hacer ningún cambio. Esta construcción permite que la oración conclusiva sea imperativa.

Anata ga iku nara, watashi mo ikimasu.	Si tú vas, yo voy también.
Anata ga ikanai nara, watashi mo ikimasen.	Si tú no vas, yo tampoco voy.
Tabenai nara, inu ni yari nasai.	Si no lo comes, dáselo al perro.

Frases adjetivales con YASUI y NIKUI

Los adjetivos YASUI (fácil) y NIKUI (difícil) se emplean después de la raíz de los verbos para formar frases que equivalen a "fácil de..." y "difícil de...", respectivamente. Estos adjetivos sólo se emplean en estas construcciones. No confundir este YASUI con el adjetivo YASUI = barato.

Kono chizu wa wakari yasui desu.
Este mapa es fácil de entender.
Kore wa haki yasui kutsu desu ne.
Estos son zapatos fáciles de ponerse. (cómodos)
Kono kusuri wa nomi nikui desu.
Esta medicina es difícil de tomar. (amarga)
Kore wa tsukai nikui hasami desu ne.
Estas tijeras son difíciles de usar. (complicadas)


hasami

La forma –TE + KARA

KARA usado después de la forma –TE de los verbos equivale a "después de + infinitivo":

Hiru-gohan o tabete kara dekakemasu.
Después de almorzar, saldré.
Eiga o hitotsu mite kara shokuji o shimashoo.
Después de ver una película, vayamos a comer a algún sitio.
Hoteru e tsuite kara baa de uisukii o futatsu nomimashita.
Después de llegar al hotel, tomé un par de whiskis en el bar.

Otro uso de DASU

En la lección 21 se presentó el uso de **HAJIMERU** después de la raíz de otros verbos para expresar el equivalente de "comenzar a + infinitivo". En igual forma puede usarse DASU (g 1) con el mismo significado pero referido a una acción física. En español equivaldría a "ponerse a..." o "largarse a...".

Ame ga furi dashimashita.
Se largó a llover. (Comenzó a llover)
Kanojo wa warai dashimashita.
Ella se puso a reír

Tonari de piano o hiki dashimashita.
En la casa de al lado alguien se puso a tocar piano

KAIWA Diálogo

A: **Kyoo wa hakubutsukan e ikitai no desu ga, doo ittara ii no desu ka.**
Hoy quiero ir al museo, pero ¿cómo sería bueno que fuera?
B: **Ichiban kantan na no wa takushii desu. Shikashi hakubutsukan wa tooi desu kara densha ga ii deshoo.**
La manera más simple es en taxi. Pero como el museo está lejos, sería mejor el tren.
A: **Nan to iu eki de oriru no desu ka.**
¿Cómo se llama la estación en que debo bajar?
B: **"Hakubutsukan Mae" to iu eki desu.**
La estación llamada "Frente al Museo".
A: **Sore wa wakari yasui desu ne.**
Es fácil de recordar, ¿no?
B: **Orite kara hito ni kikeba sugu wakarimasu.**
Después de bajar, si le preguntas a alguien, te orientarás de inmediato.
A: **Densha wa notte kara donokurai kakarimasu.**
¿Cuánto demora desde que abordo el tren?
B: **San-jup-pun gurai desu. Hakubutsukan no soba ni doobutsuen ga arimasu kara, sore mo zehi goran nasai.**
Más o menos 30 minutos. Como el zoológico está cerca del museo, no dejes de verlo también. (Míralo de todas maneras)
A: **Demo soto o goran nasai. Ame ga furi dashimashita.**
Pero mira afuera. Se largó a llover.
B: **Zannen desu ga, kyoo wa doobutsuen wa dame desu ne.**
Es una lástima, pero el zoológico es imposible hoy.

TANGO Vocabulario

Betsu	otro, diferente
Betsu no	separado, diferente, otro
Betsu ni	en particular
Byooki	enfermedad
Demo	aunque sea, hasta
Futtobooru	fútbol
Goran	observación, acción de mirar
Hasami	tijeras
Hikari	luz
Hoka no	otro, los demás
Kage	sombra
Kyoomi	interés, curiosidad
Meiwaku	molestia, incomodidad
Muri	sinrazón (s.)
Muri na	ilógico, imposible
Muri ni	forzadamente, ilógicamente
Nikui	difícil de
Owari	final, cierre (s.)
Sakka	escritor
Seiki	siglo
Seisan	producción
Shiai	partido, juego, competencia
Shokugyoo	ocupación, profesión
Soba	cercano, al lado de
Subarashii	magnífico, espléndido
Taihen na	duro, rudo
Tenrankai	exposición de arte
Tooi	distante, lejano
Toire	baño, toilet
Tokoro	caso, ocasión, situación
Tonari	la siguiente puerta, vecino (s.)
Tonari no	siguiente, vecino, adyacente
Uisukii	güisqui, whisky
Wakai	joven (adj.)
Yane	techo, tejado
Yasui	fácil de

DOOSHI	Verbos
Haku	ponerse (zapatos, calcetines, medias, pantalones) (g 4)
Hoeru	ladrar (g 3)
Fueru	aumentar (g 3) (int.)
Ochiru	caerse (g 3) (int.)
Yoru	depender de (g 2)

BENRI NA IIKATA	Expresiones útiles
Goran nasai.	Mire.
Goran no yoo ni...	Como Ud. ve...

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. ¿Sabe Ud. cómo hacer pastel de manzanas? ____________
2. Vaya al médico y reciba medicamentos. ____________
3. No creo que eso sea verdad. ____________
4. Si pregunta en la recepción, le darán las indicaciones. ____________
5. No quiero comer ahora. ____________
6. Me olvidé de decirle a él. ____________
7. ¿Dónde se compra el boleto? ____________
8. Vayamos de compras después de cambiar dinero en el banco. ____________
9. Para hacer pastel de manzanas necesito cuatro manzanas buenas. ____________
10. ¿Puedo estacionar el auto aquí? ____________
11. Ud. no debe estacionar el auto aquí. ____________
12. Por favor no me llame por teléfono durante el trabajo. ____________
13. Nunca he comido cangrejos tan deliciosos como éstos. ____________
14. Si Ud. viene a mi oficina esta tarde, podrá encontrar al Sr. Kodama. ____________
15. –¿Cuántas habitaciones tiene este hotel? ____________
    –Tiene 500 habitaciones. ____________
16. Mi diccionario es más fácil de comprender que el tuyo. ____________
17. Si lloviera mañana, ¿qué haría usted? ____________
18. Si siente frío, cierre la puerta. ____________
19. Dejar el cigarrillo es difícil. ____________
20. ¿Puedo leer esta carta?

B. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr" si el verbo es irregular.

1. Umareta ____________
2. Sagaseba ____________
3. Matanakereba ____________
4. Koraretara ____________
5. Sureba ____________
6. Haita ____________
7. Nita ____________
8. Morattara ____________
9. Yotte ____________
10. Nomanakereba ____________
11. Dekitara ____________
12. Ikeba ____________
13. Komatta ____________
14. Isoganakereba ____________
15. Machigaeta ____________
16. Okurete ____________
17. Iraremasen ____________
18. Shinjirarenai ____________
19. Kawatta ____________
20. Narimasen ____________

KOTAE Respuestas

A

1. Appurupai no tsukurikata o shitte imasu ka.
2. Isha e itte, kusuri o morai nasai.
3. Sore wa hontoo da to wa omoimasen.
4. Uketsuke de kikeba (= kiitara), oshiete kuremasu.
5. Ima tabetaku arimasen.
6. Kare ni iu (= hanasu) no o wasuremashita.
7. Kippu wa doko de kau no desu ka.
8. Ginkoo de o-kane o kaete kara, kaimono ni ikimashoo.
9. Appurupai o tsukuru no ni ii ringo ga yottsu irimasu.
10. Koko e kuruma o tomete mo ii desu ka.
11. Koko e kuruma o tomete wa ikemasen.
12. Shigoto-chuu denwa o shinaide kudasai.
13. Konna ni oishii kani wa tabeta koto ga arimasen.
14. Kyoo no gogo (+ ni) watashi no jimusho ni kureba, Kodama-san ni aemasu yo.
15. –Kono hoteru wa nan shitsu arimasu ka.
    –Go-hyaku shitsu arimasu.
16. Watashi no jibiki wa anata no yori mo wakari yasui desu.
17. Ashita ame nara (= ame dattara = ame ga futtara), doo shimasu ka.
18. Samukereba (= Samukattara), to (= doa) o shime nasai.
19. Tabako o yameru no wa muzukashii desu.
20. Kono tegami o yonde mo ii desu ka.

B

1.	Umareru	3	6.	Haku	4	11.	Dekiru	3	16.	Okureru	3
2.	Sagasu	1	7.	Niru	3	12.	Iku	irr.		Okuru (Okureru)	2
3.	Matsu	8	8.	Morau	5	13.	Komaru	2	17.	Iru (Irareru)	3
4.	Kuru (Korareru)	irr.	9.	Yoru	2	14.	Isogu	6	18.	Shinjiru (Shinjirareru)	3
5.	Suru	irr.	10.	Nomu	7	15.	Machigaeru	3	19.	[illegible]	

DAI NI-JUUHACHI KA — KUUKOO DE

Lección 28 — En el aeropuerto

A: **Kuukoo wa itsumo hito ga ooi desu ne.**
Siempre hay mucha gente en el aeropuerto, ¿no?

B: **Gaikoku e ryokoo suru hito ga nennen fuete iru kara desu.**
Es porque la gente que viaja al extranjero aumenta año tras año.

A: **Okusan wa nan ji ni tsuku n' desu ka.**
¿A qué hora llega su esposa?

B: **Hikooki wa san-ji han desu ga, nyuugoku to nimotsu o toru no ni ichi-jikan gurai kakaru deshoo.**
El avión, a las 3 y media, pero inmigración y tomar el equipaje demoran como una hora.

A: **Sore jaa mada daibu jikan ga arimasu ne.**
Entonces, todavía tenemos bastante tiempo.

B: **Chotto toochaku jikan o tashikamete kimasu.**
Voy un momento a confirmar la hora de llegada.

nimotsu

A: **Doo deshita.**
¿Cómo le fue?

B: **Ima teiji da soo desu.**
Dicen que está en la hora.

A: **Jaa, mukoo e itte koohii demo nomimasen ka.**
Entonces, ¿por qué no vamos allá y tomamos café o algo?

B: **Ee. Kassooro no mieru tokoro e suwarimashoo.**
Sí. Tomemos asiento en un lugar de donde se vea la pista de aterrizaje.

A: **Koko ga ii deshoo. Koko kara ririku to chakuriku ga yoku miemasu.**
Aquí estará bien. Desde aquí se ve muy bien el despegue y el aterrizaje.

B: **Tokorode, anata wa o-kuni e mada kaeritaku arimasen ka.**
Cambiando de tema, ¿todavía no siente Ud. deseos de regresar a su país?

A: **Tondemonai. Kono aida Nihon e kita bakari de, kuni no koto o kangaete iru hima wa arimasen yo.**
Ni pensarlo. Apenas llegué a Japón el otro día y no tengo tiempo libre para pensar en mi país.

B: **Kono aida to itte mo, moo mi-tsuki ni naru deshoo.**
Aunque Ud. dice "el otro día", ya van a cumplirse tres meses.

A: **Ee, demo watashi wa ni-nenkan benkyoo shinakereba narimasen.**
Sí, pero tengo que estudiar dos años.

B: **Anata no gakkoo ni wa hoka ni mo gaikokujin ga iru n' desu ka.**
¿En su escuela hay otros extranjeros?

A: **Ee, imasu yo. Chigau kurasu ni nan nin ka imasu.**
Sí, los hay. En las otras clases hay algunos.

B. **Sorosoro jikan desu ne. Itte mimashoo ka.**
Ya va a ser la hora. ¿Vamos a ver?

A: **Ima tsuita hikooki ga soo jaa arimasen ka.**
¿No es el avión que llegó ahora?

B: **Soo rashii desu ne.**
Así parece.

A: **Okusan ga miemasu yo. Ima nimotsu o matte iru tokoro desu.**
Se ve a su esposa. Ahora está a la espera del equipaje.

B: **Yaa, o-kaeri.**
Ah, bienvenida.

A: **Okusan, o-kaeri nasai.**
Bienvenida, señora.

O: **Tadaima.**
Ya estoy de vuelta.

Para expresar "deber"

Para expresar obligación o compromiso: "deber" o "tener que..." existe una construcción idiomática basada en la forma negativa del condicional = **–NAKEREBA**, vista en la lección 27:

Iku	ir	**Ikanakereba**	si no voy...
Okiru	despertarse	**Okinakereba**	si no me despierto...
Kaku	escribir	**Kakanakereba**	si no escribo...
Iru	quedarse	**Inakereba**	si no me quedo...
Kau	comprar	**Kawanakereba**	si no compro...

Esta forma condicional va seguida de una forma negativa de **NARU** o de **IKERU**, es decir, esta construcción es una doble negación:

Hayaku okinakereba narimasen (= naranai).	Debo levantarme temprano.
Anata wa koko ni inakereba ikemasen (= ikenai).	Tienes que quedarte aquí.

Esta construcción puede interpretarse y traducirse literalmente como "si no se hace tal cosa (**--nakereba**) no servirá (**narimasen**)"; por lo tanto, "se tiene que hacer tal cosa". Veamos otros ejemplos:

Watashi wa moo ikanakereba narimasen.
Ya tengo que irme.
Watashitachi wa ashita hayaku okinakereba narimasen.
Tenemos que levantarnos temprano mañana.
Ie ni hairu toki wa, kutsu o nuganakereba narimasen.
Al entrar en la casa, uno debe quitarse los zapatos.
Ni-nenkan benkyoo shinakereba narimasen.
Tengo que estudiar dos años.
Kono tegami wa kyoo-juu ni kakanakereba narimasen.
Tengo que escribir esta carta hoy mismo. (durante hoy)
Kusuri o nonde, is-shuukan nete inakereba ikemasen.
Debes tomar la medicina y quedarte en cama una semana.
Karera wa kinoo osoku made hatarakanakereba narimasen deshita.
Ellos tuvieron que trabajar ayer hasta tarde.

NARU (g 2) significa "dar frutos, volverse". IKERU es verbo defectivo usado sólo en forma negativa significando "no es bueno" y lo hemos visto en la lección 25 como término de prohibición: **Tabako wa ikemasen** = Ud. no debe fumar. Nótese que ambos verbos pueden usarse en esta construcción ya sea en su forma simple: –NAI o en su forma cortés: –MASEN. En tiempo pasado se usa también en su forma simple: –NAKATTA o en la cortés: –MASEN DESHITA. IKERU es algo más fuerte, implica prohibición, y se usa menos que NARU.

La forma –TE de los verbos y adjetivos + MO

La forma –TE de los verbos y de los adjetivos, seguida de MO, da origen al equivalente de "aunque" o "aun cuando..." Al combinarse estas expresiones con IKURA, el cual se coloca delante del verbo o adjetivo, tienen mayor fuerza y equivalen a "a pesar de que..." o "por más que".

Oshite mo akimasen.	Aunque empujo, no abre.
Sagashite mo arimasen deshita.	Aunque lo busqué, no estaba.
Ikura kangaete mo wakarimasen.	Por más que pienso, no lo entiendo.
Ikura tookute mo ikimasu yo.	Por más que esté lejos, iré.

NAN + numerativo + KA

Tal como se presentó en la lección 8, página 65, los pronombres y adverbios interrogativos + KA forman expresiones indefinidas:

Nanika omoshiroi eiga o mimashita ka.
¿Has visto alguna película interesante?

En forma similar, NAN seguido de una palabra numerativa + KA da origen al equivalente del artículo indeterminado plural: "algunos":

Nan nin ka	=	algunas personas	**Nan dai ka**	=	algunos objetos grandes
Nan bon ka	=	algunos objetos alargados	**Nan kai ka**	=	algunas veces
Nan mai ka	=	algunas hojas de	**Nan bai ka**	=	algunos vasos llenos de
Nan biki ka	=	algunos animales	**Nan pun ka**	=	algunos minutos

Gaikokujin no gakusei ga nan nin ka imasu.
Hay algunos estudiantes extranjeros.
Budooshu o nan bon ka kaimashita.
Compré algunas botellas de vino.
Kare wa watashi no uchi e nan kai ka kimashita.
El ha venido a mi casa varias veces.

Infinitivo + MAE NI

El infinitivo de los verbos + MAE NI equivale a "antes de...", tal como en "antes de venir" o "antes de que venga" = KURU MAE NI.

Ginkoo ga shimaru mae ni.	Antes de que cierre el banco.
Ie o deru mae ni.	Antes de salir de casa.

N', contracción de NO

En situaciones familiares, cuando NO está delante de DESU, frecuentemente se contrae a **N'** y se pronuncia como si fuera la sílaba final de la palabra precedente:

Nan ji ni tsuku n' desu ka.	¿A qué hora llegará?
Ashita yakyuu ga aru n' desu ka.	¿Habrá beisbol mañana?
Soo na n' desu.	Así es.

OTOKO NO FUKUSOO		Prendas masculinas	
Bando	cinturón, correa	**Pantsu**	interiores, calzoncillos
Hankachi	pañuelo	**Poketto**	bolsillo
Kooto	abrigo impermeable	**Seetaa**	suéter, chompa
Kushi	peine, peinilla	**Shatsu**	camiseta, polera, franela
Kutsu	zapatos	**Suutsu**	traje, terno, flux, ambo
Kutsushita	calcetines	**Udedokei**	reloj de pulsera
Mafuraa	bufanda	**Uwagi**	chaqueta, saco, vestón, paletó
Megane	anteojos, gafas	**Waishatsu**	camisa de vestir
Nekutai	corbata	**Zubon**	pantalones.

ONNA NO FUKUSOO		Prendas femeninas	
Burausu	blusa	**Kutsu**	zapatos
Burajaa	sostén, corsé	**Nekkachiifu**	pañolón
Buroochi	broche, prendedor	**Nekkureesu**	collar, gargantilla
Doresu	vestido	**Pantii**	pantaletas, calzones
Haihiiru	tacones	**Saifu**	monedero, billetera
Handobaggu	bolso, cartera	**Sukaato**	falda
Iyaringu	aretes, zarcillos	**Sutokkingu**	medias
Kooto	abrigo impermeable	**Udewa**	pulsera
Kushi	peine, peinilla, peineta	**Yubiwa**	anillo, sortija

TANGO Vocabulario

Budooshu	vino
Chakuriku	aterrizaje
Chakuriku suru	aterrizar
Daibu	bastante, considerablemente
Gaikoku	país extranjero
Gaikokugo	idioma extranjero
Gaikokujin	persona extranjera
Hima	tiempo libre
Kanja	paciente, enfermo
Kassooro	pista de aterrizaje
Koe	voz
Kuchi	boca
Kurasu	clase, curso
N'	contracción de **no** delante de **desu**
Nennen	año tras año
Netsu	temperatura, calor; fiebre
Nyuugoku	inmigración
Nyuugoku suru	ingresar a un país
Omoi	pesado
Rashii	como, parecido (adj.)
Rashii desu	me parece
Ririku	despegue
Ririku suru	despegar (avión)
Shohoosen	receta, prescripción
Shokuyoku	apetito
Tada	sólo; gratis
Teiji	a la hora fijada
Tondemonai	ni pensarlo, de ninguna manera
Toochaku	llegada
Toochaku suru	llegar

DOOSHI Verbos

Chigau	ser diferente, ser falso (g 5)
Hakaru	medir (g 2)
Kangaeru	pensar, cavilar (g 3)
Osu	empujar (g 1)
Tashikameru	confirmar, asegurarse de (g 3)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

Arigatoo gozaimashita.	Le agradezco mucho.
O-daiji ni.	Que se mejore. Cuídese.
O-kaeri nasai.	Bienvenido a casa. (Saludo a quien regresa)
Tadaima.	Estoy de vuelta en casa.
Soo rashii desu ne.	Así parece.

KAIWA Diálogo

Isha: **Doo shimashita.**
¿Qué le pasa?
Kanja: **Nodo ga itai n' desu. Koe ga demasen.**
Me duele la garganta. La voz no me sale.
I: **Hoka ni wa.**
¿Otra cosa? (¿Por lo demás?)
K: **Atama ga sukoshi omoi desu.**
Tengo la cabeza un poco pesada.
I: **Kuchi o ake nasai. AAAA to itte.**
Abra la boca. Diga Ah, ah, ah.
K: **AAAA**
Ah, ah, ah
I: **Shatsu o nuide.**
Quítese la camisa.
I: **Netsu o hakarimasu.**
Le voy a tomar la temperatura.

kuchi



shatsu

I: **Netsu wa arimasen ne. Shokuyoku wa arimasu ka.**
No tiene temperatura. ¿Tiene apetito?
K: **Arimasu.**
Sí, tengo.
I: **Kore wa tada no kaze desu.**
Esto es sólo un resfrío.
K: **Soo da to omoimashita.**
Pensaba que era así.
I: **Shikashi ki o tsukenakereba ikemasen. Ima shohoosen o kaite agemasu.**
Pero tiene que cuidarse. Le daré una receta.
K: **Arigatoo gozaimashita.**
Muchísimas gracias.
I: **O-daiji ni.**
Que se mejore.

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. El acaba de regresar ayer del extranjero. ____________
2. Me gustaría vivir en una casa que tuviera un jardín grande. ____________
3. La secretaria de Ud. dijo que Ud. volvía pronto. ____________
4. Ya tengo que irme. ____________
5. ¿Cuántos alumnos hay en su clase? ____________
6. La película de ayer era interesante. ____________
7. ¿De qué país es usted? ____________
8. ¿Puedo venir una hora tarde mañana? ____________
9. Ud. no debe mirar las respuestas primero. ____________
10. Cuando vaya a Francia, tiene que hablar francés. ____________
11. Ud. debe venir mañana a la hora de siempre. ____________
12. Ponga allí el café y el agua, por favor. ____________
13. Debemos apresurarnos. ____________
14. ¿Dónde estabas cuando comenzó a llover? ____________
15. Si vienes, te lo daré. ____________
16. No se puede ver el zoológico en medio día. ____________
17. No recuerdo cuándo fue. ____________
18. ¿Puedo beber esto? ____________
19. Sírvase, por favor. ____________
20. No debe poner aquí su equipaje. ____________

B. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Escriba "irr." si el verbo es irregular.

1. Kangaete ____________
2. Kaesanai ____________
3. Inakereba ____________
4. Nondara ____________
5. Isogeba ____________
6. Haratte ____________
7. Korarenakereba ____________
8. Wakattara ____________
9. Kite ____________
10. Chigaimasu ____________
11. Nai ____________
12. Mireba ____________
13. Morattara ____________
14. Ikanakereba ____________
15. Kikanaide ____________
16. Tashikamenakereba ____________
17. Ieba ____________
18. Shinakereba ____________
19. Matte ____________
20. Kurenakereba ____________

KOTAE Respuestas

A

1. Kare wa kinoo gaikoku kara kaetta bakari desu.
2. Ooki na (= ookii) niwa no aru ie ni sumitai to omoimasu (= desu).
3. Anata no hisho ga anata wa sugu (+ ni) kaette kuru to iimashita.
4. Moo ikanakereba narimasen.
5. Anata no kurasu ni wa gakusei ga nan nin imasu ka.
6. Kinoo no eiga wa omoshirokatta desu.
7. Anata no o-kuni wa dochira desu ka.
8. Ashita ichi-jikan osoku (= okourete) kite mo ii desu ka.
9. Kotae o saki ni mite wa ikemasen.
10. Furansu e ittara, Furansugo o hanasanakereba ikemasen. (= narimasen)
11. Ashita wa itsumo no jikan ni konakereba ikemasen.
12. Koohii to mizu wa soko e oite kudasai.
13. Watashitachi wa isoganakereba narimasen.
14. Ame ga furi dashita toki, doko ni imashita ka.
15. Koko e (= ni) kureba agemasu yo.
16. Doobutsuen wa han nichi de wa miraremasen.
17. Itsu da (= datta) ka oboete imasen.
18. Kore o nonde mo ii desu ka.
19. Doozo o-agari kudasai.
20. Nimotsu o koko e oite wa ikemasen.

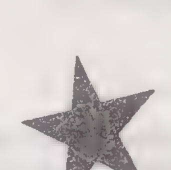
B

1.	Kangaeru	3	6.	Harau	5	11.	Aru	irr.	16.	Tashikameru	3
2.	Kaesu	1	7.	Kuru (Korareru)	irr.	12.	Miru	3	17.	Iu	5
3.	Iru	3	8.	Wakaru	2	13.	Morau	5	18.	Suru	irr.
4.	Nomu	7	9.	Kuru	irr.	14.	Iku	irr.	19.	Matsu	8
5.	Isogu	6		Kiru	3	15.	Kiku	4	20.	Kureru	3
			10.	Chigau	5						

DAI NI-JUUKYUU-KA — HON' YA DE
Lección 29 — En la librería

B: **Chotto kono hon'ya e yorimashoo.**
Entremos un momento a esta librería.
A: **Nanika hoshii hon ga aru n' desu ka.**
¿Hay algún libro que tú deseas?
B: **Ee, Nihon no kankoo annai no hon ga hoshii n' desu.**
Sí, quiero una guía turística de Japón.
A: **Kankoo annai no hon wa doko desu ka.**
¿Dónde están las guías turísticas?
T: **Sore wa ni-kai desu.**
En el segundo piso.
B: **Esukareetaa de ikimashoo.**
Vayamos por la escalera mecánica.
A: **Koko wa bungaku, soko wa kagaku, sono mukoo wa rekishi. Aa, asoko ni ryokoo to kaite arimasu ne. Asoko deshoo.**
Aquí, literatura; allá, ciencia; más allá, historia. Ah, allá dice (está escrito) "Viajes". Debe ser ahí.
B: **Zuibun takusan arimasu ne.**
¡Hay tantos!
A: **Kore wa doo desu ka.**
¿Qué tal éste?
B: **Sore wa ooki sugimasu. Sonna ni ookii no wa irimasen.**
Ese es demasiado grande. No necesito uno tan grande.
B: **Ano takai tokoro no ga mitai desu.**
Quiero ver ése de arriba. (del lugar alto)
A: **Ten'in ni totte moraimashoo.**
Que el empleado nos lo consiga.
B: **Sumimasen ga, are o misete kudasai.**
Disculpe, ¿quiere mostrarme ése?
T: **Kore desu ka.**
¿Este?
B: **Soo desu.**
Sí.

A: **Watashi wa mukoo de hoka no hon o sagashite imasu.**
Yo estaré buscando otros libros por allá.
B: **Yatto arimashita. Tetsudoo ya dooro no kuwashii chizu mo tsuite imasu.**
Al fin lo encontré. También se incluyen mapas detallados de los ferrocarriles y carreteras.
A: **Mada hoka ni hoshii mono ga arimasu ka.**
¿Hay algo que desees todavía?
B: **Iie, kyoo wa kore dake desu.**
No, sólo esto por hoy.
A: **Sore jaa demashoo ka.**
Entonces, ¿nos vamos?
B: **Kore o kudasai. Ikura desu ka.**
Esto, por favor. ¿Cuánto es?
A: **Watashi wa kore o.**
Yo (llevaré) esto.
B: **Aoki-san wa, "Hoshi no Hanashi" o katta n' desu ka.**
Sr. Aoki, ¿ha comprado "Historia de las Estrellas"?
A: **Ee, ani no kodomo ni yomaseru no desu.**
Sí, voy a hacer que lo lea el hijo de mi hermano mayor.
B: **Kodomo ni hayaku kara kagaku ni kyoomi o motaseru no wa ii koto desu ne.**
Es bueno que los niños tomen interés en la ciencia desde muy temprano.
A: **Yasashii hon o yondari shashin o mitari suru to shizen ni soo narimasu.**
Cuando leen libros fáciles y ven fotografías, ellos en forma natural lo desarrollan (el interés).


hoshi

El verbo SUGIRU

El verbo SUGIRU (g 3) normalmente significa "pasar", pero tiene otros usos. Uno de ellos es con el significado de "exceder" o "ser demasiado..." En este caso, el adjetivo que lo precede pierde la I final o la partícula NA, según el tipo de adjetivo.

Ooki sugimasu.	Es demasiado grande.
Ni-ji de wa haya sugimasu.	Las dos es demasiado temprano.
Kurejittokaado wa benri sugimasu.	Las tarjetas de crédito son demasiado convenientes.
Kore wa naga sugimasu.	Esto es demasiado largo.

El Modo Causativo

El idioma japonés tiene un modo o forma verbal derivada que se emplea cuando el sujeto **ordena, obliga** o **hace** que alguien haga algo, es decir que el sujeto causa que la persona-objeto realice determinada acción. Generalmente la relación existente entre el sujeto causante y la persona-objeto es de superior a inferior: padre y su hijo; jefe y secretaria; médico y paciente.

La forma causativa se construye quitando la **U** final del infinitivo y añadiendo **ASERU**, salvo para los verbos de los grupos **3**, **5** y **8**. Los del grupo 3 pierden la terminación **RU** y añaden **SASERU**. Los del grupo 5 añaden **WASERU** en vez de **ASERU** y los del grupo 8 pierden la terminación **SU** en vez de sólo **U**. Los verbos **ARU** y **DA** no tienen formas causativas.

Los verbos derivados causativos se conjugan como verbos del grupo 3. Se coloca la partícula **NI** después de la persona-objeto. A continuación presentamos un cuadro ilustrativo de la forma causativa.

Composición de la Forma Causativa

Grupo	Infinitivo		Forma Causativa Derivada: Infinitivo		Raíz de MASU/ MASEN/MASHITA
1	**Hanasu**	hablar	**Hanasaseru**	hacer hablar	**Hanasase-**
2	**Hashiru**	correr	**Hashiraseru**	hacer correr	**Hashirase-**
3	**Taberu**	comer	**Tabesaseru**	hacer comer	**Tabesase-**
4	**Kaku**	escribir	**Kakaseru**	hacer escribir	**Kakase-**
5	**Warau**	reír	**Warawaseru**	hacer reír	**Warawase-**
6	**Oyogu**	nadar	**Oyogaseru**	hacer nadar	**Oyogase-**
7	**Yobu**	llamar	**Yobaseru**	hacer llamar	**Yobase-**
	Nomu	beber	**Nomaseru**	hacer beber	**Nomase-**
8	**Matsu**	esperar	**Mataseru**	hacer esperar	**Matase-**
irr.	**Suru**	hacer	**Saseru**	hacer hacer	**Sase-**
irr.	**Iku**	ir	**Ikaseru**	hacer ir	**Ikase-**
irr.	**Kuru**	venir	**Kosaseru**	hacer venir	**Kosase-**

Kodomo ni kono hon o yomasemasu.
Haré que mi hijo (hija) lea este libro.
Kyooju wa gakusei ni repooto o kakasemashita.
El catedrático hizo que los alumnos escribieran una composición.
Hisho ni shorui o taipu sasemasu.
Haré que la secretaria mecanografíe el documento.
O-matase shimashita.
Lo hice esperar, lo lamento.

Existen unos cuantos verbos cuya forma derivada causativa ha adquirido un significado nuevo, específico, aunque relacionada con el verbo del cual derivan. Los más frecuentes son AWASERU y SHIRASERU:

AU (g 5) quedar bien	AWASERU (g 3) ajustar, regular, acomodar
SHIRU (g 2) saber, conocer	SHIRASERU (g 3) informar, avisar

Kono tokei wa atte imasen. Seikaku na jikan ni awase nasai.
Este reloj no marca la hora correcta. Regúlelo a la hora correcta.
Daiyaru o Bunka Hoosoo ni awasete kudasai.
Ajuste el dial a (sintonice) la Emisora Cultural, por favor.
Nekutai wa yoofuku no iro ni awasemashita.
Combiné la corbata con el color del traje.
Tegami de shirasemashita.
Les avisé por carta.

El tiempo pasado simple + RI

Al tiempo pasado simple de los verbos se les añade la terminación **RI** para expresar una serie de acciones similares o contrastadas. Estas formas verbales terminadas en **RI** funcionan como sustantivos y el verbo final de la oración es SURU:

Kare wa Supeingo o yondari kaitari shimasu.
El lee y escribe español.
Umi de kai o hirottari oyoidari shimashita.
En el mar recogimos conchas y nadamos.
Yuube wa rekoodo o kiitari terebi o mitari shite kara nemashita.
Anoche, después de escuchar discos y ver televisión, me acosté.

Uso de NAGARA

NAGARA colocado después de la raíz de los verbos equivale a "mientras hacía (o hago) tal cosa... hice (o hago) tal otra". El tiempo de la oración lo indica el verbo final:

Aruki nagara kangaemashita.
Mientras caminaba, pensé (en eso).
Itsumo unten shi nagara, rajio o kikimasu.
Mientras manejo, siempre escucho radio.
Nomi nagara hanashimashoo.
Mientras bebemos, conversemos.

Usos de HAI (EE) e IIE

Los usos de **HAI** e **IIE** no siempre corresponden a los usos de **Sí** y **No** en español al responder a preguntas negativas. HAI (EE) significa "lo que Ud. ha dicho es correcto; estoy de acuerdo con eso". IIE significa "lo que Ud. ha dicho no es así; eso es incorrecto". Por tanto, al responder a preguntas negativas, el uso de estas palabras iniciales es diferente:

–¿No vio Ud. esa película?	**–Ano eiga o minakatta no desu ka.**
–Sí, la vi.	**–Iie, mimashita.**
–No, no la vi.	**–Hai, mimasen deshita.**

Como puede notarse, HAI e IIE se refieren a la veracidad o no de la pregunta y no a la realidad de los hechos. Veamos otro ejemplo:

Kinoo wa konakatta no desu ka.	¿No vino Ud. ayer?
Hai, kimasen deshita.	Correcto, no vine. (No, no vine)
Iie, kimashita.	No es así, vine. (Sí, vine)

Recuérdese que esta diferencia se da en las respuestas a preguntas negativas que averiguan un hecho. La primera palabra de la respuesta concuerda con la veracidad o falsedad de la pregunta; no con el hecho.

Caso diferente es cuando la pregunta es una invitación. En japonés se acostumbra a hacer invitaciones o peticiones empleando preguntas negativas, tal como en español: ¿No me vas a ayudar?; ¿No quieres venir conmigo? En este caso, la respuesta concuerda con la realidad, tal como en español:

Anata mo ikimasen ka.	¿No va a venir Ud. también?
Ee, ikimasu.	Sí, si voy.
Iie, ikimasen.	No, no voy.
Koohii wa irimasen ka.	¿No se va a servir café? (¿No necesita café?)
Ee, kudasai.	Sí, por favor.
Iie, ima wa irimasen.	No, ahora no.
Moo kaerimasen ka.	¿No regresamos todavía?
Ee, kaerimashoo.	Sí, regresemos.
Iie, moo sukoshi imasu.	No, me quedo un rato más.

La expresión KA MO SHIREMASEN

DESHOO puede ser sustituido por KA MO SHIREMASEN cuando la incertidumbre del hablante es mayor que la expresada por DESHOO. Esta expresión idiomática que equivale a "probablemente, quizás, tal vez" no puede ser seguida por **KA**:

Hikkoshi suru ka mo shiremasen.
Probablemente me mude de casa.
Ashita iku ka mo shiremasen.
Probablemente yo vaya mañana.
Soo ka mo shiremasen.
Tal vez sea así.
Kare wa moo dekaketa ka mo shiremasen.
El tal vez ya haya partido.
Tanaka-san wa asatte no bin de kuru ka mo shiremasen.
El Sr. Tanaka probablemente venga en el vuelo de pasado mañana.

TABEMONO Comestibles

Abura	aceite
Bata	mantequilla
Bentoo	vianda, merienda que se lleva consigo
Bifuteki	bistec
Biiru	cerveza
Budooshu	vino
Buta-niku	carne de cerdo
Chawan	taza
Chiizu	queso
Chuumon	el pedido
Ebi	langosta, langostino
Gyuu-niku	carne de vaca
Hamaguri	concha, almeja
Hamu	jamón
Hanjuku-tamago	huevos tibios
Hashi	palitos para comer
Hirame	lenguado
Hitsuji no niku	carne de cordero
Hooku	tenedor
Ika	calamares
Iri-tamago	huevos revueltos
Jamu	mermelada, jalea
Kai	concha, almeja
Kaki	ostra
Kamo	pato
Kanjoo	la cuenta
Karashi	mostaza
Kashi	torta, dulces
Koppu	vaso, copa
Koori	hielo
Koshoo	pimienta
Koushi	ternera
Kyabetsu	repollo, col
Maguro	atún
Masu	trucha
Medamayaki	huevos fritos
Mizu	agua fría
Naifu	cuchillo
Napukin	servilleta
Nishin	arenque
Oyu	agua hervida
Pan	pan
Roosuto biifu	asado, carne horneada
Saji	cuchara
Sakana	pescado
Saké	vino de arroz; licor
Sáke	salmón
Sakazuki	tacitas para sake
Sara	plato
Sarada	ensalada
Sashimi	plato de pescado y mariscos crudos mojados en salsa de soya
Satoo	azúcar
Shio	sal
Shooyu	salsa de soya
Soba	fideos
Su	vinagre
Sukiyaki	sopa de carne y verduras con salsa de soya
Supuun	cuchara
Sushi	plato de bolas de arroz con vinagre, pescado y mariscos
Tako	pulpo
Tamago	huevo
Tara	bacalao
Tenpura	fritura de mariscos y vegetales
Toofu	queso de soya
Tori-niku	pollo, gallina
Tsumami	canapés, pasapalos
Udon	fideos, espagueti
Unagi	anguila
Uni	erizo de mar
Wasabi	salsa verde picante
Yakitori	aves asadas
Yude-tamago	huevos duros

KAIWA Diálogo

1

A: **Kyoo wa kuruma de konakatta n' desu ka.**
¿No vino en su auto hoy?

B: **Ee, koshoo shita no de, shuuri ni dashita n' desu.**
Así es. Como se averió, lo envié a reparación.

A: **Okutte ikimashoo ka. Onaji hoogaku deshoo.**
¿Lo llevo a casa? Creo que es la misma ruta.

B: **Arigatoo.**
Muchas gracias.

A: **O-taku wa watashi no uchi no mukoo desu ka temae desu ka.**
¿Su casa está después de la mía o antes?

B: **Temae desu. Kono michi ga ichiban chikai deshoo.**
Está antes. Este camino es quizás el más corto.

A: **Chikai uchi watashi wa hikkoshi suru ka mo shiremasen.**
Próximamente, tal vez me mude de casa.

B: **Tooku desu ka.**
¿Lejos?

A: **Iie. Ima no apaato no chikaku desu.**
No. Es cerca del departamento de ahora.

2

P: **Oota-san no kaisha wa kikai no yushutsu o shite iru no desu ka.**
¿Su compañía, Sr. Oota, se dedica a la exportación de maquinaria?

O: **Ee, sore kara yunyuu mo shite imasu.**
Sí, y también importamos.

P: **Oota-san wa kaisha de nani o shite iru no desu ka.**
¿A qué se dedica Ud. en la compañía?

O: **Watashi wa kokunai hanbai desu.**
Yo estoy en ventas nacionales.

P: **Suru to kokunai ryokoo ga ooi no desu ka.**
¿Entonces, tiene muchos viajes dentro del país?

O: **Betsu ni ooku wa arimasen ga, tokidoki tsuki ni ip-pen gurai arimasu.**
No muchos exactamente, pero de cuando en cuando una vez cada mes más o menos.

P: **Hanbai no shigoto wa taihen deshoo.**
Las ventas deben ser un trabajo muy duro, ¿no?

O: **Sonna koto wa arimasen. Nareru to omoshiroi desu yo.**
No tanto. Cuando uno está acostumbrado, es interesante.

3

A: **Kesa no suika wa doo shimashita.**
¿Qué se hizo de la sandía de esta mañana?

B: **Reizooko ni irete arimasu.**
Está guardada en el refrigerador.

A: **Moo tsumetaku natta deshoo.**
Ya debe haberse enfriado.

B: **Ima dashimasu. Tabe nagara terebi demo mimashoo. San-ji kara omoshiroi bangumi ga arimasu yo.**
Ahora la sirvo. Mientras comemos, miremos la T.V. A partir de las tres hay un programa interesante.

reizooko

TANGO Vocabulario

Asatte	pasado mañana
Bangumi	programa (de radio, T.V.)
Bin	vuelo (de avión)
Bungaku	literatura
Chikai uchi (ni)	próximamente
Daiyaru	dial
Dooro	carretera
Esukareetaa	escalera mecánica
Hanbai	ventas
Hen (pen, ben)	ocasiones, veces
Hikkoshi	mudanza, trasteo
Hikkoshi suru	mudarse de casa
Hon'ya	librería
Hoogaku	curso, rumbo, ruta
Hoosoo	transmisión por radio
Hoshi	estrella
Kagaku	ciencia
Kai	concha
Kokunai no	nacional, del país
Koshoo	avería mecánica
Koshoo suru	averiarse
Kurejittokaado	tarjeta de crédito
Kuwashii	detallado
Kyooju	catedrático, profesor universitario
Nagara	mientras
Reizooko	refrigerador
Rekishi	historia
Seikaku na	exacto, preciso
Shizen ni	automáticamente, de por sí
Shorui	documento
Shuuri	reparación (mecánica)
Shuuri suru	reparar
Suru to	en ese caso, entonces
Temae	de este lado
Ten'in	empleado de tienda
Tetsudoo	ferrocarril
Tsumetai	frío (al tacto)
Yatto	al fin, por fin
Yoofuku	traje, terno, ambo, flux
Yunyuu	importación
Yunyuu suru	importar
Yushutsu	exportación
Yushutsu suru	exportar
Yuube	anoche
Zuibun	bastante, suficientemente
Zuibun takusan	tanto, tantos

DOOSHI Verbos

Awaseru	regular, ajustar, cuadrar (g 3)
Hirou	recoger (g 5)
Miseru	mostrar (g 3)
Nareru	acostumbrarse (g 3)
Shiraseru	informar, avisar (g 3)
Sugiru	pasar; exceder (g 3)
Yoru	visitar, dejarse caer en un lugar (g 2)

Uchi, que conocemos con el signficado de "casa, hogar" significa básicamente "interior, dentro de"; por tanto, se usa en expresiones tales como:

chikai uchi ni	=	dentro de poco tiempo;
sono uchi (ni)	=	algún día;
akarui uchi ni	=	mientras está claro;
kono uchi	=	de estos, entre estos.

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés.

1. ¿Sabe Ud. escribir a máquina? ______
2. ¿Quién es la persona que estaba sentada a tu lado hace un momento? ______
3. Debes registrarte en el aeropuerto una hora antes. ______
4. Entregue ese reporte antes de pasado mañana. ______
5. ¿Cuántos días demora la reparación? ______
6. ¿Puedo pagarlo el próximo mes? ______
7. Ese día no pude encontrarlo (a él). ______
8. Me decido por el vuelo de pasado mañana. ______
9. Cuando él vino, yo estaba a punto de salir. ______
10. Cuando el mecanografiado de ese documento esté terminado, puede irse a casa. ______
11. ¿Qué tipo de música le gusta? ______
12. Conozco la dirección de él. ______
13. Si tomas estas medicina, te curarás. ______
14. ¿Se puede fumar en esta sala? ______
15. Si Ud. me enseña inglés, yo le enseñaré japonés. ______
16. ¿Puede Ud. venir dentro de una hora? ______
17. –¿Qué piso? –Diez, por favor. ______
18. Disculpe que lo haya hecho esperar. ______
19. ¿Es demasiado difícil este ejercicio? ______
20. Bebimos y comimos bastante anoche. ______

B. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.

1. **Hakatte** ______
2. **Shinakereba** ______
3. **Chigatta** ______
4. **Haite** ______
5. **Shiranaide** ______
6. **Sugite** ______
7. **Hirotta** ______
8. **Yorimasu** ______
9. **Sasemashita** ______
10. **Kangaereba** ______
11. **Sagasanai** ______
12. **Hatarakanakereba** ______
13. **Ikarenai** ______
14. **Misemashita** ______
15. **Dewa arimasen** ______
16. **Isoganakereba** ______
17. **Naretara** ______
18. **Koraretara** ______
19. **Matasenaide** ______
20. **Nakattara** ______

KOTAE Respuestas

A

1. Anata wa taipu ga dekimasu ka.
2. Sakki anata no tonari ni suwatte ita hito wa dare desu ka.
3. Kuukoo de ichi-jikan mae ni chekku-in shinakereba ikemasen.
4. Asatte made ni sono repooto o dashi nasai.
5. Shuuri ni (= wa) nan nichi kakarimasu ka.
6. Raigetsu haratte mo ii desu ka.
7. Sono hi (+ wa) kare ni aemasen deshita.
8. Asatte no bin ni shimasu.
9. Kare ga kita toki watashi wa (+ choodo) dekakeru tokoro deshita.
10. Sono shorui no taipu ga owattara, kaette mo ii desu.
11. Donna ongaku ga suki desu ka.
12. Kare no juusho o (= wa) shitte imasu.
13. Kono kusuri o nomeba, naorimasu (= yoku narimasu).
14. Kono heya de tabako o sutte mo ii desu ka.
15. Watashi ni Eigo o oshiete kurereba (= kudasareba), anata ni Nihongo o oshiete agemasu.
16. Ichi-jikan de koraremasu (= koremasu) ka.
17. –Nan gai desu ka. –Juk-kai o onegai shimasu.
18. O-matase shimashita.
19. Kono renshuu wa muzukashi sugimasu ka.
20. Yuube wa yoku nondari tabetari shimashita.

B

1.	Hakaru	2	11.	Sagasu	1
2.	Suru	irr.	12.	Hataraku	4
3.	Chigau	5	13.	Iku (Ikareru)	irr.
4.	Haku	4	14.	Miseru	3
5.	Shiru	2	15.	Da	irr.
6.	Sugiru	3	16.	Isogu	6
7.	Hirou	5	17.	Nareru	3
8.	Yoru	2	18.	Kuru (Korareru)	irr.
9.	Suru (sareru)	irr.	19.	Matsu (Mataseru)	8
10.	Kangaeru	3	20.	Aru	irr.

DAI SANJUK-KA — GINKOO DE
Lección 30 — En el banco

A: **Gaikoku kawase wa doko desu ka.**
¿Dónde queda Moneda Extranjera?

K: **San-gai desu. Ano esukareetaa o doozo.**
Está en el tercer piso. Use esa escalera mecánica.

A: **Arigatoo.**
Gracias.

A: **Watashi ate no denpoo sookin ga tsuite iru hazu desu ga.**
Debe haber llegado una transferencia telegráfica para mí.

K: **O-namae wa donata desu ka.**
¿Cuál es su nombre, por favor?

A: **John Crown desu.**
John Crown.

K: **Hai, todoite imasu. Kingaku wa o-ikura desu ka.**
Sí, ha llegado. ¿Cuál es la cantidad?

A: **Ichi-man go-sen doru desu.**
Es quince mil dólares.

K: **Pasupooto o o-mochi desu ka.**
¿Tiene Ud. su pasaporte consigo?

A: **Ee. Kore desu.**
Sí. Aquí está.

K: **Kore ni sain o o-negai shimasu. Genkin de yoroshii desu ka.**
Firme aquí, por favor. ¿Dinero en efectivo está bien?

A: **Jitsu wa ichibu yokin shitai no desu ga.**
En realidad, quiero depositar una parte.

K: **Koko ni kooza o o-mochi desu ka.**
¿Tiene Ud. cuenta aquí?

A: **Iie, kore kara hirakanakereba narimasen.**
No, tengo que abrirla ahora.

K: **Sore dewa ni-kai no paasonaru chekku e oide kudasai. Kono denpyoo o o-mochi kudasai. Hyaku hachijuuhachi-man ni-sen en no azukarisho desu.**
Entonces, vaya por favor al segundo piso, sección cheques personales. Tenga este comprobante. Es el recibo de depósito por 1,882,000 yenes.

A: **Arigatoo.**
Gracias.

A: **Tooza yokin kooza o hirakitai no desu ga. Kore wa watashi no shookaijoo desu.**
Quiero abrir una cuenta corriente aquí. Esta es mi carta de presentación.
K: **Kono shoshiki ni kakikonde kudasai. Ikura o-azuke ni narimasu ka.**
Llene este formulario, por favor. ¿Cuánto va a depositar?
A: **Kore wa san-gai de kureta azukarisho desu. Kono uchi hyaku gojuu-man en dake yokin shitai no desu.**
Me dieron este comprobante en el tercer piso. De esto quiero depositar sólo 1,500,00 yenes.
K: **Koko to koko to koko ni sain o o-negai shimasu.**
Por favor firme aquí, aquí y aquí.
A: **Takusan sain suru tokoro ga arimasu ne. Koko mo desu ka.**
Hay muchos sitios para firmar, ¿no? ¿Aquí también?
K: **Hai, ima otsuri o sashiagemasu kara shooshoo o-machi kudasai. Namae o o-yobi shimasu.**
Sí, le daré el vuelto ahora; espere un momento por favor. Llamaré su nombre.

K: **Crown-san.**
¡Sr. Crown!
K: **Kore ga otsuri desu. O-shirabe kudasai. Kogittechoo wa asatte no gozen-chuu made ni dekimasu.**
Este es su cambio. Verifíquelo, por favor. Su chequera estará lista para pasado mañana en la mañana.
A: **Wakarimashita. Arigatoo.**
Entendido. Muchas gracias.

Probabilidad, expresada por HAZU

HAZU/DESU después de la forma simple de los verbos da origen a expresiones de probabilidad, tales como "es probable que..." o "debe de..."

Kyoo Yokota-san ga kuru hazu desu.
El Sr. Yokota debe (de) venir hoy. (Es probable que venga)
Moo san-ji o sugite iru hazu desu.
Ya deben (de) ser pasadas las tres.

Cuando **HAZU DESU** va después de verbos en tiempo pasado simple, equivale a "debe haber..."

Oota-san wa kinoo kaette kita hazu desu.
El Sr. Oota debe de haber regresado ayer.

También se emplea **HAZU** seguido de **WA ARIMASEN**, como en los siguientes ejemplos:

Sonna hazu wa arimasen.
Es improbable que sea así. (No es probable que sea así)
Yasashii shiken ga aru hazu wa arimasen.
Es improbable que existan exámenes fáciles.

Otros usos de los Sustantivos Verbales

Tal como se explicó en la lección 26, la raíz de un cierto número de verbos se usa frecuentemente como sustantivo. También se presentaron ejemplos en la lección 26, página 221, de estos sustantivos derivados de verbos que son usados precedidos del prefijo de cortesía O- y son combinados con otros verbos, **tales como SURU. A continuación** presentaremos otros ejemplos de estos sustantivos verbales precedidos de O- y seguidos por **SURU, DESU KA y NI NARU:**

+ SURU

O-yobi shimasu.	Lo llamaré.
O-mise shimasu. (miseru g 3)	Le mostraré.
Chotto o-kiki shimasu ga.	Disculpe una pequeña pregunta.

Watashi no piano o o-kikase shimasu yo. (KIKU = KIKASERU = O-KIKASE)
Tocaré el piano para Ud. (Le haré escuchar mi piano)

+ DESU KA

En combinación con DESU KA se construyen preguntas corteses:

Pasupooto o o-mochi desu ka.	¿Tiene Ud. su pasaporte consigo?
Moo o-kaeri desu ka.	¿Se va Ud. ya? (¿Regresa ya?)
Dochira e o-dekake desu ka.	¿Hacia dónde parte?
Itsu o-kaeri desu ka.	¿Cuándo regresará Ud.?

+ NI NARU

Ikura o-azuke ni narimasu ka.	¿Cuánto depositará Ud.?
Kimura sensei wa o-sake o o-nomi ni narimasen.	El prof. Kimura no bebe sake.
Sumimasen. O-machi ni narimashita ka.	Lo siento. ¿Me esperó Ud.?
Itsu o-kaeri ni narimasu ka.	¿Cuándo regresará Ud.?

El sustantivo verbal OIDE

El sustantivo verbal OIDE se combina con DESU para formar una expresión cortés que significa "estar", "venir" o "ir". Al combinarse con KUDASAI da origen al equivalente de "quédese, por favor", "venga, por favor" y "vaya, por favor" con una connotación de cortesía:

Otoosan wa otaku ni oide desu ka.	¿Está su padre en casa?
Yokin e oide kudasai.	Por favor, vaya a sección depósitos.
Kochira e oide kudasai.	Por favor, venga por aquí.

La dirección del movimiento

En japonés existen ciertos verbos y frases verbales que no indican claramente la dirección del movimiento y, consiguientemente, pueden parecer ambiguos o interpretarse en varias formas. Sólo el contexto o la situación en que son empleados permite captar el significado con claridad:

Kono denpyoo o o-mochi kudasai.
Tenga este comprobante. (Llévese este comprobante)
Asatte kono denpyoo o o-mochi kudasai.
Traiga este comprobante pasado mañana.

TANGO Vocabulario

Ate	destinado a
Atena	destinatario
Azukarisho	comprobante de depósito
Denpoo	telegrama
Denpoo sookin	transferencia telegráfica de dinero
Denpyoo	comprobante contable
Doori (Toori)	calle, avenida
Fune	barco, buque
Genkin	dinero en efectivo
Hazu	probablemente; probabilidad
Henji	respuesta, contestación
Henji o suru	dar respuesta
Ichibu	parcialmente, en parte
Kabe	pared, muro
Kakari	persona encargada, empleado
Kasa	paraguas
Kawase	moneda extranjera; giro
Keikan	policía
Ken (Gen)	unidad para contar casas
Kingaku	suma de dinero
Kogittechoo	talonario de cheques
Kono uchi	tomado de esto
Kooza	cuenta bancaria
Ma ni au	estar o llegar a tiempo para; ser útil
Mondai	problema, pregunta
Nokori	los demás, el resto
Oide	forma verbal que puede significar **ir, venir o estar**
Pasupooto	pasaporte
Rusu	ausencia de casa
Ryooshuusho	recibo de pago
Shookaijoo	carta de presentación, credencial
Shoshiki	formulario
Shooshoo	un momento; un poco
Sookin	remesa, transferencia de dinero
Shitsumon	pregunta
Tadashii	correcto, exacto
Tooza no	provisional
Tooza yokin	cuenta corriente
Tsugi	el próximo, el siguiente
Tsugi no	siguiente, próximo
Yokin	depósito bancario
Yokin suru	hacer un depósito

DOOSHI Verbos

Azukaru	recibir en custodia (g 2)
Azukeru	depositar; dar en custodia (g 3)
Erabu	escoger (g 7)
Hiraku	abrir (cuenta, libro, carta de crédito, asamblea, la mano) (g 4)
Kesu	apagar (la luz, fuego); borrar (g 1)
Sashiageru	dar (g 3) (más cortés que ageru)
Todoku	llegar (cosas) (g 4) (int.)
Ukagau	preguntar; visitar (g 5) (verbo muy cortés)

BENRI NA IIKATA Expresiones útiles

Iie, chigaimasu.	No, no es así.
Chotto ukagaimasu ga.	¿Me permite una pregunta?

KAIWA Diálogo

1

A: **Sumimasen ga...**
Disculpe...
B: **Hai, nan desu ka.**
Sí, ¿de qué se trata?
A: **Kore wa Meguro-Doori desu ka.**
¿Es ésta la Calle Meguro?
B: **Iie, chigaimasu. Meguro-Doori wa moo hitotsu mukoo no toori desu.**
No, está equivocado. La calle Meguro es una cuadra más allá.
A: **Tsugi no kado o magareba, ikaremasu ka.**
Si doblo en la próxima esquina, ¿puedo llegar (allá)?
B: **Ee, ikaremasu.**
Sí, puede.

A: **Chotto ukagaimasu ga.**
Una preguntita, por favor...
B: **Hai, nan deshoo ka.**
Sí, ¿de qué se trata?
A: **Kono hen ni Ogawa-san to iu o-taku wa arimasen ka.**
¿Por acá está la casa de alguien apellidado Ogawa?
B: **Ogawa-san wa ano kado kara san-gen-me no ie desu.**
La casa del Sr. Ogawa es la tercera casa después de esa esquina.
A: **Doomo arigatoo.**
Muchísimas gracias.
B: **Demo Ogawa-san wa tabun rusu desu yo.**
Pero seguramente el Sr. Ogawa está ausente.
A: **Dooshite desu ka.**
¿Cómo es eso?
B: **Sakki minasan de dekakeru tokoro o mimashita.**
Hace un rato vi cuando salían todos ellos.

2

A: **Shiken wa doo deshita.**
¿Cómo estuvo el examen?
B: **Zenbu dekimashita.**
Pude hacerlo todo.
A: **Donna mondai datta no desu ka.**
¿Qué tipo de problemas (preguntas) eran?
B: **Mondai ga go-juu arimashita. Soshite yottsu no kotae no naka kara tadashii mono o erabu no desu.**
Había cincuenta preguntas. Y uno escoge la respuesta correcta de entre cuatro.

A: Suru to nokori no mittsu wa chigatte iru no desu ne.
Entonces, las tres restantes son equivocadas.
B: Mochiron desu.
Por supuesto.
A: Muzukashii mondai desu ne.
Las preguntas son difíciles, ¿no?
B: Yasashii shiken ga aru hazu wa arimasen yo.
Es improbable que existan exámenes fáciles. (No hay exámenes fáciles).

RENSHUU Práctica

A. Traduzca las siguientes oraciones al japonés:

1. Cuando te acuestes, apaga la luz. ______
2. ¿A qué hora es el próximo vuelo? ______
3. ¿Has viajado en barco alguna vez? ______
4. No puedo quedarme hasta tan tarde. ______
5. ¿A quién oíste eso? ______
6. Cuando pague, obtenga un recibo. ______
7. –¿Dónde está mi chequera? ______
   –Su secretaria la tiene. ______
8. Si te apuras, llegarás a tiempo para ese vuelo. ______
9. –¿Ya puedo irme a casa? ______
   –No puede irse todavía. ______
10. ¿Cuándo despachaste la respuesta a esa carta? ______
11. Abran el texto en la página 138. ______
12. ¿Qué dice (= está escrito) en la pared? ______
13. ¿Qué han pintado (= está pintado) en la pared? ______
14. El dijo que no podía decirlo por teléfono. ______
15. La gente que viene del extranjero aumenta cada año. ______
16. Tengo que ir antes de que cierre el banco. ______
17. Policía: ¿Dónde estaba Ud. el miércoles 9 de marzo a eso de las 10 p.m.? ______
18. Si el Sr. Saitoo no viene mañana, vendrá pasado mañana. ______
19. –¿No trajo Ud. paraguas? ______
    –No, no traje. ______
20. Si viene el Sr. Okada, dígale que regresaré a las 4. ______

B. Escriba el infinitivo de los siguientes verbos e indique a qué grupo pertenecen. Marque "irr." si es irregular.

1. Shirasete ______
2. Tsukaimasen ______
3. Eranda ______
4. Hirotta ______
5. Kudasai ______
6. Dashitara ______
7. Yometa ______
8. Azukereba ______
9. Matte ______
10. Ittara ______
11. Sugimasu ______
12. Kesanaide ______
13. Nakatta ______
14. Azukatte ______
15. Oyogemasen ______
16. Todokanai ______
17. Atte ______
18. Hiraita ______
19. Kakasemashita ______
20. Misete ______

KOTAE Respuestas

A
1. Neru toki (+ ni) denki o keshite kudasai.
2. Tsugi no bin wa nan ji desu ka.
3. Fune de ryokoo shita koto ga arimasu ka.
4. Sonna ni osoku made (+ wa) iraremasen.
5. Dare ni (= kara) sore o kiita no desu ka.
6. Harau toki (+ ni) ryooshuusho o moratte kudasai.
7. –Watashi no kogittechoo wa doko desu ka.
   –Anata no hisho ga motte imasu.
8. Isogeba sono bin ni ma ni aimasu.
9. –Moo kaette mo ii desu ka.
   –Mada kaette wa ikemasen.
10. Ano tegami no henji wa (= o) itsu dashita no desu ka.
11. Tekisuto no hyaku sanjuuhachi peeji o hiraite kudasai.
12. Ano kabe ni nan to kaite aru no desu ka.
13. Ano kabe ni nani ga kaite aru no desu ka.
14. Kare wa denwa de wa hanasenai to iimashita.
15. Gaikoku kara kuru hito ga (= wa) maitoshi (= nennen) fuete imasu.
16. Ginkoo ga shimaru mae ni ikanakereba narimasen.
17. Keikan: Sangatsu kokono-ka no suiyoobi gogo juu-ji goro anata wa doko ni imashita ka.
18. Saitoo-san wa ashita konakereba (= konakattara), asatte kuru deshoo.
19. –Kasa o motte konakatta no desu ka.
    –Hai, motte kimasen deshita.
20. Okada-san ga kitara, watashi wa yo-ji ni kaeru to itte kudasai.

B

1.	Shiraseru	3	6.	Dasu	1	11.	Sugiru	3	16.	Todoku	4
2.	Tsukau	5	7.	Yomu (Yomeru)	7	12.	Kesu	1	17.	Aru, Au	irr., 5
3.	Erabu	7	8.	Azukeru	3	13.	Aru	irr.	18.	Hiraku	4
4.	Hirou	5	9.	Matsu	8	14.	Azukaru	2	19.	Kaku (Kakaseru)	4
5.	Kudasaru	irr.	10.	Iku, Iu, Iru	irr., 5, 2	15.	Oyogu (Oyogeru)	6	20.	Miseru	3

Formas verbales que pueden causar confusión

Infinitivo	Grupo	Raíz	Forma --TE	Hab./Posib.	
Iku	irr.	iki-	itté	Ikeru	ir
Iu	5	ii-	itté	Ieru	decir
Irú	2	iri-	itté	- - - - -	necesitar
Irú	3	i-	ite	Ireru	estar
Aru-	irr.	ari-	átte	- - - - - -	estar, haber
Au	5	ai-	átte	Aeru	encontrarse con
Yomu	7	yomi-	yónde	Yomeru	leer
Yobu	7	yobi-	yondé	Yoberu	llamar
Kuru	irr.	ki-	kíte	Koreru	venir
Kirú	3	ki-	kité	Kiréru	vestirse
Kíru	2	kiri-	kitte	Kíreru	cortar
Uru	2	uri-	utté	Ureru	vender
Utsu	8	uchi-	útte	Uteru	golpear
Okiru	3	oki-	okite	Okireru	levantarse
Oku	4	oki-	oite	Okeru	colocar
Aku	4	aki-	aite	- - - - - -	abrirse
Akiru	3	aki-	akite	- - - - - -	aburrirse
Oriru	3	ori-	orite	Orireru	descender
Oru	2	ori-	otte	- - - - - -	estar
Kaku	4	kaki-	kaite	Kakeru	escribir
Kakeru	3	kake-	kakete	Kakereru	colgar, sentarse
Okuru	2	okuri-	okutte	Okureru	enviar
Okureru	3	okure-	okurete	- - - - - -	atrasarse
Katsu	8	kachi-	kátte	Kateru	vencer
Kaú	5	kai-	katté	Kaerú	comprar
Káu	5	kai-	kátte	Kaeru	criar animales
Kaerú	3	kae-	kaete	Kaererú	cambiar
Kaeru	2	kaeri-	kaette	Kaeréru	regresar.

Resumen del uso de los diversos elementos que se añaden o se posponen a los verbos

Forma verbal que se usa	-- = se añade + = se pospone	Usos	Ejemplos
Infinitivo	- - - - - - - - -	Presente-futuro simple	**Taberu.** Como.
	+ TO	Condicional	**Mado o akeru to...** Cuando se abre la ventana...
	+ NO	Sustantivación	**Oyogu no ga suki desu.** Me gusta nadar.
	+ NO DESU KA	Pregunta muy cortés	**Doko e iku no desu ka.** ¿Adónde va Ud.?
	+ NARA(BA)	Condicional	**Anata ga iku nara...** Si Ud. va ...
	+ DESHOO	Probabilidad	**Tabun kuru deshoo.** Tal vez venga.
sin U final	–EBA[1]	Condicional afirmativo	**Ima ikeba ..** Si va ahora ...
sin U final	–ERU[1]	Poder + infinitivo	**Oyogemasu ka.** ¿Puede Ud. nadar?
sin U final	–ARERU[2]	Voz pasiva	**Kikaremashita.** Se me preguntó.
sin U final	–ASERU[3]	Modo causativo	**Kawasemashita.** Le hice comprarlo.
La raíz	- - - - - - - -	Sustantivo	**Hanashi.** Discurso.
	–MASU	Pres-Futuro cortés afirm.	**Shinbun o yomimasu.** Leeré el diario.
Hanashi *Uri* *Tabe*	–MASEN	Pres-Futuro cortés neg.	**Kono hon wa yomimasen.** No leeré este libro.
Kaki *Kai*	–MASHITA	Pasado cortés afirmativo	**Moo yomimashita.** Ya lo leí.
Oyogi *Yomi*	–MASEN DESHITA	Pasado cortés negativo	**Sore wa yomimasen deshita.** No lo he leído.
Machi	–TAI DESU	Desear + infinitivo	**Tabetai desu.** Quiero comer.
	–TAKU ARIMASEN	No desear + infinitivo	**Tabetaku arimasen.** No deseo comer.
	–MASHOO	Invitación, intención	**Hanashimashoo.** Hablemos.
	+ NAGARA	Acciones simultáneas	**Nomi nagara hanashimashita.** Mientras bebíamos, hablamos.
	+ NI	Propósito, finalidad	**Oyogi ni ikimasu.** Voy para nadar.
	+ NASAI	Imperativo	**Tabe nasai** Coma.
	–KATA	La manera de hacer algo	**Iikata.** La manera de decir.

1) *Los verbos del grupo 8 pierden SU.*
2) *Los verbos del grupo 8 pierden SU; los del grupo 5 añaden W.*
3) *Los verbos del grupo 8 pierden SU; los del grupo 5 añaden W; los del grupo 3 pierden RU y añaden S.*

Forma --TE	-------	Antes de otro verbo	**Tabete mimasu.** Comeré y veré.
Tabete *Hanashite*	+ KUDASAI	Imperativo + por favor	**Yonde kudasai.** Lea, por favor.
Katte *Yonde*	+ KARA	Después de...	**Tabete kara demashita.** Después de comer, salí.
Matte	+ IRU	Gerundio	**Matte imasu.** Estaré esperando.
	+ IRU	Experiencia	**Kiite imasu.** He oído eso.
verbo int.	+ IRU	Resultado de una acción	**Aite imasu.** Está abierto.
verbo trans.	+ ARU	Resultado de una acción	**Kaite arimasu.** Está escrito.
Forma --TA	---------	Pasado simple afirmativo	**Moo tabeta.** Ya comí.
Tabeta *Hanashita*	--RA	Condicional	**Kore o kattara...** Si comprara eso ...
Katta *Yonda* *Matta*	--RI SURU	Acciones paralelas	**Yondari kaitari shimasu.** Leo y escribo.
Forma NAI	--------	Presente simple negativo	**Dare mo shiranai.** Nadie lo sabe.
	--DE KUDASAI	Imperativo cortés negativo	**Iwanaide kudasai.** No lo diga, por favor.
sin I	--KEREBA	Condicional negativo	**Tabenakereba ...** Si no como ...
sin I	--KEREBA	Deber, tener que	**Yomanakereba narimasen.** Tengo que leer.
sin I	--KATTA	Pasado simple negativo	**Kawanakatta.** No lo compré.

TANGO Vocabulario

aa Ah
abunai peligroso
abura aceite
achira allá, por allá
Afurika Africa
agaru 2 int. alzarse, subir
ageru 3 tr. levantar; dar
ai amor
ai suru amar
aida espacio, ínterin, entre
kono aida el otro día
no aida entre (A y B)
sono aida mientras tanto
ainiku lamentablemente
aisatsu saludo
aisatsu suru saludar
aisukurimu helados
aji sabor
aka s. rojo
akai adj. rojo
akanboo bebé
akarui adj. claro, brillante, iluminado
akeru 3 abrir
aki otoño
akiru 3 aburrirse, estar harto de
aku 4 int. abrirse; desocuparse, quedar vacante
amai adj. dulce
amari muy; demasiado
ame lluvia
ame ga furu llover
anata usted, tú
anata no su, tu (posesivo)
anatagata ustedes, vosotros
ane mi hermana mayor
ani mi hermano mayor
anna esa clase de
annai escolta, guía, indicación
annai suru guiar, mostrar
ano adj. ese, aquel
ano hen por allá
ano hito él, ella
ano koro en esos días
anshin suru despreocuparse
anzen na seguro, libre de peligro
ao s. azul
aoi adj. azul
apaato apartamento
appurupai pastel de manzanas
arau 5 lavar
are pr. aquél, aquéllo
ari hormiga
arigatoo gracias, le agradezco
aru irr. estar; haber; tener
arubamu álbum
aruku 4 caminar
Aruzenchin Argentina
asa la mañana
asatte pasado mañana
ashi pierna, pie
ashita mañana
asobu 7 jugar, divertirse
asoko allá
asuparagasu espárragos
atarashii nuevo, fresco
atama cabeza
atatakai templado, no muy caliente
atchi por allá, para allá
ate destinado a
atena destinatario
ato después
ato de más tarde
atsui caliente
atsui desu hace calor
atsumaru 2 int. reunirse, congregarse
atsumeru 3 tr. reunir, juntar
au 5 encontrarse con; quedar bien, coincidir con
ma ni au llegar a tiempo; ser útil
awaseru 3 ajustar, regular, acomodar
azukarisho comprobante de depósito
azukaru 2 recibir en custodia; cuidar
azukeru 3 hacer un depósito

B

baa bar
-bai unidad para contar vasos o tazas llenos
-bai sufijo de múltiplo
san-bai triple
baiorin violín
baka na tonto
bakari apenas, recién
ban noche, horas vespertinas
ban-gohan cena
-ban turno; sufijo de números cardinales
san-ban tercero
bando cinturón, correa
bangoo número (de teléfono, de habitación, etc.)
bangumi programa (de radio o T.V.)
bara rosa
basho lugar
basu ómnibus
bata mantequilla
beddo cama
Beikoku Estados Unidos de América
ben ocasión, vez
Benezera Venezuela
bengoshi abogado
benkyoo estudio, aprendizaje
benkyoo suru estudiar, aprender
benri na útil, conveniente
bentoo vianda, merienda que se lleva consigo
betsu otro
betsu no diferente, separado
betsu ni en particular
bifuteki bistec
biiru cerveza
bijinesuman empresario, comerciante
bijutsukan museo de arte
-biki unidad para contar animales
bin botella
bin vuelo (de avión)
biru edificio
bi'yooin salón de belleza
boku yo (coloquial)
bon unidad para contar objetos alargados
boo varilla
booi botones, bellboy
booshi sombrero
Burajiru Brasil
buchoo jefe de departamento de empresa
budoo uvas
budooshu vino
bun oración, frase
bunbooguya papelería
bungaku literatura
bunka cultura
burajaa sostén, corsé
burande brandi
burausu blusa
bureeki frenos
buroochi broche, prendedor
buta-niku carne de cerdo
-byaku cientos
byoo segundo (de tiempo)

byooin hospital, clínica
byooki enfermedad
byooki no enfermo

C

cha té
chairo s. pardo, marrón, color té
chairoi adj, pardo, marrón
chakuriku aterrizaje
chakuriku suru aterrizar
chanoyu ceremonia del té
chawan taza
chesu ajedrez
chichi mi padre
chigau 5 ser diferente
chigaimasu no es así
chiisai pequeño
chiizu queso
chikai cercano
chikai uchi próximamente
chikaku cercanía, vecindad
chikara fuerza
chikatetsu tren subterráneo, Metro
chippu propina
Chiri Chile
chizu mapa, plano
chokoreeto chocolate
choochoo mariposa
choodo exactamente, justo
choodo ii adecuado, agradable
chotto un poco, un momento
chuu durante, todo el tiempo
Chuugoku China
chuushajoo estacionamiento, parqueadero
Chuuka ryoori comida china
chuumon pedido, orden
chuurippu tulipán

D

da irr. ser
-dai unidad para contar objetos grandes
daibu bastante, considerablemente
daidokoro cuarto de cocina
daigaku universidad
daigakusei estudiante universitario
daihyoosha representante comecial
daiji na importante
daijin ministro, miembro del gabinete
daijoobu muy bien, sin problemas
daikon nabo
daikoobutsu comida preferida
daisuki na amante de, muy aficionado a
daiyaru dial
dakara por lo tanto
dake sólo, hasta; tanto como
dame inapropiado, inconveniente
dare quién
daremo nadie
dare no de quién
dareka alguien
daroo tal vez sea
dasu 1 sacar; despachar; presentar
de forma -TE del verbo da
de partícula que indica lugar o instrumento
deguchi salida
dekiru 3 poder; producirse
dekakeru 3 salir, partir, viajar
demo pero, aunque sea
demo o algo similar
denki electricidad
denpoo telegrama
denpoo sookin giro telegráfico
denpyoo comprobante contable
densha tren eléctrico; tranvía
denwa teléfono
denwa-bangoo número telefónico
denwachoo guía telefónica
denwa suru telefonear
depaato tienda por departamentos
deru 3 salir, partir, presentarse
deshoo tal vez sea
desu es, son
desu kara por lo tanto, por eso
dewa entonces
do vez
ichi-do alguna vez; una vez
doa puerta
doboku-gishi ingeniero civil
dochira dónde; cuál
doko dónde
dokoka algún lugar
Doitsugo idioma alemán
dokushin soltero, soltera
donata quién
donna qué clase de, cómo
donna fuu ni cómo, en qué forma
dono adj, cuál
dono hen en qué lugar, por dónde
donogurai cuánto tiempo; cuánto, cuántos
donokurai = **donogurai**
dooshite por qué, cómo
doozo por favor; prosiga; sírvase
doozo yoroshiku tanto gusto en conocerle
doraibu paseo en auto
dore pr. cuál
doresu vestido de mujer
doru dólar
dotchi dónde; cuál
doyoobi sábado

E

e pintura , cuadro
e partícula que indica destino
ebi langosta, langostino
ee sí (coloquial)
eeto... bueno...; este...
ehagaki tarjeta postal
eiga película cinematográfica
eigakan cine (edificio)
Eigo idioma inglés
eki estación de tren
en yen
enjin motor
enpitsu lápiz
erabu 7 escoger
erebeetaa ascensor
esukareetaa escalera mecánica

F

fuben na impráctico, inconveniente
fueru 3 int. aumentar
fukú 4 limpiar, secar
fúku 4 soplar
fukusoo vestimenta, ropa
fukuzatsu na complicado
fun minuto
fune barco, buque
Furansugo idioma francés
furo baño, tina de baño
furo ni hairu 2 tomar un baño
furú 2 agitar, ondear
fúru 2 int. caer (lluvia, nieve, granizo)
furui adj, viejo, antiguo
fusai pareja de esposos
futari dos personas
futatsu dos
futsu-ka dos días; el segundo día del mes
futsuu común, normal
futtobooru fútbol
fuu forma, apariencia
anna fuu ni en esa forma
donna fuu ni cómo, en qué forma
konna fuu ni así, en esta forma
sonna fuu ni así, en esa forma
fuufu esposo y esposa, pareja

fuyu invierno

G

ga partícula que recalca al sujeto de la oración
ga pero
gai pisos
gaido guía (persona)
gaikoku país extranjero
gaikokujin persona extranjera
gaikokugo idioma extranjero
gaikookan diplomático
gaka pintor, artista
gakkoo escuela, colegio
gakusei estudiante, alumno
gareeji garaje
gasorin sutando gasolinera
gatsu mes
gawa lado
gekijoo teatro (edificio)
gen unidad para contar casas
genki buena salud, buen ánimo
genki na sano, de buena salud
genkin dinero en efectivo
getsuyoobi lunes
ginkoo banco (entidad financiera)
gishi ingeniero
gishiki ceremonia
gitaa guitarra
go cinco
go- prefijo honorífico
go-shujin vuestro esposo, su esposo
gogo p.m.
gohan arroz cocido; comida
asa-gohan desayuno
ban-gohan cena
hiru-gohan almuerzo
gomen kudasai disculpe; ¿hay alguien en casa?
gomen nasai lo siento mucho
-goo unidad clasificadora para números
goran observación, acción de mirar
goran nasai mire; vea
goran no yoo ni como Ud. ve...
goro a eso de las..., aproximadamente
gorufu golf
gozaimasu hay
de gozaimasu es, son
gozen a. m.
gozen rei-ji medianoche
gurai más o menos, aproximadamente
gyuu-niku carne de vaca

H

ha diente, muela
haba s. ancho, anchura
hachi ocho
hachi abeja, avispa
haha mi madre
hagaki tarjeta postal
hai sí
hai unidad para contar tazas y vasos llenos
haihiiru tacones, tacos altos
hairu 2 entrar
haisha dentista
haiyuu actor, actriz
haizara cenicero
hajimaru 2 int. iniciarse
hajimemashite encantado de conocerle
hajimeru 3 tr. comenzar
hajimete por primera vez
hakaru 2 medir
hakase grado de doctor
hako caja
hakobu 7 cargar, transportar
haku 4 ponerse (zapatos, medias, pantalones)
haku estadía nocturna, por noche
hakubutsukan museo
hamaguri concha, almeja
hamu jamón
han mitad; media hora
hana flor
hana nariz
hanaya florería
hanashi discurso, tema, historia
hanasu 1 hablar; contar, decir
hanbai ventas
hanbun la mitad
hanjuku-tamago huevos tibios
handobaggu bolso, cartera
hankachi pañuelo
hannin sospechoso, criminal
hansamu na guapo, bien parecido
hantai s. oposición, reverso, lo opuesto
hantai no adj. contrario, opuesto
hap- ocho
harau 5 pagar
hareru 3 int. aclararse el cielo
haru primavera
has- ocho
hasami tijeras
háshi palitos para comer
hashí puente
hashiru 2 correr
hatachi veinte años de edad
hatake campo cultivado
hataraku 4 trabajar
hatsu-ka veinte días; el día 20
hayai rápido
hayaku rápidamente; temprano
hazu probablemente
heitai soldado
hen ocasión, vez
henji respuesta
henji o suru dar respuesta
heta na torpe, inhábil
heya habitación, pieza, sala
hi fuego; luz
hi día
hidari izquierda
higashi Este
hige barba, bigotes
hige o soru 2 afeitarse
hikari luz
hikaru 2 brillar
hiki unidad para contar animales
hikidashi gaveta, cajón
hikkoshi mudanza, trasteo
hikkoshi suru mudarse de casa
hikoojoo aeropuerto
hikooki avión
hiku 4 tocar instrumento de cuerdas
hiku 4 halar, jalar
hikui adj. bajo, pequeño
hima tiempo libre
hiraku 4 abrir, establecer
hirame lenguado
hiroi amplio, espacioso, ancho
hirou 5 recoger
hiru mediodía; de día
hiru-gohan almuerzo
hiruma durante el día
hisashiburi después de mucho tiempo
hisho secretaria
hito peresona
ano hito él; ella
hitobito gente, personas
hitori una persona
hitori de solo, sin ayuda
hitotachi personas, gente
hitotsu uno, una
hitsuji cordero
hitsuyoo na necesario
hiza rodilla
ho vela de barco
hodo tanto como; más o menos

hoeru 3 ladrar
hoka no otro, otros; los demás
hon unidad para contar objetos alargados
hon libro
hondana estante para libros
hone hueso
hontoo la verdad
hontoo ni en verdad, realmente
honya librería
honyaku traducción
honyaku suru traducir
hoo dirección, lado, parte
hoogaku curso, rumbo
hooku tenedor
hoomon visita
hoomon suru visitar
hoorensoo espinacas
hooseki joya
hoosekiya joyería
hoosoo transmisión por radio
hora ¡mire!
hoshi estrella
hoshii adj. interesado en, antojado de, deseoso de
hosoi delgado, fino, angosto
hoteru hotel
hotondo casi
hyaku cien, ciento

I

ichi uno
ichiban el primero, el más
ichi-do alguna vez; una vez
ichibu una parte; parcialmente
ichigo fresas
ie casa, hogar
Igirisu Inglaterra
ii bueno
iie no
ika calamar
ikaga cómo, qué tal
ike poza, laguna
ikemasen Ud. no debe hacer eso
iku irr. ir
ikura cuánto
ikutsu cuántos; qué edad
ima ahora
ima ni pronto
imi significado
imooto mi hermana menor
infure inflación
ingen mame vainitas
inu perro
ip- uno
ip-pai lleno, uno lleno
ip-pai yaru servirse una copa
ip-paku por una noche
ippen ni de una vez
irasshai bienvenido
irassharu irr. estar; ir; venir
ireru 3 introducir
iriguchi entrada, puerta de ingreso
iri-tamago huevos revueltos
iro color
iroiro variados, varios
iru 3 estar; quedarse; haber, existir
iru 2 necesitar
isha médico
ishi piedra
isogashii atareado, ocupado
isogu 6 apresurarse, estar apurado
issho ni junto con, en compañía de
isu silla
itadaku 4 recibir
itai doloroso
itai desu me duele
itoko primo, prima
itsu cuándo
itsu-ka cinco días; el día 5 del mes
itsuka en algún momento
itsumo siempre
itsutsu cinco
ittoo primera clase
iu 5 decir; llamarse
iya na desagradable
iyaringu aretes, zarcillos
izure sea como sea

J

ja(a) entonces
jaga-imo papas, patatas
jamu mermelada, jalea
ji hora
ji letra, signo de escritura
jibiki diccionario
jibun uno mismo
jibun de solo, por su cuenta
jibun no propio
jidoosha automóvil
jika directo
jika ni directamente
jikan tiempo; durante una hora
jikanhyoo horario
jimusho oficina
-jin persona; sufijo de nacionalidad
jisho diccionario
jisoku velocidad por hora
jitsu ni realmente, en realidad
jitsu wa... bien..., bueno...
joobu na durable, resistente
jootoo na de buena calidad
joozu na hábil
josei dama
junbi preparativo, preparación
jup- diez
-juu durante; todo el tiempo
juu diez
juusho dirección
juusu jugo

K

ka o
ka partícula interrogativa
ka mosquito, zancudo
-ka lección
kaban maleta
kabe pared, muro
kabu rabanitos
kachoo jefe de sección
kado esquina
kaéru 2 int. regresar
kaerú 3 tr. cambiar
kaesu 1 devolver
kagaku ciencia
kagami espejo
kage sombra
kagetsu unidad para contar meses
kagi llave
kagu 6 oler
kai piso
kai vez
kai concha
kaidan escaleras
kaigan playa
kaigi reunión, asamblea, conferencia
kaigishitsu salón de conferencias
kaimono compras
kaimono o suru hacer compras
kaisha empresa, compañía
kaishain empleado de compañía
kaisuigi traje de baño
kaiteki na cómodo
kakari encargado
kakaru 2 demorar; costar; pender
kakeru 3 colgar; prender; sentarse; apostar
kaki ostra
kakikomu 7 rellenar formulario
kaku 4 escribir; pintar; dibujar
kamaimasen no me importa; no me molesta
kamau 5 molestar, incomodar
kamera cámara fotográfica

kami papel
kami cabello
kamo pato
kanai mi esposa
kanarazu sin falta, siempre, de todas maneras
kane dinero
kanemochi persona adinerada, rico
kangae idea
kangaeru 3 pensar, cavilar
kangofu enfermeera
kani cangrejo
kanja paciente, enfermo
kanjoo la cuenta, la adición
kankei relación
kankoo turismo, excursión
kanojo ella
kanojotachi ellas
kanpai brindis; ¡salud!
kanpai suru hacer un brindis, celebrar
kantan na simple, fácil
kao cara, rostro
kara porque, debido a, como, ya que
kara desde, a través de
karada cuerpo humano
karai salado, picante, fuerte
karashi mostaza
kare él
karera ellos
kariru 3 pedir prestado; tomar en alquiler
karui liviano
kasa paraguas
kasegu 6 ganarse la vida
kasetto casete
kashi torta, pastel
kashu cantante
kasu 1 dar prestado
kassooro pista de aterrizaje
kata persona
kata hombro
-kata manera, forma de hacer
katai duro
katamichi viaje sólo de ida
katsu 8 vencer
kaú 5 comprar
káu 5 criar animales
kawa río
kawa cuero
kawaii bonito
kawaku 4 int. secarse
kawaru 2 int. cambiar
kawase moneda extranjera; giro
kayoobi martes
kaze viento; resfrío
kazoeru 3 contar, calcular
kazoku familia
kazu número, cifra
keikan policía
keirishi contador
keisatsu estación de policía
kekkon matrimonio, casamiento
kekkon suru casarse
kekkoo bien, bueno, suficiente
ken unidad para contar casas
kenkoo salud
kenkoo na sano, saludable
kenkyuu investigación científica
kenkyuu suru hacer investigaciones
keredomo pero, sin embargo
kesa esta mañana
keshiki vista, paisaje
kesu 1 apagar; borrar
ki árbol, madera
ki atención, mente, espíritu
ki o tsukete cuídese
ki ga tsuku notar, llamarle la atención a uno
kikai máquina
kikai oportunidad
kikoeru 3 escucharse, oírse
kikoo clima
kiku 4 escuchar, oír; preguntar
kimaru 2 int. estar decidido algo
kimeru 3 decidir
kimochi sensación
kimono bata japonesa
kin oro
kingaku suma de dinero
kingyo pez dorado, goldfish
kinoo ayer
kin'yoobi viernes
kippu boleto, billete, entrada
kirai na desagradable
kirei na hermoso; limpio
kiro kilo; kilómetro
kiiro s. amarillo
kiiroi adj. amarillo
kirú 3 vestirse; llevar puesto
kíru 2 cortar
kissaten salón de té, cafetería
kisha tren
kita norte
kitanai sucio
kitte sello postal, estampilla
ko unidad para contar objetos pequeños diversos
ko niño; hijo, hija
shita no ko hijo (hija) menor
ue no ko hijo (hija) mayor
kochira acá, aquí; por aquí
kochira koso igualmente, yo también
kodomo niño; hijo, hija
kodomotachi niños; hijos
koe voz
kogitte cheque
kogittechoo talonario de cheques
koko aquí, acá
kokono-ka nueve días, el día 9
kokonotsu nueve
kokoro sentimiento, corazón
kokunai nacional, interno
kokusai internacional
kokusai sen línea aérea internacional
komakai pequeño; detallado; dinero pequeño, sencillo
komaru 2 estar en problemas
komu 7 congestionarse, llenarse de gente
kona polvo
konban esta noche
konbanwa buenas noches (saludo)
konchuu insecto
kondo esta vez, la próxima vez
kondo no siguiente, próximo
kongetsu este mes
konnichi wa buenos días
konna esta clase de
konna fuu ni en esta forma, así
kono adj. este
kono hen por acá
kono uchi tomado de esto, parte de ello
konogoro en estos días, recientemente
konpyuutaa computador, ordenador
konsaato concierto
konshuu esta semana
kon'ya esta noche
koocha té negro
kooen parque
koohii café
koojoo fábrica
koomuin empleado público
koori hielo
koosaten cruce, intersección
kooshuu denwa teléfono público
koosui perfume
kooto abrigo impermeable
kooza cuenta bancaria
koppu copa, vaso
kore pr. esto, éste
kore kara a partir de ahora
koro momento, época; aproxima-

damente
koshoo pimienta
koshoo avería, falla
koshoo suru averiarse
kotchi acá, aquí, por aquí
koto asunto, tema, el hecho de que
kotoba palabra, idioma
kotoshi este año
kotozuke mensaje
koushi becerro
kowai temeroso de; amenazante, que asusta
kozutsúmi paquete
ku nueve
kubaru 2 distribuir
kuchi boca
kudamono fruta
kudasai por favor; deme
kudasaru irr. tener la amabilidad de dar
kujira ballena
kumori tiempo nublado
kuni país
kurai oscuro
kurai más o menos, aproximadamente
kurejittokaado tarjeta de crédito
kurasu clase, curso
kurashikku clásico
kureru 3 dar
kuriininguya lavandería
kurisumasu Navidad
kuro s. negro
kuroi adj. negro
kuru irr. venir
kuruma automóvil
kusa hierba, césped, pasto
kushi peine, peinilla
kusuri medicamento
kusuriya farmacia, droguería
kutsu zapatos
kutsushita calcetines, medias
kutsuya zapatería
kuukoo aeropuerto
kuwashii adj. detallado
kyabetsu col, repollo
kyaku visitante, huésped, cliente
kyoku melodía
kyonen el año pasado
kyoo hoy
kyoodai hermanos, hermanas
kyooju profesor universitario
kyookai iglesia
kyoomi interés, curiosidad
kyooshi maestro de escuela
kyori distancia
kyuuka vacaciones, feriados
kyuuri pepinillo

M

ma ni au llegar a tiempo, ser útil
machi ciudad; calle
machigaeru 3 equivocarse
mada todavía
made hasta, a
made ni antes de
mado ventana
mae antes, delante
no mae ni delante de, antes de
kono mae la vez anterior
mafuraa bufanda
magaru 2 int. doblar, girar, torcer
mageru 3 tr. doblar
maguro atún
mai unidad para contar cosas planas
maiasa cada mañana
maiban cada noche
mainichi cada día
maishuu cada semana
maitoshi cada año
maitsuki cada mes
makeru 3 perder una pelea; rebajar el precio
makura almohada
mame frijol
man diez mil
maneku 4 invitar
manzoku satisfacción
manzoku na satisfactorio
manzoku suru estar satisfecho
mata otra vez
mata ashita hasta mañana
mata ato de hasta luego
mata ne chau
matcha té verde en polvo
matsu 8 esperar
matsu pino
mayou 5 vacilar; extraviarse
mazu primero, primeramente
-me sufijo de números ordinales
me ojos
meetoru metro (100 cm)
megane anteojos, gafas
meishi tarjeta de visita
Mekishiko México
meron melón
mezurashii raro, escaso, selecto
michi calle, camino
midori s. color verde
midori iro no de color verde
mieru 3 ser visible, verse, aprarecer, presentarse
migi derecha, a la derecha
mijikai corto
mikan mandarina
mik-ka tres días, el día 3
minami sur
minasan todos Uds., todos
minato puerto
minna todos Uds.
miru 3 mirar, ver; vigilar
miruku leche
mise tienda, establecimiento
miseru 3 mostrar
mitsukaru 2 int. encontrarse, ser hallado
mitsukeru 3 tr. encontrar, hallar
mittsu tres
miyage souvenir, regalo
mizu agua fría
mizuumi lago
mo también
mo... mo tanto (éste) como (ése)
mo... mo... nai ni... ni...
mochiron por supuesto, naturalmente
modoru 2 volver
mokuyoobi jueves
momo melocotón, durazno
momoiro color rosado
mondai problema, pregunta
mono cosa, algo
móo ya
moó más, adicional, otro más
moofu frazada
moosu 1 decir, llamarse
morau 5 recibir
mori bosque
moshi si (condicional)
moshi moshi aló, hola
Mosukoo Moscú
motsu 8 tener, retener, sujetar
motte kite kudasai traiga, por favor
motto más
mui-ka seis días, el día 6
mukaeru 3 recibir a una persona
mukashi antiguamente
mukoo por allá, al otro lado
no mukoo más allá
murasaki color morado
muri s. sinrazón, imposibilidad
muri na ilógico, imposible
muri ni de manera forzada, ilógicamente
mushi insecto
musuko mi hijo

musume mi hija
muttsu seis
muzukashii difícil, improbable

N

na partícula que convierte a ciertos sustantivos en adjetivos
nado etc., y otros
nagai adj. largo, extenso
nagai koto durante largo tiempo
nagara mientras
nai no hay
naifu cuchillo
naka interior
no naka de dentro de, en
nakaniwa patio, jardín interior
naku no, sin
nakunaru 2 desaparecer
nakusu 1 perder, extraviar
nama no crudo; fresco; en vivo
namae nombre
nan qué, cuál
nana siete
nanatsu siete
Nanbei América del Sur
nani qué, cuál
nanika algo
nanimo nada
nano-ka siete días, el día 7
naoru 2 arreglarse, ser reparado; curarse
naosu 1 reparar; volver a hacer
napukin servilleta
nara si fuera...
narau 5 aprender
nareru 3 acostumbrarse
Narita kuukoo aeropuerto de Toquio
naru 2 intr. convertirse, producir frutos
nasai palabra imperativa
nasaru irr. hacer, practicar
náshi sin
nashí pera
nasu berenjena
natsu verano
naze por qué
ne ¿no?, ¿verdad?
nedan precio
negi cebollín
nekkachiifu pañolón
nekkureesu collar
neko gato
nekutai corbata
nemui soñoliento
nemui desu tengo sueño
nemuru 2 dormir
nen año
kyonen el año pasado
rainen el próximo año
sarainen el año subsiguiente
nengappi fecha
nenkan durante un año
nennen año tras año
neru 3 acostarse
netsu calor; fiebre
ni dos
ni partícula que indica lugar, hora o fecha y señala al complemento indirecto
ni suru decidir; convertir
nichi día
nichiyoobi domingo
Nihon Japón
Nihongo idioma japonés
niku carne
nikuya carnicería
nikui difícil de
nimotsu equipaje, carga
nin unidad para contar personas
ningyoo muñeca
ninjin zanahoria
ninniku ajo
niru 3 parecerse
niru 3 guisar
nishi oeste
nishin arenque
niwa jardín
no partícula que indica posesión, aposición o relación
no cosa, algo, uno (contracción de koto y de mono)
no de porque, debido a que
nodo garganta
nokori los demás, el resto
nomimono bebida
nomu 7 beber
nooto cuaderno, libreta
noru 2 abordar, subir, montar
nugu 6 quitarse prendas de vestir
nuno tela, paño
nuru 2 pintar; aplicar crema o unguento
nuu 5 coser
nyuugoku inmigración
nyuugoku suru ingresar a un país
nyuusu noticia

O

o partícula que identifica al complemento directo
o- prefijo de cortesía usado delante de ciertos sustantivos
o-cha el té
o-kane el dinero
o-miyage el souvenir
o-namae vuestro nombre
o-yu el agua caliente
oba mi tía
obaasan abuela, anciana
oboeru 3 memorizar, recordar
ochiru 3 int. caerse
odori baile
odoroku 4 sorprenderse
odoru 2 bailar
ohayoo buenos días
oide el ir; el venir; el estar
oishii sabroso, delicioso
oitoma shimasu disculpe que tenga que irme
oji tío
ojiisan abuelo, anciano
okaasan madre
okagesamade gracias a Dios
okashii adj. cómico
okiru 3 levantarse de la cama
okosan hijos
okosu 1 despertar a alguien
okú 4 poner, colocar
óku cien millones
okurimono regalo
okureru 3 retrasarse
okuru 2 enviar; escoltar; despedir a quien se va
okusan esposa; señora
omedetoo felicitaciones; felicidades
omocha juguete
omoi pesado
omoshiroi interesante
omote afuera, a la puerta
omou 5 creer, pensar, opinar
onaji mismo
to onaji igual que, como
onaka estómago
onaka ga sukimashita tengo hambre
ongaku música
ongakuka músico
onna mujer, hembra
onna no hito mujer
onna no ko niña
oneesan hermana mayor
oniisan hermano mayor
onsen baños termales
oofuku viaje de ida y vuelta
ooi muchos, mucho

ookii grande
ookisa tamaño
Oranda Holanda
orenji naranja
oriru 3 descender
oru 2 estar; quedarse
oru 2 doblar en dos partes; partir
oshieru 3 enseñar, explicar
osoi lento, despacio; tardío
osowaru 2 aprender, recibir enseñanza
osu 1 empujar
oto sonido
otoko varón
otoko no hito hombre
otoko no ko niño
otomo escolta, compañía
otomo suru acompañar, escoltar
otona adulto
otoosan padre
otooto mi hermano menor
ototoi anteayer
ototoshi el año antepasado
otsuri cambio, vuelto, vuelta
owari s. final
owaru 2 int. terminar
oyasumi nasai que pase buenas noches
oyogu 6 nadar

P

paatii fiesta.
painappuru piña
pairotto piloto
pan pan
pan'ya panadería
Parii París
pasupooto pasaporte
peeji página
pen pluma, lapicero
penki pintura
-piki unidad para contar animales
poketto bolsillo
pondo libra
ponpu bomba
Porutogarugo idioma portugués
pureeyaa tocadiscos
purezento regalo, presente
puuru piscina, alberca
-pyaku cientos

R

raifuru rifle, fusil
raigetsu el próximo mes
rainen el próximo año
raishuu la próxima semana
raion león
rajio radiorreceptor
raku na cómodo, fácil
ran orquídea
rashii como, similar
rashii desu me parece
rei cero
reiboo acondicionador de aire
reizooko refrigerador
rekishi historia
rekoodo disco fonográfico
renraku contacto, comunicación
renraku suru comunicar
renshuu práctica, ejercicio
renshuu suru practicar, hacer ejercicios
repooto informe, reporte, composición
resutoran restaurante, restorán
retasu lechuga
rikoo na inteligente, listo
ringo manzana
rippa na espléndido, magnífico
ririku despegue, decolaje
ririku suru despegar
risaitaru recital
rittoru litro
riyooten salón de belleza
roba asno
roku seis
rongu-hea cabello largo
roosutobiifu asado, carne horneada
rop- seis
rop-pyaku seiscientos
Roshiago idioma ruso
rusu ausencia de su casa
ryoogae cambio de monedas
ryokan pensión, posada, hostal
ryokoo viaje
ryokoo-sha agencia de viajes
ryokoo suru viajar
-ryoo cuenta (de teléfono, agua, gas, etc.)
ryoohoo ambos
ryoori comida, cocina
ryoori suru cocinar
ryooriya comedor, fonda
ryooshin padres (padre y madre)
ryooshuusho recibo de pago

S

saa prosiga; adelante
saa déjeme ver...; veamos...
saabisu servicio
sagaru 2 int. descender, bajar
sagasu 1 buscar
sai años de edad
saifu billetera
saijitsu feriado nacional
saikin recientemente, recién
sain firma
sain suru firmar
saji cuchara
sakana pescado; pez
sakanaya pescadería
sakazuki tacita para beber sake
sake vino de arroz; licor
saki antes, primero, más temprano
saki ni primeramente, antes
sakka escritor, novelista
sakki hace un rato
sakura cerezo
sakuranboo cerezas
sama Sr., Sra., Srta. (sufijo honorífico)
samagata Srs., Sras., Srtas. (plural de sama)
samui adj. frío (clima)
samui desu hace frío
san Sr., Sra., Srta. (sufijo de cortesía)
sanpo paseo, caminata
sanpo suru pasear
sara plato
sarada ensalada
sarai- subsiguiente
saraigetsu el mes subsiguiente
sarainen el año subsiguiente
saraishuu la semana subsiguiente
sashiageru 3 obsequiar con
sashimi plato japonés de pescado crudo
satoo azúcar
satsu unidad para contar libros, revistas, etc.
sawagu 6 hacer ruido, ser ruidoso
sayoonara adiós
seetaa chompa, sweater
seerusuman vendedor
sei estatura
sei ga takai alto
sei ga hikui bajo
seikaku na exacto, preciso
seikatsu vida, existencia
seikatsu suru vivir, ganarse la vida
seiji política
seijika s. político
seiki siglo
seikoo éxito

seikoo suru tener éxito
seisan producción
sekai mundo
séki asiento
sekí tos
sekiyu petróleo, nafta, querosene
sekken jabón
semai estrecho, reducido
sen mil
sengetsu el mes pasado
senshuu la semana pasada
sensei maestro, profesor; doctor
sentakumono ropa para lavar
sentakuya lavandería
setsumei explicación
setsumei suru explicar
-sha empresa, compañía
shachoo presidente de empresa; gerente general; patrón
shashin fotografía
shatsu camisa de vestir
shawaa ducha, regadera
shawaa o abiru 3 bañarse en ducha
shi cuatro
shiai competencia deportiva, juego, partido
shibaraku durante algún tiempo
shichi siete
shigoto trabajo, ocupación; negocio
shiitake hongos
shikashi pero, sin embargo
shiken examen, prueba
shima isla
shimaru 2 int. cerrar
shimau 5 guardar; concluir las actividades
shimeru 3 tr. cerrar
shinbun diario
shingoo semáforo
shinjiru 3 creer
shinpai preocupación
shinpai suru preocuparse
shinrui parientes
shinsetsu na bondadoso
shinshitsu dormitorio
shinu 7 morir
shio sal
shippo cola, rabo
shiraberu 3 revisar, examinar
shiraseru 3 informar, avisar
shiriai persona conocida
shiro s. blanco
shiroi adj. blanco
shiru 2 saber; conocer; llegar a saber
shita debajo de; abajo
shita no ko hijo (hija) menor
shitsu habitación, sala
shitsumon pregunta
shitsurei descortesía
shitsurei shimasu con su permiso
shitsurei shimashita lo siento, disculpe
shizen naturaleza
shizen no natural
shizen ni de por sí
shizuka na tranquilo
shohoosen receta, prescripción
shokugo después de comida
shokugyoo profesión, ocupación
shokuji comida
shokuji o suru comer, servirse comida
shokuyoku apetito
shoogo mediodía
shookai presentación (de personas)
shookai suru presentar a alguien
shookaijoo carta de presentación
shoorai s. futuro
shooru chal, mantilla
shorui documento
shoosetsu novela
shoshiki formulario
shooshoo un poco; un momento
shootai invitación
shootai suru invitar
shujin mi esposo
shuppatsu salida, partida
shuppatsu suru partir, salir de viaje
shuu semana
konshuu esta semana
raishuu la próxima semana
saraishuu la semana subsiguiente
senshuu la semana pasada
shuukan durante una semana
shuukan costumbre
shuumatsu fin de semana
shuuri reparación
shuuri-koojoo taller de mecánica
shuuri suru reparar
soba fideos
soba al lado, cerca
no soba ni al lado de
sochira allí, por allí
soko allí, ahí
soko fondo, base
soku unidad para contar pares de zapatos o de calcetines
sonna tal, esa clase de, tan
sono adj. ese
sono hen por allí
sono koro en ese momento
soo así, tan, con apariencia de
soo desu sí, así es
soodan consulta, diálogo
soodan suru consultar
sooji limpieza, barrido
sooji suru limpiar, barrer
sookin remesa, transferencia
sooshite (soshite) y, entonces, luego
sora cielo, firmamento
sore pr. eso, ése, ello
sore dewa entonces, en ese caso
sore kara luego, además
Soren Unión Soviética
sorezore cada uno
sorosoro lentamente, poco a poco, pronto
soru 2 afeitar
sotchi allí, por allí
soto fuera, afuera
no soto afuera, fuera de
su vinagre
subarashii magnífico, espléndido
sugiru 3 pasar, exceder, ser demasiado
sugu inmediato
sugu ni de inmediato, inmediatamente
suika sandía, patilla
suiyoobi miércoles
sukaato falda, pollera
suki desu me gusta, le gusta
suki na preferido, favorito
sukiyaki sopa de carne y verduras
sukoshi un poco
suku 4 vaciarse, quedar medio vacío
onaka ga sukimashita tengo hambre
sukunai poco, pocos
sumimasen disculpe, lo siento
sumu 7 residir, vivir en
supai espía
Supeingo idioma español, castellano
supootsu deporte
supootsuman deportista
supuun cuchara
suru irr. hacer, ejecutar, practicar una profesión
suru to en ese caso, entonces
sushi plato de bolas de arroz con vinagre, pescado y mariscos
susumu 7 avanzar, adelantar
suteeki bistec
suteki na lindo, formidable
suteru 3 botar

sutokkingu medias
sutoobu estufa
suu 5 inhalar; chupar; fumar
suupaa supermercado
suutsu traje de dos piezas
suwaru 2 tomar asiento, ocupar un lugar
suzushii fresco (clima)

T

tabako cigarrillo
tabemono comestibles
taberu 3 comer
tabi ni cada vez
tabun quizás, tal vez
tada sólo; gratis
tadaima estoy de vuelta; recién
tadashii exacto, correcto
taihen muy; fuertemente
taihen na rudo, duro
taipu mecanografía
taipu suru mecanografiar
taipuraitaa máquina de escribir
taishi embajador
taishikan embajada
taisoo gimnasia
taitei generalmente, casi todos
taitei no la mayoría
taiyoo sol
taizai permanencia
takai alto; caro
take bambú
tako pulpo; barrilete, cometa
taku casa, hogar
takusan mucho, bastante
takushii taxi
tama ni algunas veces
tamago huevos
hanjuku-tamago huevos tibios
iri-tamago huevos revueltos
yude-tamago huevos duros
tame propósito, finalidad
tame ni con el fin de, para
tamesu 1 probarse, hacer la prueba, ensayar
tanjoobi cumpleaños
tanomu 7 solicitar
tanoshii alegre
taoru toalla
tara bacalao
tariru 3 bastar
tashika na confiable, seguro
tashika ni ciertamente, sin duda
tashikameru 3 confirmar
tasukaru 2 int. salvarse, librarse
tasukeru 3 tr. salvar, ayudar
tatami colchoneta o esterilla para recubrir el piso
tatemono edificio
tatsu 8 int. levantarse, ser erigido
tatsu 8 partir; dejar
tatsu 8 transcurrir
te mano; asa
te no yubi dedo de la mano
teeburu mesa
tegami carta
teiji a la hora programada
teiryuujo paradero de ómnibus
tekisuto texto
tekubi muñeca de la mano
temae de este lado
ten'in empleado de tienda
tenisu tenis
tenki clima, tiempo
Tennoo Emperador
tenpura fritura japonesa
tenrankai exposición de arte
terebi televisión
tetsudai ayuda; ayudante
o-tetsudai suru ayudar a hacer algo
tetsudau 5 ayudar
tetsudoo ferrocarril
to y; con
to cuando; si; en caso de que
to partícula citadora
to puerta, portezuela
tobu 7 volar; saltar
todoku 4 int. llegar
toka y; también, además
tokei reloj
udedokei reloj de pulsera
toki ocasión, momento, durante
toki ni wa cuando; a veces cuando
tokidoki de cuando en cuando
tokoro lugar; ocasión, situación
tokoro de a propósito, cambiando de tema
tokoya barbería
tokubetsu na especial
tomaru 2 int. detenerse; alojarse
tomato tomate
tomeru 3 tr. detener; estacionar un vehículo
tomodachi amigo
tonari s. la siguiente puerta
tonari no siguiente, adyacente, vecino
tondemonai ni pensarlo
tonikaku de todas maneras
too diez
too-ka diez días, el día 10
too unidad para contar cabezas de ganado
toochaku llegada
toochaku suru llegar
toofu queso de soya
tooi lejano, distante
toori camino, calle, vía; forma, manera
tooza no provisional
tooza yokin cuenta corriente
tori pájaro; pollo
tori niku carne de pollo
toru 2 tomar, obtener, fotografiar; grabar
toshokan biblioteca
totemo muy
tsugi el próximo, el siguiente
tsugoo conveniencia
tsuitachi primer día del mes
tsukareru 3 cansarse, fatigarse
tsukau 5 usar, emplear
tsukeru 3 pegar, adjuntar, prender; aplicar
ki o tsukete tenga cuidado
tsuki luna; mes
tsuku 4 int. llegar; tocar; formar parte de
tsukue escritorio; mesita
tsukuru 2 fabricar, producir, hacer
tsumami canapés
tsumetai adj. frío (al tacto)
tsumori intención, propósito
tsuri pesca
tsutaeru 3 comunicar, transmitir
tsutsumi paquete, bulto
tsutsumu 7 envolver, empaquetar; forrar
tsuyoi adj. fuerte, robusto
tsuzukeru 3 continuar

U

uchi casa, hogar; interior
uchi mientras
ude brazo; habilidad
udedokei reloj de pulsera
udewa pulsera , brazalete
udon fideos
ue arriba, encima
ue no ko hijo (hija) mayor
no ue sobre, encima de
ugokasu 1 tr. mover
ugoku 4 int. moverse, arrancar
uisukii whisky
ukagau 5 preguntar; visitar
uketoru 2 recepcionar cosas, recibir
uketsuke recepción, recepcionista
uma caballo
umai hábil
umareru 3 int. nacer
umi mar
unagi anguila
uni erizo de mar
unten manejo, conducción
unten menkyo licencia para conducir, brevete
unten suru manejar, conducir
untenshu conductor, chofer
ureru 3 int. venderse
ureshii contento
uriba sección de tienda
uru 2 vender
ushi vaca, toro, buey
ushiro parte posterior, atrás
no ushiro detrás de
uso mentira
usui adj. delgado; diluido
uta canción
utau 5 cantar
utsu 8 golpear; disparar; enviar telegrama
utsukushii hermoso
uwagi chaqueta, saco, vestón

W

wa partícula que señala al sujeto o tema de la oración
wain vino
waishatsu camisa de vestir
wakai adj. joven
wakaru 2 entender, comprender
warau 5 reír
wariai ni relativamente, más bien
warui adj. malo
wasabi salsa verde picante
wasureru 3 olvidar
watashi (**watakushi**) yo
watashitachi nosotros

Y

ya y
yaa Oh
yahari tal como se esperaba; como yo decía; todavía
yakitori aves asadas
yakkyoku farmacia
yakusoku promesa; cita
yakuzaishi farmaceutico
yakyuu béisbol
yakyuujoo estadio de béisbol
yama montaña, monte, cerro
yameru 3 abandonar, dejar algo, terminar
yamu 7 cesar (la lluvia, nieve, viento, etc.)
yane techo, tejado
yaoya verdulería
yaru 2 hacer, practicar; dar
yasai vegetales, verduras
yasashii fácil; amable, cortés
yasui barato, económico
yasui fácil de
yasumi descanso; día feriado
o-yasumi nasai pase buenas noches
yasumu 7 descansar; faltar, estar ausente
yatto al fin, por fin
yattsu ocho
yawarakai suave
yo palabra enfática sin traducción al español
yo- cuatro
yobu 7 llamar; invitar
yoi bueno
yok-ka cuatro días, el día 4
yokereba si Ud. quiere...
yokin depósito en cuenta bancaria
yokin suru depositar en cuenta
yoku bien; mucho; a menudo
yokushitsu cuarto de baño
yomu 7 leer
yon cuatro
yoo s. semejanza; igual forma
no yoo na similar, igual
no yoo ni igualmente, en igual forma, como
yoo ni para que, de manera que
yooji asuntos, negocios
yoo-ka ocho días, el día 8
yoobi día de la semana
yooi preparativo; provisión
yooi suru preparar; equipar
Yooroppa Europa
yori que (comparativo)
yorokobu 7 alegrarse, estar contento
yorokonde con mucho gusto
yoroshii bueno, bien, correcto
yóru noche
yorú 2 depender de
yorú 2 visitar
yotei plan, programa
yottsu cuatro
yowai débil
yoyaku reservación
yoyaku suru hacer una reservación
yu agua caliente, agua hervida
yubi dedo
yubiwa anillo, sortija
yude-tamago huevos duros
yuki nieve
yuki ga furu nevar
-yuki con destino a
yukkuri lentamente; plácidamente
yume sueño
yume o miru soñar
yunyuu importación
yunyuu suru importar
yushutsu exportación
yushutsu suru exportar
yuube anoche
yuubinbako buzón de correos
yuubinkyoku oficina de correos
yuugata horas vespertinas
yuumei na famoso
yuurei fantasma

Z

zabuton cojín, almohadón
zakkaten ferretería
zannen decepción
zannen na decepcionante
zasshi revista, semanario
zehi sin falta, de todos modos
zen mil
zenbu todo, completo, total
zenbu de en total
zenzen totalmente, en absoluto
zero cero
zoku par (zapatos, calcetines)
zoo elefante
zubon pantalones
zuibun bastante, suficientemente
zuibun takusan tanto, tantos
zutsu cada uno



Por MICHIO NAKAMURA y FORTUNATO BROWN

272 páginas ilustradas; un diccionario incluido con los 1.500 términos más usados en Japonés.
Más de mil ejercicios prácticos para que Ud. compruebe su aprendizaje, con las respuestas incluidas al pie de la página.
Conjugación de los verbos regulares y todos los irregulares.
Descripción fonética de todas las sílabas y su forma de escribirlas en signos japoneses.